叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的礼物(our Gift) 000001

2. 我们的礼物(our Gift) 000002

3. 我们的礼物(our Gift) 000003

4. 我们的礼物(our Gift) 000004

5. 我们的礼物(our Gift) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的礼物(Our Gift)
第1/5页

['aʊə(r)] [gɪft] .
OUR GIFT .
我们的 礼物 .

我们的礼物。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['laɪbrəri]
The Baldwin Library
这 鲍德温 图书馆

鲍德温图书馆

[ˌɑːrˌɛm'biː]
RMB
人民币

人民币

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə]
University of Florida
大学 的 佛罗里达

佛罗里达大学

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]
FROM THE LIBRARY OF
从 这 图书馆 的

来自图书馆

[pɔːl] & [və'dʒɪniə] ['kraʊli]
PAUL & VIRGINIA CROWLEY
保罗 & 弗吉尼亚州 克劳利

保罗和弗吉尼亚·克劳利

['aʊə(r)] [gɪft] .
OUR GIFT .
我们的 礼物 .

我们的礼物。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['eɪbəl] ['tɔmpkinz] , [nəʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] . - .
ABEL TOMPKINS , NO . 38 CORNHILL . 1851 .
亚伯 汤普金斯 , 不 . - 康希尔 . - .

ABEL TOMPKINS，康希尔街38号，1851年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1850 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1850年登记在册。

[baɪ]['eɪbəl] ['tɔmpkinz] ,
By ABEL TOMPKINS ,
经过 亚伯 汤普金斯 ,

作者：阿贝尔·汤普金斯

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

DEDICATION	.
奉献	.

奉献。

" [wiː; wi]['ɒfə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪn'spaɪəd] [θɔːt] ,

"	We	offer	no	words	of	inspired	thought	,
"	我们	提供	不	字	的	灵感	想法	,

我们不提供任何富有灵感的话语，

[nəʊ][dʒemz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [brɔːt] ,

No	gems	from	the	mines	of	wisdom	brought	,
不	宝石	从	这	矿井	的	智慧	带来	,

没有带来任何来自智慧矿藏的珍宝，

[nəʊ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

No	flowers	of	language	to	deck	the	page	,
不	花朵	的	语言	到	甲板	这	页	,

没有华丽的辞藻来装饰页面，

[nəʊ] ['bɒrəʊd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [mjuːz] [ɔː(r)][seɪdʒ] ;

No	borrowed	glories	of	Muse	or	Sage	;
不	借来的	荣耀	的	沉思	或者	圣人	;

没有借用缪斯或圣贤的荣光；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)][wiː; wi] [brɪŋ] ,

But	an	offering	simple	and	pure	we	bring	,
但	一个	提供	简单的	和	纯的	我们	带来	,

但我们带来的是一份简单纯粹的供品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [flɪŋ] ;

And	a	wreath	of	wild	roses	around	it	fling	;
和	一个	花圈	的	荒野	玫瑰	大约	它	一扔	;

周围环绕着一圈野玫瑰花环；

[nɒt] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɪ'næmld] ['baʊəz] ,

Not	culled	from	the	shades	of	enamelled	bowers	,
不是	已筛选	从	这	色调	的	珐琅	鲍尔斯	,

并非取材于珐琅彩凉亭的色调，

[bʌt; bət] ['wɔːtəd] [baɪ] ['lʌvz] [əʊn] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] .

But	watered	by	love's	own	gentle	showers	.
但	浇水	经过	爱的	自己的	温和的	淋浴	.

但却被爱的温柔甘霖浇灌。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wiː; wi][hɪə(r)] [wʊd] [spiːk] ;

In	tones	of	affection	we	here	would	speak	;
在	音调	的	感情	我们	这里	会	说话	;

我们在这里会用充满爱意的语气说话；

[tuː; tə]['weɪkən][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [siːk] ;

To	waken	an	echo	of	love	we	seek	;
到	唤醒	一个	回声	的	爱	我们	寻找	;

唤醒我们所寻求的爱的回响；

[wiː; wi]['mɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [ded] ,

We	mingle	our	tears	for	the	early	dead	,
我们	交融	我们的	眼泪	为了	这	早期的	死的	,

我们为早逝者流下眼泪，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [fled] .

To	the	land	of	spirits	before	us	fled	.
到	这	土地	的	烈酒	前	我们	逃亡	.

在我们之前，他们逃往了精灵之地。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [wiː; wi] ['hʌmbli] [wʊd] [hɪə(r)] [ɪn'twaɪn]

While	a	moral	we	humbly	would	here	entwine
尽管	一个	道德	我们	谦卑地	会	这里	缠绕

我们在此谦卑地表达的道德观念

[wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn] [ə'fɛkʃənz] [ʃraɪn] ,

With	the	flowers	we	lay	on	affection's	shrine	,
和	这	花朵	我们	躺	在	爱意	神社	,

我们用鲜花祭奠爱情，

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [dɔːn] ,

We	pray	that	the	light	of	religion	may	dawn	,
我们	祈祷	那	这	光	的	宗教	可能	黎明	,

我们祈祷宗教之光能够照耀大地。

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [mɔːn] .

To	brighten	our	pathway	each	coming	morn	.
到	提亮	我们的	路径	每个	未来	早晨	.

照亮我们每天清晨的道路。

[ðen] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] [gɪft] [wiː; wi] [brɪŋ] ,

Then	with	love	for	each	other	OUR	GIFT	we	bring	,
然后	和	爱	为了	每个	其他	我们的	礼物	我们	带来	,

然后，我们怀着彼此的爱，带来我们的礼物。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] ,

And	love	for	the	memories	that	round	it	cling	,
和	爱	为了	这	回忆	那	圆形的	它	黏着	,

还有对围绕着它的回忆的爱，挥之不去。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [hɪə(r)] ,

And	trust	in	the	hopes	that	are	lighted	here	,
和	相信	在	这	希望	那	是	照明	这里	,

并相信这里燃起的希望之光。

[tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [njuː] ['braɪtnəs] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] .

To	burn	with	new	brightness	each	passing	year	.
到	烧伤	和	新的	亮度	每个	通过	年	.

年复一年，焕发出新的光彩。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [muːvz] [ɒn] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [tred] ,

And	as	Time	moves	on	with	unceasing	tread	,
和	作为	时间	移动	在	和	不断	踏	,

随着时间的无情流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ded] ,

And	the	flowers	of	youth	are	withered	and	dead	,
和	这	花朵	的	青年	是	干枯	和	死的	,

青春之花已凋零枯萎。

[meɪ] [nəʊ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

May	no	sigh	of	regret	to	the	past	be	given	,
可能	不	叹	的	后悔	到	这	过去的	是	给定	,

愿对过去不留一丝悔意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['piːsfəli] [feɪdz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

As	it	peacefully	fades	in	the	light	of	Heaven	.
作为	它	和平地	淡出	在	这	光	的	天堂	.

它在天堂的光辉中平静地消逝。

" ['prefəs] .
" **PREFACE** .
" 前言 .

“前言。

" ['aʊə(r)] [gɪft] " [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ]
" **OUR** **GIFT** " **has** **been** **prepared** **as** **a** **token** **of** **affection** **for** **our** **Sunday**
" 我们的 礼物 " 有 到过 准备 作为 一个 令牌 的 感情 为了 我们的 星期日
[skuːl] ['pjuːp(ə)lz] ,
school **Pupils** **,**
学校 学生 ,

“我们的礼物”是我们为表达对主日学学生们的爱意而准备的。

[ænd; əd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
and **it** **is** **hoped** **that** **it** **may** **serve** **a** **similar** **purpose** **in** **the** **hands** **of** **other**
和 它 是 希望 那 它 可能 服务 一个 相似的 目的 在 这 双手 的 其他
['tiːtʃə(r)z] .
teachers **.**
教师 .

希望它在其他教师手中也能发挥类似的作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðæt] " [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [gɪvz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
It **has** **been** **said** **,** **that** **"** **He** **who** **gives** **his** **thought** **,** **gives** **a** **part** **of** **himself** **.**
它 有 到过 说 , 那 " 他 WHO 给予 他的 想法 , 给予 一个 部分 的 他自己 .

有人说过：“付出思想的人，就是付出自己的一部分。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wiː; wi] [naʊ] [brɪŋ] .
" **It** **was** **this** **idea** **that** **suggested** **the** **offering** **we** **now** **bring** **.**
" 它 曾是 这 主意 那 建议 这 提供 我们 现在 带来 .

“正是这种想法促成了我们现在所提供的产品和服务。”

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃl] ['eksələns] .
We **do** **not** **claim** **for** **it** **especial** **excellence** **.**
我们 做 不是 宣称 为了 它 特别的 卓越 .

我们并不声称它有特别卓越的品质。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪts]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [nɒt] ['juːnɪfɔːm] ['merɪt] .
We **are** **aware** **that** **its** **pages** **have** **not** **uniform** **merit** **.**
我们 是 意识到的 那 它是 页面 有 不是 制服 优点 .

我们知道它的各个页面质量参差不齐。

[wen] [wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [penz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] ['tiːtʃə(r)z]
When **we** **state** **that** **they** **are** **from** **the** **pens** **of** **twenty** **-** **five** **different** **teachers**
什么时候 我们 状态 那 他们 是 从 这 钢笔 的 二十 - 五 不同的 教师
,
,
,

当我们说这些作品出自二十五位不同教师之手时，

[fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
few **of** **whom** **are** **accustomed** **to** **write** **for** **the** **public** **eye** **,**
很少 的 谁 是 习惯 到 写 为了 这 民众 眼睛 ,

他们当中很少有人习惯于为公众写作，

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)]
we **offer** **the** **only** **apology** **for** **the** **imperfections** **of** **the** **work** **,** **which** **,** **in** **our**
我们 提供 这 仅有的 道歉 为了 这 瑕疵 的 这 工作 , 哪个 , 在 我们的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment **,**
判断 ,

我们仅对作品中的瑕疵表示歉意，在我们看来，

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mɑːnd] .

the	circumstances	of	the	case	demand	.
这	情况	的	这	案件	要求	.

案件的具体情况要求。

[ɪf] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɔːz] [ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪd] ,

If	this	explanation	shall	not	cause	the	critic	to	throw	the	work	aside	,
如果	这	解释	将	不是	原因	这	评论家	到	扔	这	工作	旁边	,

如果这样的解释不会导致评论家弃之不顾，

[wiː; wi] [wʊd] ['welkəm] [hɪm][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

we	would	welcome	him	to	whatever	pleasure	he	may	find	in	its	perusal	.
我们	会	欢迎	他	到	任何	乐趣	他	可能	寻找	在	它是	仔细阅读	.

我们欢迎他尽情享受阅读这本书所带来的任何乐趣。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['dʒɔɪntli][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ;

Of	the	defects	which	it	contains	,	we	prefer	to	share	jointly	the	responsibility	;
的	这	缺陷	哪个	它	包含	,	我们	更喜欢	到	分享	共同	这	责任	;

[ænd; ənd][hæv; həv] ,

and	have	,
和	有	,

对于其中存在的缺陷，我们更愿意共同承担责任；并且，

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['signətʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

therefore	,	omitted	to	attach	signatures	to	the	several	articles	.
所以	,	省略	到	附	签名	到	这	一些	文章	.

因此，未在多篇文章上签名。

[ðə; ði] [ʃɔːtə] ['pærəgrɑːfs] , ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] ,

The	shorter	paragraphs	,	scattered	through	the	work	,
这	较短	段落	,	疏散	通过	这	工作	,

散布在文章各处的较短段落，

[ɪm'bɒdi] [aɪ'diəz][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skluːdɪd][baɪ][ɪts] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] .

embody	ideas	from	several	contributions	which	have	been	excluded	by	its	narrow	limits	.
体现	想法	从	一些	贡献	哪个	有	到过	排除	经过	它是	狭窄的	限制	.

它融合了因其狭隘限制而被排除在外的几篇论文中的思想。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['aʊə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

Such	as	it	is	,	we	present	it	to	the	public	generally	,	and	especially	to	our	pupils	,
这样的	作为	它	是	,	我们	展示	它	到	这	民众	一般来说	,	和	尤其	到	我们的	学生	,

因此，我们将其呈现给公众，尤其是我们的学生。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [wiː; wi][beə(r)][ðem; ðəm] ,

as	a	slight	token	of	the	ardent	love	we	bear	them	,
作为	一个	轻微	令牌	的	这	热心	爱	我们	熊	他们	,

作为我们对他们深切爱意的一点小小表达，

['hʌmbli] [preŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['lesnz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

humbly	praying	that	the	moral	lessons	it	contains	may	find	a	place	in	their	hearts	,
谦卑地	祈祷	那	这	道德	课程	它	包含	可能	寻找	一个	地方	在	他们的	心	,

虔诚祈祷其中蕴含的道德教训能够铭刻在他们的心中。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ɪn'vɒlvz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self]

and	contribute	to	the	formation	of	such	a	character	as	involves	within	itself
和	贡献	到	这	形成	的	这样的	一个	特点	作为	涉及	之内	本身

[ðə; ði] [haɪɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] .

the	highest	form	of	blessing	.
这	最高	形式	的	祝福	.

并有助于塑造一种内在蕴含最高形式的祝福的品格。

['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [stri:t] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)lɪst] ['sʌndeɪ] [sku:l] , ['bɒstən] .

TEACHERS	OF	THE	SCHOOL	STREET	UNIVERSALIST	SUNDAY	SCHOOL	,	BOSTON	.
教师	的	这	学校	街道	普世主义者	星期日	学校	,	波士顿	.

波士顿学校街普世主日学校的教师们。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

Dedication	.
奉献	.

奉献。

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] .

Remember	Me	.
记住	我	.

记住账号。

['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['peərənts] .

Honor	Thy	Parents	.
荣誉	你的	父母	.

当孝敬父母。

[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

Uncharitable	Judgment	.
不仁慈的	判断	.

不仁慈的评判。

[bɔɪz] [bɪ'kʌm] [men] .

Boys	Become	Men	.
男孩们	变得	男人	.

男孩终将成为男人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] [bə'lu:] ,

To	The	Portrait	of	Father	Ballou	,
到	这	肖像	的	父亲	巴鲁	,

致《巴卢神父肖像》

['su:zənz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

Susan's	Repentance	and	Appeal	to	her	Elder	Sister	.
苏珊的	悔改	和	上诉	到	她	长老	姐姐	.

苏珊向姐姐忏悔并请求原谅。

['lɪt(ə)l] ['emə] .

Little	Emma	.
小的	艾玛	.

小艾玛。

[ðə; ði][əʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

The	Old	Sabbath	Schoolroom	.
这	老的	安息日	教室	.

旧安息日学校教室。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ['dʒaʊlə] .

The	Hunter	,	and	his	Dog	Jowler	.
这	猎人	,	和	他的	狗	下巴	.

猎人和他的狗乔勒。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

Take	Care	of	your	Books	.
拿	关心	的	你的	图书	.

好好爱护你的书籍。

[maɪ] [niːs] .

My	Niece	.
我的	侄女	.

我的侄女。

['tiːtʃə(r)z] - ['laɪbrəri] .

Teachers	'	Library	.
教师	-	图书馆	.

教师图书馆。

['skɑːlərz] - ['laɪbrəri] .

Scholars	'	Library	.
学者们	-	图书馆	.

学者图书馆。

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

阿加莎。

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

Responsibility	.
责任	.

责任。

['djuːti][ɒv; əv]['peərənts] .

Duty	of	Parents	.
责任	的	父母	.

父母的责任。

[ə; eɪ] ['skɑːlərz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪk] - [ɛn aɪ si][ɒv; əv] - .

A	Scholar's	Remembrance	of	the	Pic	-	Nic	of	1850	.
一个	学者的	纪念	的	这	图片	-	尼克	的	-	.

一位学者对1850年野餐的回忆。

[reɪn] [drɒps] .

Rain	Drops	.
雨	滴	.

雨滴。

[ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] .

Obey	The	Rules	.
服从	这	规则	.

遵守规则。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

The	Ways	of	Providence	.
这	方式	的	普罗维登斯	.

天意之道。

[tuː; tə] [æl'bɜːtə] .

To	**Alberta**	**.**
到	艾伯塔省	.

前往艾伯塔省。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['skwɪrəl] .

The	**Discontented**	**Squirrel**	**.**
这	不满	松鼠	.

不满的松鼠。

[skuːl] [striːt] [sə'saɪəti] .

School	**Street**	**Society**	**.**
学校	街道	社会	.

学校街协会。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [biː] .

The	**Example**	**of**	**the**	**Bee**	**.**
这	例子	的	这	蜜蜂	.

以蜜蜂为例。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] .

The	**Morning**	**Walk**	**.**
这	早晨	走	.

晨间漫步。

[truː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

True	**Satisfaction**	**.**
真的	满意	.

真正的满足感。

['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Female	**Education**	**.**
女性	教育	.

女性教育。

[wʌn] ['fæməli] .

One	**Family**	**.**
一	家庭	.

一家人。

['sʌmə(r)] [θɔːts] .

Summer	**Thoughts**	**.**
夏天	想法	.

夏日思绪。

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

A	**Talk**	**with**	**the**	**Children**	**.**
一个	讲话	和	这	孩子们	.

与孩子们的一次谈话。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] .

Uncle	**Jimmy**	**.**
叔叔	吉米	.

吉米叔叔。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

The	**Child's**	**Dream**	**of**	**Heaven**	**.**
这	孩子的	梦	的	天堂	.

孩童对天堂的梦想。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [skuːlz] .

The	**Influence**	**of**	**Sabbath**	**Schools**	**.**
这	影响	的	安息日	学校	.

安息日学校的影响。

['meməri] .
Memory .
记忆 .

记忆。

['selfɪʃnəs] .
Selfishness .
自私 .

自私。

['trʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

麻烦。

[rɪ'vendʒ] .
Revenge .
复仇 .

复仇。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
A **Biographical** **Sketch** .
一个 传记 草图 .

人物简介。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [bɔɪz] .
The **Sabbath** **School** **Boys** .
这 安息日 学校 男孩们 .

安息日学校的男孩们。

[fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
Fear **Of** **Death** .
害怕 的 死亡 .

对死亡的恐惧。

[ɪl] ['tempə(r)] .
Ill **Temper** .
患病的 脾气 .

脾气暴躁。

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪk'skɜːʃn] .
A **Sabbath** **School** **Excursion** .
一个 安息日 学校 短途旅行 .

安息日学校郊游。

[kraɪst] [ænd; ənd]['djuːti] .
Christ **And** **Duty** .
基督 和 责任 .

基督与责任。

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . "
" **REMEMBER** **ME** **.** **"**
" 记住 我 . "

“记住账号。”

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !
" **Remember** **me** **!**
" 记住 我 !

“记住账号！

" [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [taɪd]
" How swift the tide
" 如何 迅速 这 潮

潮水涨得真快

[ɒv; əv] ['meməri] ['ɔr] [ðə; ði][pɑːst] ;
Of memory glideth o'er the past ;
的 记忆 滑行 超过 这 过去的 ;

记忆滑过往昔；

[ðəʊz] ['sʌni] ['aʊəz] [səʊ] ['kwɪkli] [sped] ,
Those sunny hours so quickly sped ,
那些 阳光明媚 小时 所以 迅速地 加速 ,

阳光灿烂的时光转瞬即逝。

[pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] [klaʊdz] - .
Perchance a few with clouds o'ercast .
或许 一个 很少 和 云 - .

或许有些地方阴云密布。

[bʌt; bət] ['meməri] [hæθ] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['flaʊəz] ,
But memory hath more lasting flowers ,
但 记忆 有 更多的 持久 花朵 ,

但记忆却拥有更持久的花朵。

[wɪtʃ] [taɪmz] [ruːd] [hænd][kæn; kən] [nɛə] [ɪ'feɪs] ,
Which Time's rude hand can ne'er efface ,
哪个 时间 粗鲁的 手 能 从未 抹去 ,

时间的无情之手永远也无法抹去，

[ðə; ði] [swiːts] [wiː; wi] [kʌl] [frɒm; frəm] ['frɛndʃɪps] ['baʊəz] ,
The sweets we cull from friendship's bowers ,
这 糖果 我们 淘汰 从 友谊的 鲍尔斯 ,

我们从友谊的花园里采摘的甜蜜，

[ðə; ði][dʒemz] [ə'fɛkʃənz] ['ɔːltə(r)] [greɪs] .
The gems affection's altar grace .
这 宝石 爱意 坛 优雅 .

宝石般的爱意，祭坛的优雅。

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !
" Remember me !
" 记住 我 !

“记住账号！

" [ɪn] [juːθs] [braɪt] [mɔːn]
" In youth's bright morn
" 在 青年的 明亮的 早晨

在青春灿烂的早晨

[ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [səʊ] ['laɪtli] ['spəʊkən] ,
Those simple words so lightly spoken ,
那些 简单的 字 所以 轻轻 说 ,

那些轻描淡写的话语，

[fɑː(r)]['ɪntuː]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [meɪ] [riːtʃ] ,
Far into future years may reach ,
远的 进入 未来 年 可能 抵达 ,

甚至可能持续到未来多年，

[ænd; ənd] [weɪk] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [nɛə] [ɪz]['brəʊkən] .
And wake a spell which ne'er is broken .
和 唤醒 一个 拼写 哪个 从未 是 破碎的 .

唤醒一个永不破灭的咒语。

[ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə] [gliːm] [ɪn] ['mɛməriz] [skaɪ] ,

A	star	to	gleam	in	Memory's	sky	,
一个	星星	到	闪耀	在	记忆的	天空	,

记忆天空中闪耀的一颗星，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] ['mɛməriz] [peɪdʒ][tuː; tə] [gləʊ] ,

A	line	on	Memory's	page	to	glow	,
一个	线	在	记忆的	页	到	辉光	,

记忆页面上的一行字闪闪发光，

[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] ,

A	smile	to	offer	at	her	shrine	,
一个	微笑	到	提供	在	她	神社	,

向她的神龛献上微笑，

[ɔː(r)] [tɪəz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] .

Or	tears	which	from	her	springs	shall	flow	.
或者	眼泪	哪个	从	她	弹簧	将	流动	.

或是她眼中涌出的泪水。

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Remember	me	!
"	记住	我	!

“记住账号！

" [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn]

"	As	one	by	one
"	作为	一	经过	一

“一个接一个地

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [taɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] ,

The	cherished	ties	of	earth	are	torn	,
这	珍爱	领带	的	地球	是	撕裂	,

地球珍贵的纽带被撕裂了，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [wɪtʃ] ['meməri] [wiːvz] ,

The	magic	spell	which	Memory	weaves	,
这	魔法	拼写	哪个	记忆	编织	,

记忆编织的魔法咒语，

[ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [ɪn] ['kɪndrəd] [hɑːts] [biː; bi] [wɔːn] .

Shall	long	in	kindred	hearts	be	worn	.
将	长的	在	亲属	心	是	磨损	.

愿它在志同道合的人们心中长久流传。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɪz] [sed] ,

And	when	the	last	farewell	is	said	,
和	什么时候	这	最后的	告别	是	说	,

当最后的告别结束时，

[ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	solace	to	each	heart	shall	be
一个	慰藉	到	每个	心	将	是

每个人的心灵都将得到慰藉。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [spəʊk]

The	memory	of	that	love	which	spoke
这	记忆	的	那	爱	哪个	辐

那段诉说着的爱的记忆

[ɪn] ['pɑːtɪŋ] [təʊnz] , " [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !

In	parting	tones	,	"	Remember	me	!
在	离别	音调	,	"	记住	我	!

临别之际，他说道：“记住我！”

" ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['peərənts] .
" **HONOR** **THY** **PARENTS** **.**
" 荣誉 你的 父母 .

“孝敬父母。”

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] .
CONVERSATION **I** **.**
对话 我 .

对话一。

" ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] . "
" **Honor** **thy** **father** **and** **thy** **mother** **.** **"**
" 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . "

“当孝敬父母。”

" [wel] , ['klara] , " [sed] ['meəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" **Well** **,** **Clara** **,** **"** **said** **Mary** **,** **as** **they** **left** **the** **church** **,**
" 出色地 , 克拉拉 , " 说 玛丽 , 作为 他们 左边 这 教会 ,

“好了，克拉拉，”玛丽说着，她们离开了教堂。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] ?
" **shall** **we** **go** **now** **and** **take** **a** **walk** **before** **we** **go** **home** **?**
" 将 我们 去 现在 和 拿 一个 走 前 我们 去 家 ?

“我们现在去散散步，然后再回家好吗？”

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [fiːld] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi]
Look **,** **there** **are** **William** **Johnson** **and** **George** **Field** **waiting** **to** **see** **which** **way** **we**
看 , 那里 是 威廉 约翰逊 和 乔治 场地 等待 到 看 哪个 方式 我们
[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ,
shall **turn** **,**
将 转动 ,

你看，威廉·约翰逊和乔治·菲尔德都在等着看我们该往哪条路走。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . "
in **order** **to** **accompany** **us** **.** **"**
在 命令 到 陪伴 我们 . "

为了陪伴我们。

" [nɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['klara] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] .
" **Not** **this** **afternoon** **,** **"** **answered** **Clara** **,** **"** **I** **think** **we** **had** **better** **go** **home** **.**
" 不是 这 下午 , " 回答 克拉拉 , " 我 思考 我们 有 更好的 去 家 .

“今天下午不行，”克拉拉回答说，“我想我们最好回家。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] ['klara] [lɪvd; 'laɪvd] ,
" **They** **continued** **their** **way** **homeward** **until** **they** **reached** **the** **street** **where** **Clara** **lived** **,**
" 他们 持续 他们的 方式 回家 直到 他们 达到 这 街道 在哪里 克拉拉 居住地 ,

他们继续往家走，直到走到克拉拉居住的那条街上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] ,
and **were** **about** **to** **part** **,**
和 是 关于 到 部分 ,

我们即将分别，

[wen] ['meəri] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst]
when **Mary** **asked** **her** **companion** **at** **what** **time** **she** **would** **meet** **her** **the** **next**
什么时候 玛丽 问 她 伴侣 在 什么 时间 她 会 见面 她 这 下一个
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,
morning **to** **take** **a** **long** **walk** **,**
早晨 到 拿 一个 长的 走 ,

当玛丽问她的同伴第二天早上几点和她一起散步时，

['ædɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

adding	that	William	and	George	would	go	with	them	.
添加	那	威廉	和	乔治	会	去	和	他们	.

并补充说，威廉和乔治也会和他们一起去。

" [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['klara] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

"	I	will	ask	mother	,	"	replied	Clara	,	"	and	if	she	is	willing	,
"	我	将要	问	母亲	,	"	回复	克拉拉	,	"	和	如果	她	是	愿意的	,

“我会问问妈妈，”克拉拉回答说，“如果她愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] . "

I	will	meet	you	at	six	o'clock	.	"
我	将要	见面	你	在	六	点钟	.	"

我六点钟会见到你。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['meəri] , " [ju:; jʊ]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

"	How	is	this	,	"	said	Mary	,	"	you	never	used	to	say	you	would	ask	your	mother	;
"	如何	是	这	,	"	说	玛丽	,	"	你	绝不	用过的	到	说	你	会	问	你的	母亲	;

“这是怎么回事？”玛丽说，“你以前从来不说你要去问你妈妈；

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

besides	,	there	can	be	no	possible	objection	to	our	going	to	take	a	walk	.
除了	,	那里	能	是	不	可能的	异议	到	我们的	去	到	拿	一个	走	.

"

"

"

此外，我们出去散步应该没有任何人会反对吧。”

" [tru:] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['klara] , " [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k]

"	True	,	"	rejoined	Clara	,	"	there	can	be	no	objection	to	our	taking	a	walk
"	真的	,	"	重新加入	克拉拉	,	"	那里	能	是	不	异议	到	我们的	采取	一个	走

;

;

;

“没错，”克拉拉回答说，“我们出去散步应该没有问题吧；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ðæt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	we	have	never	told	our	mothers	that	William	and	George	are	in	the
但	我们	有	绝不	讲述	我们的	母亲们	那	威廉	和	乔治	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

habit	of	going	with	us	.	"
习惯	的	去	和	我们	.	"

但我们从未告诉过我们的母亲，威廉和乔治习惯和我们一起去。

" [wel] , [ai][doʊnt] [si:] ['eni] [greɪt] [hɑ:m] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [kən'tɪnju:d] ['meəri] ,

"	Well	,	I	don't	see	any	great	harm	in	their	going	with	us	,	"	continued	Mary	,
"	出色地	,	我	不	看	任何	伟大的	伤害	在	他们的	去	和	我们	,	"	持续	玛丽	,

“嗯，我觉得他们跟我们一起走没什么大碍，”玛丽继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] ['eni] [hɑ:m] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	tone	which	indicated	that	she	did	not	see	any	harm	whatever	in	it	.
和	一个	语气	哪个	表明的	那	她	做过	不是	看	任何	伤害	任何	在	它	.

她的语气表明她完全不认为这样做有任何害处。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] [jet] , ['meəri] , [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ;

"	Perhaps	there	is	not	,	and	yet	,	Mary	,	I	have	thought	that	there	might	be	;
"	也许	那里	是	不是	,	和	然而	,	玛丽	,	我	有	想法	那	那里	可能	是	;

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

“或许没有，但是，玛丽，我一直觉得可能有；因此，

[ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	prefer	to	speak	to	my	mother	about	it	.	"
我	更喜欢	到	说话	到	我的	母亲	关于	它	.	"

我更愿意和妈妈谈这件事。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [mɪs] [ˈklara] , [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "

"	And	pray	,	Miss	Clara	,	what	has	made	you	so	conscientious	all	at	once	?	"
"	和	祈祷	,	错过	克拉拉	,	什么	有	制成	你	所以	尽责的	全部	在	一次	?	"

“克拉拉小姐，请问是什么让您突然变得如此认真负责呢？”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmeəri] .

"	I	will	tell	you	,	Mary	.
"	我	将要	告诉	你	,	玛丽	.

我会告诉你的，玛丽。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈsæbəθ] , [ˈaʊə(r)][ˈpɑːstə(r)] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst] , [ðə; ðɪ] [fɪfθ]

You	recollect	that	on	the	last	Sabbath	,	our	pastor	took	for	his	text	,	the	fifth
你	追忆	那	在	这	最后的	安息日	,	我们的	牧师	采取	为了	他的	文本	,	这	第五

[kəˈmɑːndmənt] . "

commandment	.	"
诫命	.	"

你还记得吗？上个安息日，我们的牧师以第五诫为经文。

" [jes] , [aɪ][duː; də] . "

"	Yes	,	I	do	.	"
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	something	which	he	said	,
"	出色地	,	某物	哪个	他	说	,

“嗯，他说过这样一番话，

[kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevə(r)][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] ;

caused	me	to	think	more	about	these	words	than	I	ever	did	before	;
导致	我	到	思考	更多的	关于	这些	字	比	我	曾经	做过	前	;

这让我比以往任何时候都更加深入地思考这些话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

and	the	more	I	think	of	them	,	the	more	convinced	I	am	,
和	这	更多的	我	思考	的	他们	,	这	更多的	确信	我	是	,

我越想越觉得如此，

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)][ænd; ənd] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt]

that	we	do	not	consider	and	reflect	upon	them	so	much	as	we	ought
那	我们	做	不是	考虑	和	反映	之上	他们	所以	很多	作为	我们	应该

[tuː; tə] . "

to	.	"
到	.	"

我们对它们的思考和反思还远远不够。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] [ˈmeəri] , " [ˈɒnə(r)] [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] ; " — " [wel] ,

"	Let	me	see	,	"	said	Mary	,	"	Honor	thy	father	and	thy	mother	;	"	—	"	Well	,
"	让	我	看	,	"	说	玛丽	,	"	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	;	"	—	"	出色地	,

“让我想想，”玛丽说，“孝敬父母；”——“嗯，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] [ˈɒnə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ;

I	am	sure	I	do	honor	my	father	and	my	mother	;
我	是	当然	我	做	荣誉	我的	父亲	和	我的	母亲	;

我确信我尊敬我的父亲和母亲；

[ai] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][maɪ]

I	obey	them	when	they	give	me	a	command	,	and	I	love	them	with	all	my
我	服从	他们	什么时候	他们	给	我	一个	命令	,	和	我	爱	他们	和	全部	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他们给我命令的时候，我就服从他们；我全心全意地爱他们。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai][duː; də] ? "

What	more	can	I	do	?	"
什么	更多的	能	我	做	?	"

我还能做些什么?

" [səʊ][ai] ['riːzənd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ai][sæt] [daʊn] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

"	So	I	reasoned	before	,	but	when	I	sat	down	alone	in	my	chamber	,
"	所以	我	有理智的	前	,	但	什么时候	我	卫星	向下	独自的	在	我的	房间	,

“我之前也是这么想的，但是当我独自坐在房间里时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] . "

a	good	many	things	came	to	my	mind	,	to	convince	me	that	I	was	wrong	.	"
一个	好的	许多	事物	来了	到	我的	头脑	,	到	说服	我	那	我	曾是	错误的	.	"

我脑海中浮现出很多想法，试图说服自己我错了。

" [wel] , " ['ædɪd] ['meəri] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] . "

"	Well	,	"	added	Mary	,	"	let	me	have	the	benefit	of	your	reflections	.	"
"	出色地	,	"	额外	玛丽	,	"	让	我	有	这	益处	的	你的	反思	.	"

“好吧，”玛丽补充道，“让我听听你的想法吧。”

" [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] , [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [maɪ] ['mʌðərz]

"	Why	,	in	this	very	instance	of	going	to	walk	,	I	had	always	asked	my	mother's
"	为什么	,	在	这	非常	实例	的	去	到	走	,	我	有	总是	问	我的	母亲的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

“为什么，就拿这次出门散步来说，我总是会先征得我母亲的同意呢？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [went] ,

and	she	had	given	it	;	but	I	never	told	her	where	we	went	,
和	她	有	给定	它	;	但	我	绝不	讲述	她	在哪里	我们	去	,

她把东西给了我；但我从未告诉她我们去了哪里。

[ɔː(r)] [huː] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɒŋ] .

or	who	went	with	us	,	which	now	appears	to	me	wrong	.
或者	WHO	去	和	我们	,	哪个	现在	出现	到	我	错误的	.

或者和我们一起去的人，现在看来这是错误的。

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ]

Our	mothers	are	much	older	than	we	are	,	and	have	had	much
我们的	母亲们	是	很多	老	比	我们	是	,	和	有	有	很多

[mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ,

more	experience	than	we	have	,
更多的	经验	比	我们	有	,

我们的母亲比我们年长得多，也比我们更有经验。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kwaɪt] ['hɑːmləs] . "

and	there	may	be	wrong	in	doing	what	appears	to	us	quite	harmless	.	"
和	那里	可能	是	错误的	在	正在做	什么	出现	到	我们	相当	无害	.	"

而那些在我们看来完全无害的事情，也可能是错误的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['meəri] ,

"	For	the	life	of	me	,	"	interrupted	Mary	,
"	为了	这	生活	的	我	,	"	中断	玛丽	,

“我发誓，”玛丽打断道。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['eni] [hɑ:m] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kʌrəns] .

"	I	cannot	think	there	can	possibly	be	any	harm	in	such	a	slight	occurrence	.
"	我	不能	思考	那里	能	可能	是	任何	伤害	在	这样的	一个	轻微	发生	.

“我认为这种轻微的事件不可能造成任何伤害。”

[haʊ'evə(r)] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə] -

However	,	say	nothing	to	your	mother	to	-	night	;	but	go	with	us	to	-
然而	,	说	没有什么	到	你的	母亲	到	-	夜晚	;	但	去	和	我们	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

但是，今晚什么都不要告诉你母亲；明天早上跟我们一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] . "

and	then	you	can	mention	it	to	her	,	and	see	what	she	says	.	"
和	然后	你	能	提到	它	到	她	,	和	看	什么	她	说道	.	"

然后你可以跟她提一提，看看她怎么说。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['meəri] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Mary	;	but	you	said	just	now	,
"	我	求	你的	赦免	,	玛丽	;	但	你	说	只是	现在	,

“请原谅，玛丽；但你刚才说，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [hɑ:m] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][səʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ə'kʌrəns] ,

you	could	not	see	what	possible	harm	there	could	be	in	so	slight	an	occurrence	,
你	可以	不是	看	什么	可能的	伤害	那里	可以	是	在	所以	轻微	一个	发生	,

你看不出这么轻微的事件会造成什么危害。

[ænd; ənd] [jet] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] ['menʃnɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

and	yet	your	request	to	put	off	mentioning	this	to	my	mother	,
和	然而	你的	要求	到	放	离开	提及	这	到	我的	母亲	,

然而，你却要求我不要向我母亲提及此事。

[ʃəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

shows	that	you	have	some	misgivings	on	the	subject	.
演出	那	你	有	一些	疑虑	在	这	主题	.

这表明你对这个问题有些疑虑。

" ['meəri] [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mary	reflected	for	a	moment	.
"	玛丽	反映	为了	一个	片刻	.

玛丽沉思了一会儿。

" ['klara] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	Clara	,	"	said	she	,	"	if	you	have	no	objection	,	I	will	go	home	with	you	,
"	克拉拉	,	"	说	她	,	"	如果	你	有	不	异议	,	我	将要	去	家	和	你	,

“克拉拉，”她说，“如果你不反对，我就跟你回家。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] . "

and	hear	what	your	mother	will	say	.	"
和	听到	什么	你的	母亲	将要	说	.	"

听听你妈妈会怎么说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	I	shall	be	delighted	to	have	you	,	"	was	the	answer	.
"	我	将	是	高兴极了	到	有	你	,	"	曾是	这	回答	.

“我非常欢迎你，”对方回答道。

['meəri] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] ['klara] ['spɔːldɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn]

Mary	**Winthrop**	**and**	**Clara**	**Spaulding**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**ages**	**of**	**fourteen**
玛丽	温斯罗普	和	克拉拉	斯伯丁	有	到达的	在	这	年龄	的	十四

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

and	**fifteen**	**years**	**,**
和	十五	年	,

玛丽·温斯罗普和克拉拉·斯波尔丁到达时分别是十四岁和十五岁。

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['krɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .

a	**time**	**of**	**life**	**which**	**is**	**peculiarly**	**critical**	**for**	**girls**	**.**
一个	时间	的	生活	哪个	是	奇特地	批判的	为了	女孩们	.

这是女孩生命中一个尤为关键的时期。

[æt; ət][nəʊ][eɪdʒ][duː; də] [ðeɪ] [mɔː(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

At	**no**	**age**	**do**	**they**	**more**	**require**	**the**	**advice**	**of**	**a**	**mother**	**,**
在	不	年龄	做	他们	更多的	要求	这	建议	的	一个	母亲	,

他们在任何年龄都最需要母亲的建议。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**at**	**no**	**age**	**are**	**they**	**less**	**inclined**	**to**	**seek**	**it**	**.**
和	在	不	年龄	是	他们	较少的	倾斜	到	寻找	它	.

无论年龄多大，他们都同样渴望获得它。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['prevələnt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

This	**would**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**natural**	**disinclination**	**,**	**so**	**prevalent**	**is**	**it**	**.**
这	会	似乎	到	是	一个	自然的	不情愿	,	所以	流行	是	它	.

这种倾向似乎是一种自然的抵触情绪，因为它非常普遍。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

These	**were**	**both**	**good**	**girls**	**,**	**but**	**,**	**as**	**may**	**be**	**judged**	**from**	**the**
这些	是	两个都	好的	女孩们	,	但	,	作为	可能	是	评判	从	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

conversation	**we**	**have**	**just**	**related**	**,**
对话	我们	有	只是	有关的	,

她们俩都是好女孩，但是，从我们刚才描述的对话中可以看出，

['klara] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] , [waɪl] ['meəri][wɒz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

Clara	**was**	**the**	**more**	**thoughtful**	**,**	**while**	**Mary**	**was**	**very**	**apt**	**to**	**act**	**without**	**much**
克拉拉	曾是	这	更多的	周到	,	尽管	玛丽	曾是	非常	易于	到	行为	没有	很多

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	**.**
反射	.

克拉拉比较深思熟虑，而玛丽则经常不经深思熟虑就采取行动。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [treɪt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]

She	**possessed**	**,**	**however**	**,**	**this**	**noble**	**trait**	**;**	**she**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**acknowledge**
她	拥有	,	然而	,	这	高贵	特征	;	她	曾是	总是	准备好	到	承认

[hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] ,

her	**error**	**,**
她	错误	,

然而，她却拥有这种高尚的品质：她总是乐于承认自己的错误。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

when	**it**	**was**	**pointed**	**out**	**to**	**her**	**,**	**and**	**would**	**endeavor**	**to**	**avoid**
什么时候	它	曾是	尖	出去	到	她	,	和	会	努力	到	避免

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

repeating	**it**	**.**
重复	它	.

当有人指出这一点时，她会努力避免重蹈覆辙。

['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['entəd] .

Mrs	**.**	**Spaulding**	**had**	**reached**	**home**	**when**	**the**	**girls**	**entered**	**.**
太太	.	斯伯丁	有	达到	家	什么时候	这	女孩们	进入	.

斯波尔丁太太到家时，女孩们正要进门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eksələnt] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	**was**	**a**	**woman**	**of**	**excellent**	**sense**	**,**	**and**	**a**	**mother**	**indeed**	**to**	**her**
她	曾是	一个	女士	的	出色的	感觉	,	和	一个	母亲	的确	到	她

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

她是一位很有见识的女人，也是一位慈爱的母亲。

['meəri] ['fræŋkli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] ['klara]

Mary	**frankly**	**told**	**her**	**all**	**the**	**conversation**	**which**	**had**	**passed**	**between**	**Clara**
玛丽	坦率地说	讲述	她	全部	这	对话	哪个	有	通过了	之间	克拉拉

[ænd; ənd] [hɜːˈself] ,

and	**herself**	**,**
和	她自己	,

玛丽坦率地把她和克拉拉之间的所有谈话内容都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] .

and	**then**	**waited**	**for**	**her**	**opinion**	**.**
和	然后	等待	为了	她	观点	.

然后就等着她的意见。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['truːli] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [es] . ,

"	**It**	**makes**	**me**	**truly**	**happy**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**,**
"	它	制作	我	真的	快乐的	,	"	说	太太	.	S	.	,

“这让我感到非常高兴，”S夫人说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən]['mænə(r)] ;

"	**that**	**you**	**have**	**come**	**to**	**me**	**in**	**this**	**free**	**and**	**open**	**manner**	**;**
"	那	你	有	来	到	我	在	这	自由的	和	打开	方式	;

“你以这种自由坦诚的方式来到我面前；

[ænd; ənd][aiˈ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] ['klara] [hæz; həz] [rɪˈflektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][tekst] .

and	**I**	**am**	**very**	**glad**	**that**	**my**	**dear**	**Clara**	**has**	**reflected**	**so**	**much**	**upon**	**the**	**text**	**.**
和	我	是	非常	高兴的	那	我的	亲爱的	克拉拉	有	反映	所以	很多	之上	这	文本	.

我非常高兴我亲爱的克拉拉对文本进行了如此深入的思考。

[ɪn] [ɪtˈself] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

In	**itself**	**,**	**there**	**is**	**not**	**much**	**harm**	**in**	**taking**	**a**	**walk**	**with**	**William**	**Johnson**	**and**	**George**
在	本身	,	那里	是	不是	很多	伤害	在	采取	一个	走	和	威廉	约翰逊	和	乔治

[fiːld] ,

Field	**,**
场地	,

本身而言，和威廉·约翰逊和乔治·菲尔德一起散步并没有什么坏处。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	**yet**	**it**	**is**	**not**	**proper**	**for**	**you**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	然而	它	是	不是	恰当的	为了	你	到	做	所以	,

然而，你这样做是不合适的。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈsent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .

without	**the**	**knowledge**	**and**	**consent**	**of**	**your**	**parents**	**.**
没有	这	知识	和	同意	的	你的	父母	.

未经父母知情和同意。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ]
William **and** **George** **are** **not** **bad** **boys** **,** **and** **perhaps** **would** **be** **called** **by**
威廉 和 乔治 是 不是 坏的 男孩们 , 和 也许 会 是 称为 经过
['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ,
people **generally** **,**
人们 一般来说 ,

威廉和乔治并非坏孩子，或许会被人们普遍称为坏孩子。

[gʊd] [wʌnz] ; [stɪl] , [ai][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['levəti] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ɪf] ['əʊnli]
good **ones** **;** **still** **,** **I** **have** **remarked** **a** **certain** **levity** **in** **their** **manner** **,** **which** **if** **only**
好的 一个 ; 仍然 , 我 有 评论 一个 肯定 轻浮 在 他们的 方式 , 哪个 如果 仅有的
[ə'keɪʒən(ə)l] ,
occasional **,**
偶然 ,

他们都是好人；不过，我注意到他们的态度中带有一种轻浮的成分，虽然只是偶尔出现，

[mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
might **be** **called** **good** **humor** **,** **but** **which** **,**
可能 是 称为 好的 幽默 , 但 哪个 ,

或许可以称之为幽默感，但是，

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [nɒt]
recurring **as** **it** **does** **at** **all** **times** **and** **on** **all** **occasions** **,** **the** **Sabbath** **not**
再次发生的 作为 它 做 在 全部 时代 和 在 全部 场合 , 这 安息日 不是
[ɪk'septɪd] ,
excepted **,**
例外 ,

它时时发生，在任何场合都如此，安息日也不例外。

[meɪks] [ˌem 'i:][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv]
makes **me** **fear** **that** **their** **training** **at** **home** **is** **not** **what** **I** **should** **desire** **to** **have**
制作 我 害怕 那 他们的 训练 在 家 是 不是 什么 我 应该 欲望 到 有
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

这让我担心他们在家里的训练方式并不是我想要的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , ['meəri] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['klara] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ɒf(ə)n][ɪn][ðeə(r)]
For **this** **reason** **,** **Mary** **,** **I** **am** **not** **willing** **that** **Clara** **should** **be** **often** **in** **their**
为了 这 原因 , 玛丽 , 我 是 不是 愿意的 那 克拉拉 应该 是 经常 在 他们的
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

因此，玛丽，我不希望克拉拉经常和他们在一起。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]
nor **do** **I** **think** **your** **mother** **would** **differ** **from** **me** **,** **should** **you** **ask** **her**
也不 做 我 思考 你的 母亲 会 不同 从 我 , 应该 你 问 她
. "
: **"**
. "

即使你问你母亲，我想她也会同意我的看法。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] ['meəri] , " [haʊ] ['klara] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [slaɪt] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv]
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Mary** **,** **"** **how** **Clara** **came** **to** **think** **of** **this** **slight** **circumstance** **of**
" 我 想知道 , " 说 玛丽 , " 如何 克拉拉 来了 到 思考 的 这 轻微 环境 的
[ə; eɪ] [wɔ:k] ,
a **walk** **,**
一个 走 ,

“我很好奇，”玛丽说，“克拉拉怎么会想到散步这种小事呢？”

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] , - ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] . - "

in	connection	with	the	commandment	,	'	Honor	thy	father	and	thy	mother	.	'	"
在	联系	和	这	诚命	,	-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	.	-	"

与“当孝敬父母”这条诚命有关。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [hɜ:'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['spɔ:ldɪŋ] .

"	I	thought	she	had	sufficiently	explained	that	,	herself	,	"	replied	Mrs	.	Spaulding	.
"	我	想法	她	有	足够	解释	那	,	她自己	,	"	回复	太太	.	斯伯丁	.

“我认为她自己已经解释得很清楚了，”斯波尔丁夫人回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] ,

"	I	wish	both	of	you	,	and	not	only	you	,	but	all	young	persons	,
"	我	希望	两个都	的	你	,	和	不是	仅有的	你	,	但	全部	年轻的	人	,

“我祝愿你们俩，不仅是你们，而是所有年轻人，

[wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

would	think	a	good	deal	more	on	this	subject	.
会	思考	一个	好的	交易	更多的	在	这	主题	.

我会就此问题多加思考。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

I	remember	when	I	was	of	your	age	,
我	记住	什么时候	我	曾是	的	你的	年龄	,

我记得我像你这么大的时候，

[ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

that	many	things	occurred	which	I	omitted	to	mention	to	my	mother	,
那	许多	事物	发生	哪个	我	省略	到	提到	到	我的	母亲	,

发生了很多事，但我没有告诉母亲。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	which	it	would	have	been	much	better	for	me	,	if	I	had	told	her	.
但	哪个	它	会	有	到过	很多	更好的	为了	我	,	如果	我	有	讲述	她	.

但如果我告诉她，对我来说会好得多。

['sʌmtaɪmz] [ði:z] [kən'sɜ:nd] [maɪ] ['bɒdɪli] [helθ] ,

Sometimes	these	concerned	my	bodily	health	,
有时	这些	担心的	我的	身体上的	健康	,

有时这些问题与我的身体健康有关，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	I	am	sure	that	if	I	had	informed	her	of	them	at	the	time	,
和	我	是	当然	那	如果	我	有	知情的	她	的	他们	在	这	时间	,

我确信，如果我当时告诉她这些事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [pə'zes] .

I	should	now	have	a	much	better	constitution	than	I	possess	.
我	应该	现在	有	一个	很多	更好的	宪法	比	我	具有	.

我现在的体质应该比现在好得多。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ['mætəz] ;

At	other	times	,	I	neglected	to	ask	her	advice	about	what	I	thought	were	small	matters	;
在	其他	时代	,	我	被忽视的	到	问	她	建议	关于	什么	我	想法	是	小的	事情	;

有时，我认为一些小事，却忽略了向她征求意见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][aɪ]

but	the	result	proved	that	I	should	have	been	saved	much	trouble	had	I
但	这	结果	已证实	那	我	应该	有	到过	已保存	很多	麻烦	有	我

[kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

consulted	her	.	"
咨询	她	.	"

但结果证明，如果我当初咨询了她，就能省去很多麻烦。

" [ɪn][fækt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [es] . , " [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ]

"	In	fact	,	"	continued	Mrs	.	S	.	,	"	the	command	to	honor	thy	father	and	thy
"	在	事实	,	"	持续	太太	.	S	.	,	"	这	命令	到	荣誉	你的	父亲	和	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“事实上，”S夫人继续说道，“孝敬父母的诫命，

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd][ig'zækts] ['meni] [mɔː(r)] ['djuːtiz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ,

is	far	more	comprehensive	,	and	exacts	many	more	duties	,	than	the	young	,
是	远的	更多的	综合的	,	和	精确	许多	更多的	职责	,	比	这	年轻的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

与年轻人相比，成年人的职责范围更广，责任也更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][əʊld] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

I	am	sorry	to	say	,	the	old	too	,	are	willing	to	recognize	.
我	是	对不起	到	说	,	这	老的	也	,	是	愿意的	到	认出	.

很遗憾，就连老年人也愿意承认这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tiːnz] ,

The	young	are	too	apt	to	think	,	when	they	get	into	their	teens	,
这	年轻的	是	也	易于	到	思考	,	什么时候	他们	得到	进入	他们的	青少年	,

年轻人到了十几岁的时候，很容易产生这样的想法：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)]

that	there	are	a	great	many	things	about	which	there	is	no	need	of	asking	their
那	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	关于	哪个	那里	是	不	需要	的	问	他们的

['peərənts] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ;

parents	'	advice	and	counsel	;
父母	-	建议	和	法律顾问	;

有很多事情，他们根本不需要征求父母的意见和建议；

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] , [ðen] , [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['peərənts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ;

that	they	know	,	then	,	about	as	well	as	their	parents	what	they	ought	to	do	;
那	他们	知道	,	然后	,	关于	作为	出色地	作为	他们的	父母	什么	他们	应该	到	做	;

那么，他们就和他们的父母一样清楚自己应该做什么；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and	,	by	the	time	they	get	to	be	eighteen	or	nineteen	years	of	age	,
和	,	经过	这	时间	他们	得到	到	是	十八	或者	十九	年	的	年龄	,

等到他们十八九岁的时候，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] .

a	good	deal	better	.
一个	好的	交易	更好的	.

好多了。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

But	,	my	dear	children	,	it	is	not	so	.
但	,	我的	亲爱的	孩子们	,	它	是	不是	所以	.

但是，我亲爱的孩子们，事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ækt] [ðʌs] , [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

And	the	young	who	reason	and	act	thus	,	will	soon	cease	to	honor	their	father
和	这	年轻的	WHO	原因	和	行为	因此	,	将要	很快	停止	到	荣誉	他们的	父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

而那些这样思考和行动的年轻人，很快就会不再孝敬父母。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Almighty	Father	,	in	giving	this	as	one	of	the	ten	commandments	to	the
这	全能者	父亲	,	在	给予	这	作为	一	的	这	十	诫命	到	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

children	of	Israel	,
孩子们	的	以色列	,

全能的父神将此作为十诫之一赐予以色列的子民，

[njuː] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

knew	the	vanity	of	our	nature	.
知道	这	虚荣	的	我们的	自然	.

我深知人性的虚荣。

[hiː; hi] [nju:] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

He	knew	how	unwilling	the	young	are	to	learn	from	the	experience	of
他	知道	如何	不情愿	这	年轻的	是	到	学习	从	这	经验	的

[ðə; ði][əʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

他深知年轻人多么不愿意从老年人的经验中吸取教训。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [prə'kleɪmd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli]

and	he	therefore	proclaimed	this	command	,	that	they	might	have	it	constantly
和	他	所以	宣布	这	命令	,	那	他们	可能	有	它	不断地

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

before	their	eyes	.
前	他们的	眼睛	.

因此他颁布了这条命令，让他们时刻牢记在心。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kə'mɑːnd] .

"	I	have	said	,	this	is	a	comprehensive	command	.
"	我	有	说	,	这	是	一个	综合的	命令	.

“我说过，这是一项全面的命令。”

[tuː; tə]['ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['aʊtwəd]

To	honor	thy	father	and	thy	mother	is	not	merely	to	show	them	outward
到	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	是	不是	仅仅	到	展示	他们	向外

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

孝敬父母不仅仅是表面上的尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breis] ['nʌmbələs] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ; [ðə; ði]['djuːti] , [waɪl] [juː; jʊ]

It	embraces	numberless	duties	,	and	among	them	this	;	the	duty	,	while	you
它	拥抱	无数	职责	,	和	之中	他们	这	;	这	责任	,	尽管	你

[ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

are	young	,
是	年轻的	,

它包含无数的职责，其中就包括这条：趁年轻，你应当尽的职责是.....

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]

of	**doing**	**nothing**	**without**	**their**	**knowledge**	**and**	**consent**	**,**	**when**	**you**	**are**	**in**	**a**
的	正在做	没有什么	没有	他们的	知识	和	同意	,	什么时候	你	是	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

situation	**to**	**ask**	**it**	**.**
情况	到	问	它	.

当你有机会询问时，却在他们不知情且未经他们同意的情况下什么也不做。

" [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

"	**Be**	**assured**	**of**	**one**	**thing**	**.**
"	是	保证	的	一	事物	.

请确信一件事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , [ɔː(r)][duː; də] ['enɪθɪŋ] ,

If	**you**	**are**	**about**	**to**	**go**	**anywhere**	**,**	**or**	**do**	**anything**	**,**
如果	你	是	关于	到	去	任何地方	,	或者	做	任何事物	,

如果你正准备去任何地方，或者做任何事情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [ə'raɪzɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]

and	**a**	**doubt**	**arises**	**in**	**your**	**mind**	**whether**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**ask**	**your**
和	一个	怀疑	出现	在	你的	头脑	无论	它	是	必要的	到	问	你的

['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

mother's	**permission**	**,**
母亲的	允许	,

你心中开始犹豫是否需要征得母亲的同意。

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

be	**certain**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**ask**	**it**	**.**
是	肯定	那	你	应该	到	问	它	.

一定要问这个问题。

[ðə; ði] ['veri] [daʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

The	**very**	**doubt**	**in**	**your**	**own**	**mind**	**is**	**sufficient**	**evidence**	**of**	**the**	**fact**	**.**
这	非常	怀疑	在	你的	自己的	头脑	是	充足的	证据	的	这	事实	.

你心中的疑虑本身就足以证明事实如此。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ; [jɔː(r); jə(r)]

"	**Get**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**talking**	**with**	**your**	**mother**	**upon**	**every**	**subject**	**;**	**your**
"	得到	进入	这	习惯	的	说	和	你的	母亲	之上	每一个	主题	;	你的

[daɪ'vɜːrʒən] , [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,

diversions	**,**	**your**	**studies**	**,**
转移	,	你的	研究	,

养成和母亲谈论所有事情的习惯；你的娱乐活动、你的学习，

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

your	**health**	**.**
你的	健康	.

你的健康。

['nevə(r)] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Never	**conceal**	**anything**	**from**	**her**	**.**
绝不	隐藏	任何事物	从	她	.

永远不要对她隐瞒任何事情。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Is	**she**	**not**	**your**	**mother**	**?**
是	她	不是	你的	母亲	?

她不是你妈妈吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ?

Did	**she**	**not**	**give**	**you**	**being**	**?**
做过	她	不是	给	你	存在	?

她难道没有给你存在感吗?

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

Who	**then**	**shall**	**you**	**look**	**up**	**to**	**,**	**if**	**not**	**to**	**her**	**?**	**"**
WHO	然后	将	你	看	向上	到	, 如果		不是	到	她	?	"

那么，如果不是她，你还能仰望谁呢?

" [əʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meəri] ,

"	**O**	**,**	**"**	**interrupted**	**Mary**	**,**
"	哦	,	"	中断	玛丽	,

“哦，”玛丽打断道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][dɪd]

"	**I**	**have**	**sometimes**	**begun**	**to**	**talk**	**to**	**my**	**mother**	**about**	**many**	**things**	**which**	**I**	**did**
"	我	有	有时	开始	到	讲话	到	我的	母亲	关于	许多	事物	哪个	我	做过

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] ,

not	**exactly**	**understand**	**,**
不是	确切地	理解	,

“我有时会开始和母亲谈论许多我不太明白的事情，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] . "

but	**somehow**	**or**	**other**	**she**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**answer**	**my**	**questions**	**.**	**"**
但	不知何故	或者	其他	她	曾是	不是	愿意的	到	回答	我的	问题	.	"

但不知为何，她始终不愿回答我的问题。

" [pə'hæps] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] , " [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Spaulding**	**,**	**"**	**you**	**did**	**not**	**take**	**a**	**proper**	**occasion**	**,**
"	也许	,	"	说	太太	.	斯伯丁	,	"	你	做过	不是	拿	一个	恰当的	场合	,

“或许，”斯波尔丁夫人说，“你没有找到合适的时机。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

or	**she**	**may**	**have**	**been**	**very**	**busy**	**about**	**something**	**else**	**.**
或者	她	可能	有	到过	非常	忙碌的	关于	某物	别的	.

或者她当时可能正忙于其他事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

You	**ought**	**always**	**to**	**endeavor**	**to**	**take**	**a**	**proper**	**time**	**for**	**everything**	**.**
你	应该	总是	到	努力	到	拿	一个	恰当的	时间	为了	一切	.

你应该始终努力为每件事都安排合适的时间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
在	这	相同的	时间	,	"	她	持续	,

与此同时，”她继续说道，“

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['mʌðəz] [huː] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] ['kænɒt]

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**there**	**are**	**some**	**mothers**	**who**	**think**	**children**	**cannot**
"	我	是	对不起	到	说	那	那里	是	一些	母亲们	WHO	思考	孩子们	不能

[biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] ,

be	**talked**	**to**	**,**
是	谈话	到	,

很遗憾，有些母亲认为不能和孩子沟通。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	**reasoned**	**with**	**,**	**till**	**they**	**are**	**of**	**age**	**.**
和	有理智的	和	,	直到	他们	是	的	年龄	.

并与他们讲道理，直到他们成年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə] .

This	**is**	**a**	**mistaken**	**idea**	**.**
这	是	一个	错误	主意	.

这是个错误的想法。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð]

Children	**have**	**reasoning**	**faculties**	**,**	**and**	**the**	**sooner**	**we**	**begin**	**to**	**converse**	**with**
孩子们	有	推理	学院	,	和	这	很快	我们	开始	到	交谈	和

[ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋli] ,

them	**accordingly**	**,**
他们	因此	,

儿童具有推理能力，我们越早开始用相应的方式与他们交谈，就越好。

[ðə; ði]['su:nə(r)] [wɪl] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] .

the	**sooner**	**will**	**those**	**faculties**	**be**	**developed**	**.**
这	很快	将要	那些	学院	是	发达	.

这些能力越早得到发展。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] , [wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðeə(r)]

With	**this**	**view**	**,**	**we**	**ought**	**always**	**to**	**encourage**	**them**	**to**	**give**	**us**	**their**
和	这	看法	,	我们	应该	总是	到	鼓励	他们	到	给	我们	他们的

['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,

confidence	**on**	**all**	**occasions**	**,**
信心	在	全部	场合	,

基于这种观点，我们应该始终鼓励他们在任何情况下都给予我们信任。

['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'pɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˌju: 'es] .

gratify	**their**	**curiosity**	**,**	**and**	**allow**	**them**	**to**	**talk**	**upon**	**every**	**subject**	**to**	**us**	**.**
满足	他们的	好奇心	,	和	允许	他们	到	讲话	之上	每一个	主题	到	我们	.

满足他们的好奇心，允许他们和我们谈论任何话题。

[ɪf] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [ækt] [ðʌs] ,

If	**we**	**do**	**not**	**act**	**thus**	**,**
如果	我们	做	不是	行为	因此	,

如果我们不采取这样的行动，

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [fræŋk] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

they	**will**	**soon**	**abstain**	**from**	**that**	**frank**	**manner**	**with**	**which**	**children**	**ought**	**always**	**to**
他们	将要	很快	弃权	从	那	坦率	方式	和	哪个	孩子们	应该	总是	到

[leɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [həʊl] [hɑ:ts] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts] . "

lay	**open**	**their**	**whole**	**hearts**	**to**	**their**	**parents**	**.**	**"**
躺	打开	他们的	所有的	心	到	他们的	父母	.	"

他们很快就会放弃那种坦诚直率的态度，而这种态度，孩子们本应该始终以这种态度向父母敞开心扉。

" [əʊ] [jes] , " [kraɪd] ['meəri] ; " [ðeə(r)] [ɪz] ['emə] ['wʊdˌbɛri] ,

"	**O**	**yes**	**,**	**"**	**cried**	**Mary**	**;**	**"**	**there**	**is**	**Emma**	**Woodbury**	**,**
"	哦	是的	,	"	哭	玛丽	;	"	那里	是	艾玛	伍德伯里	,

“哦，是的，”玛丽喊道，“那是艾玛·伍德伯里。”

— [ai][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi]['evə(r)][ɑ:sks][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] . "

—	**I**	**do**	**not**	**believe**	**she**	**ever**	**asks**	**her**	**mother's**	**advice**	**.**	**"**
—	我	做	不是	相信	她	曾经	问	她	母亲的	建议	.	"

“我不认为她会征求她母亲的意见。”

" [nəʊ] , " [sed] ['klara] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][dʒeɪn] ['klɪftənz] ['mʌðə(r)] , — "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Clara**	**,**	**"**	**and**	**there**	**is**	**Jane**	**Clifton's**	**mother**	**,**	**—**	**"**
"	不	,	"	说	克拉拉	,	"	和	那里	是	简	克利夫顿的	母亲	,	—	"

“不，”克拉拉说，“还有简·克利夫顿的母亲——”

" [stɒp] , [maɪ] [dɪəz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['spɔ:ldɪŋ] ,

"	**Stop**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**"**	**interrupted**	**Mrs**	**.**	**Spaulding**	**,**
"	停止	,	我的	亲爱的们	,	"	中断	太太	.	斯伯丁	,

“停下，亲爱的们，”斯波尔丁太太打断道。

" [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv] [jɔ:z] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	**these**	**remarks**	**of**	**yours**	**remind**	**me**	**that**	**there**	**is**	**another**	**subject**	**,**
"	这些	评论	的	你的	提醒	我	那	那里	是	其他	主题	,

“你这番话让我想起了另一个话题，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]
about **which** **I** **should** **like** **to** **have** **a** **conversation** **with** **you** **;** **and** **if** **your**
关于 哪个 我 应该 喜欢 到 有 一个 对话 和 你 ; 和 如果 你的
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

我想就此和你谈谈；如果你的母亲，

['meəri] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['klara] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Mary **,** **will** **give** **you** **permission** **to** **come** **home** **with** **Clara** **,** **after** **school** **to** **-** **morrow**
玛丽 , 将要 给 你 允许 到 来 家 和 克拉拉 , 后 学校 到 - 明天
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

玛丽会允许你明天下午放学后带克拉拉回家。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I **will** **tell** **you** **what** **it** **is** **.** **"**
我 将要 告诉 你 什么 它 是 . "

我会告诉你那是什么。

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .
" **O** **yes** **,** **I** **know** **she** **will** **,** **"** **replied** **Mary** **.**
" 哦 是的 , 我 知道 她 将要 , " 回复 玛丽 .

“哦，是的，我知道她会的。”玛丽回答道。

" [ɪn'diːd] , ['jestədeɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
" **Indeed** **,** **yesterday** **,** **I** **should** **not** **have** **thought** **of** **asking** **her** **;** **but** **now** **,**
" 的确 , 昨天 , 我 应该 不是 有 想法 的 问 她 ; 但 现在 ,

“的确，昨天我根本不会想到要问她；但是现在，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [gəʊ]
after **what** **I** **have** **heard** **from** **your** **lips** **,** **I** **shall** **not** **do** **anything** **,** **or** **go**
后 什么 我 有 听到 从 你的 嘴唇 , 我 将 不是 做 任何事物 , 或者 去
['eniweə(r)] ,
anywhere **,**
任何地方 ,

听你这么说，我什么也不做，哪里也不去。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] . "
without **asking** **her** **consent** **.** **"**
没有 问 她 同意 . "

未经她同意。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['les(ə)n] [səʊ] [wel] .
" **I** **am** **glad** **,** **"** **responded** **Mrs** **.** **Spaulding** **,** **"** **that** **you** **remember** **this** **lesson** **so** **well** **.**
" 我 是 高兴的 , " 回应 太太 . 斯伯丁 , " 那 你 记住 这 课 所以 出色地 .

“我很高兴，”斯波尔丁夫人回答说，“你把这堂课记得这么清楚。”

[naʊ] , ['meəri] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk]
Now **,** **Mary** **,** **you** **had** **better** **go** **home** **;** **and** **may** **neither** **of** **you** **ever** **think**
现在 , 玛丽 , 你 有 更好的 去 家 ; 和 可能 两者都不 的 你 曾经 思考
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['sɪəriəsli] ,
otherwise **than** **seriously** **,**
否则 比 严重地 ,

玛丽，你最好回家吧；愿你们俩以后都不要再有其他想法。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] - ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ;
of **the** **divine** **command** **,** **to** **'** **honor** **thy** **father** **and** **thy** **mother** **;**
的 这 神圣的 命令 , 到 - 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 ;

遵行神的诫命，“当孝敬父母”。

- [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fju:] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [hɑ:m] [wen] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] ,

'	and	remember	that	few	persons	have	ever	come	to	harm	when	they	grew	up	,
-	和	记住	那	很少	人	有	曾经	来	到	伤害	什么时候	他们	生长	向上	,

记住，很少有人在长大后会受到伤害。

[hu:] [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] [əu'bei] [ˌaɪ 'ti:] .

who	in	their	youth	obeyed	it	.
WHO	在	他们的	青年	服从	它	.

他们年轻时都遵守过这条规矩。

" [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

"	UNCHARITABLE	JUDGMENT	.
"	不仁慈的	判断	.

“不仁慈的评判。”

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .

CONVERSATION	II	.
对话	二	.

对话二。

" [kɑ:st] [aʊt] [ðə; ði] [bi:m] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [aɪ] ,

"	Cast	out	the	beam	from	thine	own	eye	,
"	投掷	出去	这	光束	从	你的	自己的	眼睛	,

“先去掉你眼中的梁木，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [si:] ['klɪəli] [tu:; tə][kɑ:st][ðə; ði] [məʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [aɪ] .

then	shalt	thou	see	clearly	to	cast	the	mote	out	of	thy	brother's	eye	.
然后	应	你	看	清楚地	到	投掷	这	尘埃	出去	的	你的	兄弟	眼睛	.

那时你就能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。

" ['mɛriz] ['mʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['klara] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	Mary's	mother	cheerfully	gave	her	leave	to	go	home	with	Clara	,	the	next	day	.
"	玛丽的	母亲	愉快地	给予	她	离开	到	去	家	和	克拉拉	,	这	下一个	天	.

第二天，玛丽的母亲欣然同意她和克拉拉一起回家。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪs'ti:md] ['mɪsɪz] . ['spɔ:ldɪŋ] ,

She	knew	and	highly	esteemed	Mrs	.	Spaulding	,
她	知道	和	高度	尊敬的	太太	.	斯伯丁	,

她认识斯波尔丁夫人，并且非常尊敬她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

and	was	very	glad	that	her	daughter	should	be	intimate	with	her
和	曾是	非常	高兴的	那	她	女儿	应该	是	亲密的	和	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她非常高兴女儿能与家人关系亲密。

['mɪsɪz] . ['spɔ:ldɪŋ] ['gri:tɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] ; [ðen] [sed] , "

Mrs	.	Spaulding	greeted	the	girls	with	a	smile	and	a	kind	word	;	then	said	,	"
太太	.	斯伯丁	问候	这	女孩们	和	一个	微笑	和	一个	种类	单词	;	然后	说	,	"

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

斯波尔丁夫人面带微笑，亲切地问候了女孩们；然后说道：“玛丽，

[ju:; jʊ] [bɪ'gæn] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] ['emə] ['wʊdˌbɛri] .

you	began	last	evening	to	make	a	remark	about	Emma	Woodbury	.
你	开始	最后的	晚上	到	制作	一个	评论	关于	艾玛	伍德伯里	.

你昨晚开始对艾玛·伍德伯里发表评论。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Will	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**were**	**going**	**to**	**say**	**?**	**"**
将要	你	告诉	我	什么	你	是	去	到	说	?	"

你能告诉我你原本想说什么吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ;

"	**Certainly**	**,**	**"**	**replied**	**Mary**	**;**
"	当然	,	"	回复	玛丽	;

“当然,”玛丽回答说;

" [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['emə] ['skeəsli] ['evə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**that**	**Emma**	**scarcely**	**ever**	**asked**	**the**	**advice**	**of**	**her**
"	我	曾是	去	到	说	那	艾玛	几乎	曾经	问	这	建议	的	她

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

我本来想说艾玛几乎从不征求她母亲的意见,

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] ;

or	**her**	**consent**	**to**	**do**	**anything**	**or**	**go**	**anywhere**	**;**
或者	她	同意	到	做	任何事物	或者	去	任何地方	;

或她同意做任何事或去任何地方;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [g'ɜːlz] [huː] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

and	**I**	**know**	**a**	**great**	**many**	**girls**	**who**	**act**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**	**"**
和	我	知道	一个	伟大的	许多	女孩们	WHO	行为	在	这	相同的	方式	.	"

我知道很多女孩都有同样的行为。

" [ænd; ənd][ai] , " ['ædɪd] ['klara] ,

"	**And**	**I**	**,**	**"**	**added**	**Clara**	**,**
"	和	我	,	"	额外	克拉拉	,

“还有我,”克拉拉补充道。

" [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪn] ['klɪftənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [spəʊk]

"	**intended**	**to**	**say**	**that**	**Jane**	**Clifton's**	**mother**	**was**	**one**	**of**	**those**	**whom**	**you**	**spoke**
"	故意的	到	说	那	简	克利夫顿的	母亲	曾是	一	的	那些	谁	你	辐

[ɒv; əv] ,

of	**,**
的	,

“本意是想说,简·克利夫顿的母亲就是你提到的那些人之一。”

[æz; əz]['nevə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['mænə(r)] . "

as	**never**	**conversing**	**with**	**children**	**in**	**a**	**rational**	**and**	**reasoning**	**manner**	**.**	**"**
作为	绝不	对话	和	孩子们	在	一个	合理的	和	推理	方式	.	"

就像从不以理性、讲道理的方式与孩子交谈一样。

" [ai] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] .

"	**I**	**guessed**	**as**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Spaulding**	**.**
"	我	猜对了	作为	很多	,	"	说	太太	.	斯伯丁	.

“我猜也是这样,”斯波尔丁太太说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
"	我	讲述	你	,	"	她	持续	,

“我告诉过你,”她继续说道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**there**	**was**	**another**	**point**	**upon**	**which**	**I**	**wished**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**to**	**you**	**.**
"	那里	曾是	其他	观点	之上	哪个	我	希望	到	说	一个	很少	字	到	你	.

“还有一点我想跟你说几句话。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

Can	you	think	what	it	is	?	"
能	你	思考	什么	它	是	?	"

你能猜到那是什么吗?

" [aɪ] ['kænɒt] , " [sed] ['meəri] .

"	I	cannot	,	"	said	Mary	.
"	我	不能	,	"	说	玛丽	.

“我不能,”玛丽说。

" [nɔː(r)][aɪ]['aɪðə(r)] , " [sed] ['klara] ; " ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wiː; wɪ] [ˈʌtə] . "

"	Nor	I	either	,	"	said	Clara	;	"	certainly	,	I	see	no	harm	in	the	words	we	uttered	.	"
"	也不	我	任何一个	,	"	说	克拉拉	;	"	当然	,	我	看	不	伤害	在	这	字	我们	说出	.	"

“我也不这么认为,”克拉拉说,“当然,我觉得我们说的话并没有什么害处。”

" [truː] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] .

"	True	,	"	responded	Mrs	.	Spaulding	,	"	there	was	no	harm	.
"	真的	,	"	回应	太太	.	斯伯丁	,	"	那里	曾是	不	伤害	.

“没错,”斯波尔丁太太回答说,“没有造成任何伤害。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən]

It	was	not	the	words	you	spoke	,	but	the	tone	in	which	they	were	spoken
它	曾是	不是	这	字	你	辐	,	但	这	语气	在	哪个	他们	是	说

,

,

,

重要的不是你说了什么,而是你说话的语气。

[ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

that	attracted	my	attention	;
那	吸引	我的	注意力	;

这引起了我的注意;

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]

as	if	you	were	glad	to	be	able	to	point	out	somebody	to	whom	the
作为	如果	你	是	高兴的	到	是	有能力的	到	观点	出去	某人	到	谁	这

[rɪ'pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] .

reproof	could	be	applied	.
责备	可以	是	应用	.

仿佛你很高兴能指出应该受到谴责的人。

[ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] ,

This	failing	is	a	common	one	,	and	our	Savior	may	have	had	it	in	view	,
这	失败	是	一个	常见的	一	,	和	我们的	救主	可能	有	有	它	在	看法	,

这种缺点很常见,我们的救世主或许正是考虑到这一点。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [maʊnt] , - [kɑːst] [aʊt] [ðə; ðɪ] [biːm] [frɒm; frəm] [ðaɪn]

when	he	said	to	his	followers	,	on	the	mount	,	'	Cast	out	the	beam	from	thine
什么时候	他	说	到	他的	追随者	,	在	这	山	,	-	投掷	出去	这	光束	从	你的

[əʊn] [aɪ] ;

own	eye	;
自己的	眼睛	;

耶稣在山上对他的门徒说:“去掉你眼中的梁木;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ['klɪəli] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ðɪ] [məʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] ['brʌðərz] [aɪ] . -

and	then	shalt	thou	see	clearly	to	cast	the	mote	out	of	thy	brother's	eye	.	'
和	然后	应	你	看	清楚地	到	投掷	这	尘埃	出去	的	你的	兄弟	眼睛	.	-

那时你就能看得清楚,去掉你弟兄眼中的刺。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪz][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , [wɪtʃ]
My object now , my dear children , is to caution you against a failing , which
我的 目的 现在 , 我的 亲爱的 孩子们 , 是 到 警告 你 反对 一个 失败 , 哪个
[ɪz]['ɔ:lməʊst][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,
is almost universal ,
是 几乎 普遍的 ,

亲爱的孩子们，我现在的目的是告诫你们要避免一种几乎人人都会犯的错误。

['neɪmli] , [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋ] [fɔ:lts] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
namely , of seeing distinctly and reproving faults in others ,
即 , 的 看到 明显地 和 责备 故障 在 其他的 ,

即能够清楚地看到并指出他人的缺点，

[waɪl] [wi:; wi] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
while we appear to be quite unconscious that we ourselves are in the
尽管 我们 出现 到 是 相当 无意识 那 我们 我们自己 是 在 这
['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:(r)] [wɜ:s] [dɪ'fekts] .
practice of the same or worse defects .
实践 的 这 相同的 或者 更糟 缺陷 .

然而，我们似乎完全没有意识到，我们自己也在做着同样甚至更糟糕的事情。

" [ðɪs] ['blemɪʃ] [dɪ'veləps] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] .
" This blemish develops itself in a variety of ways .
" 这 缺陷 发展 本身 在 一个 种类 的 方式 .

“这种瑕疵会以多种方式形成。”

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [priːtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:mən] ,
The pastor preaches an excellent sermon ,
这 牧师 布道 一个 出色的 讲道 ,

牧师讲道讲得非常精彩。

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektɪd] .
wherein is contained some allusion to faults which ought to be corrected .
其中 是 包含 一些 典故 到 故障 哪个 应该 到 是 已更正 .

其中包含一些应该纠正的错误暗示。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['treʒəd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌegzɔ:'teiʃən] ,
If the people had treasured up in their hearts all his exhortations ,
如果 这 人们 有 珍藏 向上 在 他们的 心 全部 他的 劝勉 ,

如果百姓把他的所有劝诫都记在心里，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [in'devə] [tu:; tə] [ɪm'pres]
they would not have forgotten one which he has often endeavored to impress
他们 会 不是 有 被遗忘的 一 哪个 他 有 经常 努力 到 令人印象深刻
[ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz] ;
upon their minds ;
之上 他们的 思想 ;

他们不会忘记他曾多次努力让他们铭记于心的一件事；

[aɪ] [mi:n] , [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][self] - [kə'mju:niən] , [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
I mean , the duty of self - communion , self - examination ; and when he
我 意思是 , 这 责任 的 自己 - 圣餐 , 自己 - 考试 ; 和 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [fɔ:lts] ,
should have occasion to allude to faults ,
应该 有 场合 到 暗示 到 故障 ,

我的意思是，他有责任进行自我反省和自我审视；当他有机会提及自己的过错时，

[ðeɪ] [wʊd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:sk] [ðəm'selvz] , - [ˌeɪ 'em][aɪ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒŋ] ?
they would , one and all , ask themselves , ' Am I guilty of this wrong ?
他们 会 , 一 和 全部 , 问 他们自己 , - 是 我 有罪的 的 这 错误的 ?

他们都会问自己：“我犯了这个错误吗？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [let][ˌem 'iː] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃə(r)] . -

Let	me	see	;	and	if	I	am	,	let	me	correct	it	in	future	.	'
让	我	看	;	和	如果	我	是	,	让	我	正确的	它	在	未来	.	-

让我看看；如果错了，以后我会改正。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ] ['friːkwəntli] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] :

Instead	of	this	,	how	frequently	do	we	hear	such	expressions	as	these	:
反而	的	这	,	如何	频繁地	做	我们	听到	这样的	表达式	作为	这些	:

相反，我们经常听到这样的表达：

- [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ][ɔː(r)]['mɪsɪz] . [biː] , ['veri]

'	The	remarks	in	the	sermon	this	morning	applied	to	Mr	.	A	or	Mrs	.	B	,	very
-	这	评论	在	这	讲道	这	早晨	应用	到	先生	.	一个	或者	太太	.	B	,	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

“今天早上布道中的内容非常适用于A先生或B女士，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

and	it	is	to	be	hoped	they	will	see	it	,	and	profit	by	it	.	'
和	它	是	到	是	希望	他们	将要	看	它	,	和	利润	经过	它	.	-

希望他们能看到这一点，并从中受益。

[naʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]

Now	if	such	individuals	,	instead	of	trying	to	find	others	who	are	guilty	of
现在	如果	这样的	个人	,	反而	的	尝试	到	寻找	其他的	WHO	是	有罪的	的

[ðə; ði] [rɒŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

the	wrong	indicated	,
这	错误的	表明的	,

如果这些人不是试图寻找其他犯下所指出错误的人，

[wʊd] ['əʊnli] ['keəfəli] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

would	only	carefully	look	within	themselves	,
会	仅有的	小心	看	之内	他们自己	,

他们只会仔细审视自己内心。

[ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

ten	chances	to	one	they	would	find	that	they	deserved	the	rebuke	as	much	as
十	机会	到	一	他们	会	寻找	那	他们	应得的	这	训斥	作为	很多	作为

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

十有八九他们会发现自己和其他人一样，都应该受到责备。

" ['tʃɪldrən] [ɪn'sensəbli] ['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [seɪm] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃɑːpli]

"	Children	insensibly	contract	the	same	bad	habit	of	looking	very	sharply
"	孩子们	无意识地	合同	这	相同的	坏的	习惯	的	寻找	非常	尖锐地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

for	the	faults	of	others	,
为了	这	故障	的	其他的	,

“孩子们不知不觉中养成了同样的坏习惯，那就是非常敏锐地寻找别人的缺点。”

['nevə(r)] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,

never	once	thinking	that	they	may	have	some	,	which	,	if	not	precisely	the	same	,
绝不	一次	思维	那	他们	可能	有	一些	,	哪个	,	如果	不是	恰恰	这	相同的	,

他们从未想过他们可能也有一些，即使不完全相同，

[meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] .

may	be	even	worse	.
可能	是	甚至	更糟	.

情况可能更糟。

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [ə'dresɪz] [ðə; ði]

Thus	if	the	pastor	,	superintendent	,	or	one	of	the	teachers	,	addresses	the
因此	如果	这	牧师	,	校长	,	或者	一	的	这	教师	,	地址	这

['sæbəθ] [skuːl] ,

Sabbath	school	,
安息日	学校	,

因此，如果牧师、负责人或其中一位教师在安息日学校讲话，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['eni] [fɔːlt] ,

calling	the	attention	of	the	scholars	generally	to	any	fault	,
呼叫	这	注意力	的	这	学者们	一般来说	到	任何	过错	,

提请学者们注意任何错误，

[iːtʃ] ['skɒlə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

each	scholar	ought	to	ask	himself	at	once	,	'	Is	it	I	?
每个	学者	应该	到	问	他自己	在	一次	,	-	是	它	我	?

每个学者都应该立刻问自己："是我吗？"

- [ænd; ənd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] [kəm'pleɪsntli] [ænd; ənd][ɑːsk] , - [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? - [ɔː(r)] [seɪ] ,

'	and	not	look	round	complacently	and	ask	,	'	Who	can	it	be	?	'	or	say	,
-	和	不是	看	圆形的	自满地	和	问	,	-	WHO	能	它	是	?	-	或者	说	,

而不是沾沾自喜地环顾四周，问道："会是谁呢？"或者说，

- [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [miːnz] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['lɪli] [ə; eɪ][ɔː(r)]['edgə(r)][biː] . - "

'	I	guess	the	speaker	means	to	refer	to	Lilly	A	or	Edgar	B	.	'	"
-	我	猜测	这	扬声器	方法	到	参考	到	莉莉	一个	或者	埃德加	B	.	-	"

"我猜说话者指的是莉莉A或者埃德加B。"

" [wel] , " [sed] ['meəri] , " [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] ,

"	Well	,	"	said	Mary	,	"	I	must	confess	that	I	have	done	this	often	,
"	出色地	,	"	说	玛丽	,	"	我	必须	承认	那	我	有	完毕	这	经常	,

"嗯，"玛丽说，"我必须承认，我经常这样做。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [rɒŋ] ['fiːlɪŋz] ; [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

and	without	being	conscious	of	any	wrong	feelings	;	some	how	or	other	,
和	没有	存在	有意识的	的	任何	错误的	情怀	;	一些	如何	或者	其他	,

而且没有意识到任何错误的感受；不知何故，

[aɪ][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	did	not	consider	that	the	reproof	belonged	to	me	;
我	做过	不是	考虑	那	这	责备	属于	到	我	;

我当时并没有意识到，责备应该由我来承担；

[ɔː(r)]['evə(r)][ɑːsk][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] . "

or	ever	ask	myself	if	I	had	committed	the	fault	which	was	exposed	.	"
或者	曾经	问	我	如果	我	有	坚定的	这	过错	哪个	曾是	裸露	.	"

或者我甚至从未反思过自己是否犯下了被揭露的错误。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ri'mɑːk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [es] . ,

"	For	this	reason	,	I	remarked	,	"	continued	Mrs	.	S	.	,
"	为了	这	原因	,	我	评论	,	"	持续	太太	.	S	.	,

"正因如此，"S夫人继续说道，"我说道……"

" [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn'sensəbli] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðɪs] ['hæbɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] ;

"	that	children	insensibly	contract	this	habit	from	their	parents	;
"	那	孩子们	无意识地	合同	这	习惯	从	他们的	父母	;

"孩子们不知不觉地从父母那里养成这种习惯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːfekt] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒrəl] ['erə(r)z] .

and	the	defect	extends	to	physical	as	well	as	moral	errors	.
和	这	缺点	扩展	到	身体的	作为	出色地	作为	道德	错误	.

这种缺陷不仅体现在道德错误上，也体现在生理错误上。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . , [ə; eɪ] [wel] -

Not	**long**	**since**	**,**	**I**	**had**	**an**	**interesting**	**conversation**	**with**	**Mr**	**.**	**R**	**.**	**,**	**a**	**well**	**-**
不是	长的	自从	,	我	有	一个	有趣的	对话	和	先生	.	拉	.	,	一个	出色地	-

[nəʊn] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] ,

known	**philanthropist**	**and**	**physiologist**	**,**
已知	慈善家	和	生理学家	,

不久前，我和R先生进行了一次有趣的谈话，他是一位著名的慈善家和生理学家。

[huː] [ɪz] [di'vəut] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [il] [ɒv; əv]['hjuːmən]

who	**is**	**devoting**	**his**	**life**	**to**	**the**	**alleviation**	**of**	**some**	**of**	**the**	**ills**	**of**	**human**
WHO	是	奉献	他的	生活	到	这	缓解	的	一些	的	这	疾病	的	人类

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

他毕生致力于减轻人类生活中的一些苦难。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	**told**	**me**	**that**	**,**	**a**	**short**	**time**	**before**	**,**
他	讲述	我	那	,	一个	短的	时间	前	,

他告诉我，就在不久前，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][tuː; tə]['peərənts][ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

he	**delivered**	**a**	**lecture**	**to**	**parents**	**on**	**the**	**physical**	**training**	**of**	**their**	**children**	**,**
他	发表	一个	演讲	到	父母	在	这	身体的	训练	的	他们的	孩子们	,

他为家长们举办了一场关于儿童体能训练的讲座。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] .

and	**pointed**	**out**	**the**	**great**	**mistakes**	**which**	**are**	**often**	**made**	**.**
和	尖	出去	这	伟大的	错误	哪个	是	经常	制成	.

并指出了人们经常犯的重大错误。

[ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['meni] [rɪ'mɑːrks] ,

On	**retiring**	**,**	**said**	**he**	**,**	**I**	**overheard**	**many**	**remarks**	**,**
在	退休	,	说	他	,	我	无意中听到	许多	评论	,

他说，退休时，我无意中听到了很多议论。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] .

but	**not**	**one**	**spoke**	**as**	**if**	**I**	**had**	**addressed**	**him**	**.**
但	不是	一	辐	作为	如果	我	有	已解决	他	.

但是没有一个人像我跟他说话那样回应。

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [mait] [wel] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði]['lektʃə(r)] ;

Every	**one**	**could**	**point**	**to**	**some**	**one**	**else**	**who**	**might**	**well**	**profit**	**by**	**the**	**lecture**	**;**
每一个	一	可以	观点	到	一些	一	别的	WHO	可能	出色地	利润	经过	这	演讲	;

每个人都能指出其他人可能会从这次讲座中受益；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] ,

but	**not**	**one**	**would**	**believe**	**that**	**I**	**meant**	**to**	**say**	**to**	**each**	**individual**	**present**	**,**
但	不是	一	会	相信	那	我	意思是	到	说	到	每个	个人	展示	,

但没有人会相信我是想对在场的每个人说这些话。

[æz; əz] ['neɪθən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd] , - [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][mæn] . - "

as	**Nathan**	**said**	**unto**	**David**	**,**	**'**	**Thou**	**art**	**the**	**man**	**.**	**'**	**"**
作为	内森	说	到	大卫	,	-	你	艺术	这	男人	.	-	"

正如拿单对大卫所说：“你就是那个人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['klara] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**observed**	**Clara**	**,**
"	我	是	当然	,	"	观察到	克拉拉	,

“我确信，”克拉拉说道。

" [ai]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	never	felt	the	full	force	of	this	saying	of	our	Savior	before	,
"	我	绝不	毛毡	这	满的	力量	的	这	说	的	我们的	救主	前	,

“我以前从未真正感受到救世主这句话语的全部力量。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

although	I	have	read	it	a	hundred	times	.
虽然	我	有	读	它	一个	百	时代	.

虽然我已经读过一百遍了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)] [ə'gen] , ['keəfəli] , [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	shall	read	the	whole	chapter	again	,	carefully	,	to	-	night	.	"
我	将	读	这	所有的	章	再次	,	小心	,	到	-	夜晚	.	"

今晚我要仔细地再读一遍这一章。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] , " ['ædɪd] ['meəri] .

"	And	so	will	I	,	"	added	Mary	.
"	和	所以	将要	我	,	"	额外	玛丽	.

“我也会这么做，”玛丽补充道。

" [duː; də][səʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [es] . ,

"	Do	so	,	my	children	,	"	said	Mrs	.	S	.	,
"	做	所以	,	我的	孩子们	,	"	说	太太	.	S	.	,

“孩子们，照做吧，”S夫人说道。

" [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['keəf(ə)l] ['spɪrɪt][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,

"	and	read	in	the	same	careful	spirit	the	whole	Sermon	on	the	Mount	,
"	和	读	在	这	相同的	小心	精神	这	所有的	讲道	在	这	山	,

“并以同样的认真态度阅读整篇登山宝训，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['tiːtʃɪŋz] .

and	all	our	Savior's	teachings	.
和	全部	我们的	救世主的	教义	.

以及我们救世主的所有教诲。

['meni] ['piːp(ə)l] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]

Many	people	,	old	and	young	,	read	the	New	Testament	because	they	are	told
许多	人们	,	老的	和	年轻的	,	读	这	新的	遗嘱	因为	他们	是	讲述

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

许多人，无论老少，阅读新约圣经是因为有人告诉他们要这样做。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] , ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

without	thinking	that	there	is	an	active	,	living	principle	in	it	,
没有	思维	那	那里	是	一个	积极的	,	活的	原则	在	它	,

不去思考其中是否存在某种活跃的、鲜活的原则，

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒəd] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

a	thought	to	be	treasured	up	and	carried	out	in	our	daily	lives	,
一个	想法	到	是	珍藏	向上	和	携带	出去	在	我们的	日常的	生活	,

一个值得珍藏并在日常生活中实践的想法，

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['ʌtə] .

in	almost	every	word	the	Master	uttered	.
在	几乎	每一个	单词	这	掌握	说出	.

几乎大师说的每一句话都是如此。

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] ,

Those	who	do	read	it	in	the	true	spirit	,
那些	WHO	做	读	它	在	这	真的	精神	,

那些真正以精神去阅读它的人，

[faɪnd] [nju:] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [nju:] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:] .

find	new	pleasure	and	new	instruction	every	time	they	peruse	it	.
寻找	新的	乐趣	和	新的	操作说明	每一个	时间	他们	仔细阅读	它	.

他们每次阅读都能从中获得新的乐趣和新的启发。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

"	And	finally	,	to	come	back	to	our	subject	,
"	和	最后	,	到	来	后退	到	我们的	主题	,

最后，回到我们的主题，

[wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sku:lmeit] ['meɪkɪŋ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] , [ju:z] [ɔ:l]

when	you	hear	your	schoolmates	making	uncharitable	remarks	about	others	,	use	all
什么时候	你	听到	你的	同学	制作	不仁慈的	评论	关于	其他的	,	使用	全部

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] ,

your	influence	,
你的	影响	,

当你听到同学们对别人说一些不友善的话时，要运用你所有的影响力去劝阻他们。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kə'rekt] [ðə; ði]['hæbɪt] .

especially	by	your	own	example	,	to	make	them	correct	the	habit	.
尤其	经过	你的	自己的	例子	,	到	制作	他们	正确的	这	习惯	.

尤其是以身作则，让他们改正这个习惯。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

And	when	you	hear	a	sermon	in	church	,	or	an	address	in	the	school	,
和	什么时候	你	听到	一个	讲道	在	教会	,	或者	一个	地址	在	这	学校	,

当你在教堂里听到布道，或者在学校里听到演讲时，

[weə(r)] ['eni] [fɔ:lts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] , [ɑ:sk] [jɔ:'selvz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

where	any	faults	are	exposed	,	ask	yourselves	if	the	rebuke	applies	to	you	;
在哪里	任何	故障	是	裸露	,	问	你们自己	如果	这	训斥	适用	到	你	;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

and	if	it	does	,
和	如果	它	做	,

如果缺点暴露出来，你们要扪心自问，这责备是否也适用于你们；如果适用，

[set] [ə'baʊt] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪ'mi:diətli] .

set	about	correcting	the	fault	immediately	.
放	关于	纠正	这	过错	立即地	.

立即着手纠正故障。

[du:; də] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] .

Do	this	always	.
做	这	总是	.

务必这样做。

- [kɑ:st][ðə; ði] [bi:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [aɪ] , - [kə'rekt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['erə(r)z] ,

'	Cast	the	beam	out	of	thine	own	eye	,	'	correct	your	own	errors	,
-	投掷	这	光束	出去	的	你的	自己的	眼睛	,	-	正确的	你的	自己的	错误	,

“先去掉自己眼中的梁木”，“先改正自己的错误”。

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['klɪəli] [tu:; tə] - [kɑ:st][ðə; ði] [məʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [aɪ] . -

then	will	you	see	clearly	to	'	cast	the	mote	out	of	thy	brother's	eye	.	'
然后	将要	你	看	清楚地	到	-	投掷	这	尘埃	出去	的	你的	兄弟	眼睛	.	-

那时你就能看得清楚，从而“去掉你弟兄眼中的刺”。

" ['meəri] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	Mary	returned	home	that	evening	well	pleased	with	the	two	conversations	she	had
"	玛丽	返回	家	那	晚上	出色地	高兴	和	这	二	对话	她	有

['teɪkən] [pɑ:t] [ɪn] ;

taken	part	in	;
已采取	部分	在	;

“那天晚上，玛丽回到家，对她参与的两次谈话感到非常满意；

[ænd; ənd] ['betə(r)] [stɪl] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['klara] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	better	still	,	she	and	Clara	profited	by	them	.
和	更好的	仍然	,	她	和	克拉拉	获利	经过	他们	.

更妙的是，她和克拉拉还从中获利。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ,

I	am	happy	to	add	,
我	是	快乐的	到	添加	,

我很高兴地补充一点：

[ðæt] [ðeə(r)] ['sku:lmeit] [ɑ:(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [kə'rektɪŋ] ['meni] ['i:v(ə)l] ['hæbɪts] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd]

that	their	schoolmates	are	gradually	correcting	many	evil	habits	by	the	good
那	他们的	同学	是	逐步地	纠正	许多	邪恶的	习惯	经过	这	好的

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz] ;

example	of	these	two	girls	;
例子	的	这些	二	女孩们	;

她们的同学们在这两个女孩的好榜样作用下，逐渐改正了许多不良习惯；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meəri] [ænd; ənd] ['klara] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

and	thus	Mary	and	Clara	have	the	double	satisfaction	of	improving	their	own
和	因此	玛丽	和	克拉拉	有	这	双倍的	满意	的	改善	他们的	自己的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

因此，玛丽和克拉拉既改善了自己的行为，又获得了双重满足感。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	of	being	instrumental	in	improving	that	of	others	.
和	的	存在	乐器演奏	在	改善	那	的	其他的	.

并且对改善他人的状况起到了重要作用。

[bɔɪz] [bɪ'kʌm] [men] .

BOYS	BECOME	MEN	.
男孩们	变得	男士	.

男孩终将长大成人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] ,

If	you	were	to	be	boys	always	,
如果	你	是	到	是	男孩们	总是	,

如果你们永远都是男孩，

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ]

and	didn't	need	to	know	anything	more	than	just	enough	to	enable	you
和	没有	需要	到	知道	任何事物	更多的	比	只是	足够的	到	使能够	你

[tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [spɔ:ts] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

to	enjoy	your	sports	from	day	to	day	,
到	享受	你的	运动的	从	天	到	天	,

而且只需要掌握足以让你每天享受运动乐趣的知识即可。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ['nesəsəri] , [pə'hæps] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ,

it	would	not	be	so	necessary	,	perhaps	,	as	it	now	is	,
它	会	不是	是	所以	必要的	,	也许	,	作为	它	现在	是	,

或许以前没那么必要，现在却很必要。

[tu:; tə] [ə'tend] ['strɪktli] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['evri] - [deɪ] ['stʌdiz] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	attend	strictly	to	your	every	-	day	studies	;	though	the	influences	of	the
到	出席	严格	到	你的	每一个	-	天	研究	;	尽管	这	影响	的	这

['sʌndeɪ] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,

Sunday	school	would	be	necessary	,
星期日	学校	会	是	必要的	,

要认真对待日常学习；虽然主日学校的影响也是必要的，

['i:v(ə)n] [ðen] .

even	then	.
甚至	然后	.

即使如此。

[bɔɪz] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [spɔ:ts] [tə'geðə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:θfl] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][kaɪnd]

Boys	cannot	enjoy	their	sports	together	,	unless	they	are	truthful	,	just	,	and	kind
男孩们	不能	享受	他们的	运动的	一起	,	除非	他们	是	真实	,	只是	,	和	种类

;

;

;

男孩们只有诚实、公正、善良，才能一起享受运动的乐趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðæt] [ðiːz] ['greɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [sək'sesfəli] [ə'kwaɪəd] .

and	it	is	in	the	Sunday	school	that	these	graces	are	most	successfully	acquired	.
和	它	是	在	这	星期日	学校	那	这些	恩典	是	最多	成功地	获得	.

在主日学校里，这些美德最容易得到培养。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [men] ;

But	boys	will	become	men	;
但	男孩们	将要	变得	男人	;

但男孩终将成长为男人；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'kwaɪə(r)][ɪn] ['bɔɪhʊd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ɪn]

and	all	the	knowledge	they	can	acquire	in	boyhood	will	become	serviceable	in
和	全部	这	知识	他们	能	获得	在	童年	将要	变得	可用	在

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

他们在童年时期所获得的知识，在成年后都将非常有用。

['ðeəfɔ:(r)] , [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['dɪlɪdʒənt] .

Therefore	,	boys	should	be	diligent	.
所以	,	男孩们	应该	是	勤奋	.

因此，男孩应该勤奋努力。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] [bə'lu:] ,

TO	THE	PORTRAIT	OF	FATHER	BALLOU	,
到	这	肖像	的	父亲	巴鲁	,

致巴卢神父的肖像，

['hæŋɪŋ] [ɪn] ['mʌri] [hɔ:l] .

HANGING	IN	MURRAY	HALL	.
绞刑	在	默里	大厅	.

悬挂在默里大厅。

[əʊ] , [mʌtʃ] - [lʌvd] ['fi:tʃəz] !

O	,	much	-	loved	features	!
哦	,	很多	-	喜爱	特征	!

哦，备受喜爱的功能！

['feɪθf(ə)l] ['kaʊntəpɑ:t]

Faithful	counterpart
忠实	对应物

忠实的对应物

[ɒv; əv][wʌn][wi:; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪə(r)] ;

Of	one	we	love	,	and	cherish	,	and	revere	;
的	一	我们	爱	,	和	珍惜	,	和	尊敬	;

我们所爱、所珍惜、所敬重的人；

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃed] ['or] ['evri] [hɑːt] ,

Thy	gentle	influence	shed	o'er	every	heart	,
你的	温和的	影响	棚	超过	每一个	心	,

你温柔的影响遍及每一颗心，

[ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ] ['spɪrɪt]['evə(r)]['prez(ə)nt][hɪə(r)] .

And	be	thy	spirit	ever	present	here	.
和	是	你的	精神	曾经	展示	这里	.

愿你的精神永远与这里同在。

[lʊk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kwaɪət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

Look	from	thy	quiet	resting	-	place	on	us	,
看	从	你的	安静的	休息	-	地方	在	我们	,

请从你宁静的安息之处垂顾我们，

[wɪð] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [smaɪl] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] ,

With	that	familiar	smile	so	dear	to	all	,
和	那	熟悉的	微笑	所以	亲爱的	到	全部	,

带着那熟悉的、人人都喜爱的笑容，

[wɪtʃ] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

Which	ever	seems	to	speak	of	happiness	,
哪个	曾经	似乎	到	说话	的	幸福	,

无论什么都似乎在谈论幸福，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnə(r)] [wʊd] [tuː; tə] [həʊp] [rɪ'kɔːl] .

And	every	mourner	would	to	hope	recall	.
和	每一个	哀悼者	会	到	希望	记起	.

每个哀悼者都希望能够回忆起往事。

[θruː] - ['tʃaɪldˌhʊdz] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [juːθs] [braɪt] [mɔːn] ,

Thro	'	childhood's	sunny	days	and	youth's	bright	morn	,
喉咙	-	童年的	阳光明媚	天	和	青年的	明亮的	早晨	,

从童年的阳光灿烂的日子到青春的明媚清晨，

[mɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [mɪd] ['sɒrəʊz] , [ðaʊ] [hæst] [biːn]

Mid	changes	and	mid	sorrows	,	thou	hast	been
中	变化	和	中	悲伤	,	你	哈斯特	到过

在变迁和悲伤之中，你一直都在

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] , [ə; eɪ] [həʊp] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

A	light	to	guide	,	a	hope	to	cheer	and	warm	,
一个	光	到	指导	,	一个	希望	到	欢呼	和	温暖的	,

指引方向的明灯，鼓舞人心的希望，温暖人心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ə'gen] .

And	to	the	heart	bring	joy	and	peace	again	.
和	到	这	心	带来	喜悦	和	和平	再次	.

让内心再次充满喜悦与平静。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ɒnəd] [fɔːm] [haʊ] [fɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	for	thine	honored	form	how	fit	the	place	,
和	为了	你的	荣幸	形式	如何	合身	这	地方	,

而你这尊贵的身姿，与这地方何其相配!

[weə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ɪə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'siːv] ;

Where	childhood's	ear	instruction	would	receive	;
在哪里	童年的	耳朵	操作说明	会	收到	;

童年时期耳语教学将在哪里进行;

[prɪ'zaɪd] ['or] [ɔːl] , [lend] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [greɪs] ,

Preside	o'er	all	,	lend	all	our	efforts	grace	,
主持	超过	全部	,	借	全部	我们的	努力	优雅	,

主宰一切，赐予我们所有努力恩典，

[tuː; tə] [lɜːn] [gɑːdz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪ'liːv] .

To	learn	God's	love	,	and	on	his	word	believe	.
到	学习	神的	爱	,	和	在	他的	单词	相信	.

认识神的爱，并相信他的话语。

[ðaɪ] ['maːstəz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] !

Thy	Master's	faithful	servant	!
你的	硕士学位	忠实	仆人	!

你主人的忠实仆人!

[huː] , [ɪn] [lʌv] ,

Who	,	in	love	,
WHO	,	在	爱	,

谁，恋爱中，

[tʊk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [bles] ;

Took	little	children	in	his	arms	to	bless	;
拿	小的	孩子们	在	他的	武器	到	保佑	;

他抱起小孩子，为他们祈福;

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [həʊm] [ə'bʌv] ,

While	looking	down	from	his	bright	home	above	,
尽管	寻找	向下	从	他的	明亮的	家	多于	,

他从上方明亮的家中向下望去，

[θruː] [ðiː] [dɪ'fjuːzɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ;

Through	thee	diffusing	peace	and	holiness	;
通过	你	扩散	和平	和	圣洁	;

通过你传播和平与圣洁;

[meɪ] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)]['spɪrɪt]['evə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [dwel] ,

May	his	pure	spirit	ever	with	us	dwell	,
可能	他的	纯的	精神	曾经	和	我们	住	,

愿他纯洁的精神永远与我们同在。

['ʃedɪŋ] ['or] [ɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts] [ɪts] ['hev(ə)nli] [reɪ] ;

Shedding	o'er	all	our	thoughts	its	heavenly	ray	;
脱落	超过	全部	我们的	想法	它是	天上	射线	;

将它的神圣光芒洒向我们所有的思绪;

['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'tjuːn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [swel] ,

Our	hearts	attune	the	song	of	praise	to	swell	,
我们的	心	协调	这	歌曲	的	称赞	到	膨胀	,

我们的心调动着赞美之歌，让歌声高涨，

[ænd; ənd] ['or] ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] [pɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] .

And	o'er	our	darkness	pour	eternal	day	.
和	超过	我们的	黑暗	倒	永恒	天	.

永恒的白昼倾泻在我们的黑暗之上。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊət] [left] [ə'ləʊn] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [neɪm]

And	when	thou'rt	left	alone	,	to	bear	the	name
和	什么时候	你	左边	独自的	,	到	熊	这	姓名

而当你独自一人时，还要背负这个名字

[ɒv; əv][hɪm] [huːz] ['feɪθf(ə)l] ['embləm] [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] ,

Of	him	whose	faithful	emblem	thou	art	made	,
的	他	谁	忠实	徽	你	艺术	制成	,

你所效法的，乃是祂忠实的象征。

[meɪ] [ðaʊ] [θruː] ['eɪdʒɪz] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

May	thou	through	ages	still	endure	the	same	,
可能	你	通过	年龄	仍然	忍受	这	相同的	,

愿你亘古不变，

[ðəʊ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [feɪd] .

Though	**all**	**around**	**thee**	**shall**	**decay**	**and**	**fade**	**.**
尽管	全部	大约	你	将	衰变	和	褪色	.

尽管你周围的一切都将衰败凋零。

[meɪ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['meməri] , [wɪtʃ] [θruː] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

May	**his**	**dear**	**memory**	**,**	**which**	**through**	**thee**	**shall**	**live**
可能	他的	亲爱的	记忆	,	哪个	通过	你	将	居住

愿他美好的记忆，因你而永存。

[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz] [blest] ,

Long	**in**	**the**	**places**	**which**	**his**	**love**	**has**	**blest**	**,**
长的	在	这	地方	哪个	他的	爱	有	祝福	,

长久以来，在他爱所祝福的地方，

[ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] , [laɪf][ænd; ənd] [lait] [tuː; tə] [gɪv] ,

Shine	**as**	**a**	**beacon**	**,**	**life**	**and**	**light**	**to**	**give**	**,**
闪耀	作为	一个	信标	,	生活	和	光	到	给	,

像灯塔一样闪耀，给予生命和光明，

[ænd; ənd] [həʊp] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [gɑːdz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rest] .

And	**hope**	**at**	**last**	**in**	**God's**	**eternal**	**rest**	**.**
和	希望	在	最后的	在	神的	永恒	休息	.

最终，人们寄希望于上帝永恒的安息。

['suːzənz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['sɪstə(r)] .

SUSAN'S	**REPENTANCE**	**AND**	**APPEAL**	**TO**	**HER**	**ELDER**	**SISTER**	**.**
苏珊的	悔改	和	上诉	到	她	长老	姐姐	.

苏珊的忏悔和对姐姐的恳求。

[aɪ] [wʌns] [njuː] [tuː] ['sɪstəz] , [ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , [huː] ,

I	**once**	**knew**	**two**	**sisters**	**,**	**the**	**only**	**companions**	**of**	**a**	**widowed**	**mother**	**,**	**who**	**,**
我	一次	知道	二	姐妹	,	这	仅有的	同伴	的	一个	寡	母亲	,	WHO	,

我曾认识一对姐妹，她们是寡母唯一的陪伴，她们.....

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [frendz] ,

though	**they**	**had**	**no**	**relatives**	**and**	**but**	**very**	**few**	**friends**	**,**
尽管	他们	有	不	亲属	和	但	非常	很少	朋友们	,

虽然他们没有亲戚，朋友也很少，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɑːt] ,

and	**should**	**therefore**	**have**	**been**	**the**	**more**	**closely**	**united**	**in**	**heart**	**,**
和	应该	所以	有	到过	这	更多的	密切	团结的	在	心	,

因此，他们本应更加心意相通。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ['ɒf(tə)n] [ɒv; əv] ['hɑːʃli] [ri'bjuːk] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] , [ðæn; ðən][ɒv; əv]

were	**in**	**the**	**habit**	**oftener**	**of**	**harshly**	**rebuking**	**and**	**blaming**	**,**	**than**	**of**
是	在	这	习惯	更频繁	的	严厉地	责备	和	指责	,	比	的

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] , [əˈsɪstɪŋ] ,

encouraging	**,**	**assisting**	**,**
鼓励	,	协助	,

他们习惯于严厉斥责和责备，而不是鼓励和帮助。

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**comforting**	**each**	**other**	**.**
和	令人感到安慰	每个	其他	.

互相安慰。

[ai]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['meni] ['estɪməb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

I	often	wondered	at	this	,	as	they	both	had	many	estimable	traits	of	character
我	经常	想知道	在	这	,	作为	他们	两个都	有	许多	可估量的	特征	的	特点

,

,

,

我常常对此感到疑惑，因为他们两人都具备许多令人称道的品格。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

and	could	only	account	for	it	,	not	excuse	it	,	by	the	fact	,
和	可以	仅有的	帐户	为了	它	,	不是	原谅	它	,	经过	这	事实	,

只能用以下事实来解释，而不能为其开脱：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeə(r)][ˌriː'juːniən] ,

that	they	had	been	much	separated	in	early	life	,	and	,	since	their	reunion	,
那	他们	有	到过	很多	分开	在	早期的	生活	,	和	,	自从	他们的	团圆	,

他们早年曾长期分离，自从重逢以来，

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni]

had	had	to	encounter	many	obstacles	,	and	bear	the	weight	of	many
有	有	到	遇到	许多	障碍	,	和	熊	这	重量	的	许多

['hevi] [disə'pɔintmənt] .

heavy	disappointments	.
重的	失望	.

他曾遭遇许多困难，承受过许多沉重的失望。

[ai] ['kɒnfɪdəntli] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv]

I	confidently	hoped	and	believed	that	the	good	sense	of	one	or	both	of
我	自信地	希望	和	相信	那	这	好的	感觉	的	一	或者	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我满怀信心地希望并相信，他们两人中至少有一人会展现出良好的判断力。

[wʊd] [ɪn] [taɪm] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['erə(r)] ,

would	in	time	lead	them	to	see	their	error	,
会	在	时间	带领	他们	到	看	他们的	错误	,

随着时间的推移，这会让他们意识到自己的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ðʌs] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	sin	of	thus	fretting	and	irritating	each	other	.
和	这	罪	的	因此	烦躁	和	令人恼火的	每个	其他	.

以及因此而互相烦躁和激怒的罪过。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	was	I	disappointed	.
也不	曾是	我	失望的	.

我也没有失望。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huːz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] , [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

The	younger	,	whose	conscience	was	the	most	sensitive	,	first	made	the	discovery	,
这	年轻	,	谁	良心	曾是	这	最多	敏感的	,	第一的	制成	这	发现	,

年纪较小的那个，良心最敏锐，最先发现了这一点。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

and	immediately	began	trying	to	remedy	the	evil	,
和	立即地	开始	尝试	到	补救	这	邪恶的	,

并立即着手补救这一弊端。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] .

and	to	induce	her	sister	to	aid	her	in	the	endeavor	.
和	到	诱导	她	姐姐	到	援助	她	在	这	努力	.

并诱使她的妹妹帮助她完成这项任务。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

Imagining	some	of	her	thoughts	and	feelings	,	I	have	put	them	in
想象	一些	的	她	想法	和	情怀	,	我	有	放	他们	在

[raɪm] .

rhyme	.
韵	.

我设想了她的一些想法和感受，并将它们写成了韵文。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [sæd][tu:; tə] - [deɪ] :

We	have	done	wrong	,	dear	sister	;	and	I'm	very	sad	to	-	day	:
我们	有	完毕	错误的	,	亲爱的	姐姐	;	和	我是	非常	伤心	到	-	天	:

亲爱的姐姐，我们做错了事；我今天很难过：

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][felt] [haʊ] [fɑ:(r)] [wɪv] [streɪd] [frɒm; frəm] ['wɪzdəmz] ['blesɪd; blest] [weɪ] ;

For	I	have	felt	how	far	we've	strayed	from	wisdom's	blessed	way	;
为了	我	有	毛毡	如何	远的	我们已经	迷路了	从	智慧的	蒙福	方式	;

因为我深切感受到，我们已经偏离了智慧的正道有多远；

[hæv; həv][felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['æŋgri] [straɪf] [hæθ] [dwelt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,

Have	felt	how	much	of	angry	strife	hath	dwelt	within	our	hearts	,
有	毛毡	如何	很多	的	生气的	冲突	有	居住	之内	我们的	心	,

已经感受到我们心中积压了多少愤怒和冲突，

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðæt] [hæz; həz] ['entəd] [ɪn] , [laɪfs] ['hæpinəs] [di'pɑ:t] .

And	how	,	when	that	has	entered	in	,	Life's	happiness	departs	.
和	如何	,	什么时候	那	有	进入	在	,	生活的	幸福	离开	.

当这种想法出现时，生活的幸福就随之消失了。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][nɒt]['peɪʃ(ə)nt] [bi:n] ,

We	have	done	wrong	,	dear	sister	;	for	we	have	not	patient	been	,
我们	有	完毕	错误的	,	亲爱的	姐姐	;	为了	我们	有	不是	病人	到过	,

亲爱的姐姐，我们做错了；因为我们不够耐心，

[bʌt; bət] ['ɑ:nsə(r)d] ['ɒf(ə)n]['heɪsti] [wɜ:dz] [baɪ]['heɪsti] [wɜ:dz] [ə'gen] ;

But	answered	often	hasty	words	by	hasty	words	again	;
但	回答	经常	仓促	字	经过	仓促	字	再次	;

但往往用仓促的话语再次仓促地回答；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð] ['dʒent(ə)l][ækts][hæv; həv] [su:ðd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [keə(r)] ,

And	when	we	should	with	gentle	acts	have	soothed	each	other's	care	,
和	什么时候	我们	应该	和	温和的	行为	有	舒缓	每个	其他的	关心	,

当我们用温柔的举动来抚慰彼此的伤痛时，

[wɪv] [meɪd] [baɪ][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] ['aʊə(r)][lɒt][mɔ:(r)] [hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] .

We've	made	by	cold	indifference	our	lot	more	hard	to	bear	.
我们已经	制成	经过	寒冷的	漠不关心	我们的	很多	更多的	难的	到	熊	.

我们的冷漠无情让我们的处境更加难以忍受。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wɪv] [gri:vd]

We	have	done	wrong	,	dear	sister	;	I	remember	how	we've	grieved
我们	有	完毕	错误的	,	亲爱的	姐姐	;	我	记住	如何	我们已经	伤心

亲爱的姐姐，我们做错了；我记得我们有多么悲伤。

['aʊə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [hɑ:t] , [səʊ] [lɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɪ'ri:vd] ;

Our	widowed	mother's	anxious	heart	,	so	long	of	joy	bereaved	;
我们的	寡	母亲的	焦虑的	心	,	所以	长的	的	喜悦	丧亲者	;

我们寡居的母亲焦急万分，她失去了长久的快乐；

[əʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ['lʌvɪŋ] , [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [m'ɜ:məɹɪŋz] ['or] ,

O	,	were	we	loving	,	good	,	and	kind	,	and	all	our	murmurings	o'er	,
哦	,	是	我们	爱	,	好的	,	和	种类	,	和	全部	我们的	低语	超过	,

哦，如果我们充满爱心、善良、仁慈，并且所有的抱怨都已结束，

[mait] [nɒt] [ðə; ði] [smaɪlz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ?

Might	not	the	smiles	come	back	again	and	light	her	face	once	more	?
可能	不是	这	微笑	来	后退	再次	和	光	她	脸	一次	更多的	?

她的笑容会不会再次绽放，再次点亮她的脸庞?

[ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] [lɒt] [ɪn] [laɪf] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [hæθ] [nɒt] [biːn] [smuːð] [ænd; ənd] [feə(r)] ;

I	know	our	lot	in	life	,	thus	far	,	hath	not	been	smooth	and	fair	;
我	知道	我们的	很多	在	生活	,	因此	远的	,	有	不是	到过	光滑的	和	公平的	;

我知道，到目前为止，我们的人生并不一帆风顺；

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] ;

That	often	much	of	toil	and	ill	has	fallen	to	our	share	;
那	经常	很多	的	辛劳	和	患病的	有	倒下	到	我们的	分享	;

许多辛劳和苦难都落在了我们身上；

[bʌt; bət] [waɪ] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [ləʊd] [ɪn'kriːs] ?

But	why	,	dear	sister	,	why	should	we	ourselves	the	load	increase	?
但	为什么	,	亲爱的	姐姐	,	为什么	应该	我们	我们自己	这	加载	增加	?

但是，亲爱的姐姐，为什么我们要自己增加负担呢?

[waɪ] , [baɪ] ['aʊə(r)] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [straɪf] , [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] ?

Why	,	by	our	jangling	and	our	strife	,	shut	out	all	joy	and	peace	?
为什么	,	经过	我们的	叮当作响	和	我们的	冲突	,	关闭	出去	全部	喜悦	和	和平	?

为什么我们的喧嚣和纷争，会隔绝所有的欢乐与和平?

[ænd; ənd] [mɔː(r)] : [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɒd] ; [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ]

And	more	:	we	have	offended	God	;	this	day	I	feel	and	know
和	更多的	:	我们	有	被冒犯了	上帝	;	这	天	我	感觉	和	知道

而且，我们触怒了上帝；今天我深有体会。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [juː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət] [wəʊ] .

We	have	forgotten	his	commands	,	and	gained	us	nought	but	woe	.
我们	有	被遗忘的	他的	命令	,	和	获得	我们	零	但	悲哀	.

我们忘记了他的教诲，结果只招致了不幸。

[əʊ] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] , [fɪld] [wɪð] [griːf] , [məʊst] ['ɜːnɪstli] [aɪ] [preɪ] ,

O	join	with	me	as	,	filled	with	grief	,	most	earnestly	I	pray	,
哦	加入	和	我	作为	,	已填	和	悲伤	,	最多	切实	我	祈祷	,

请与我一同祈祷，我心中充满悲痛，无比恳切。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [sɪn] [ə'weɪ] .

That	he	will	yet	be	merciful	,	and	take	our	sin	away	.
那	他	将要	然而	是	仁慈	,	和	拿	我们的	罪	离开	.

但他终会怜悯我们，赦免我们的罪孽。

" [lʌv] [ðaʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; "

"	Love	thou	each	other	;	"
"	爱	你	每个	其他	;	"

“你们要彼此相爱；”

" [lʌv] [ɔːl] [men] ; "

"	love	all	men	;	"
"	爱	全部	男人	;	"

“爱所有男人；”

" [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] ;

"	and	love	shall	make	you	free	;
"	和	爱	将	制作	你	自由的	;

爱将使你自由；

" [ðʌs] [sed] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['wɒtʃwɜːd] [biː; bi] ;

"	Thus	said	the	Savior	,	Jesus	;	and	let	this	our	watchword	be	;
"	因此	说	这	救主	,	耶稣	;	和	让	这	我们的	口令	是	;

“救主耶稣如此说道；让我们以此为座右铭；

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [θɔːts] [meɪ] [kʌm] ,

Let	us	each	other	love	;	and	pray	that	gentle	thoughts	may	come	,
让	我们	每个	其他	爱	;	和	祈祷	那	温和的	想法	可能	来	,

让我们彼此相爱；并祈祷温柔的思绪涌现。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd][ækts] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] ['iːdn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] .

And	gentle	words	and	acts	may	make	an	Eden	of	our	home	.
和	温和的	字	和	行为	可能	制作	一个	伊甸园	的	我们的	家	.

温柔的言语和行为可以使我们的家变成伊甸园。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['æŋgə(r)][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] ,

Forgive	me	now	,	dear	sister	,	all	the	anger	I	have	shown	,
原谅	我	现在	,	亲爱的	姐姐	,	全部	这	愤怒	我	有	所示	,

亲爱的姐姐，请原谅我曾经表现出的所有愤怒。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][pɑːst] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [θruː] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɔːl'redi] [fləʊn] ;

And	all	my	past	unkindness	,	through	the	years	already	flown	;
和	全部	我的	过去的	不友善	,	通过	这	年	已经	飞行	;

而我过去所有的不友善，都随着时光流逝而消散；

[aɪl] [lʌv] [ðiː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] ['hɑːʃnəs] [baɪ] ;

I'll	love	thee	faithfully	and	true	,	and	lay	all	harshness	by	;
患病的	爱	你	忠实	和	真的	,	和	躺	全部	严厉	经过	;

我将全心全意地爱你，摒弃一切冷漠和苛责；

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt]['ɔːlsəʊ][traɪ] ?

To	be	my	loving	sister	,	then	,	wilt	thou	not	also	try	?
到	是	我的	爱	姐姐	,	然后	,	枯萎	你	不是	还	尝试	?

那么，你难道不想也尝试做我亲爱的妹妹吗?

['lɪt(ə)l] ['emə] .

LITTLE	EMMA	.
小的	艾玛	.

小艾玛。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['lɪt(ə)l] ['emə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed]

One	Saturday	afternoon	,	little	Emma	came	into	her	mother's	room	,	and	said
一	周六	下午	,	小的	艾玛	来了	进入	她	母亲的	房间	,	和	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['mʌðə(r)] ,

to	her	,	"	Mother	,
到	她	,	"	母亲	,

一个星期六下午，小艾玛走进她妈妈的房间，对她说：“妈妈，

[meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] ['ʌbə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

may	I	go	with	Abba	to	her	Sunday	school	?
可能	我	去	和	阿爸	到	她	星期日	学校	?

我可以和阿爸一起去她的主日学校吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] [ðeə(r)] . "

She	says	,	they	are	all	so	happy	there	.	"
她	说道	,	他们	是	全部	所以	快乐的	那里	.	"

她说：“他们在那里过得很开心。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	My	child	,	"	said	her	mother	,
"	我的	孩子	,	"	说	她	母亲	,

“我的孩子，”她母亲说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skuːl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ?

"	why	do	you	wish	to	leave	your	own	school	and	go	to	a	strange	one	?
"	为什么	做	你	希望	到	离开	你的	自己的	学校	和	去	到	一个	奇怪的	一	?

"

"

"

你为什么要离开自己的学校，去一所陌生的学校呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mʌðə(r)] , ['ʌbə] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

"	Because	,	mother	,	Abba	has	often	told	me	what	a	good	school	they	have	,
"	因为	,	母亲	,	阿爸	有	经常	讲述	我	什么	一个	好的	学校	他们	有	,

“因为，妈妈，爸爸经常跟我说他们学校很好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	how	much	she	loves	it	.	"
和	如何	很多	她	爱	它	.	"

她有多么喜欢它。”

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ðɪs] [wʌns] ,

"	Well	,	as	you	are	very	anxious	to	go	,	I	will	grant	your	request	this	once	,
"	出色地	,	作为	你	是	非常	焦虑的	到	去	,	我	将要	授予	你的	要求	这	一次	,

“好吧，既然你这么想去，我就这一次满足你的请求吧。”

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

on	condition	that	it	must	never	be	repeated	.
在	状况	那	它	必须	绝不	是	重复	.

但前提是绝不能再次发生。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ʌp] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

this	pleasant	little	girl	was	up	very	early	to	make	ready	to	go	with	her
这	令人愉快的	小的	女孩	曾是	向上	非常	早期的	到	制作	准备好	到	去	和	她

[frend] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['sæbəθ] [skuːl] .

friend	to	the	new	Sabbath	school	.
朋友	到	这	新的	安息日	学校	.

这个可爱的小女孩很早就起床了，准备和她的朋友一起去新的主日学校。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ;

She	was	delighted	with	all	she	saw	and	heard	;
她	曾是	高兴极了	和	全部	她	锯	和	听到	;

她对所见所闻的一切都感到欣喜不已;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	when	the	pastor	took	her	by	the	hand	,	she	said	to	herself	,
和	什么时候	这	牧师	采取	她	经过	这	手	,	她	说	到	她自己	,

当牧师握住她的手时，她心想:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的礼物(Our Gift)

第2/5页

" [ai] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] .

"	I	wish	mother	would	permit	me	to	come	here	every	Sunday	.
"	我	希望	母亲	会	允许	我	到	来	这里	每一个	星期日	.

“我希望妈妈能允许我每个星期天都来这里。”

[ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	will	ask	her	,	at	any	rate	.
我	将要	问	她	,	在	任何	速度	.

无论如何，我都会问问她。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,

"	After	the	school	was	dismissed	,	she	went	home	,
"	后	这	学校	曾是	解雇	,	她	去	家	,

学校放学后，她就回家了。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] .

revolving	in	her	mind	what	she	should	say	to	obtain	her	mother's	consent	.
旋转	在	她	头脑	什么	她	应该	说	到	获得	她	母亲的	同意	.

她脑子里反复琢磨着该怎么说才能得到母亲的同意。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , "

Her	mother	observed	how	thoughtful	she	appeared	,	and	said	to	her	,	"
她	母亲	观察到	如何	周到	她	出现	,	和	说	到	她	,	"

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

她的母亲注意到她神情若有所思，便对她说：“艾玛，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['æbəz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? "

how	did	you	like	Abba's	Sunday	school	?	"
如何	做过	你	喜欢	阿巴的	星期日	学校	?	"

你觉得爸爸的主日学怎么样?

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ; [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ][ðeə(r)] .

I	was	so	happy	;	do	let	me	go	there	.
我	曾是	所以	快乐的	;	做	让	我	去	那里	.

我太高兴了，请让我去那里吧。

[ðeɪ] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] .

They	sing	so	sweetly	,	and	the	pastor	was	so	kind	.
他们	唱歌	所以	甜蜜地	,	和	这	牧师	曾是	所以	种类	.

他们唱得真好听，牧师也很和蔼。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

He	had	an	affectionate	word	for	all	.
他	有	一个	亲热	单词	为了	全部	.

他对每个人都说了些亲切的话。

[ðeə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [tuː] , [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] .

Their	superintendent	,	too	,	was	so	pleasant	,	I	know	I	should	love	him	.
他们的	校长	,	也	,	曾是	所以	令人愉快的	,	我	知道	我	应该	爱	他	.

他们的校长也很和蔼可亲，我知道我应该喜欢他。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] ['kaʊntənəns] , " [duː; də]

"	Her	mother	said	to	her	,	with	a	very	sorrowful	countenance	,	"	Do
"	她	母亲	说	到	她	,	和	一个	非常	悲伤	面容	,	"	做

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

you	know	,	my	child	,
你	知道	,	我的	孩子	,

她母亲面露悲伤之色，对她说："孩子，你知道吗？"

[ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] ['dɒktrɪnz] [ðeə(r)] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ?

that	they	teach	very	erroneous	doctrines	there	,	in	regard	to	a	future	life	?
那	他们	教	非常	错误	教义	那里	,	在	看待	到	一个	未来	生活	?

他们在那里宣扬关于来世的非常错误的教义吗?

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] ['həʊli][ænd; ənd] ['hæpi] , [bəuθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

They	teach	that	all	will	be	eventually	holy	and	happy	,	both	the	good	and	the
他们	教	那	全部	将要	是	最终	圣	和	快乐的	,	两个都	这	好的	和	这

[bæd] . "

bad	.	"
坏的	.	"

他们教导说，一切最终都会变得神圣而幸福，无论是好人还是坏人。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] .

"	But	,	mother	,	I	should	think	it	would	make	us	all	happy	to	believe	so	.
"	但	,	母亲	,	我	应该	思考	它	会	制作	我们	全部	快乐的	到	相信	所以	.

"但是，母亲，我想如果我们都这样认为，我们会很高兴的。"

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] - [gɒd] [ɪz] [lʌv] ; - [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['dɒktrɪn] .

The	minister	told	us	that	'	God	is	Love	;	'	and	that	cannot	be	a	bad	doctrine	.
这	部长	讲述	我们	那	-	上帝	是	爱	;	-	和	那	不能	是	一个	坏的	教义	.

牧师告诉我们"上帝就是爱"；这绝不是一个错误的教义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

I	am	sure	I	would	much	rather	think	so	,	than	that	he	would	hate	any	of	us
我	是	当然	我	会	很多	相当	思考	所以	,	比	那	他	会	恨	任何	的	我们

,

,

,

我宁愿这么想，也不愿相信他会恨我们中的任何人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] .

for	you	have	often	told	me	that	hatred	was	very	wicked	.
为了	你	有	经常	讲述	我	那	仇恨	曾是	非常	邪恶	.

因为你曾多次告诉我，仇恨是非常邪恶的。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['biːɪŋ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	cannot	think	that	a	good	and	wise	being	would	do	that	which	you	have
我	不能	思考	那	一个	好的	和	明智的	存在	会	做	那	哪个	你	有

[tɔːt] [ˌem 'iː][ɪz] [rɒŋ] .

taught	me	is	wrong	.
教授	我	是	错误的	.

我无法想象一个善良而睿智的人会去做你教导我说是错的事情。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] .

Then	they	all	seem	to	love	each	other	dearly	.
然后	他们	全部	似乎	到	爱	每个	其他	亲爱的	.

看来他们彼此之间都情同手足。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli][ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

They	are	like	a	pleasant	family	of	brothers	and	sisters	.
他们	是	喜欢	一个	令人愉快的	家庭	的	兄弟	和	姐妹	.

他们就像一个和睦的兄弟姐妹家庭。

[duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Do	**let**	**me**	**go**	**,**	**will**	**you**	**not**	**,**	**dear**	**mother**	**?**
做	让	我	去	,	将要	你	不是	,	亲爱的	母亲	?

亲爱的母亲，请放我走好吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] .

I	**should**	**be**	**so**	**happy**	**.**
我	应该	是	所以	快乐的	.

我应该感到非常高兴。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt]

"	**Her**	**mother**	**said**	**many**	**things**	**to**	**convince**	**her**	**that**	**it**	**was**	**not**	**right**
"	她	母亲	说	许多	事物	到	说服	她	那	它	曾是	不是	正确的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

to	**change**	**her**	**school**	**.**
到	改变	她	学校	.

“她妈妈说了许多话来劝她，让她相信转学是不对的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , " [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ,

But	**she**	**was**	**very**	**unhappy**	**,**	**and**	**said**	**so**	**often**	**,**	**"**	**Do**	**let**	**me**	**go**	**,**
但	她	曾是	非常	不开心	,	和	说	所以	经常	,	"	做	让	我	去	,

但她非常不快乐，经常说：“请让我走吧。”

" [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; ['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	**that**	**her**	**mother**	**consented**	**to**	**gratify**	**her**	**;**	**thinking**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**she**
"	那	她	母亲	同意	到	满足	她	;	思维	,	也许	,	那	她

[wʊd] [suːn] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	**soon**	**tire**	**of**	**it**	**.**
会	很快	胎	的	它	.

“她的母亲同意满足她；或许认为她很快就会厌倦。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] [ðeə(r)] ;

Sunday	**came**	**,**	**and**	**Emma**	**was**	**nearly**	**the**	**first**	**one**	**there**	**;**
星期日	来了	,	和	艾玛	曾是	几乎	这	第一的	一	那里	;

星期天到了，艾玛几乎是第一个到的；

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

so	**anxious**	**was**	**she**	**to**	**be**	**in**	**season**	**.**
所以	焦虑的	曾是	她	到	是	在	季节	.

她非常渴望进入发情期。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]

She	**entered**	**the**	**schoolroom**	**with**	**a**	**bright**	**and**	**happy**	**face**	**,**	**and**	**when**	**the**
她	进入	这	教室	和	一个	明亮的	和	快乐的	脸	,	和	什么时候	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

superintendent	**came**	**to**	**her**	**,**
校长	来了	到	她	,

她面带笑容走进教室，校长走到她跟前时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sæbəθ] [skuːl] .

she	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**come**	**to**	**join**	**your**	**Sabbath**	**school**	**.**
她	说	,	"	我	有	来	到	加入	你的	安息日	学校	.

她说：“我来参加你们的安息日学校。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌem ˈiː] ?

Will	**you**	**receive**	**me**	**?**
将要	你	收到	我	?

你会接待我吗?

" [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ,

"	**To**	**add**	**to**	**her**	**joy**	**,**
"	到	添加	到	她	喜悦	,

为了增添她的喜悦，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ʌbə] ,

the	**superintendent**	**gave**	**her**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**same**	**class**	**with**	**her**	**friend**	**Abba**	**,**
这	校长	给予	她	一个	座位	在	这	相同的	班级	和	她	朋友	阿爸	,

校长安排她和她的朋友阿巴在同一个班级。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

who	**was**	**a**	**very**	**kind**	**and**	**good**	**little**	**girl**	**;**
WHO	曾是	一个	非常	种类	和	好的	小的	女孩	;

她是一个非常善良可爱的小女孩;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

and	**she**	**found**	**a**	**number**	**of**	**others**	**in**	**the**	**class**	**who**	**were**	**very**	**glad**	**to**	**see**
和	她	成立	一个	数字	的	其他的	在	这	班级	WHO	是	非常	高兴的	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

her	**there**	**.**
她	那里	.

她在班上发现还有其他一些同学也很高兴见到她。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

One	**little**	**girl**	**lent**	**her**	**a**	**book**	**to**	**study**	**,**
一	小的	女孩	借出的	她	一个	书	到	学习	,

一个小女孩借给她一本书学习,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] , [ʃiː; ʃi] [sed]

and	**when**	**the**	**teacher**	**gave**	**her**	**a**	**lesson**	**for**	**the**	**next**	**Sabbath**	**,**	**she**	**said**
和	什么时候	这	老师	给予	她	一个	课	为了	这	下一个	安息日	,	她	说

,

,

,

当老师给她布置下一个安息日的课程时,她说:

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] .

"	**I**	**have**	**a**	**lesson**	**now**	**.**
"	我	有	一个	课	现在	.

我现在要上课了。

['fæni] [lent] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm]

Fanny	**lent**	**me**	**her**	**book**	**,**	**and**	**I**	**have**	**already**	**learned**	**a**	**lesson**	**from**
舢	借出的	我	她	书	,	和	我	有	已经	学习	一个	课	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

芬妮把她的书借给了我,我已经从中吸取了一个教训。

" [ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	**This**	**pleased**	**her**	**teacher**	**very**	**much**	**;**
"	这	高兴	她	老师	非常	很多	;

这让她的老师非常高兴;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri]

for	**she**	**thought**	**that**	**there**	**were**	**many**	**little**	**girls**	**who**	**would**	**have**	**been**	**very**
为了	她	想法	那	那里	是	许多	小的	女孩们	WHO	会	有	到过	非常

[glæd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][pʊt] [pʃ] [ðeə(r)] ['lesnz] .

glad	**of**	**such**	**an**	**excuse**	**to**	**put**	**off**	**their**	**lessons**	**.**
高兴的	的	这样的	一个	原谅	到	放	离开	他们的	课程	.

因为她认为有很多小女孩会非常乐意有这样一个借口来推迟上课。

['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnstənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendəns] , ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]

Ever	after	,	she	was	very	constant	in	her	attendance	,	always	had	her
曾经	后	,	她	曾是	非常	持续的	在	她	出席	,	总是	有	她

['lesnz] ['veri] ['pɜ:fɪkt] ,

lessons	very	perfect	,
课程	非常	完美的	,

从那以后，她一直坚持上课，而且每次上课都做得非常完美。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪni] [kleɪ] ;

and	never	stayed	at	home	,	even	if	it	chanced	to	be	a	rainy	clay	;
和	绝不	入住	在	家	,	甚至	如果	它	偶然	到	是	一个	下雨	黏土	;

即使家里碰巧是雨水充沛的黏土地，他也从不待在家里；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ] ['ti:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]

for	she	would	say	,	"	My	teacher	will	be	there	;	and	I	am	sure	if	she	is
为了	她	会	说	,	"	我的	老师	将要	是	那里	;	和	我	是	当然	如果	她	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

因为她会说：“我的老师会在那里；而且我确信，如果她在那里，

[ai][kæn; kən][gəʊ] .

I	can	go	.
我	能	去	.

我可以去。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

Besides	,	I	know	it	will	make	her	very	happy	to	see	me	always	in	my	place	.
除了	,	我	知道	它	将要	制作	她	非常	快乐的	到	看	我	总是	在	我的	地方	.

此外，我知道她会很高兴看到我一直待在原地。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['emə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,

"	In	this	way	did	this	good	little	Emma	continue	to	go	on	,	acquiring	knowledge	,
"	在	这	方式	做过	这	好的	小的	艾玛	继续	到	去	在	,	收购	知识	,

就这样，乖巧的小艾玛继续学习，不断获取知识。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	gaining	the	love	and	good	-	will	of	all	who	knew	her	.
和	获得	这	爱	和	好的	-	将要	的	全部	WHO	知道	她	.

并赢得了所有认识她的人的喜爱和好感。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ; [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə]

She	was	always	happy	and	cheerful	;	kind	to	her	parents	,	obliging	to
她	曾是	总是	快乐的	和	快乐	;	种类	到	她	父母	,	乐于助人	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

her	brothers	and	sisters	,
她	兄弟	和	姐妹	,

她总是快乐开朗，对父母和蔼，对兄弟姐妹也很听话。

['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtju:t] ,

ever	ready	to	assist	the	poor	and	destitute	,
曾经	准备好	到	协助	这	贫穷的	和	贫困	,

随时准备帮助穷人和无家可归者，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

having	a	kind	word	and	a	happy	smile	for	all	.
拥有	一个	种类	单词	和	一个	快乐的	微笑	为了	全部	.

对每个人都说句好话，露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [tru:θ] , [ðæt] " [gɒd] [ɪz] [lʌv] .

And	this	she	learned	from	that	one	great	and	ennobling	truth	,	that	"	God	is	Love	.
和	这	她	学习	从	那	一	伟大的	和	升华	真相	,	那	"	上帝	是	爱	.

她从那条伟大而高尚的真理中领悟到这一点，那就是"上帝就是爱"。

" [ðə; ði] [əʊld] ['sæbəθ] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

"	THE	OLD	SABBATH	SCHOOLROOM	.
"	这	老的	安息日	教室	.

"旧安息日学校教室。

[ə; eɪ] ['pærədi] .

A	PARODY	.
一个	戏仿	.

戏仿作品。

[haʊ] [dɪə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɪz] [ðæt] [əʊld] ['sæbəθ] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

How	dear	to	our	hearts	is	that	old	Sabbath	schoolroom	,
如何	亲爱的	到	我们的	心	是	那	老的	安息日	教室	,

那间古老的安息日教室在我们心中是多么珍贵啊！

[wɪtʃ] [i:tʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['prez(ə)nts] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [vju:] ;

Which	each	Sunday	morning	presents	to	our	view	;
哪个	每个	星期日	早晨	礼物	到	我们的	看法	;

每个星期天的早晨，它都呈现在我们眼前；

[ðə; ði] [si:ts] , [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ðæts] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	seats	,	the	piano	,	the	portrait	that's	near	it	,
这	座位	,	这	钢琴	,	这	肖像	那就是	靠近	它	,

座位、钢琴、钢琴旁边的画像，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [lʌvd] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['meməri] [nju:] .

And	ev'ry	loved	thing	which	our	memory	knew	.
和	每一个	喜爱	事物	哪个	我们的	记忆	知道	.

以及我们记忆中所有挚爱的事物。

['aʊə(r)] ['dɪəli] - [lʌvd] ['pɑ:stə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] ['kɒmz] [wɪð] [hɪm] ,

Our	dearly	-	loved	pastor	,	his	wife	who	comes	with	him	,
我们的	亲爱的	-	喜爱	牧师	,	他的	妻子	WHO	来	和	他	,

我们敬爱的牧师，还有陪同他来的妻子，

['aʊə(r)] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [dʒi:] . ,

Our	Superintendent	,	and	dear	Mrs	.	G	.	,
我们的	校长	,	和	亲爱的	太太	.	G	.	,

我们的校长，还有亲爱的G夫人，

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] , [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [laɪ'brerɪən] ,

The	teachers	,	the	pupils	,	and	faithful	Librarians	,
这	教师	,	这	学生	,	和	忠实	图书管理员	,

教师、学生和忠诚的图书管理员们，

[wi:; wi] [i:tʃ] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn'veərɪəbli] [si:] .

We	each	Sabbath	morning	invariably	see	.
我们	每个	安息日	早晨	总是	看	.

每个安息日的早晨，我们总能看到。

[ðæt] [əʊld] ['sæbəθ] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] , [ðæt] ['dɪəli] - [lʌvd] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

That	old	Sabbath	schoolroom	,	that	dearly	-	loved	schoolroom	,
那	老的	安息日	教室	,	那	亲爱的	-	喜爱	教室	,

那间古老的安息日教室，那间我无比喜爱的教室，

[ðæt] ['blesɪd; blest][əʊld]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [weə(r)] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .

That	blessed	old	schoolroom	where	all	love	to	be	.
那	蒙福	老的	教室	在哪里	全部	爱	到	是	.

那间令人怀念的旧教室，人人都喜欢待在那里。

[ðæt] [əʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wiː; wi][heɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ;

That	old	Sabbath	schoolroom	we	hail	as	a	treasure	;
那	老的	安息日	教室	我们	冰雹	作为	一个	宝藏	;

我们把那间古老的安息日学校教室视为珍宝；

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] , [wen] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɪð] [keə(r)] ,

For	often	,	when	weary	and	anxious	with	care	,
为了	经常	,	什么时候	厌倦	和	焦虑的	和	关心	,

因为常常，当人们疲惫不堪、焦虑不安时，

[wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pleʒə(r)]

We've	found	it	the	place	of	a	heavenly	pleasure
我们已经	成立	它	这	地方	的	一个	天上	乐趣

我们发现这里是人间天堂般的乐土

[wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['ɑːdə(r)] , [bʌt; bət][faɪnd][nɒt] [ˌels'weə(r)] .

We	seek	for	with	ardor	,	but	find	not	elsewhere	.
我们	寻找	为了	和	热情	,	但	寻找	不是	别处	.

我们热切寻觅，却在别处一无所获。

[haʊ] ['iːgə(r)][wiː; wi]['entə(r)] , [wɪð] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] ,

How	eager	we	enter	,	with	hearts	that	are	glowing	,
如何	渴望的	我们	进入	,	和	心	那	是	发光	,

我们多么渴望进入，心中充满热情！

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] , — [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , —

And	quick	to	our	places	,	—	we	all	know	them	well	,	—
和	快的	到	我们的	地方	,	—	我们	全部	知道	他们	出色地	,	—

我们很快就到了各自的位置——我们都很熟悉这些位置——

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɒŋ] - [bʊks] , [ænd; ənd] [səʊlz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

And	then	with	our	song	-	books	,	and	souls	overflowing	,
和	然后	和	我们的	歌曲	-	图书	,	和	灵魂	溢出	,

然后，我们带着歌本，心中充满喜悦，

[ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv] [preɪz] [wiː; wi] [juː'naitidli] [swel] ,

The	anthem	of	praise	we	unitedly	swell	,
这	国歌	的	称赞	我们	团结一致	膨胀	,

我们齐声高唱赞美之歌，

[ðæt] [əʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ðæt] ['dɪəli] - [lʌvd] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

That	old	Sabbath	schoolroom	,	that	dearly	-	loved	schoolroom	,
那	老的	安息日	教室	,	那	亲爱的	-	喜爱	教室	,

那间古老的安息日教室，那间我无比喜爱的教室，

[ðæt] ['blesɪd; blest][əʊld]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [weə(r)] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .

That	blessed	old	schoolroom	where	all	love	to	be	.
那	蒙福	老的	教室	在哪里	全部	爱	到	是	.

那间令人怀念的旧教室，人人都喜欢待在那里。

[blest] [truːθ] , — [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɪð] [dʒɔɪ][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , —

Blest	truth	,	—	from	our	teachers	with	joy	we	receive	it	,	—
祝福	真相	,	—	从	我们的	教师	和	喜悦	我们	收到	它	,	—

神圣的真理，——我们满怀喜悦地从老师那里接受它，——

[ðæt] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [frend] !

That	God	is	our	Father	,	our	Savior	and	Friend	!
那	上帝	是	我们的	父亲	,	我们的	救主	和	朋友	!

上帝是我们的父亲、救世主和朋友！

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

There's	nought	so	alluring	could	tempt	us	to	leave	it	,
有	零	所以	诱人	可以	诱惑	我们	到	离开	它	,

没有什么能如此诱人，让我们想要离开这里。

[ðəʊ] [frɔ:t] [wɪð] [ɔ:l] ['pleʒəz] [ðə; ði] ['fænsi] [kæn; kən] [lend] .

Though	fraught	with	all	pleasures	the	fancy	can	lend	.
尽管	充满危机	和	全部	快乐	这	想要	能	借	.

尽管充满了想象力所能带来的各种乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ləʊ'keɪʃn] ,

And	when	far	removed	to	some	distant	location	,
和	什么时候	远的	已移除	到	一些	遥远	地点	,

而当远走他乡时，

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wɪl] [ɪn'tru:sɪvli] [swel] ,

The	tears	of	regret	will	intrusively	swell	,
这	眼泪	的	后悔	将要	侵入式地	膨胀	,

悔恨的泪水会不由自主地涌上心头，

[æz; əz] [mɛmri] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

As	mem'ry	reverts	to	our	former	vocation	,
作为	记忆	恢复	到	我们的	以前的	职业	,

当记忆回归到我们之前的职业时，

[ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

And	longs	for	the	schoolroom	we	all	loved	so	well	.
和	长	为了	这	教室	我们	全部	喜爱	所以	出色地	.

并怀念我们都无比喜爱的那间教室。

[ðæt] [əʊld] ['sæbəθ] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] , [ðæt] ['dɪəli] - [lʌvd] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

That	old	Sabbath	schoolroom	,	that	dearly	-	loved	schoolroom	,
那	老的	安息日	教室	,	那	亲爱的	-	喜爱	教室	,

那间古老的安息日教室，那间我无比喜爱的教室，

[ðæt] ['blesɪd; blest][əʊld]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [səʊ] [wel] .

That	blessed	old	schoolroom	we	all	love	so	well	.
那	蒙福	老的	教室	我们	全部	爱	所以	出色地	.

那间我们都无比喜爱的、充满回忆的老教室。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] ['dʒaʊlə] .

THE	HUNTER	,	AND	HIS	DOG	JOWLER	.
这	猎人	,	和	他的	狗	下巴	.

猎人和他的狗乔勒。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

A	FABLE	.
一个	寓言	.

寓言故事。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]

A	famous	hunter	in	the	woodland	country	had	a	dog	which	was	particularly
一个	著名的	猎人	在	这	林地	国家	有	一个	狗	哪个	曾是	特别

[fɒnd] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] [geɪm] ,

fond	of	certain	kinds	of	game	,
喜爱	的	肯定	种类	的	游戏	,

一位居住在林地地区的著名猎人养了一条特别喜欢某些种类猎物的狗。

[bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'vɜ:s] [tu:; tə]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['betə(r)]['fleɪvə(r)] .

but	exceedingly	averse	to	other	kinds	of	much	better	flavor	.
但	非常	反	到	其他	种类	的	很多	更好的	味道	.

但却极其厌恶其他种类味道好得多的东西。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [wenˈevə(r)] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [muːs] [ɔː(r)]

Now	it	happened	that	,	whenever	the	hunter	wished	to	give	chase	to	moose	or
现在	它	发生	那	,	每当	这	猎人	希望	到	给	追赶	到	驼鹿	或者

[dɪə(r)] ,

deer	,
鹿	,

现在的情况是，每当猎人想要追逐驼鹿或鹿的时候，

[ˈdʒaʊlə] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [skeə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [stɪl] [fˈɪlθɪə] [geɪm] ,

Jowler	was	sure	to	scare	up	a	woodchuck	,	or	some	still	filthier	game	,
下巴	曾是	当然	到	吓	向上	一个	土拨鼠	,	或者	一些	仍然	更肮脏	游戏	,

乔勒肯定会惊起一只土拨鼠，或者其他更肮脏的猎物。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

leaving	the	deer	to	make	good	his	escape	.
离开	这	鹿	到	制作	好的	他的	逃脱	.

留下那只鹿成功逃脱。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðʌs] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈleibə] [nəʊ] [ˈsuːtəb(ə)l] [rɪˈwɔːd] .

Day	after	day	thus	passed	away	,	leaving	the	hunter's	labors	no	suitable	reward	.
天	后	天	因此	通过了	离开	,	离开	这	猎人的	劳动	不	合适的	报酬	.

日复一日，猎人的辛勤付出却没有得到应有的回报。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [ɪkˈspɔstjuleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒg] .

It	was	in	vain	that	the	hunter	expostulated	with	his	dog	.
它	曾是	在	徒劳	那	这	猎人	所宣称的	和	他的	狗	.

猎人与他的狗争辩，但毫无效果。

[ˈnaɪðə(r)] [θrets] [nɔː(r)] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] .

Neither	threats	nor	blows	were	of	any	avail	.
两者都不	威胁	也不	打击	是	的	任何	可用	.

威胁和殴打都无济于事。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [hʌnt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ]

When	the	master	would	hunt	one	thing	,	the	dog	was	sure	to	be	hunting
什么时候	这	掌握	会	打猎	一	事物	,	这	狗	曾是	当然	到	是	打猎

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

主人追捕一种猎物时，狗肯定会追捕另一种猎物。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bəuθ] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈkɒnflɪkt] ,

At	length	,	both	master	and	dog	seemed	to	tire	of	their	constant	conflict	,
在	长度	,	两个都	掌握	和	狗	似乎	到	胎	的	他们的	持续的	冲突	,

最终，主人和狗似乎都厌倦了无休止的冲突。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈzaɪə(r)] [sʌm; səm] [əˈdʒʌstmənt] , [weəˈbaɪ] [iːtʃ] [mait] [əˈkɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,

and	to	desire	some	adjustment	,	whereby	each	might	accommodate	his	own	taste	to	some	extent	,
和	到	欲望	一些	调整	,	由此	每个	可能	容纳	他的	自己的	品尝	到	一些	程度	,

并希望做出一些调整，以便每个人都能在一定程度上满足自己的喜好。

[ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

and	yet	live	in	harmony	with	the	other	.
和	然而	居住	在	和谐	和	这	其他	.

然而，他们却能与他人和谐共处。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [ə; eɪ] ['frendli] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [held] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒaʊlə] [ə'pɪəd] [səʊ]

With	this	view	,	a	friendly	conference	was	held	,	in	which	Jowler	appeared	so
和	这	看法	,	一个	友好的	会议	曾是	握住	,	在	哪个	下巴	出现	所以

[tə'neɪʃəs] ,

tenacious	,
顽强	,

基于这种观点，双方举行了一次友好会议，会上乔勒表现得非常执着。

[ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wel] - [naɪ] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['eni] [ə'dʒʌstmənt] [wɒt'evə(r)] .

that	the	hunter	well	-	nigh	despaired	of	any	adjustment	whatever	.
那	这	猎人	出色地	-	夜	绝望的	的	任何	调整	任何	.

猎人几乎对任何调整都绝望了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['faɪnəli] [ə'griːd] ,

It	was	,	however	,	finally	agreed	,
它	曾是	,	然而	,	最后	同意	,

然而，最终双方达成了一致。

[ðæt] ['dʒaʊlə] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [geɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

that	Jowler	should	hunt	game	to	his	own	taste	five	days	in	the	week	,
那	下巴	应该	打猎	游戏	到	他的	自己的	品尝	五	天	在	这	星期	,

乔勒应该每周五天按照自己的喜好去狩猎。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌntɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [prɪ'fɜːd] .

and	devote	the	remaining	hunting	day	to	such	game	as	his	master	preferred	.
和	奉献	这	其余的	打猎	天	到	这样的	游戏	作为	他的	掌握	首选	.

并将剩余的狩猎时间用于猎取主人喜欢的猎物。

['dʒaʊlə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

Jowler	,	however	,	was	careful	to	stipulate	that	,	if	he	chanced	to	find	himself
下巴	,	然而	,	曾是	小心	到	规定	那	,	如果	他	偶然	到	寻找	他自己

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

然而，乔勒谨慎地规定，如果他碰巧生病了，

[ɔː(r)] [nɒt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [trɪm] , [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərətli] [delt] [baɪ] ,

or	not	in	hunting	trim	,	on	the	sixth	day	,	he	should	be	considerately	dealt	by	,
或者	不是	在	打猎	修剪	,	在	这	第六	天	,	他	应该	是	体贴地	已处理	经过	,

或者，如果不是处于狩猎状态，到了第六天，就应该对他予以体谅。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	not	forced	to	go	beyond	his	strength	.
和	不是	强制	到	去	超过	他的	力量	.

而且没有被迫去做超出他能力范围的事情。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['biːɪŋ] ['fʊli] [meɪd] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]

The	arrangements	being	fully	made	,	a	paper	was	drawn	up	containing	the	articles
这	安排	存在	完全	制成	,	一个	纸	曾是	绘制	向上	包含	这	文章

[ɒv; əv] [ə'griːmənt] ,

of	agreement	,
的	协议	,

各项安排妥当后，起草了一份包含协议条款的文件。

[ænd; ənd][bəuθ]['dʒaʊlə][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'fɪkst] [ðeə(r)] [nems] [ˌðeə'tuː] .

and	both	Jowler	and	the	hunter	affixed	their	names	thereto	.
和	两个都	下巴	和	这	猎人	已粘贴	他们的	姓名	到	.

乔勒和猎人都在上面签了自己的名字。

['dʒaʊlə] , [nəʊ] [daʊt] , [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [faɪv] [deɪz] [aʊt]

Jowler , no doubt , congratulated himself on having it all to his liking five days out

下巴 , 不 怀疑 , 恭喜 他自己 在 拥有 它 全部 到 他的 喜欢 五 天 出去

[ɒv; əv][sɪks] ;

of six ;

的 六 ;

毫无疑问，乔勒对自己六天中有五天都能如愿以偿而感到沾沾自喜；

[waɪl] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [pə'hæps] , ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][wʌn] [deɪ] [ɪn]

while the hunter , perhaps , flattered himself that the taste of venison one day in

尽管 这 猎人 , 也许 , 受宠若惊 他自己 那 这 品尝 的 鹿肉 一 天 在

[ðə; ði] [wiːk] ,

the week ,

这 星期 ,

而猎人或许会自欺欺人地认为，一周中有一天能尝到鹿肉的滋味，

[wʊd] [səʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] - [teɪsts] , [æz; əz][tuː; tə] [bend] [hɪm] , [æt; ət]

would so improve the standard of Jowler's tastes , as to bend him , at

会 所以 提升 这 标准 的 - 口味 , 作为 到 弯曲 他 , 在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length ,

长度 ,

这将大大提高乔勒的品味水平，最终使他屈服。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] .

altogether to his own wishes .

共 到 他的 自己的 愿望 .

完全按照他自己的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [wel] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] .

For a while , things seemed to promise well , under the new arrangement .

为了 一个 尽管 , 事物 似乎 到 承诺 出色地 , 在下面 这 新的 安排 .

在新安排下，一段时间内情况似乎进展顺利。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ['venɪsn; 'venɪzn] [keɪm] [raʊnd] , ['dʒaʊlə] [wɒz; wəz]

By and by , when the day for hunting venison came round , Jowler was

经过 和 经过 , 什么时候 这 天 为了 打猎 鹿肉 来了 圆形的 , 下巴 曾是

[sɪk] ,

sick ,

生病的 ,

不久之后，到了猎鹿的日子，乔勒病倒了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hʌnt] [ðæt] [deɪ] .

and told his master he couldn't hunt that day .

和 讲述 他的 掌握 他 不能 打猎 那 天 .

他告诉主人他那天不能去打猎。

[səʊ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['verɪ] [kən'sɪdərətlɪ] [ɪk'skjuːzd] [hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

So his master very considerately excused him , according to the terms of their

所以 他的 掌握 非常 体贴地 已原谅 他 , 根据 到 这 条款 的 他们的

[ə'griːmənt] .

agreement .

协议 .

所以，他的主人非常体谅他，按照他们之间的约定，原谅了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['dʒaʊlə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

It was not long , however , before Jowler refused to hunt for another reason .

它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 下巴 拒绝 到 打猎 为了 其他 原因 .

然而，没过多久，乔勒就因为另一个原因拒绝狩猎了。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd][ə'lækrəti]

He	said	,	he	had	followed	his	own	game	with	such	constancy	and	alacrity
他	说	,	他	有	随后	他的	自己的	游戏	和	这样的	恒常	和	敏捷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] [deɪz] ,

for	the	five	days	,
为了	这	五	天	,

他说，在过去的五天里，他一直以极大的热情和专注关注着自己的比赛。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [hʌnt] ['venɪsn; 'venɪzn][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .

that	he	was	too	much	exhausted	to	hunt	venison	on	the	sixth	day	.
那	他	曾是	也	很多	筋疲力尽的	到	打猎	鹿肉	在	这	第六	天	.

第六天他已经筋疲力尽，无法再去猎鹿了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɑːðə(r)] [fə'tiːg] ; [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

He	must	rest	from	any	farther	fatigue	;	and	claimed	the	continued
他	必须	休息	从	任何	更远	疲劳	;	和	声称	这	持续

[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

indulgence	of	his	master	,
放纵	的	他的	掌握	,

他必须休息，以免再过度劳累；并请求主人继续宽容。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

by	virtue	of	their	contract	.
经过	美德	的	他们的	合同	.

根据他们的合同。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [ɜːrdʒd] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['dʒaʊlə] [hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ;

The	hunter	urged	in	vain	that	Jowler	had	virtually	violated	the	contract	;
这	猎人	敦促	在	徒劳	那	下巴	有	几乎	违反	这	合同	;

猎人徒劳地辩称，乔勒实际上已经违反了合同；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði]

for	although	it	was	stipulated	that	he	should	not	be	compelled	to	the
为了	虽然	它	曾是	规定的	那	他	应该	不是	是	被迫	到	这

[tʃeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['detrɪmənt] ,

chase	to	his	personal	detriment	,
追赶	到	他的	个人的	损害	,

虽然规定不得强迫他参加这场对他个人不利的追逐，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

yet	it	was	implied	,	of	course	,
然而	它	曾是	暗示	,	的	课程	,

当然，这只是言外之意。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hʌntɪŋ] [trɪm] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

that	he	should	use	the	same	precaution	to	be	in	hunting	trim	on	the	sixth	day	,
那	他	应该	使用	这	相同的	预防	到	是	在	打猎	修剪	在	这	第六	天	,

他应该采取同样的预防措施，以便在第六天保持最佳狩猎状态。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] .

as	he	did	to	be	so	on	the	other	five	.
作为	他	做过	到	是	所以	在	这	其他	五	.

就像他对其他五个人所做的那样。

[waɪl] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['pɜːpəsli] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪv] [deɪz] ,

While	the	fact	was	,	he	purposely	deprived	himself	of	rest	during	the	five	days	,
尽管	这	事实	曾是	,	他	故意	被剥夺的	他自己	的	休息	期间	这	五	天	,

但事实上，他故意在这五天里不让自己休息。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,

that	he	might	be	compelled	to	employ	the	sixth	as	a	day	of	rest	,
那	他	可能	是	被迫	到	采用	这	第六	作为	一个	天	的	休息	,

或许他会被迫将第六天作为休息日。

[ðʌs] ['vɜːtʃuəli] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvɪs] .

thus	virtually	appropriating	the	whole	time	to	his	own	service	.
因此	几乎	挪用	这	所有的	时间	到	他的	自己的	服务	.

因此，他实际上将所有时间都用于了自己的目的。

['dʒaʊlə] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] .

Jowler	,	however	,	pretended	not	to	be	convinced	of	his	wrong	.
下巴	,	然而	,	假装	不是	到	是	确信	的	他的	错误的	.

然而，乔勒却假装不相信自己错了。

[nɔː(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪsti] [stɒp] [hɪə(r)] .

Nor	did	his	dishonesty	stop	here	.
也不	做过	他的	不诚实	停止	这里	.

他的不诚实行为并未就此停止。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,

His	master	soon	discovered	that	,
他的	掌握	很快	发现	那	,

他的主人很快发现，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] [tuː; tə] [hʌnt]

while	he	was	pretending	to	be	unable	from	his	excessive	fatigue	to	hunt
尽管	他	曾是	假装	到	是	无法	从	他的	过多的	疲劳	到	打猎

['venɪsn; 'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

当他假装因过度疲劳而无法去猎鹿时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] , [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [deɪz] .

he	was	really	continuing	to	hunt	his	own	game	,	as	on	the	other	five	days	.
他	曾是	真的	继续	到	打猎	他的	自己的	游戏	,	作为	在	这	其他	五	天	.

和前五天一样，他确实在继续猎捕自己的猎物。

[ðʌs] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [əʊld] [lʌvz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Thus	did	he	go	on	,	his	old	loves	gaining	strength	day	by	day	,
因此	做过	他	去	在	,	他的	老的	爱	获得	力量	天	经过	天	,

于是他继续前行，他昔日的爱恋也与日俱增。

[ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

and	impelling	him	to	a	total	disregard	of	his	contract	in	order	to
和	推动	他	到	一个	全部的	漠视	的	他的	合同	在	命令	到

[ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] ,

indulge	them	,
放纵	他们	,

为了满足他们的要求，他被迫完全无视自己的合同。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [beə(r)] [wɪð] [hɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]

until	his	master	would	bear	with	him	no	longer	,	but	drove	him	from	his	door
直到	他的	掌握	会	熊	和	他	不	更长	,	但	驾驶	他	从	他的	门

.

:
.

直到他的主人再也无法容忍他，把他赶出了家门。

['hævɪŋ] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,

Having	deprived	himself	of	the	care	of	so	good	a	master	,
拥有	被剥夺的	他自己	的	这	关心	的	所以	好的	一个	掌握	,

他剥夺了自己接受如此好主人照顾的机会，

[hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ˌɪregjə'lærəti] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ʃepəd] ,

he	soon	fell	into	still	greater	irregularities	;	and	a	neighboring	shepherd	,
他	很快	跌倒	进入	仍然	更大的	违规行为	;	和	一个	邻接	牧羊人	,

他很快陷入了更加严重的违法行为；一位邻近的牧羊人，

[sə'spekt, 'sʌspekt] [hɪm] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ˌdepri'deiʃən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [kɪld] [hɪm] , [ðʌs]

suspecting	him	of	committing	depredations	upon	his	flock	,	killed	him	,	thus
怀疑	他	的	提交	掠夺	之上	他的	群	,	被杀	他	,	因此

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [kə'rɪə(r)] .

terminating	his	vicious	career	.
终止	他的	恶毒	职业	.

怀疑他残害了自己的羊群，便杀死了他，从而结束了他罪恶的一生。

['mɒrəl] . — [ɪk'sesɪv] [ɪn'geɪdʒɪdnɪs] [ɪn] ['wɜːldli] ['leibə] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

Moral	.	—	Excessive	engagedness	in	worldly	labors	six	days	in	the	week	,
道德	.	—	过多的	参与度	在	世俗	劳动	六	天	在	这	星期	,

道德教训——一周六天过度投入世俗劳作，

[ɪz] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; [ænd; ənd]

is	no	sufficient	excuse	for	the	neglect	of	public	worship	on	the	seventh	;	and
是	不	充足的	原谅	为了	这	忽视	的	民众	崇拜	在	这	第七	;	和

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʌv] ,

a	vicious	love	,
一个	恶毒	爱	,

这不足以成为忽视七日公共礼拜的借口；而邪恶的爱，

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'dʌldʒd] , [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

continually	indulged	,	is	quite	sure	to	root	out	even	our	good	resolutions	.
持续	沉溺其中	,	是	相当	当然	到	根	出去	甚至	我们的	好的	决议	.

持续放纵，必然会让我们连美好的决心都化为泡影。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

TAKE	CARE	OF	YOUR	BOOKS	.
拿	关心	的	你的	图书	.

请爱惜你的书籍。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ləʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

Suppose	you	loan	a	book	to	a	friend	,
认为	你	贷款	一个	书	到	一个	朋友	,

假设你把一本书借给了朋友，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['djuːti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒv; əv]

would	you	not	consider	it	his	imperative	duty	to	take	the	best	of	care	of
会	你	不是	考虑	它	他的	至关重要的	责任	到	拿	这	最好的	的	关心	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

难道你不认为妥善照料它是他义不容辞的责任吗?

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

as	though	it	were	his	own	,
作为	尽管	它	是	他的	自己的	,

仿佛那是他自己的东西一样。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] ['teɪkən] ?

and	return	it	in	as	good	condition	as	it	was	when	taken	?
和	返回	它	在	作为	好的	状况	作为	它	曾是	什么时候	已采取	?

并能以取走时的完好状态归还吗?

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] .

Certainly	you	would	.
当然	你	会	.

当然会。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['djuːti] [di'vɔlv] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

Then	the	same	duty	devolves	upon	you	,	as	a	member	of	the	Sunday	school	.
然后	这	相同的	责任	退化	之上	你	,	作为	一个	成员	的	这	星期日	学校	.

作为主日学校的一员，同样的责任也落到了你身上。

[ðə; ði] [skuːl] [lend] [juː; jʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	school	lends	you	books	,	and	expects	you	to	take	good	care	of	them	,
这	学校	借贷	你	图书	,	和	预期	你	到	拿	好的	关心	的	他们	,

学校借给你书，也希望你好好爱惜它们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] ['ɜːli] .

and	return	them	early	.
和	返回	他们	早期的	.

并尽早归还。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['djuːti] .

This	is	no	trifling	duty	.
这	是	不	琐事	责任	.

这可不是一件小事。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] , ['evri] ['ʌðə(r)] ['skɒlə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði]

If	you	have	a	right	to	be	negligent	,	every	other	scholar	must	have	the
如果	你	有	一个	正确的	到	是	疏忽	,	每一个	其他	学者	必须	有	这

[seɪm] [raɪt] ,

same	right	,
相同的	正确的	,

如果你有权疏忽职守，那么其他所有学者也应该拥有同样的权利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] ['ruːɪnd] .

and	the	Library	would	be	speedily	ruined	.
和	这	图书馆	会	是	迅速地	毁坏	.

图书馆很快就会被毁。

[ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['neglɪdʒəns] ['greɪtli] [rɔŋ, rɔːŋ] ['ʌðə(r)z] .

Thus	your	negligence	greatly	wrongs	others	.
因此	你的	疏忽	非常	错误	其他的	.

因此，你的疏忽给他人造成了极大的伤害。

['ðeəfɔː(r)] , ['tʃɪldrən] , [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

Therefore	,	children	,	take	care	of	your	books	.
所以	,	孩子们	,	拿	关心	的	你的	图书	.

所以孩子们，要爱惜你们的书。

[maɪ] [niːs] .

MY	NIECE	.
我的	侄女	.

我的侄女。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

I	know	a	darling	little	girl	,
我	知道	一个	亲爱的	小的	女孩	,

我认识一个可爱的小女孩，

[wɪð] ['sɪlki] , ['tʃesnʌt] [heə(r)] ,

With	silky	,	chestnut	hair	,
和	丝滑	,	板栗	头发	,

有着丝滑的栗色头发，

[wɪtʃ] [fɔːls] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [kɜːl] ,

Which	falls	in	many	a	dancing	curl	,
哪个	瀑布	在	许多	一个	跳舞	卷曲	,

它像许多翩翩起舞的卷发一样飘逸，

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [feə(r)] .

Around	her	shoulders	fair	.
大约	她	肩膀	公平的	.

她肩膀周围肤色白皙。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [sɒft] ,

Her	eyes	are	very	dark	and	soft	,
她	眼睛	是	非常	黑暗的	和	柔软的	,

她的眼睛很深邃，很柔和。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['kɜːt(ə)nd] [bed] ,

And	round	their	curtained	bed	,
和	圆形的	他们的	帘幕	床	,

在他们用帘子围着的床边，

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['feəri] [smaɪlz] [fʊl] [ɒft]

I've	seen	the	fairy	smiles	full	oft
我已经	已见	这	仙女	微笑	满的	经常

我见过仙女们充满笑容的样子

[ðeə(r)] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [ʃed] .

Their	radiant	beauty	shed	.
他们的	辐射状	美丽	棚	.

她们光彩照人的美丽褪去了。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn]

Her	very	tears	are	like	the	rain
她	非常	眼泪	是	喜欢	这	雨

她的眼泪就像雨水一样。

[wɪtʃ] [fɔːls] [ɪn] ['sʌmərz] ['aʊə(r)] ;

Which	falls	in	summer's	hour	;
哪个	瀑布	在	夏季	小时	;

正值夏日时分；

[kwɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] [ə'gen] ,

Quick	turned	to	glittering	gems	again	,
快的	转向	到	闪闪发光	宝石	再次	,

Quick又开始谈论起闪闪发光的宝石了，

[æz; əz] [sʌn] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] .

As	sun	succeeds	to	shower	.
作为	太阳	成功	到	淋浴	.

太阳终于下起了雨。

[ðɪs] ['wɪtʃɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ;

This	witching	child	is	very	small	;
这	女巫	孩子	是	非常	小的	;

这个会施魔法的孩子个头很小；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] , ['taɪni] [hændz] ,

Her	feeble	,	tiny	hands	,
她	微弱	,	微小的	双手	,

她那纤弱的小手，

[kæn; kən] ['skeəsli] [tend] [ðə; ði] ['mæməθ] [dɒl] ,

Can	scarcely	tend	the	mammoth	doll	,
能	几乎	趋向	这	长毛象	玩具娃娃	,

几乎无法照料这个巨大的玩偶，

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

Which	so	much	care	demands	.
哪个	所以	很多	关心	需求	.

这是很多护理工作所需要的。

[ðen] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [swiːt] ,

Then	,	though	her	voice	is	very	sweet	,
然后	,	尽管	她	嗓音	是	非常	甜的	,

然而，尽管她的声音非常甜美，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
She does but little more
她 做 但 小的 更多的

她也仅此而已。

[ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [sɔːŋz] [rɪ'piːt] ,
Than simple childish songs repeat ,
比 简单的 幼稚 歌曲 重复 ,

比简单的童谣重复更多

[ænd; ənd]['præt(ə)l]['beɪbi][lɔː(r)] .
And prattle baby lore .
和 喋喋不休 婴儿 知识 .

喋喋不休地讲述婴儿传说。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [skɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː] !
She cannot skip , for ah !
她 不能 跳过 , 为了 啊 !

她不能跳过，因为啊!

[ʃiːz] [leɪm] ;
she's lame ;
她是 瘸 ;

她很跛;

[wʌn] [sɒft] , [waɪt] [fʊt] [dɪ'naɪz]
One soft , white foot denies
一 柔软的 , 白色的 脚 否认

一只柔软的白色脚否认

[ɪts] [eɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [sə'steɪn] ,
Its aid , her body to sustain ,
它是 援助 , 她 身体 到 维持 ,

它的帮助，让她的身体得以维持，

[ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['paʊələs] [laɪz] .
And weak and powerless lies .
和 虚弱的 和 无力 谎言 .

还有那些软弱无力的谎言。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] [weəz] ,
Yet , strange to say , a crown she wears ,
然而 , 奇怪的 到 说 , 一个 王冠 她 穿着 ,

然而，奇怪的是，她戴的王冠，

[wɪtʃ] [kleɪmz] ['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [mjuːt] ;
Which claims our homage mute ;
哪个 索赔 我们的 尊敬 沉默的 ;

这岂不是说我们的敬意是沉默的吗?

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['septə(r)] [beəz] ,
And in her hand a sceptre bears ,
和 在 她 手 一个 权杖 熊 ,

她手中拿着一根权杖，

[huːz] [sweɪ] [wiː; wi] [nɛə] [dɪ'spjuːt] .
Whose sway we ne'er dispute .
谁 摇摆 我们 从未 争议 .

我们从未质疑过谁的统治地位。

[frɒm; frəm] [wens] [dʌθ] [kʌm] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)]
From whence doth come the wondrous power
从 何处 确实 来 这 奇妙的 力量

这奇妙的力量源自何处?

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [wi:ld] —

She	never	fails	to	wield	—
她	绝不	失败	到	挥	—

她总能巧妙地运用——

['meɪkɪŋ] [strɒŋ] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [wɪlz] , [i:tʃ] ['aʊə(r)] ,

Making	strong	hearts	and	wills	,	each	hour	,
制作	强的	心	和	遗嘱	,	每个	小时	,

每时每刻，都在磨砺坚强的心灵和意志。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ['wɪʃɪz] [ji:ld] ?

To	her	light	wishes	yield	?
到	她	光	愿望	屈服	?

她的愿望能否实现?

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [gri:f] [ə'pɪə(r)]

If	but	a	touch	of	grief	appear
如果	但	一个	触碰	的	悲伤	出现

如果只显露出一丝悲伤

[tu:; tə] [veɪl] [ðæt] [braɪt] , [pjʊə(r)] [feɪs] ;

To	veil	that	bright	,	pure	face	;
到	面纱	那	明亮的	,	纯的	脸	;

遮盖那张明亮纯洁的脸庞;

[ɪf] ['sɪknəs] [kɑ:st][ɪts] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)] ,

If	sickness	cast	its	shadows	there	,
如果	疾病	投掷	它是	阴影	那里	,

如果疾病的阴影笼罩着那里，

[ɔ:(r)] [peɪn] [ɪts] [dɑ:k] [laɪnz] [treɪs] ;

Or	pain	its	dark	lines	trace	;
或者	疼痛	它是	黑暗的	线条	痕迹	;

或者疼痛的痕迹;

[haʊ] ['æŋkʃəs] ['evri] [mi:nz] [wi:; wi] [teɪk] ,

How	anxious	every	means	we	take	,
如何	焦虑的	每一个	方法	我们	拿	,

我们采取的每一种手段都多么令人焦虑，

[ðə; ði] [ɪl] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] !

The	ill	to	drive	away	!
这	患病的	到	驾驶	离开	!

把病人赶走!

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] ,

And	cheerfully	,	for	her	dear	sake	,
和	愉快地	,	为了	她	亲爱的	清酒	,

而且，为了她，我欣然接受。

[wʊd] [wɒtʃ] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Would	watch	both	night	and	day	.
会	手表	两个都	夜晚	和	天	.

我会日夜观看。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [helθ]

And	when	the	light	of	coming	health
和	什么时候	这	光	的	未来	健康

当健康之光到来之时

['braitən] [ðæt] [klɪə(r)] , [dɑ:k] [aɪ] ,

Brightens	that	clear	,	dark	eye	,
亮	那	清除	,	黑暗的	眼睛	,

提亮那双清澈深邃的眼睛。

[wɒt] [dʒɔɪ][ɪz]['aʊəz] !
What joy is ours !
什么 喜悦 是 我们的 !

我们何等快乐!

['praɪsləs] [welθ] ,
priceless wealth ,
无价 财富 ,

无价的财富，

['ɜːrθs] [gəʊld][kæn; kən]['nevə(r)] [bai] .
Earth's gold can never buy .
地球的 金子 能 绝不 买 .

地球上的黄金永远买不到任何东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː 'es][kɑːst][ə'saɪd]['aʊə(r)] [bʊk] ,
She makes us cast aside our book ,
她 制作 我们 投掷 旁边 我们的 书 ,

她让我们把书扔到一边，

[ðəʊ] [fɪld] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [reə(r)] ;
Though filled with learning rare ;
尽管 已填 和 学习 稀有的 ;

虽然充满了难得的知识;

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪz] [veɪn] , [wen] [fʌnz] [ɑːtʃ] [lʊk]
To work is vain , when fun's arch look
到 工作 是 徒劳 , 什么时候 乐趣 拱 看

工作是徒劳的，当乐趣的拱形外观

[ðəʊz] ['biːmɪŋ] ['fiːtʃəz] [weə(r)] .
Those beaming features wear .
那些 光芒四射 特征 穿 .

那灿烂的笑容会随着时间流逝而消失。

[wens] [ɪz] [ðɪs] [spel] ?
Whence is this spell ?
何处 是 这 拼写 ?

这个咒语出自哪里?

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk]
I can but think
我 能 但 思考

我只能思考

[ðæt] , [ɪn] [swiːt] ['tʃaɪld͵hʊdz] ['aʊə(r)] ,
That , in sweet childhood's hour ,
那 , 在 甜的 童年的 小时 ,

那，在甜蜜的童年时光里，

[ɛə] [jet] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk]
E'er yet the soul has learned to drink
曾经 然而 这 灵魂 有 学习 到 喝

灵魂尚未学会饮酒

[frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] - [faʊnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
From knowledge ' fount of power ;
从 知识 - 喷泉 的 力量 ;

从知识的力量之源;

[ɔː(r)] [felt] [wɒt] ['vɜːtʃuː] [ɪz] , [ɔː(r)] [nəʊn]
Or felt what virtue is , or known
或者 毛毡 什么 美德 是 , 或者 已知

或者感受到了什么是美德，或者知道

[laɪfs] [sɪnz] , [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] ;
Life's sins , not yet begun ;
生活的 罪孽 , 不是 然而 开始 ;

人生的罪孽，尚未开始；

[ɔː(r)] [siːn] [haʊ] [θɪk] [laɪfs] [pɑːθ] [ɪz] [stroʊn]
Or seen how thick life's path is strown
或者 已见 如何 厚的 生活的 小路 是 散落

或者看看人生道路上铺满了多少荆棘

[wɪð] ['deindʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ʃʌn] ;
With dangers it must shun ;
和 危险 它 必须 回避 ;

它必须避开危险；

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [pjʊə(r)] [dʌθ] [kʌm] , [tuː; tə] [dwel]
A spirit pure doth come , to dwell
一个 精神 纯的 确实 来 , 到 住

纯洁的灵魂降临，栖息于此。

[ɪn] [ðiːz] [freʃ] - [bɜːstɪŋ] [maɪndz] ,
In these fresh - bursting minds ,
在 这些 新鲜的 - 爆发 思想 ,

在这些充满活力的头脑中，

[huː] [wiːvz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [spel]
Who weaves round them the powerful spell
WHO 编织 圆形的 他们 这 强大的 拼写

谁在他们周围施展了强大的魔法

['aʊə(r)] [hɑːts] [səʊ] ['fɜːmli] [baɪndz] ;
Our hearts so firmly binds ;
我们的 心 所以 牢牢 结合 ;

我们的心紧紧相连；

['aʊə(r)] [h'əʊliɐ] [θɔːts] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪk] ;
Our holier thoughts through them to wake ;
我们的 更神圣 想法 通过 他们 到 唤醒 ;

我们更神圣的思想透过它们而觉醒；

['aʊə(r)] [ɜːθ] - [dɪmd] ['vɪʒn] [klɪə(r)] ;
Our earth - dimmed vision clear ;
我们的 地球 - 调暗 想象 清除 ;

我们被大地笼罩的视线变得清晰；

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['pjʊərəti] , [tuː; tə] [meɪk]
And through their purity , to make
和 通过 他们的 纯度 , 到 制作

并通过它们的纯洁，使

[ɔːl] ['həʊli] [θɪŋz] [mɔː(r)] [dɪə(r)] .
All holy things more dear .
全部 圣 事物 更多的 亲爱的 .

所有神圣的事物都更加珍贵。

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [spiːdz] [ðæt] ['spɪrɪt] , [wen]
If so , where speeds that spirit , when
如果 所以 , 在哪里 速度 那 精神 , 什么时候

如果真是如此，那么这种精神何时何地会加速呢?

[ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] ['gæðəd] [streŋθ] —
The soul has gathered strength —
这 灵魂 有 聚集 力量 —

灵魂积蓄了力量——

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪˈkʌm] [wɪð] [ˈbɪzi] [men] ,

The	child	,	become	with	busy	men	,
这	孩子	,	变得	和	忙碌的	男人	,

孩子，与忙碌的男人们在一起，

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ?

A	busy	man	at	length	?
一个	忙碌的	男人	在	长度	?

忙碌的人终于来了?

[weə(r)] [hæz; həz] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈspɪrɪt] [gɒn] ?

Where	has	our	childhood's	spirit	gone	?
在哪里	有	我们的	童年的	精神	已消失	?

我们的童年精神都到哪里去了?

[haʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,

How	have	we	lost	the	charm	,
如何	有	我们	丢失的	这	魅力	,

我们怎么会失去这份魅力?

[ðʌs] [θrəʊn] [əˈraʊnd] [laɪfs] [ˈɜːli] [mɔːn] ,

Thus	thrown	around	life's	early	morn	,
因此	抛掷	大约	生活的	早期的	早晨	,

就这样，在人生的清晨，被抛来抛去。

[ˈkiːpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] ?

Keeping	us	safe	from	harm	?
保持	我们	安全的	从	伤害	?

保护我们免受伤害?

[eɪ] ! [ˈwɪðə(r)] [spiːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Ay	!	whither	speeds	it	?
哎	!	往哪里去	速度	它	?

哎！它的速度往哪边去?

[ˈrɑːðə(r)] [seɪ]

Rather	say
相当	说

更确切地说

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] ,

Is	it	not	always	by	,
是	它	不是	总是	经过	,

难道不总是这样吗?

[ðəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˈnuːndeɪ] ,

Though	,	through	the	dust	of	life's	noonday	,
尽管	,	通过	这	灰尘	的	生活的	午	,

尽管，在人生正午的尘埃中，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪ] ;

We	may	not	see	it	nigh	;
我们	可能	不是	看	它	夜	;

我们可能近期都看不到它;

[nɔː(r)] [wen] [dɑːk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sɪn] [wʊd] [veɪl]

Nor	when	dark	clouds	of	sin	would	veil
也不	什么时候	黑暗的	云	的	罪	会	面纱

即使罪恶的阴云笼罩着.....

[ɔːl] [ˈglɔːri] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [saɪt] ;

All	glory	from	our	sight	;
全部	荣耀	从	我们的	视线	;

我们眼前的一切荣耀;

[ænd; ənd] [meɪk] [bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [feɪl] ,

And	make	both	heart	and	hope	to	fail	,
和	制作	两个都	心	和	希望	到	失败	,

让希望和勇气都破灭。

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tɜːn] [tuː; tə] [naɪt] ?

And	brightness	turn	to	night	?
和	亮度	转动	到	夜晚	?

光明转瞬变成黑夜?

[bʌt; bət] [wen] , [mɪdst] ['vɜːrtʃuːz] ['klɪərə(r)] [eə(r)] ,

But	when	,	midst	virtue's	clearer	air	,
但	什么时候	,	中间	美德	更清晰	空气	,

但是，当，在美德更加澄澈的空气中，

[ðə; ði] [aɪ] [nəʊ] ['hɪndrəns] [nəʊz] ,

The	eye	no	hindrance	knows	,
这	眼睛	不	障碍	知道	,

眼睛毫无阻碍，

[haʊ] ['reɪdiənt] [stændz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðeə(r)] !

How	radiant	stands	the	angel	there	!
如何	辐射状	站立	这	天使	那里	!

天使在那里站得多么光彩照人啊!

[wɒt] ['həʊli] [gɪfts] [bi'stəu] !

What	holy	gifts	bestows	!
什么	圣	礼物	授予	!

多么神圣的恩赐!

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [niːs] , [huːz] [fɔːm] [ɒv; əv] [greɪs]

My	darling	niece	,	whose	form	of	grace
我的	亲爱的	侄女	,	谁	形式	的	优雅

我亲爱的侄女，她优雅的姿态

[hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] [θɔːts] [ə'raɪz] ,

Has	made	these	thoughts	arise	,
有	制成	这些	想法	出现	,

这些想法是如何产生的?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðɪs] ['eɪndʒl] [ɒft] [aɪ] [treɪs]

I'm	sure	this	angel	oft	I	trace
我是	当然	这	天使	经常	我	痕迹

我确信我经常追踪的这位天使

[ɪn] [ðəʊz] [klɪə(r)] [depθs] — [ðaɪn] [aɪz] .

In	those	clear	depths	—	thine	eyes	.
在	那些	清除	深度	—	你的	眼睛	.

在那清澈的深处——你的双眼。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] [fʊl] [hɑːt] ,

And	bursting	forth	from	my	full	heart	,
和	爆发	前进	从	我的	满的	心	,

并从我满溢的内心深处迸发出来，

[maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'send] ,

My	prayers	to	heaven	ascend	,
我的	祈祷	到	天堂	上升	,

我的祈祷升腾至天庭，

[ðæt] ['ɜːrθs] [dɑːk] ['tʃeɪndʒɪz] [nɛə] [meɪ] [pɑːt]

That	earth's	dark	changes	ne'er	may	part
那	地球的	黑暗的	变化	从未	可能	部分

地球的黑暗变迁永不分离

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['eɪndʒl] [frend] .
Thee and thy angel friend .
汝 和 你的 天使 朋友 .

你和你的天使朋友。

[ðæt] ['pjʊərəti] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
That purity may always be
那 纯度 可能 总是 是

那种纯洁性或许永远存在

[ðə; ði] ['miːdiəm] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
The medium , clear and bright ,
这 中等的 , 清除 和 明亮的 ,

中等，清晰明亮，

[θruː] [wɪtʃ] [meɪ] ['evə(r)] [ʃaɪn] [ɒn] [ðiː]
Through which may ever shine on thee
通过 哪个 可能 曾经 闪耀 在 你

愿它永远照耀着你

['hɛvənz] [əʊn] [ʌn'klaʊdɪd] [laɪt] .
Heaven's own unclouded light .
天 自己的 晴朗无云 光 .

天堂本身那澄澈无瑕的光芒。

['tiːtʃə(r)z] - ['laɪbrəri] .
TEACHERS ' LIBRARY .
教师 - 图书馆 .

教师图书馆。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - ['laɪbrəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [striːt] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
The Teachers ' Library connected with the School street Universalist Sunday school ,
这 教师 - 图书馆 连接 和 这 学校 街道 普救论者 星期日 学校 ,
[wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - ,
was commenced in 1841 ,
曾是 开始 在 - ,

与学校街普救派主日学校相连的教师图书馆始建于1841年。

[wen] - ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . — [greɪt] [keə(r)][hæz; həz] [biːn]
when 67 volumes were collected for that purpose . — Great care has been
什么时候 - 卷 是 集 为了 那 目的 . — 伟大的 关心 有 到过
['teɪkən][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['laɪbrəri] .
taken in selecting volumes for this library .
已采取 在 选择 卷 为了 这 图书馆 .

为此目的收集了 67 卷书籍。——本图书馆在挑选书籍时非常用心。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbəz] - ['væljuəb(ə)l] [bʊks] .
At this time , 1850 , it numbers 194 valuable books .
在 这 时间 , - , 它 数字 - 有价值的 图书 .

到 1850 年，馆藏珍贵书籍共有 194 本。

['skɑːlərz] - ['laɪbrəri] .
SCHOLARS ' LIBRARY .
学者们 - 图书馆 .

学者图书馆。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] - ['laɪbrəri] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [striːt] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst]
The foundation of the Scholars ' Library , connected with the School street Universalist
这 基础 的 这 学者们 - 图书馆 , 连接 和 这 学校 街道 普救论者
['sʌndeɪ] [skuːl] ,
Sunday school ,
星期日 学校 ,

学者图书馆的建立与学校街普世教会主日学校有关，

[wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - .

was	laid	in	the	year	1835	.
曾是	铺设	在	这	年	-	.

始建于1835年。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] , [ɪn] - , [ə'maunt] [tuː; tə] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['niːdɪd]

The	number	of	volumes	,	in	1840	,	amounted	to	400	,	of	which	100	needed
这	数字	的	卷	,	在	-	,	金额	到	-	,	的	哪个	-	需要

[rɪ'peərɪŋ] .

repairing	.
维修	.

1840 年，藏书量达到 400 卷，其中 100 卷需要修理。

[sʌm; səm] - ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['djʊərɪŋ] - .

Some	50	volumes	were	added	during	1841	.
一些	-	卷	是	额外	期间	-	.

1841年新增了约50卷。

[ə'dɪʃən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Additions	continued	to	be	made	from	year	to	year	,	till	the	spring	of	1850	,
新增内容	持续	到	是	制成	从	年	到	年	,	直到	这	春天	的	-	,

直到1850年春天，每年都持续进行扩建。

[wen] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - ['vɒljuːmz] .

when	the	number	was	increased	to	700	volumes	.
什么时候	这	数字	曾是	增加	到	-	卷	.

当卷数增加到 700 卷时。

['ægəθə] .

AGATHA	.
阿加莎	.

阿加莎。

['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['skɒlə(r)] .

Little	Agatha	was	a	Sabbath	school	scholar	.
小的	阿加莎	曾是	一个	安息日	学校	学者	.

小阿加莎是主日学校的学生。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

She	lived	in	a	rural	district	of	Scotland	.
她	居住地	在	一个	乡村的	区	的	苏格兰	.

她居住在苏格兰的一个乡村地区。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Her	father's	dwelling	was	surrounded	by	trees	and	flowers	,
她	父亲的	住宅	曾是	包围	经过	树木	和	花朵	,

她父亲的住所周围绿树成荫，鲜花盛开。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] ['rɪvjələt] ['wɔndə] ['ɒnwəd] ,

and	near	by	a	little	sparkling	rivulet	wandered	onward	,
和	靠近	经过	一个	小的	闪闪发光	溪流	漫步	向前	,

附近一条波光粼粼的小溪蜿蜒流淌，

[naʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ɪts] ['rɒki] [bed] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [braɪt] ['peb(ə)lz] ,

now	murmuring	along	by	its	rocky	bed	and	dancing	over	bright	pebbles	,
现在	淙淙	沿着	经过	它是	岩石	床	和	跳舞	超过	明亮的	鹅卵石	,

现在，它沿着岩石河床低声流淌，在明亮的鹅卵石上跳跃。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wendɪŋ] [ɪts] [wei] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , ['dʒɜːnɪɪŋ] ['ɒnwəd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

and	now	wending	its	way	silently	through	the	valley	,	journeying	onward	to	mingle
和	现在	结束	它是	方式	默默	通过	这	谷	,	旅程	向前	到	交融

[wɪð] ['kɪndrəd] ['wɔːtəz] .

with	kindred	waters	.
和	亲属	水	.

现在，它静静地蜿蜒穿过山谷，继续前行，最终汇入同源的河流。

['ægəθə] [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] [θruː] [ðiːz] ['ʃeɪdi] [glen] ,

Agatha	loved	to	roam	through	these	shady	glens	,
阿加莎	喜爱	到	漫游	通过	这些	阴凉	格伦斯	,

阿加莎喜欢在这些绿树成荫的山谷中漫步。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ]

and	often	would	she	stand	upon	the	margin	of	the	little	stream	,	and	,	gazing
和	经常	会	她	站立	之上	这	利润	的	这	小的	溪流	,	和	,	凝视

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她常常站在小溪边，向下凝望，

['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['wɔːtəz] .

fancy	that	she	saw	a	beautiful	little	angel	in	the	pure	waters	.
想要	那	她	锯	一个	美丽的	小的	天使	在	这	纯的	水	.

她幻想着在清澈的水中看到一个美丽的小天使。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	sometimes	waited	a	long	time	,	hoping	it	might	speak	to	her	,
她	有时	等待	一个	长的	时间	,	希望	它	可能	说话	到	她	,

她有时会等很久，希望它能对她说话。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

little	dreaming	that	her	sweet	angel	was	but	the	reflection	of	her	own
小的	做梦	那	她	甜的	天使	曾是	但	这	反射	的	她	自己的

['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['rɪŋlit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪrəd] ['sɜːfɪs] .

innocent	face	and	golden	ringlets	from	the	mirrored	surface	.
清白的	脸	和	金的	环状物	从	这	镜像	表面	.

她做梦也想不到，她眼中的甜美天使只不过是她自己纯真面目和金色卷发在镜面上的倒影。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ɪts][bæŋks] ,

She	loved	the	little	brook	,	and	walked	among	the	wild	flowers	upon	its	banks	,
她	喜爱	这	小的	溪	,	和	步行	之中	这	荒野	花朵	之上	它是	银行	,

她很喜欢这条小溪，经常在溪岸边的野花丛中漫步。

[hɜː'self] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [sprɪŋz] ['ɜːliɪst] ['blɔsəmz] .

herself	as	pure	and	innocent	as	Spring's	earliest	blossoms	.
她自己	作为	纯的	和	清白的	作为	春天	最早	花朵	.

她像春天最早盛开的花朵一样纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ləʊnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rʊərəl] ['baʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði][bɜ˞dz] ,

She	was	never	lonely	in	her	rural	bowers	;	for	the	brook	,	the	birds	,
她	曾是	绝不	孤独	在	她	乡村的	鲍尔斯	;	为了	这	溪	,	这	鸟类	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

and	the	flowers	,
和	这	花朵	,

在乡间幽静的小屋里，她从不感到孤独；因为有小溪、鸟儿和鲜花，

['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] .

ever	spoke	to	her	heart	in	tones	of	love	.
曾经	辐	到	她	心	在	音调	的	爱	.

曾经用充满爱意的语气与她心意相通。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['flaɪɪŋ]

But	one	day	her	teacher	told	her	that	wicked	spirits	were	ever	flying
但	一	天	她	老师	讲述	她	那	邪恶	烈酒	是	曾经	飞行

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但有一天，她的老师告诉她，邪灵总是四处飞舞。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz]

trying	to	lead	away	little	children	into	their	company	,	and	make	them	as
尝试	到	带领	离开	小的	孩子们	进入	他们的	公司	,	和	制作	他们	作为

['wɪkɪd] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

wicked	as	themselves	.
邪恶	作为	他们自己	.

试图引诱幼童加入他们的行列，使他们变得和他们一样邪恶。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dis'kwaiət] ['ægəθə] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɔːt] [ɪg'zɪstɪd]

This	much	disquieted	Agatha	,	for	she	had	never	learned	before	that	aught	existed
这	很多	不安	阿加莎	,	为了	她	有	绝不	学习	前	那	零	存在

[seɪv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

save	innocence	and	joy	.
节省	无辜	和	喜悦	.

这让阿加莎非常不安，因为她以前从未知道除了纯真和快乐之外，世间还存在其他事物。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] " [greɪt] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

At	first	,	she	feared	to	wander	out	alone	,	into	the	"	great	temple	of	nature	,
在	第一的	,	她	害怕	到	漫步	出去	独自的	,	进入	这	"	伟大的	寺庙	的	自然	,

起初，她害怕独自一人漫步到“大自然的伟大殿堂”中去。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mə'lɪʃəs] ['biːɪŋs] .

"	as	she	was	wont	,	lest	she	should	meet	some	of	those	malicious	beings	.
"	作为	她	曾是	惯于	,	免得	她	应该	见面	一些	的	那些	恶意	生物	.

她一如既往地小心翼翼，生怕遇到那些恶人。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['wɔːtəz] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] ,

She	dared	not	look	into	the	pure	waters	,	fearing	that	,
她	敢于	不是	看	进入	这	纯的	水	,	害怕	那	,

她不敢直视清澈的湖水，害怕.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,

instead	of	the	beautiful	angel	which	so	often	met	her	gaze	,
反而	的	这	美丽的	天使	哪个	所以	经常	遇见	她	目光	,

取而代之的是，她目光中经常出现的那个美丽的天使，

['hɪdiəs] [fɔːmz] [mait] [raɪz] [ænd; ənd] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bæd] ['kʌmpəni] .

hideous	forms	might	rise	and	drag	her	away	into	their	bad	company	.
可怕	表格	可能	上升	和	拖	她	离开	进入	他们的	坏的	公司	.

可怕的身影可能会出现，将她拖入邪恶的行列。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [suːn] ['kwaiətid] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [təʊld]

But	her	heart	was	soon	quieted	again	;	for	her	teacher	also	told
但	她	心	曾是	很快	安静	再次	;	为了	她	老师	还	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她的心很快又平静下来了；因为她的老师也告诉了她：

[ðæt] [gʊd] ['biːɪŋs] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [lænd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

that	good	beings	come	down	from	the	Spirit	-	land	,	to	watch	over	little	children	,
那	好的	生物	来	向下	从	这	精神	-	土地	,	到	手表	超过	小的	孩子们	,

那些善良的生灵从灵界降临，守护着小孩子们。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [ə'weɪ] .

and	drive	the	wicked	ones	away	.
和	驾驶	这	邪恶	一个	离开	.

驱逐恶人。

[səʊ] ['ægəθə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ,

So	Agatha	no	longer	feared	to	visit	her	favorite	haunts	,
所以	阿加莎	不	更长	害怕	到	访问	她	最喜欢的	闹鬼的地方	,

所以阿加莎不再害怕去她最喜欢的地方了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] .

for	she	besought	the	good	spirits	to	be	her	guardians	.
为了	她	恳求	这	好的	烈酒	到	是	她	守护者	.

因为她祈求神灵保佑她。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ,

And	when	at	night	she	retired	to	her	little	couch	,
和	什么时候	在	夜晚	她	退休	到	她	小的	长椅	,

夜幕降临，她回到自己的小沙发上休息时，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['eɪndʒəls][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['iːv(ə)l]

she	prayed	the	kind	angels	to	watch	over	and	protect	her	from	evil
她	祈祷	这	种类	天使	到	手表	超过	和	保护	她	从	邪恶的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

她祈求善良的天使守护她，保护她免受邪灵侵害。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] ['spɪrɪt] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd]

And	her	prayer	was	answered	,	for	none	but	good	spirits	ever	visited
和	她	祷告	曾是	回答	,	为了	没有任何	但	好的	烈酒	曾经	到访

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ægəθə] .

the	heart	of	Agatha	.
这	心	的	阿加莎	.

她的祈祷得到了回应，因为只有善良的神灵才会造访阿加莎的心灵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] ['sæbəθ] [skuːl] ;

She	was	always	punctual	at	Sabbath	school	;
她	曾是	总是	准时	在	安息日	学校	;

她总是准时参加主日学校；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] ,

and	one	day	after	looking	around	in	vain	for	one	of	her	mates	,
和	一	天	后	寻找	大约	在	徒劳	为了	一	的	她	伙伴们	,

有一天，她四处寻找她的一个同伴，却一无所获。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

she	was	very	much	troubled	to	learn	that	she	had	been	led	a	long	way	off	,
她	曾是	非常	很多	麻烦	到	学习	那	她	有	到过	引领	一个	长的	方式	离开	,

得知自己被引到很远的地方，她非常不安。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

by	a	company	of	evil	spirits	.
经过	一个	公司	的	邪恶的	烈酒	.

被一群邪灵所为。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑːsp] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

She	longed	to	tear	the	unfortunate	victim	from	their	grasp	;	but	her
她	渴望	到	撕	这	不幸	受害者	从	他们的	抓牢	;	但	她

['tiːtʃə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

teacher	told	her	,
老师	讲述	她	,

她很想把那个不幸的受害者从他们手中解救出来；但她的老师告诉她：

[ðæt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['biːɪŋs] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə]

that	the	celestial	beings	alone	could	save	her	,	and	she	must	pray	to
那	这	天体	生物	独自的	可以	节省	她	,	和	她	必须	祈祷	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有天神才能救她，她必须向他们祈祷。

[səʊ] ['ægəθə] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

So	Agatha	went	home	,	and	walked	out	among	the	flowers	,
所以	阿加莎	去	家	,	和	步行	出去	之中	这	花朵	,

于是阿加莎回到家，漫步在花丛中。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['spɪrɪt] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [spɒt] ,

thinking	the	celestial	spirits	would	delight	to	linger	in	so	pure	a	spot	,
思维	这	天体	烈酒	会	喜	到	萦绕	在	所以	纯的	一个	点	,

心想天上的神灵一定会乐意在如此纯净的地方停留，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

and	kneeling	amid	a	cluster	of	roses	,
和	跪着	之中	一个	簇	的	玫瑰	,

她跪在一簇玫瑰花丛中，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌmɪs'led] [kəm'pænjən] .

she	prayed	them	to	fly	to	the	rescue	of	her	misled	companion	.
她	祈祷	他们	到	飞	到	这	救援	的	她	被误导	伴侣	.

她祈求他们飞去营救她那位受误导的同伴。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] ['ægəθə] [θɔːt] [pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

And	everywhere	that	Agatha	thought	pure	enough	for	the	abode	of	the	good
和	到处	那	阿加莎	想法	纯的	足够的	为了	这	住所	的	这	好的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

凡是阿加莎认为足够纯净，适合善良精灵居住的地方，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [mait] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

would	she	go	and	pray	that	her	friend	might	be	restored	.
会	她	去	和	祈祷	那	她	朋友	可能	是	恢复	.

她会去祈祷她的朋友能够康复吗?

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,

At	night	she	would	look	up	to	the	stars	,
在	夜晚	她	会	看	向上	到	这	明星	,

夜晚，她会仰望星空。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pjʊə(r)] , [braɪt]

and	entreat	the	same	good	beings	to	come	down	from	their	pure	,	bright
和	恳求	这	相同的	好的	生物	到	来	向下	从	他们的	纯的	,	明亮的

[dwelɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

并恳求这些善良的生灵从他们纯净明亮的居所降临人间。

[ænd; ənd] [liːd] [bæk] [ðə; ði] [strei] [wʌn] .

and	lead	back	the	straying	one	.
和	带领	后退	这	迷途	一	.

并引导迷途者归来。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [went] [tuː; tə] ['sæbəθ]

Her	prayers	were	soon	answered	,	and	when	she	next	went	to	Sabbath
她	祈祷	是	很快	回答	,	和	什么时候	她	下一个	去	到	安息日

[skuːl] ,

school	,
学校	,

她的祈祷很快得到了回应，当她下次去主日学校时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]

she	was	almost	overjoyed	to	find	her	little	friend	at	her	accustomed
她	曾是	几乎	欣喜若狂	到	寻找	她	小的	朋友	在	她	习惯

[pleɪs] .

place	.
地方	.

看到她的小伙伴在老地方，她几乎欣喜若狂。

['lɪt(ə)l] ['meəri] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ]) [siːmd] ['veri] ['hæpi]

Little	Mary	(	for	she	it	was	who	had	been	led	away	)	seemed	very	happy
小的	玛丽	(	为了	她	它	曾是	WHO	有	到过	引领	离开	)	似乎	非常	快乐的

[tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] .

to	get	back	again	.
到	得到	后退	再次	.

小玛丽（因为被带走的是她）似乎很高兴能回来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .

She	kissed	her	schoolmates	,	and	said	she	would	never	leave	them	more	.
她	亲吻	她	同学	,	和	说	她	会	绝不	离开	他们	更多的	.

她亲吻了她的同学们，并说她再也不会离开他们了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ɒv; əv][sɪn] - [lænd] ;

But	she	told	them	a	sad	tale	of	Sin	-	land	;
但	她	讲述	他们	一个	伤心	故事	的	罪	-	土地	;

但她给他们讲了一个关于罪恶之地的悲惨故事；

[haʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] , [lest] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] ,

how	the	evil	ones	would	not	suffer	her	to	sleep	,	lest	,	in	her	slumbers	,
如何	这	邪恶的	一个	会	不是	遭受	她	到	睡觉	,	免得	,	在	她	睡眠	,

那些邪恶之人怎会让她安然入睡，唯恐她在睡梦中，

[ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;

the	good	spirits	might	visit	her	and	take	her	away	;
这	好的	烈酒	可能	访问	她	和	拿	她	离开	;

善良的神灵或许会来探望她，带她离开；

— [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]

—	that	they	would	not	let	her	walk	among	the	flowers	,	for	good	spirits	are
—	那	他们	会	不是	让	她	走	之中	这	花朵	,	为了	好的	烈酒	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

——他们不让她在花丛中行走，因为那里有善良的精灵。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][daɪ'rektɪd]

And	for	a	long	time	they	watched	her	very	closely	,	and	directed
和	为了	一个	长的	时间	他们	观看	她	非常	密切	,	和	指导

[hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] .

her	steps	in	their	pathway	.
她	步骤	在	他们的	路径	.

他们长时间密切观察着她，引导她走在他们面前。

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ðə; ði] ['ministə] ['eɪndʒəls]

But	,	at	length	,	when	she	become	faint	and	weary	,	the	ministering	angels
但	,	在	长度	,	什么时候	她	变得	头晕的	和	厌倦	,	这	服侍	天使

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

came	to	her	assistance	,
来了	到	她	协助	,

但最终，当她感到虚弱和疲惫时，侍奉天使前来帮助她。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] ,

took	her	in	their	arms	,	and	folding	her	weary	limbs	in	their	white	robes	,
采取	她	在	他们的	武器	,	和	折叠式的	她	厌倦	四肢	在	他们的	白色的	长袍	,

他们将她抱在怀里，用白色的长袍裹住她疲惫的四肢，

[bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz] .

bore	her	back	to	her	anxious	companions	.
钻孔	她	后退	到	她	焦虑的	同伴	.

她背着她回到焦急的同伴身边。

[nəʊ][wʌn] [ri'dʒɔis] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dɪd] ['ægəθə] , [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesndʒər] [hæd; həd][led]

No	one	rejoiced	more	than	did	Agatha	,	that	the	heavenly	messengers	had	led
不	一	欣喜若狂	更多的	比	做过	阿加莎	,	那	这	天上	信使	有	引领

['meəri] [bæk] .

Mary	back	.
玛丽	后退	.

没有人比阿加莎更高兴，因为天上的使者把玛丽带回来了。

[ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Their	teacher	said	that	her	school	was	a	little	garden	of	flowers	,
他们的	老师	说	那	她	学校	曾是	一个	小的	花园	的	花朵	,

他们的老师说她的学校就像一座小小的花园。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

which	she	was	rearing	for	heaven	.
哪个	她	曾是	饲养	为了	天堂	.

她养育它是为了让它升入天堂。

[bʌt; bət] ['ægəθə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [blu:m] [ɪn][ðə; ði]

But	Agatha	was	the	most	innocent	flower	there	,	and	ready	to	bloom	in	the
但	阿加莎	曾是	这	最多	清白的	花	那里	,	和	准备好	到	盛开	在	这

['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

garden	of	paradise	.
花园	的	天堂	.

但阿加莎是那里最纯洁无瑕的花朵，准备在天堂花园里绽放。

[ðə; ði][kaɪnd] ['hev(ə)nli] [gaɪdz] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [pjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ,

The	kind	heavenly	guides	thought	her	too	pure	for	earth	,
这	种类	天上	指南	想法	她	也	纯的	为了	地球	,

善良的天界使者认为她太过纯洁，不配生活在人间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðeə(r)]['pjʊrər]['ri:dʒənz] .

and	they	would	fain	have	her	companionship	in	their	purer	regions	.
和	他们	会	欣然	有	她	友谊	在	他们的	更纯净	地区	.

他们渴望在他们更纯洁的领域里有她的陪伴。

[səʊ] [ðeɪ] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] .

So	they	bore	her	away	on	wings	of	love	to	their	heavenly	home	.
所以	他们	钻孔	她	离开	在	翅膀	的	爱	到	他们的	天上	家	.

于是，他们用爱的翅膀将她带回了天上的家园。

[meɪ] ['evri] ['sæbəθ] [sku:l] ['skɒlə(r)] [bi:; bi] , [laɪk] ['ægəθə] , [led][baɪ] [sə'lestiəl] ['spɪrɪt] .

May	every	Sabbath	school	scholar	be	,	like	Agatha	,	led	by	celestial	spirits	.
可能	每一个	安息日	学校	学者	是	,	喜欢	阿加莎	,	引领	经过	天体	烈酒	.

愿每一位安息日学的学生都像阿加莎一样，受到天上的灵的指引。

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
RESPONSIBILITY .
责任 .

责任。

[ðæt] ['tiːtʃə(r)] [ə'ləʊn] , [huːz] [aɪ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælјuː][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz]
That teacher alone , whose eye is open to the immense value of religious influences
那 老师 独自的 , 谁 眼睛 是 打开 到 这 巨大 价值 的 宗教 影响
,
,
,

只有那位老师，他敏锐地意识到宗教影响的巨大价值，

[ænd; ənd] [huː] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['traɪflz] [ɪn] ['mɒrəlz] , [kæn; kən] ['prɒpəli] [fiːl] [hɪz; ɪz]
and who perceives the importance of trifles in morals , can properly feel his
和 WHO 感知 这 重要性 的 琐事 在 德 , 能 适当地 感觉 他的
[greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
great responsibility ,
伟大的 责任 ,

而那些懂得道德中细微之处重要性的人，才能真正感受到自己肩负的重大责任。

[ɔː(r)][biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .
or be qualified to guide the young in the way of life .
或者 是 合格的 到 指导 这 年轻的 在 这 方式 的 生活 .

或者有资格指导年轻人走上人生道路。

['djuːti] [ɒv; əv] ['peərənts] .
DUTY OF PARENTS .
责任 的 父母 .

父母的责任。

['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mɪt]
Parents should see that their children understand their lessons , and that they commit
父母 应该 看 那 他们的 孩子们 理解 他们的 课程 , 和 那 他们 犯罪
[ðem; ðəm] ['pɜːfɪktlɪ] .
them perfectly .
他们 完美 .

家长应该确保孩子理解课程内容，并且完美地完成学习任务。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [bəuθ][eɪd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
They will thus both aid and encourage the superintendent and teachers .
他们 将要 因此 两个都 援助 和 鼓励 这 校长 和 教师 .

因此，他们将为校长和教师提供帮助和鼓励。

[ə; eɪ] ['skɑːlərz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] - [ɛn aɪ si][ɒv; əv] - .
A SCHOLAR'S REMEMBRANCE OF THE PIC - NIC OF 1850 .
一个 学者的 纪念 的 这 PIC - NIC 的 - .

一位学者对1850年野餐的回忆。

[haʊ] [braɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [swiːt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
How bright , my dear mother , this sweet summer morning ,
如何 明亮的 , 我的 亲爱的 母亲 , 这 甜的 夏天 早晨 ,

亲爱的母亲，这美好的夏日清晨多么明媚啊！

[dʌz] ['evrɪθɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] ;
Does everything round me appear ;
做 一切 圆形的 我 出现 ;

我周围的一切都显现出来了吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [tɔːl] ['stiːpl] [wɪð] [gəʊld][ɪz] [ə'dɔːnɪŋ] ,
The sun the tall steeples with gold is adorning ,
这 太阳 这 高的 尖顶 和 金子 是 装饰 ,

太阳高悬，金色的尖顶熠熠生辉。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪz] [bluː] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

And	lights	up	the	skies	blue	and	clear	.
和	灯	向上	这	天空	蓝色的	和	清除	.

照亮了湛蓝清澈的天空。

[ɔːl] ['freʃli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ;

All	freshly	around	me	the	west	wind	is	blowing	;
全部	新鲜的	大约	我	这	西方	风	是	吹	;

我周围吹着清新的西风;

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [heɪ]

And	,	mother	,	I	smell	the	sweet	hay
和	,	母亲	,	我	闻	这	甜的	干草

母亲，我闻到了甜甜的干草味。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] ['məʊɪŋ] ;

Which	was	left	on	the	Common	from	yesterday's	mowing	;
哪个	曾是	左边	在	这	常见的	从	昨天的	割草	;

这是昨天割草后留在公共草坪上的草屑;

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

How	I	wish	they'd	not	take	it	away	.
如何	我	希望	他们会	不是	拿	它	离开	.

我多么希望他们不要把它拿走。

[aɪm][ʃʊə(r)] - [tɪz] [tuː] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,

I'm	sure	'	tis	too	pleasant	of	school	to	be	thinking	,
我是	当然	-	的	也	令人愉快的	的	学校	到	是	思维	,

我相信在学校里生活太愉快了，根本不会去想这些。

[ɪts] [tɑːsks] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ;

Its	tasks	this	bright	day	I	should	hate	;
它是	任务	这	明亮的	天	我	应该	恨	;

我讨厌今天这些任务;

[mʌtʃ] ['betə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ,

Much	better	I'd	like	the	fresh	air	to	be	drinking	,
很多	更好的	ID	喜欢	这	新鲜的	空气	到	是	喝	,

我更喜欢呼吸新鲜空气，而不是喝水。

[ðæn; ðən] ['pʌz(ə)l] ['or] [bʊk] [ænd; ənd] ['or] [sleɪt] .

Than	puzzle	o'er	book	and	o'er	slate	.
比	谜	超过	书	和	超过	石板	.

比书本和石板上的谜题更重要。

[əʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪk] - [ɛn aɪ si] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

O	if	it	were	Pic	-	nic	to	-	day	,	my	dear	mother	,
哦	如果	它	是	图片	-	尼克	到	-	天	,	我的	亲爱的	母亲	,

哦，如果今天是野餐日就好了，我亲爱的母亲，

[haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

How	happy	and	gay	I	should	be	!
如何	快乐的	和	同性恋	我	应该	是	!

我应该感到多么快乐和开心啊!

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stʌdiz] [tuː; tə] ['pɒðə(r)] ,

How	joyful	without	any	studies	to	pother	,
如何	快乐	没有	任何	研究	到	其他	,

没有学习的烦恼，真是太开心了!

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rəʊm] [friː] .

Away	in	the	woods	to	roam	free	.
离开	在	这	树林	到	漫游	自由的	.

到森林里自由漫步。

[aɪm] ['sɒri] - [tɪz]['əʊvə(r)] ; [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['pleʒə(r)]

I'm	sorry	'	tis	over	;	how	great	was	my	pleasure
我是	对不起	-	的	超过	;	如何	伟大的	曾是	我的	乐趣

很遗憾一切都结束了；能和你在一起我感到非常荣幸。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ;

The	whole	of	that	beautiful	day	;
这	所有的	的	那	美丽的	天	;

那美好的一天；

[ai] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ai] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ai] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ,

I	jumped	,	and	I	danced	,	and	I	sung	without	measure	,
我	跳了起来	,	和	我	跳舞	,	和	我	唱	没有	措施	,

我跳跃、跳舞、放声歌唱，无拘无束。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] .

But	ah	!	it	so	soon	passed	away	.
但	啊	!	它	所以	很快	通过了	离开	.

但是啊！它转瞬即逝。

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] !

How	well	I	remember	the	time	of	our	starting	!
如何	出色地	我	记住	这	时间	的	我们的	开始	!

我多么清楚地记得我们开始的时候啊！

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɑːz] [wiː; wi] [dɪd] [fɪl] !

How	quick	the	large	cars	we	did	fill	!
如何	快的	这	大的	汽车	我们	做过	充满	!

我们的大车很快就装满了！

[haʊ] [skriːmd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] !

How	screamed	the	shrill	whistle	,	the	signal	for	parting	!
如何	尖叫	这	尖锐	哨	,	这	信号	为了	离别	!

那尖锐的哨声多么刺耳，那是离别的信号！

[haʊ] [wiː; wi] [fluː] [baɪ] [taʊn] , ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪl] !

How	we	flew	by	town	,	river	,	and	hill	!
如何	我们	飞翔	经过	镇	,	河	,	和	爬坡道	!

我们飞越了城镇、河流和山丘！

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [swiːt] [grəʊv] [wɪtʃ] [ɪn] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

We	reached	the	sweet	grove	which	in	stillness	was	waiting	,
我们	达到	这	甜的	树林	哪个	在	寂静	曾是	等待	,

我们到达了那片静谧的甜蜜树林，它正等待着我们。

[ɪts] ['njuːmərəs] [gests] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;

Its	numerous	guests	to	receive	;
它是	很多的	客人	到	收到	;

它接待了众多宾客；

[wiː; wi] ['restɪd] [wʌn]['məʊmənt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ]

We	rested	one	moment	,	while	we	were	debating
我们	休息	一	片刻	,	尽管	我们	是	辩论

我们休息了一会儿，一边讨论。

[wɒt] ['wʌndə(r)][wiː; wi] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] .

What	wonder	we	first	should	achieve	.
什么	想知道	我们	第一的	应该	达到	.

我们首先应该取得怎样的成就?

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [sʌm; səm] [griːn] [riːðz; riːθs] !

"	Let	us	make	some	green	wreaths	!
"	让	我们	制作	一些	绿色的	花圈	!

“我们来制作一些绿色花环吧！”

[let] [ˌjuː 'es] ['gæðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] !

let	us	gather	wild	flowers	!
让	我们	收集	荒野	花朵	!

让我们一起采摘野花吧!

" [sed] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .

"	Said	some	;	and	they	bounded	away	.
"	说	一些	;	和	他们	有界	离开	.

“有人说完，就跳走了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [fɪl] [ʌp] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] !

"	Let	us	fill	up	with	music	and	dancing	the	hours	!
"	让	我们	充满	向上	和	音乐	和	跳舞	这	小时	!

让我们用音乐和舞蹈填满时光!

" [sed] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] .

"	Said	others	,	more	lively	and	gay	.
"	说	其他的	,	更多的	热闹	和	同性恋	.

其他人则说，他们更活泼、更快乐。

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ]

And	soon	every	part	of	the	wild	wood	was	ringing
和	很快	每一个	部分	的	这	荒野	木头	曾是	铃声

很快，整片荒野都响起了铃声。

[wɪð] [saʊndz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gliː] ;

With	sounds	full	of	mirth	and	of	glee	;
和	声音	满的	的	欢笑	和	的	高兴	;

伴随着充满欢乐和喜悦的声音;

[sʌm; səm] ['dɪzɪli] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] ,

Some	dizzily	high	in	the	free	air	were	swinging	,
一些	晕眩地	高的	在	这	自由的	空气	是	摇摆	,

有些人在空中摇晃得头晕目眩，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] .

While	others	climbed	up	the	tall	tree	.
尽管	其他的	攀登	向上	这	高的	树	.

其他人则爬上了高高的树。

[wen] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [spɔːts] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] ['heɪstɪd] ,

When	called	from	our	sports	,	to	our	dinner	we	hasted	,
什么时候	称为	从	我们的	运动的	,	到	我们的	晚餐	我们	匆忙	,

运动结束后，我们匆匆赶去吃饭。

[ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['grɑːsi] [graʊnd] ;

And	sat	on	the	green	grassy	ground	;
和	卫星	在	这	绿色的	草丛	地面	;

然后坐在绿草地上;

[haʊ] ['kiːnli] [wiː; wi] ['reliʃ] [iːtʃ] ['mɔːs(ə)l] [wiː; wi] ['teɪstɪd] ,

How	keenly	we	relished	each	morsel	we	tasted	,
如何	敏锐地	我们	津津有味	每个	小块	我们	尝过	,

我们多么津津有味地品尝着每一口美味啊!

[waɪl] [fænd] [baɪ] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] [ə'raʊnd] .

While	fanned	by	the	soft	air	around	.
尽管	扇形	经过	这	柔软的	空气	大约	.

在周围柔和的微风吹拂下。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌmənz] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ]

Then	came	a	loud	summons	,	the	signal	for	choosing
然后	来了	一个	大声	传票	,	这	信号	为了	选择

随后传来一声响亮的召唤，那是选择的信号。

['aʊə(r)] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [rɪŋ] ;

Our	Queen	by	the	mystical	ring	;
我们的	女王	经过	这	神秘	戒指	;

我们的女王，来自神秘的戒指；

[wiː; wi] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ; [nɔː(r)] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bjuːzɪŋ]

We	crowned	her	with	flowers	;	nor	feared	her	abusing
我们	加冕	她	和	花朵	;	也不	害怕	她	滥用

我们为她戴上花冠；也不怕她辱骂。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] .

The	honors	her	station	might	bring	.
这	荣誉	她	车站	可能	带来	.

她的身份可能会给她带来荣誉。

[wiː; wi] [sæŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [skuːl] - [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [lʌvd] ['pɑːstə(r)] ,

We	sang	some	sweet	school	-	songs	,	and	then	our	loved	pastor	,
我们	唱	一些	甜的	学校	-	歌曲	,	和	然后	我们的	喜爱	牧师	,

我们唱了一些动听的校歌，然后我们敬爱的牧师.....

[wɪð] ['ʌðə(r)] [dɪə(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

With	other	dear	friends	who	were	there	,
和	其他	亲爱的	朋友们	WHO	是	那里	,

还有其他几位亲爱的朋友也在场，

[təʊld][ˌjuː 'es]['kaɪndli][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['sɛɪvjə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ;

Told	us	kindly	of	Jesus	,	the	Savior	and	Master	;
讲述	我们	亲切地	的	耶稣	,	这	救主	和	掌握	;

他慈祥地向我们讲述了救世主和主耶稣的故事；

[ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [keə(r)] ;

Of	God	,	and	his	fatherly	care	;
的	上帝	,	和	他的	父爱	关心	;

上帝，以及他慈父般的关爱；

[huː] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Who	planted	the	trees	that	were	waving	around	us	,
WHO	已种植	这	树木	那	是	挥手	大约	我们	,

是谁种下了这些在我们周围摇曳的树木?

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] ;

And	the	wild	flowers	growing	below	;
和	这	荒野	花朵	生长	以下	;

还有下面生长的野花；

[huː] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪf] [lɒŋ] [wɪð] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] [hæd; həd] [kraʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Who	all	our	life	long	with	rich	blessings	had	crowned	us	,
WHO	全部	我们的	生活	长的	和	富有的	祝福	有	加冕	我们	,

祂一生都赐予我们丰厚的福祉，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [hwən'er] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] .

And	watched	us	where'er	we	might	go	.
和	观看	我们	哪里	我们	可能	去	.

无论我们走到哪里，他们都注视着我们。

[ðen] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ,

Then	,	mother	,	I	heard	all	around	me	a	whisp'ring	,
然后	,	母亲	,	我	听到	全部	大约	我	一个	-	,

母亲，然后我听到周围传来一阵低语的铃声。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

And	soon	I	found	out	what	it	meant	;
和	很快	我	成立	出去	什么	它	意思是	;

很快我就明白了它的含义；

[wen] [tuː; tə] ['hæləʊ] ['aʊə(r)][pɪk] - [ɛn aɪ si] , [ðə; ði] [swiːt] [raɪt] [ɒv; əv] -

When	to	hallow	our	Pic	-	nic	,	the	sweet	rite	of	christ'ning
什么时候	到	神圣的	我们的	图片	-	尼克	,	这	甜的	仪式	的	-

何时将我们的野餐神圣化，举行甜蜜的洗礼仪式

[ɪts] [sɒft] , ['həʊli] ['ɪnfluəns] [lent] .

Its	soft	,	holy	influence	lent	.
它是	柔软的	,	圣	影响	借出的	.

它散发着柔和而神圣的气息。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][glæd]['sɜːk(ə)l] , [ðeə(r)] [swiːt] ['ɪnfənts] ['brɪŋɪŋ] ,

Forth	from	the	glad	circle	,	their	sweet	infants	bringing	,
第四	从	这	高兴的	圆圈	,	他们的	甜的	婴儿	带来	,

从欢快的人群中走出来，他们带来了可爱的婴儿，

[keɪm] ['peərənts] , [wɪð] [maɪld] , ['θɔːtf(ə)l] [miːn] ;

Came	parents	,	with	mild	,	thoughtful	mien	;
来	父母	,	和	温和的	,	周到	面容	;

父母来了，神态温和而深思熟虑；

[wɒt] [diːp] , ['tendə(r)] [θɔːts] [ɪn] [ɔːl] ['buzəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] !

What	deep	,	tender	thoughts	in	all	bosoms	were	springing	!
什么	深的	,	投标	想法	在	全部	胸部	是	弹簧	!

每个人心中都涌起多么深沉、多么温柔的思绪啊！

[haʊ] ['spləm] , [haʊ] ['seɪkrɪd] [ðə; ði] [siːn] .

How	solemn	,	how	sacred	the	scene	.
如何	庄严	,	如何	神圣	这	场景	.

多么庄严，多么神圣的场景！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

And	I	could	not	keep	back	the	hot	tears	,	my	dear	mother	,
和	我	可以	不是	保持	后退	这	热的	眼泪	,	我的	亲爱的	母亲	,

我再也抑制不住滚烫的泪水，我亲爱的母亲。

[wɪtʃ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ;

Which	came	thick	and	fast	to	my	eyes	;
哪个	来了	厚的	和	快速地	到	我的	眼睛	;

那些景象如潮水般涌入我的眼帘；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['beib] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['brʌðə(r)] ,

For	those	babes	made	me	think	of	my	own	darling	brother	,
为了	那些	宝贝们	制成	我	思考	的	我的	自己的	亲爱的	兄弟	,

那些小可爱让我想起了我亲爱的弟弟。

[naʊ] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .

Now	gone	to	his	home	in	the	skies	.
现在	已消失	到	他的	家	在	这	天空	.

如今他已返回天上的家。

[wen] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [keɪm] [raʊnd]

When	this	service	was	over	,	my	playmates	came	round
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	我的	玩伴	来了	圆形的

服务结束后，我的玩伴们就来了。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;

And	drew	me	away	to	the	wood	;
和	画	我	离开	到	这	木头	;

然后把我拉到树林里；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['meri]

No	longer	light	-	hearted	and	merry
不	更长	光	-	心地	和	欢乐

不再轻松愉快

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ,
they **found** **me** **,**
他们 成立 我 ,

他们找到我了，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][sæd][wɒz; wəz][maɪ] [muːd] .
For **thoughtful** **and** **sad** **was** **my** **mood** **.**
为了 周到 和 伤心 曾是 我的 情绪 .

我当时心情既沉思又悲伤。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [tɜːf] [aɪ][sæt][ˈsaɪləntlɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
So **on** **the** **soft** **turf** **I** **sat** **silently** **thinking** **,**
所以 在 这 柔软的 草皮 我 卫星 默默 思维 ,

于是，我静静地坐在柔软的草地上，陷入沉思。

[ɒv; əv] [deɪz] [wen] [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][baɪ] ;
Of **days** **when** **dear** **brother** **was** **by** **;**
的 天 什么时候 亲爱的 兄弟 曾是 经过 ;

那些亲爱的哥哥在身边的日子；

[waɪl] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
While **slowly** **and** **surely** **the** **bright** **sun** **was** **sinking** **,**
尽管 缓慢地 和 一定 这 明亮的 太阳 曾是 下沉 ,

当耀眼的太阳缓缓西沉时，

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈwestən] [skaɪ] .
Far **down** **in** **the** **clear** **western** **sky** **.**
远的 向下 在 这 清除 西 天空 .

在晴朗的西方天空深处。

[rɪŋ] , [rɪŋ] , [went] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhʌsl] !
Ring **,** **ring** **,** **went** **the** **bell** **;** **and** **then** **,** **O** **,** **what** **a** **hustling** **!**
戒指 , 戒指 , 去 这 钟 ; 和 然后 , 哦 , 什么 一个 忙碌 !

铃声响起，铃声也随之响起；然后，哦，多么忙碌啊！

[ɔːl] [njuː] - [twɒz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [pɑːt] ;
All **knew** **'** **twas** **the** **signal** **to** **part** **;**
全部 知道 - 那是 这 信号 到 部分 ;

所有人都知道这是离别的信号；

[wɒt] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɔnɪts] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz] !
What **searching** **for** **bonnets** **and** **boxes** **!**
什么 搜索 为了 引擎盖 和 盒子 !

寻找帽子和盒子！

[wɒt] [ˈbʌslɪŋ] !
what **bustling** **!**
什么 繁华 !

真热闹！

[ɔːl] [ˈhʌrɪɪŋ] , [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .
All **hurrying** **,** **eager** **to** **start** **.**
全部 匆忙 , 渴望的 到 开始 .

大家都很匆忙，迫不及待地想要开始。

[wiː; wi] [left] [eə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪmɪŋ]
We **left** **ere** **the** **shadows** **of** **evening** **were** **dimming**
我们 左边 埃雷 这 阴影 的 晚上 是 调光

我们离开时，夜幕刚刚降临。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɔːl] [əˈraʊnd] ;
The **broad** **fields** **and** **woods** **all** **around** **;**
这 广阔 字段 和 树林 全部 大约 ;

周围是广阔的田野和树林；

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [swɪft] [stiːm] - [hɔːs] , [ə'gen] [wiː; wi] [went] ['skɪmɪŋ]

And	with	our	swift	steam	-	horse	,	again	we	went	skimming
和	和	我们的	迅速	蒸汽	-	马	,	再次	我们	去	撇脂

于是，我们又开着我们那辆迅猛的蒸汽马，再次出发了。

[θruː] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [taʊn] .

Through	village	,	and	meadow	,	and	town	.
通过	村庄	,	和	草地	,	和	镇	.

穿过村庄、草地和城镇。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ]

We	soon	reached	the	city	,	and	after	the	saying
我们	很快	达到	这	城市	,	和	后	这	说

我们很快到达了这座城市，然后……

[ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] " [gʊd] [naɪt] , " [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] ,

Of	cheerful	"	Good	night	,	"	to	our	friends	,
的	快乐	"	好的	夜晚	,	"	到	我们的	朋友们	,

向朋友们道一声愉快的“晚安”，

[wiː; wi] [sɔːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] ,

We	sought	our	own	home	without	further	delaying	,
我们	寻求	我们的	自己的	家	没有	更远	延迟	,

我们立即着手寻找自己的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [naɪt] [tuː; tə] ['wɪərɪnəs] [sendz] .

And	the	rest	night	to	weariness	sends	.
和	这	休息	夜晚	到	疲劳	发送	.

而剩下的夜晚则带来了疲惫。

- [twɒz] [ə; eɪ] [blest] , ['hæpi] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɒft] [ɪn][maɪ] ['driːmɪŋ]

'	Twas	a	blest	,	happy	day	;	and	oft	in	my	dreaming
-	那是	一个	祝福	,	快乐的	天	;	和	经常	在	我的	做梦

那是一个幸福快乐的日子；我常常在梦中

[ðæt] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [grəʊv] [duː; də][aɪ] [siː] ,

That	cool	,	shady	grove	do	I	see	,
那	凉爽的	,	阴凉	树林	做	我	看	,

我看到了那片凉爽阴凉的小树林，

[wɪð] [ɪts] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['gliːmɪŋ] ,

With	its	bright	little	spots	where	the	sunlight	lay	gleaming	,
和	它是	明亮的	小的	地点	在哪里	这	阳光	躺	闪闪发光	,

阳光照射下，树上闪烁着明亮的小光点，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	all	that	was	pleasant	to	me	.
和	全部	那	曾是	令人愉快的	到	我	.

这一切都让我感到愉快。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] [həʊp] , [wen] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

And	much	do	I	hope	,	when	again	,	my	dear	mother	,
和	很多	做	我	希望	,	什么时候	再次	,	我的	亲爱的	母亲	,

我多么希望，我亲爱的母亲，能够再次……

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ɪts] ['flaʊəz] ,

The	summer	shall	come	with	its	flowers	,
这	夏天	将	来	和	它是	花朵	,

夏天会带着鲜花到来，

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)]

Our	teachers	will	kindly	allow	us	another
我们的	教师	将要	亲切地	允许	我们	其他

我们的老师会好心允许我们再来一次。

[sʌtʃ] [pɪk] - [ɛn aɪ si] , [mɪd] ['neɪtʃərz] [griːn] ['baʊəz] .

Such	**Pic**	**-**	**nic**	**,**	**mid**	**Nature's**	**green**	**bowers**	**.**
这样的	图片	-	尼克	,	中	自然的	绿色的	鲍尔斯	.

在绿树环绕的大自然中野餐。

[reɪn] [drɒps] .

RAIN	**DROPS**	**.**
雨	滴	.

雨滴。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !

"	**O**	**mamma**	**,**	**how**	**fast**	**it**	**rains**	**!**
"	哦	妈妈	,	如何	快速地	它	雨	!

“哦，妈妈，雨下得好快啊！”

[duː; də] [siː] [ðəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [drɒps] ,

Do	**see**	**those**	**bright**	**and**	**sparkling**	**drops**	**,**
做	看	那些	明亮的	和	闪闪发光	滴	,

看看那些明亮闪亮的水滴！

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [wɔːks] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] !

as	**they**	**fall**	**so**	**rapidly**	**on**	**the**	**green**	**walks**	**and**	**beautiful**	**flowers**	**!**
作为	他们	落下	所以	快速	在	这	绿色的	散步	和	美丽的	花朵	!

它们如此迅速地落在绿茵小径和美丽的花朵上！

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [rɪ'vaɪvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feɪntɪŋ] ['flaʊə(r)] [lʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['bɔːdə(r)] .

Just	**see**	**how**	**revived**	**that**	**little**	**fainting**	**flower**	**looks**	**on**	**the**	**farther**	**border**	**.**
只是	看	如何	复活	那	小的	昏厥	花	看起来	在	这	更远	边界	.

瞧瞧远处花坛边那朵奄奄一息的小花，现在多么生机勃勃啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .

It	**was**	**but**	**yesterday**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**die**	**.**
它	曾是	但	昨天	我	想法	它	会	死	.

昨天我还以为它会死呢。

[ˌaɪ 'tiː] [druːp] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ;

It	**drooped**	**its**	**head**	**as**	**if**	**to**	**avoid**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**scorching**	**sun**	**;**
它	下垂	它是	头	作为	如果	到	避免	这	射线	的	这	灼热	太阳	;

它低下头，仿佛要躲避灼热的阳光；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l][bed] .

but	**now**	**it**	**is**	**as**	**fresh**	**as**	**any**	**on**	**my**	**little**	**bed**	**.**
但	现在	它	是	作为	新鲜的	作为	任何	在	我的	小的	床	.

但现在它和我小床上的其他东西一样新鲜。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [æz; əz][tuː; tə] [send] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊə(r)] , ['pɜːpəsli] ,

Who	**was**	**so**	**kind**	**,**	**mamma**	**,**	**as**	**to**	**send**	**this**	**gentle**	**shower**	**,**	**purposely**	**,**
WHO	曾是	所以	种类	,	妈妈	,	作为	到	发送	这	温和的	淋浴	,	故意	,

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

as	**I**	**should**	**think**	**,**
作为	我	应该	思考	,

妈妈，是谁如此仁慈，特意安排了这场轻柔的阵雨呢？我想，这应该是特意安排的。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ? "

to	**save**	**my**	**favorite**	**flower**	**?**	**"**
到	节省	我的	最喜欢的	花	?	"

为了拯救我最喜欢的花?

" - ['feɪvərɪt] , - [maɪ] [tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**'**	**Favorite**	**,**	**'**	**my**	**child**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
"	-	最喜欢的	,	-	我的	孩子	,	做过	你	说	?

“‘最爱’，我的孩子，你刚才说了吗？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

I	thought	you	loved	them	all	.	"
我	想法	你	喜爱	他们	全部	.	"

我以为你爱他们所有人。

" [əʊ] , [ai] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [səʊ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

"	Oh	,	I	do	;	but	this	one	looked	so	sickly	and	faint	,
"	哦	,	我	做	;	但	这	一	看起来	所以	病弱的	和	头晕的	,

“哦，我确实看到了；但是这个人看起来病怏怏的，虚弱无力。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['æŋkʃəsli] ,

and	I	have	watched	it	so	anxiously	,
和	我	有	观看	它	所以	焦虑地	,

我一直焦急地关注着它，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] ['dɪrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [dʒʌst] [æz; əz] [wen] [wiː; wi]

that	it	really	seems	dearer	to	me	than	all	the	rest	;	just	as	when	we
那	它	真的	似乎	更贵	到	我	比	全部	这	休息	;	只是	作为	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,

are	sick	,
是	生病的	,

它对我来说似乎比其他所有东西都更珍贵；就像我们生病时一样。

['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɔː(r)]

mamma	,	you	watch	us	the	more	constantly	,	and	love	us	the	more
妈妈	,	你	手表	我们	这	更多的	不断地	,	和	爱	我们	这	更多的

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

妈妈，你越是时刻关注我们，越是温柔地爱我们。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [send] [ðə; ði] [reɪn] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

But	who	did	send	the	rain	,	mamma	?	"
但	WHO	做过	发送	这	雨	,	妈妈	?	"

妈妈，是谁下的雨呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

"	It	was	God	,	my	child	,	who	caused	the	gentle	showers	,	not	only	to	cheer
"	它	曾是	上帝	,	我的	孩子	,	WHO	导致	这	温和的	淋浴	,	不是	仅有的	到	欢呼

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

your	heart	,
你的	心	,

“孩子，是上帝降下温柔的细雨，不仅是为了让你心情愉悦，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [rɪ'vaɪv] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [bles] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

by	making	the	little	flower	revive	,	but	to	bless	all	his	children	.
经过	制作	这	小的	花	复活	,	但	到	保佑	全部	他的	孩子们	.

通过让小花复活，来祝福他所有的孩子。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] , [ə'baʊt] [gɒd] ['sendɪŋ] - [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌst] ,

Have	you	forgotten	your	little	verse	,	about	God	sending	'	rain	on	the	just	,
有	你	被遗忘的	你的	小的	诗	,	关于	上帝	发送	-	雨	在	这	只是	,

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ? - "

and	on	the	unjust	?	'	-	"
和	在	这	不公正	?	-	"	

你难道忘了你那句关于上帝“降雨给义人，也给不义的人”的小诗句吗?

" [əʊ] [nəʊ] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	O	no	;	I	remember	it	well	.
"	哦	不	;	我	记住	它	出色地	.

“哦，不；我记得很清楚。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evribɒdi] .

I	think	he	is	very	kind	to	remember	everybody	.
我	思考	他	是	非常	种类	到	记住	大家	.

我觉得他很善良，能记住每个人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm] . "

I	am	sure	I	shall	always	love	him	.	"
我	是	当然	我	将	总是	爱	他	.	"

我确信我将永远爱他。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

"	I	hope	you	always	will	.
"	我	希望	你	总是	将要	.

我希望你永远都会如此。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['biːɪŋ] .

He	is	a	lovable	being	.
他	是	一个	可爱的	存在	.

他是个很讨人喜欢的人。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [bles]

He	delights	in	those	that	are	good	,	and	is	always	ready	to	cheer	and	bless
他	美味	在	那些	那	是	好的	,	和	是	总是	准备好	到	欢呼	和	保佑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他喜爱善良的人，总是乐于为他们加油鼓劲、祝福他们。

" [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] .

"	OBEY	THE	RULES	.
"	服从	这	规则	.

遵守规则。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] , — [ðə; ði] [ruːlz] ['tʌtʃɪŋ]

A	careful	regard	to	all	the	rules	of	a	Sabbath	school	,	—	the	rules	touching
一个	小心	看待	到	全部	这	规则	的	一个	安息日	学校	,	—	这	规则	接触

[ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

认真遵守安息日学校的所有规章制度，包括有关图书馆的规章制度。

[ðəʊz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['entrəns] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['eksəsaɪzɪz] , [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv]

those	concerning	the	time	of	entrance	,	the	general	exercises	,	the	demeanor	of
那些	有关	这	时间	的	入口	,	这	一般的	练习	,	这	风度	的

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

the	pupils	and	the	recitations	,
这	学生	和	这	朗诵	,

关于入学时间、一般练习、学生举止和背诵等方面的规定，

— [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

—	will	greatly	facilitate	the	business	of	the	school	,
—	将要	非常	促进	这	商业	的	这	学校	,

——这将极大地便利学校的各项事务，

[rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

relieve	the	officers	and	teachers	of	much	of	their	labor	,
缓解	这	警官	和	教师	的	很多	的	他们的	劳动	,

减轻军官和教师的大部分劳动负担，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] [ɪt'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,

and	make	the	school	itself	beautiful	for	its	order	and	harmony	,
和	制作	这	学校	本身	美丽的	为了	它是	命令	和	和谐	,

并使学校本身因其秩序与和谐而变得美丽。

[ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] .

and	invaluable	for	its	usefulness	and	success	.
和	无价	为了	它是	用处	和	成功	.

因其实用性和成功性而具有不可估量的价值。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

THE	WAYS	OF	PROVIDENCE	.
这	方式	的	普罗维登斯	.

天意之道。

" [gɒd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] ,

"	God	moves	in	a	mysterious	way	,
"	上帝	移动	在	一个	神秘	方式	,

上帝的行事方式神秘莫测。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ;

His	wonders	to	perform	;
他的	奇迹	到	履行	;

他展现的奇迹；

[hiː; hi][plɑːnts][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

He	plants	his	footsteps	in	the	sea	,
他	植物	他的	脚步声	在	这	海	,

他在海里留下足迹，

[ænd; ənd] [raɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɔːm] .

And	rides	upon	the	storm	.
和	骑行	之上	这	风暴	.

乘着风暴而行。

" [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ðə; ði] [ɔːl] - [prə'vaɪdɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	We	may	understand	by	Providence	the	all	-	providing	care	of	God	over	his
"	我们	可能	理解	经过	普罗维登斯	这	全部	-	提供	关心	的	上帝	超过	他的

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

“我们可以用天意来理解上帝对他的造物无微不至的关怀。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [stɑːf] .

He	is	our	staff	.
他	是	我们的	职员	.

他是我们的员工。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ; [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

Without	his	aid	and	support	,	we	should	sink	;	all	our	efforts	would	be	of
没有	他的	援助	和	支持	,	我们	应该	下沉	;	全部	我们的	努力	会	是	的

[nəʊ][ə'veɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

如果没有他的帮助和支持，我们将一蹶不振；我们所有的努力都将徒劳无功。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]

Without	his	sustaining	power	,	we	could	not	endure	the	cares	and	troubles
没有	他的	维持	力量	,	我们	可以	不是	忍受	这	关心	和	麻烦

[ə'tendɪŋ] [ðɪs] [laɪf] .

attending	this	life	.
参加	这	生活	.

如果没有他的支持和帮助，我们就无法承受人生中的种种烦恼和困难。

[hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] , [ɜːdʒɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

He	cares	for	us	in	the	broad	day	,	urging	us	to	resist	temptation	.
他	关心	为了	我们	在	这	广阔	天	,	敦促	我们	到	抵抗	诱惑	.

他白天关心我们，劝诫我们抵制诱惑。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt] , [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .

He	watches	us	by	night	,	that	no	harm	shall	befall	us	.
他	手表	我们	经过	夜晚	,	那	不	伤害	将	降临	我们	.

他夜间守护着我们，使我们免受伤害。

['maɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd]

Mighty	was	the	power	of	our	Savior	at	the	marriage	feast	,	when	he	turned
强大的	曾是	这	力量	的	我们的	救主	在	这	婚姻	盛宴	,	什么时候	他	转向

['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [waɪn] ,

water	into	wine	,
水	进入	葡萄酒	,

在婚宴上，救主展现了何等强大的力量，他将水变成了酒。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪn]

and	many	were	the	miracles	he	performed	during	his	stay	in	this	world	,	in
和	许多	是	这	奇迹	他	执行	期间	他的	停留	在	这	世界	,	在

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

healing	the	sick	,
康复	这	生病的	,

他在世期间行了许多奇迹，治愈了许多病人。

[ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] .

the	lame	,	and	the	blind	.
这	瘸	,	和	这	瞎的	.

跛子和盲人。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɪə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]

The	ways	of	God	appear	mysterious	to	us	,	because	we	cannot	understand
这	方式	的	上帝	出现	神秘	到	我们	,	因为	我们	不能	理解

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] .

his	motives	.
他的	动机	.

上帝的道路对我们来说似乎神秘莫测，因为我们无法理解他的动机。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ;

We	know	that	all	he	does	is	right	,	and	for	our	good	;
我们	知道	那	全部	他	做	是	正确的	,	和	为了	我们的	好的	;

我们知道他所做的一切都是正确的，都是为了我们好；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['spɪrɪt][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən]

therefore	we	should	not	indulge	a	murmuring	spirit	at	anything	that	may	happen
所以	我们	应该	不是	放纵	一个	淙淙	精神	在	任何事物	那	可能	发生

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

因此，对于可能发生在我们身上的任何事，我们都不应该心怀怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] , [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] [weɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] - [waɪz]

It	is	our	duty	,	as	we	cannot	understand	His	manifold	ways	,	and	all	-	wise
它	是	我们的	责任	,	作为	我们	不能	理解	他的	歧管	方式	,	和	全部	-	明智的

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这是我们的责任，因为我们无法理解祂千变万化的道路和全知全能的旨意。

[tuː; tə] ['stʌdi] ['diːpli] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,

to	study	deeply	the	Holy	Scriptures	,
到	学习	深	这	圣	经文	,

深入研读圣经，

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ðəʊz] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən]

and	be	willing	to	be	taught	by	those	wiser	and	better	informed	than
和	是	愿意的	到	是	教授	经过	那些	更明智	和	更好的	知情的	比

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

并且乐于接受比我们更有智慧、更有见识的人的教导。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪ][ɪn] [gɑːdz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

We	should	confidently	rely	in	God's	wisdom	and	knowledge	,	which	are	so	much
我们	应该	自信地	依靠	在	神的	智慧	和	知识	,	哪个	是	所以	很多

['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ;

greater	than	ours	;
更大的	比	我们的	;

我们应该满怀信心地信赖上帝的智慧和知识，因为它们远胜于我们自己的智慧和知识；

['jiːldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] ; ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [wɜːld] ,

yielding	all	things	to	him	;	looking	forward	to	that	bright	and	happier	world	,
屈服	全部	事物	到	他	;	寻找	向前	到	那	明亮的	和	更快乐	世界	,

把一切都交给他；期待着那个光明美好的世界。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

where	there	is	no	sorrow	,	and	striving	to	make	ourselves	worthy	of	his	love	,
在哪里	那里	是	不	悲哀	,	和	努力	到	制作	我们自己	值得	的	他的	爱	,

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] .

which	is	unbounded	.
哪个	是	无界	.

那里没有悲伤，我们努力让自己配得上他那无尽的爱。

[fɪ'lænθrəpi] . — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'lænθrəpɪst] [huː] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd]

Philanthropy	.	—	He	is	the	wisest	philanthropist	who	employs	his	energies	and
慈善事业	.	—	他	是	这	最明智的	慈善家	WHO	雇佣	他的	能量	和

[rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

resources	in	the	promotion	of	virtue	.
资源	在	这	晋升	的	美德	.

慈善事业——最明智的慈善家是那些将精力和资源用于弘扬美德的人。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [deθ] . — [hiː; hi] [huː] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] .

Preparation	For	Death	.	—	He	who	is	prepared	to	live	,	is	prepared	to	die	.
准备	为了	死亡	.	—	他	WHO	是	准备	到	居住	,	是	准备	到	死	.

为死亡做准备——凡做好活着准备的人，也做好了死亡准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ə'raɪt] , [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

And	he	who	thinks	and	feels	aright	,	is	prepared	for	both	.
和	他	WHO	思考	和	感觉	好的	,	是	准备	为了	两个都	.

而那些思想和情感都正确的人，就能应对这两种情况。

[tuː; tə] [æl'bɜːtə] .

TO	ALBERTA	.
到	艾伯塔省	.

前往阿尔伯塔省。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [æl'bɜːtə] ,

And	thou	art	gone	,	Alberta	,
和	你	艺术	已消失	,	艾伯塔省	,

阿尔伯塔，你已经走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的礼物(Our Gift)

[nəʊ] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðiː] [naʊ] ;
No sound shall wake thee now ;
不 声音 将 唤醒 你 现在 ;

现在任何声音都不会吵醒你;

[ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ðaʊ] [sliːp] ,
The dreamless sleep thou sleepest ,
这 无梦 睡觉 你 最睡 ,

你所沉睡的无梦之眠，

[dɛθs] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] .
Death's shadow on thy brow .
死亡人数 阴影 在 你的 眉头 .

死神的阴影笼罩着你的额头。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['flaʊə(r)] .
Like a bright summer flower .
喜欢 一个 明亮的 夏天 花 .

像一朵明艳的夏日花朵。

[bɔːn] [baɪ] [ruːd] [wɪndz; waɪndz] [ə'weɪ] ,
Borne by rude winds away ,
出生 经过 粗鲁的 风 离开 ,

被狂风吹走，

[huːz] ['əudəz] [jet] [ʃæl; ʃəl]['lɪŋgə(r)] ,
Whose odors yet shall linger ,
谁 气味 然而 将 萦绕 ,

那些气味仍将萦绕不去的气味，

[ðəʊ] [ðə; ði][feə(r)] [fɔːm] [dɪ'keɪ] , —
Though the fair form decay , —
尽管 这 公平的 形式 衰变 , —

尽管形式衰败，——

[səʊ] , [lɒŋ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [wɑːft, wɔft, wæft]
So , long thy spirit , wafted
所以 , 长的 你的 精神 , 飘散

如此，你的灵魂，飘荡不息。

[ɪn] ['freɪgrəns] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
In fragrance back to earth ,
在 香味 后退 到 地球 ,

香氛回归大地

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɪn] ['mɛməriz] ['baʊəz] ,
Shall bloom in memory's bowers ,
将 盛开 在 记忆的 鲍尔斯 ,

将在记忆的枝叶间绽放，

[mɪd] [plɑːnts] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜːθ] .
Mid plants of heavenly birth .
中 植物 的 天上 出生 .

诞生于天堂的植物之中。

[wiː; wi] [tjuːn] ['ævə(r)][hɑːrps][tuː; tə] ['sædnəs] ,

We	tune	our	harps	to	sadness	,
我们	调	我们的	竖琴	到	悲伤	,

我们把竖琴调成悲伤的音调，

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [sɪŋ] ,

And	songs	of	sorrow	sing	,
和	歌曲	的	悲哀	唱歌	,

悲伤的歌声响起，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɔːltə(r)] ,

And	to	the	Father's	altar	,
和	到	这	父亲的	坛	,

来到天父的祭坛前，

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['trɪbjuːt] [brɪŋ] .

A	mournful	tribute	bring	.
一个	悲哀	贡	带来	.

致以哀悼。

[nəʊ][mɔː(r)] [ðaʊ] - ['flaʊəz]

No	more	thou	strowest	flowers
不	更多的	你	-	花朵

不再有你这最茂盛的花朵

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['or] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ;

Of	sunshine	o'er	our	path	;
的	阳光	超过	我们的	小路	;

阳光洒满我们前行的路；

[ðaɪ] [sɒŋ] [fər'evə(r)]['saɪlənt] ,

Thy	song	forever	silent	,
你的	歌曲	永远	沉默的	,

你的歌声永远沉寂，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [deθ] .

Thy	voice	is	hushed	in	death	.
你的	嗓音	是	静静地	在	死亡	.

你的声音在死亡中消逝。

[jet] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wiː; wi] ['sɒrəʊ] ,

Yet	not	for	thee	we	sorrow	,
然而	不是	为了	你	我们	悲哀	,

然而，我们并非为你悲伤，

[ðaɪ] ['sɒrəʊz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ;

Thy	sorrows	all	are	o'er	;
你的	悲伤	全部	是	超过	;

你的所有悲伤都已过去；

[ðaɪn] ['ɜːθli] ['dʒɜːni] [endid] ,

Thine	earthly	journey	ended	,
瘦	尘世的	旅行	结束	,

你的尘世旅程结束了。

[ðaʊst] [riːtʃt] [ðæt] ['hæpi] [ʃɔː(r)] ,

Thou'st	reached	that	happy	shore	,
汝	达到	那	快乐的	支撑	,

你已抵达那幸福的彼岸，

[weə(r)] ['spɪrɪt] [blest] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

Where	spirits	blest	are	waiting	,
在哪里	烈酒	祝福	是	等待	,

那里有受祝福的灵魂在等待，

[tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] [ə'bʌv] ;
To welcome thee above ;
到 欢迎 你 多于 ;

欢迎你来到上天；

[ðeə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðiː]
There evermore to lead thee
那里 越来越 到 带领 你

永远引领你

[ɪn] [relmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
In realms of peace and love .
在 领域 的 和平 和 爱 .

在和平与爱的国度里。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['eɪndʒəls] ,
And hand in hand with angels ,
和 手 在 手 和 天使 ,

与天使携手，

[ə'raʊnd] [gɑːdz] [θrəʊn] [tuː; tə][stænd] ,
Around God's throne to stand ,
大约 神的 王座 到 站立 ,

在上帝的宝座周围站立，

['wɔːblɪŋ] [swiːt] ['ænθəmz] ['evə(r)] ,
Warbling sweet anthems ever ,
鸣唱 甜的 国歌 曾经 ,

永远婉转婉转的甜美赞歌，

[ə'mɪd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [bænd] .
Amid that heavenly band .
之中 那 天上 乐队 .

在那天籁之音中。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ðiː] ,
we would not wake thee ,
我们 会 不是 唤醒 你 ,

我们不会唤醒你，

- [tiː][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðiː] [hɪə(r)] ;
' T were vain to wish thee here ;
- T 是 徒劳 到 希望 你 这里 ;

想让你来到这里是徒劳的；

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [rɪ'siːv] [ðiː] ,
A Father's arms receive thee ,
一个 父亲的 武器 收到 你 ,

愿天父的臂膀接纳你，

[sliːp] [ɒn] , [nɔː(r)]['deɪndʒə(r)][fɪə(r)] .
Sleep on , nor danger fear .
睡觉 在 , 也不 危险 害怕 .

安睡吧，别害怕危险。

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

[ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] - ['kɪŋdəm]
and **in** **Jesus** **'** **kingdom**
和 在 耶稣 - 王国

在耶稣的国度里

[ðaɪ] ['blɪsf(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [teɪk] ;
Thy **blissful** **station** **take** **;**
你的 幸福的 车站 拿 ;

愿你安息于这幸福之地；

[ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] [ɪz]['əʊpən] ,
A **Father's** **house** **is** **open** **,**
一个 父亲的 房子 是 打开 ,

父亲的家敞开着，

[tuː; tə][laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] [weɪk] !
To **life** **immortal** **wake** **!**
到 生活 不朽 唤醒 !

为永生而醒！

[ˌoʊ'biː'tiː] .
OBT **.**
OBT .

OBT。

[æl'bɜːtə] ['rɪtʃədsən] , [eɪdʒd][eit] [j'iəz] [ænd; ənd][fɔːr][məuz] . ; [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd
Alberta **Richardson** **,** **aged** **8** **years** **and** **4** **mos** **.** **;** **a** **beloved** **member** **of** **the** **2nd**
艾伯塔省 理查森 , 老年人 8 年 和 4 莫斯 . ; 一个 心爱 成员 的 这 2nd
[juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] ['sæbəθ] [skuːl] .
Universalist **Sabbath** **school** **.**
普救论者 安息日 学校 .

艾伯塔·理查森，8岁零4个月；是第二普救派安息日学校深受爱戴的成员。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['skwɪrəl] .
THE **DISCONTENTED** **SQUIRREL** **.**
这 不满 松鼠 .

不满的松鼠。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A **FABLE** **.**
一个 寓言 .

寓言故事。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv] — — , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]
In **a** **wood** **,** **pleasantly** **situated** **in** **the** **southern** **part** **of** **—** **—** **,** **there** **lived** **a**
在 一个 木头 , 愉快 位于 在 这 南部 部分 的 — — , 那里 居住地 一个
['skwɪrəl] .
squirrel **.**
松鼠 .

在——的南部一片环境优美的树林里，住着一只松鼠。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['maɪgrət(ə)ri][bɜ·dz][frɒm; frəm]
One **day** **,** **as** **it** **was** **viewing** **the** **departure** **of** **some** **migratory** **birds** **from**
一 天 , 作为 它 曾是 观看 这 离开 的 一些 迁徙的 鸟类 从
[ɪts] ['neɪbəhʊd] ,
its **neighborhood** **,**
它是 邻里 ,

有一天，当它看着一些候鸟离开它居住地时，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði]

it	could	not	prevent	the	escape	of	a	deep	sigh	,	accompanied	with	the
它	可以	不是	防止	这	逃脱	的	一个	深的	叹	,	伴随	和	这

[ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n] , " [əʊ][dɪə(r)] !

exclamation	,	"	O	dear	!
感叹	,	"	哦	亲爱的	!

但这无法阻止一声深深的叹息，伴随着一声感叹："哦，亲爱的！"

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][lænd]['feəri] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɜːd] .

I	wish	some	land	fairy	would	make	me	a	bird	.
我	希望	一些	土地	仙女	会	制作	我	一个	鸟	.

我希望某个土地仙子能把我变成一只鸟。

[ai][kʊd; kəd] [ðen] [sɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ɔː(r)] [dɑːt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

I	could	then	soar	to	a	great	height	,	or	dart	swiftly	through	the	air	.
我	可以	然后	翱翔	到	一个	伟大的	高度	,	或者	镖	迅速地	通过	这	空气	.

然后我就可以翱翔到很高的高度，或者在空中快速穿梭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Even	if	I	were	a	little	fish	,	to	play	about	in	the	water	,
甚至	如果	我	是	一个	小的	鱼	,	到	玩	关于	在	这	水	,

即使我只是一条小鱼，在水里嬉戏玩耍，

[ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][ɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	should	be	much	better	satisfied	than	in	living	here	all	my	life	,
我	应该	是	很多	更好的	使满意	比	在	活的	这里	全部	我的	生活	,

我本应该比一辈子住在这里更快乐得多。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['gæðə(r)] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

and	having	nothing	to	do	but	gather	nuts	and	acorns	.
和	拥有	没有什么	到	做	但	收集	坚果	和	橡子	.

除了收集坚果和橡子之外，他们无事可做。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['feəri] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [səˈlɪləkwi] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	that	moment	,	a	fairy	,	who	was	near	,	having	heard	the	soliloquy	of	the
"	在	那	片刻	,	一个	仙女	,	WHO	曾是	靠近	,	拥有	听到	这	独白	的	这

[ˌdɪskən'tentɪd] ['skwɪrəl] ,

discontented	squirrel	,
不满	松鼠	,

"就在这时，附近的一位仙女听到了这只不满的松鼠的独白，

[ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ɪts] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] .

immediately	complied	with	its	wish	,	and	changed	it	into	a	beautiful	bird	.
立即地	遵命	和	它是	希望	,	和	已更改	它	进入	一个	美丽的	鸟	.

立即满足了它的愿望，把它变成了一只美丽的鸟。

[ðɪs] [əˈmeɪzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skwɪrəl] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	amazed	the	poor	squirrel	very	much	,
这	惊叹	这	贫穷的	松鼠	非常	很多	,

这让可怜的松鼠非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] [baɪ][ɪts]

and	when	it	attempted	to	call	the	attention	of	its	companions	by	its
和	什么时候	它	尝试过	到	称呼	这	注意力	的	它是	同伴	经过	它是

['kʌstəməri] ['tʃætə(r)] ,

customary	chatter	,
习惯	喋喋不休	,

当它试图用惯常的叽叽喳喳声来引起同伴的注意时，

[ɪts] [skriːm] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [spŋ] .

its	scream	ended	in	a	song	.
它是	尖叫	结束	在	一个	歌曲	.

它的尖叫声最终变成了一首歌。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [naʊ] [θɔːt] [ɪts] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

The	squirrel	now	thought	its	happiness	was	complete	,
这	松鼠	现在	想法	它是	幸福	曾是	完全的	,

松鼠觉得它的幸福已经圆满了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] .

and	it	concluded	to	make	use	of	its	wings	by	a	visit	to	some	distant	land	.
和	它	结束	到	制作	使用	的	它是	翅膀	经过	一个	访问	到	一些	遥远	土地	.

于是，它决定利用自己的翅膀飞往遥远的国度。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] ,

It	had	not	gone	far	before	a	storm	arose	,
它	有	不是	已消失	远的	前	一个	风暴	出现	,

它没走多远，暴风雨就来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

and	it	was	obliged	to	take	shelter	in	a	tree	.
和	它	曾是	有义务	到	拿	庇护所	在	一个	树	.

它被迫躲到树上避难。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] [wɪð] [ɪts]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] .

It	now	began	to	wish	it	was	in	its	snug	little	nest	with	its	former	companions	.
它	现在	开始	到	希望	它	曾是	在	它是	舒适	小的	巢	和	它是	以前的	同伴	.

它现在开始想念和以前的伙伴们一起待在舒适的小窝里的日子了。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][bɜːd] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] .

The	storm	was	soon	over	,	and	our	bird	again	started	on	its	journey	.
这	风暴	曾是	很快	超过	,	和	我们的	鸟	再次	开始	在	它是	旅行	.

暴风雨很快过去，我们的鸟儿又踏上了它的旅程。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɔːk] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

But	just	then	a	hungry	hawk	,	who	had	watched	it	for	a	long	time	,	pounced	upon	it	.
但	只是	然后	一个	饥饿的	鹰	,	WHO	有	观看	它	为了	一个	长的	时间	,	猛扑	之上	它	.

但就在这时，一只饥饿的鹰，早已盯上它很久了，突然扑了上去。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['feəri] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɒli] ,

Fortunately	,	the	fairy	,	who	was	near	,	seeing	the	bird	was	sufficiently	punished	for	its	folly	,
幸运的是	,	这	仙女	,	WHO	曾是	靠近	,	看到	这	鸟	曾是	足够	受到惩罚	为了	它是	蠢事	,

幸好，附近的仙女看到了这只鸟，并为自己的愚蠢行为受到了足够的惩罚。

[tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ə'gen] ,

took	compassion	on	it	,	changed	it	into	a	squirrel	again	,
采取	同情	在	它	,	已更改	它	进入	一个	松鼠	再次	,

心生怜悯，把它变回了松鼠。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn][ɪts] [əʊn] [triː] .

and	placed	it	safely	in	its	own	tree	.
和	放置	它	安全	在	它是	自己的	树	.

并把它安全地放回了它自己的树上。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [kən'tentɪd] .

The	squirrel	was	ever	afterward	contented	.
这	松鼠	曾是	曾经	之后	满足	.

从此以后，这只松鼠一直过得很满足。

['mɒrəl] . — ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]

Moral	.	—	Every	one	should	be	contented	with	his	lot	;	for	every	station	in	life
道德	.	—	每一个	一	应该	是	满足	和	他的	很多	;	为了	每一个	车站	在	生活

[hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [il] .

has	its	own	ills	.
有	它是	自己的	疾病	.

寓意：每个人都应该安于自己的命运；因为人生的每个阶段都有其自身的弊端。

[skuːl] [striːt] [sə'saɪəti] .

SCHOOL	STREET	SOCIETY	.
学校	街道	社会	.

学校街社团。

[ðɪs] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ig'zəːtid] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]

This	Society	,	which	has	exerted	an	influence	in	the	Universalist	denomination
这	社会	,	哪个	有	施加	一个	影响	在	这	普救论者	面值

['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,

second	to	that	of	no	other	,
第二	到	那	的	不	其他	,

这个社团在普救论教派中的影响力无人能及，

[wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] - , - .

was	incorporated	December	13	,	1816	.
曾是	公司	十二月	-	,	-	.

成立于1816年12月13日。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] ['tævən] , [ɒn] [ðə; ði]

The	meeting	for	organization	was	held	at	the	Green	Dragon	tavern	,	on	the
这	会议	为了	组织	曾是	握住	在	这	绿色的	龙	酒馆	,	在	这

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] - , - .

evening	of	January	25	,	1817	.
晚上	的	一月	-	,	-	.

组织会议于 1817 年 1 月 25 日晚在绿龙酒馆举行。

['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] ['breɪzər] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɒdəreɪtə(r)] .

Major	John	Brazer	was	chosen	the	first	Moderator	.
主要的	约翰	火盆	曾是	选定	这	第一的	主持人	.

约翰·布雷泽少校被选为第一任主持人。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['breɪzər] , ['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] ,

The	Standing	Committee	consisted	of	John	Brazer	,	Dr	.	David	Townsend	,
这	常设	委员会	由……组成	的	约翰	火盆	,	博士	.	大卫	汤森德	,

['edmənd] [raɪt] , ['dænjəl] [iː] , - ,

Edmund	Wright	,	Daniel	E	,	Powars	,
埃德蒙	赖特	,	丹尼尔	E	,	-	,

常设委员会成员包括：约翰·布雷泽、大卫·汤森博士、埃德蒙·赖特、丹尼尔·E·鲍尔斯、

['lemjuəl] ['pækəd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['liːvaɪ] ['mɛltʃər] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . [trʌl] ,

Lemuel	Packard	,	Jr	.	,	Levi	Melcher	,	and	John	W	.	Trull	,
莱缪尔	帕卡德	,	小	.	,	利维	梅尔彻	,	和	约翰	W	.	特鲁尔	,

小莱缪尔·帕卡德、利维·梅尔彻和约翰·W·特鲁尔

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [lænd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

who	were	directed	to	ascertain	where	a	suitable	lot	of	land	could	be
WHO	是	指导	到	探明	在哪里	一个	合适的	很多	的	土地	可以	是

[prə'kjʊəd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

procured	on	which	to	erect	a	house	of	worship	.
采购	在	哪个	到	直立	一个	房子	的	崇拜	.

他们的任务是查明哪里可以找到一块合适的土地来建造礼拜场所。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] [lɒts] , [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] [stændz] ,

After	examining	several	lots	,	the	one	was	selected	on	which	the	church	now	stands	,
后	检查	一些	很多	,	这	一	曾是	已选	在	哪个	这	教会	现在	站立	,

[ɪn] [skuːl] [striːt] ,

in	School	street	,
在	学校	街道	,

经过考察，最终选定了位于学校街的那块地，也就是现在教堂所在的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [bɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

and	it	was	accordingly	bought	about	the	first	of	May	following	.
和	它	曾是	因此	买	关于	这	第一的	的	可能	下列的	.

因此，它于次年5月1日左右被购入。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

The	original	means	for	building	the	church	,	was	a	subscription	for
这	原来的	方法	为了	建筑	这	教会	,	曾是	一个	订阅	为了

[ʃer] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] ;

shares	of	one	hundred	dollars	each	;
分享	的	一	百	美元	每个	;

最初建造教堂的方式是认购股份，每股一百美元；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [ʃer] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] ['fɔːti] - [θriː] [p'ɜːsənz] .

one	hundred	and	thirty	-	nine	shares	being	taken	by	forty	-	three	persons	.
一	百	和	三十	-	九	分享	存在	已采取	经过	四十	-	三	人	.

一百三十九股，由四十三人认购。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Of	this	number	,	after	a	lapse	of	nearly	a	third	of	a	century	,
的	这	数字	,	后	一个	失效	的	几乎	一个	第三	的	一个	世纪	,

经过近三分之一个世纪的时间，这些人中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [speəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	following	are	still	spared	to	us	,
这	下列的	是	仍然	幸存	到	我们	,

以下这些仍然幸免于难，留给我们：

[æz; əz] ['wɪlɪŋ] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði]

as	willing	supporters	of	the	Society	and	cause	to	which	they	devoted	the
作为	愿意的	支持者	的	这	社会	和	原因	到	哪个	他们	奉献	这

[mə'rɪdiən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ,

meridian	of	their	days	,
子午线	的	他们的	天	,

作为该协会及其事业的忠实支持者，他们毕生致力于此。

[tuː; tə][wɪt] : ['wɪljəm] ['beri] , ['dænjəl][iː] . - , ['wɪnzloʊ] [raɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bædʒə(r)] ,

to	wit	:	William	Barry	,	Daniel	E	.	Powars	,	Winslow	Wright	,	Joseph	Badger	,
到	有	:	威廉	巴里	,	丹尼尔	E	.	-	,	温斯洛	赖特	,	约瑟夫	獾	,

['keɪləb] [raɪt] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . [trʌl] ,

Caleb	Wright	,	John	W	.	Trull	,
卡莱布	赖特	,	约翰	W	.	特鲁尔	,

具体而言：威廉·巴里、丹尼尔·E·鲍尔斯、温斯洛·赖特、约瑟夫·巴杰、卡莱布·赖特、约翰·W·特鲁尔

['sæmjʊəl] [hɪtʃbɜ˞n] , [ænd; ənd][dʒɒb]['tɜːnə(r)] .

Samuel	Hichborn	,	and	Job	Turner	.
塞缪尔	希克伯恩	,	和	工作	车工	.

塞缪尔·希克伯恩和乔布·特纳。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - , - , [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

On	Monday	,	May	19	,	1817	,	the	corner	-	stone	was	laid	,	and	within	it
在	周一	,	可能	-	,	-	,	这	角落	-	石头	曾是	铺设	,	和	之内	它

[wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,

was	deposited	a	silver	plate	,
曾是	已存	一个	银	盘子	,

1817年5月19日星期一，奠基石被安放，石内放置了一块银盘。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [ðə; ði] ['sekənd]

the	gift	of	Dr	.	David	Townsend	,	with	this	inscription	:	"	The	Second
这	礼物	的	博士	.	大卫	汤森德	,	和	这	题词	:	"	这	第二

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

Universal	Church	,
普遍的	教会	,

这是大卫·汤森博士的礼物，上面刻着：“第二普世教会，

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] : ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːnə(r)]

devoted	to	the	Worship	of	the	true	God	:	Jesus	Christ	being	the	chief	Corner
奉献	到	这	崇拜	的	这	真的	上帝	:	耶稣	基督	存在	这	首席	角落

[stəʊn] .

Stone	.
石头	.

致力于敬拜真神：耶稣基督是房角石。

[meɪ] - , - .

May	19	,	1817	.
可能	-	,	-	.

1817年5月19日。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kærid] ['fɔːwəd] [wɪð] ['enədʒi] ,

"	The	building	of	the	house	was	carried	forward	with	energy	,
"	这	建筑	的	这	房子	曾是	携带	向前	和	活力	,

“房屋的建造工作进展顺利，充满活力。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd]

and	on	the	25th	of	August	the	Chairman	of	the	Committee	was	directed
和	在	这	25th	的	八月	这	主席	的	这	委员会	曾是	指导

[tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [rev] . [həʊ'zɪə] [bə'luː] ,

to	address	a	letter	to	Rev	.	Hosea	Ballou	,
到	地址	一个	信	到	牧师	.	何西阿	巴鲁	,

8月25日，委员会主席奉命致函霍西亚·巴卢牧师。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kændɪdət]

asking	him	if	it	would	meet	his	approbation	to	be	considered	a	candidate
问	他	如果	它	会	见面	他的	赞许	到	是	经过考虑的	一个	候选人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pɑːstə(r)] .

for	the	office	of	pastor	.
为了	这	办公室	的	牧师	.

问他，如果让他考虑担任牧师一职，他是否会表示赞同。

[ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn]

The	house	having	been	completed	,	it	was	voted	to	dedicate	the	same	on
这	房子	拥有	到过	完全的	,	它	曾是	投票	到	奉献	这	相同的	在

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Wednesday	,	October	15	,	1817	.
周三	,	十月	-	,	-	.

房屋竣工后，投票决定于 1817 年 10 月 15 日星期三举行落成典礼。

[ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] [dʒəunz][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [revz] .

The	Rev	.	Thomas	Jones	was	invited	to	preach	the	sermon	,	and	Revs	.
这	牧师	.	托马斯	琼斯	曾是	受邀	到	布道	这	讲道	,	和	转速	.

托马斯·琼斯牧师受邀布道，其他牧师也出席了。

['edwəd] ['tɜːnə(r)] , [həʊ'zɪə] [bə'luː] , [ænd; ənd] [pɔːl] [diːn] ,

Edward	**Turner**	**,**	**Hosea**	**Ballou**	**,**	**and**	**Paul**	**Dean**	**,**
爱德华	车工	,	何西阿	巴鲁	,	和	保罗	院长	,

爱德华·特纳、何西阿·巴卢和保罗·迪恩

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**conduct**	**the**	**other**	**services**	**as**	**might**	**be**	**mutually**	**agreeable**	**to**	**them**	**.**
到	执行	这	其他	服务	作为	可能	是	相互	同意	到	他们	.

提供双方都同意的其他服务。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃəʊ] [æt; ət] ['braɪtn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

In	**consequence**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**Cattle**	**Show**	**at**	**Brighton**	**taking**	**place**	**on**	**that**	**day**	**,**
在	结果	,	然而	,	的	这	牛	展示	在	布莱顿	采取	地方	在	那	天	,

然而，由于当天在布莱顿举办了牲畜展，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

it	**was**	**afterwards**	**thought**	**expedient**	**to**	**postpone**	**the**	**Dedication**	**until**	**the**
它	曾是	然后	想法	权宜	到	推迟	这	奉献	直到	这

[sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

succeeding	**day**	**.**
成功	天	.

事后人们认为，将奉献仪式推迟到第二天举行更为妥当。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

On	**the**	**day**	**following**	**the**	**Dedication**	**,**	**the**	**Society**	**met**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
在	这	天	下列的	这	奉献	,	这	社会	遇见	为了	这	目的	的

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)] ;

selecting	**a**	**pastor**	**;**
选择	一个	牧师	;

奉献仪式后的第二天，协会召开会议，目的是选举牧师；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [vəʊt] ,

and	**the**	**Standing**	**Committee**	**were**	**instructed**	**,**	**by**	**a**	**unanimous**	**vote**	**,**
和	这	常设	委员会	是	指示	,	经过	一个	一致	投票	,

常务委员会一致投票通过指示：

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [rev] . [həʊ'zɪə] [bə'luː] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wiːkli] ['sæləri] [ɒv; əv] ['twenti]

to	**invite**	**the**	**Rev**	**.**	**Hosea**	**Ballou**	**to**	**that**	**office**	**,**	**at**	**a**	**weekly**	**salary**	**of**	**twenty**
到	邀请	这	牧师	.	何西阿	巴鲁	到	那	办公室	,	在	一个	每周	薪水	的	二十

\- [faɪv] [dˈɒləz] .

-	**five**	**dollars**	**.**
-	五	美元	.

邀请 Hosea Ballou 牧师担任该职位，周薪为 25 美元。

[ðɪs] [vəʊt] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

This	**vote**	**was**	**communicated**	**to**	**him**	**in**	**an**	**appropriate**	**letter**	**from**	**the**
这	投票	曾是	沟通	到	他	在	一个	合适的	信	从	这

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Chairman	**of**	**the**	**Committee**	**,**
主席	的	这	委员会	,

委员会主席已通过正式信函将投票结果告知了他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] : —

to	**which**	**the**	**following**	**reply**	**was**	**received**	**:**	**—**
到	哪个	这	下列的	回复	曾是	已收到	:	—

对此，我们收到了如下回复：——

['bɒstən] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

Boston	**,**	**Oct**	**.**	**24**	**,**	**1817**	**.**
波士顿	,	十月	.	-	,	-	.

波士顿，1817年10月24日。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [sə'saɪəti] [ɪn] ['bɒstən] ,

Sir	,	—	The	call	of	the	Second	Universalist	Society	in	Boston	,
先生	,	—	这	称呼	的	这	第二	普救论者	社会	在	波士顿	,

先生，——波士顿第二普救论派协会的呼吁，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

inviting	me	to	the	labors	of	the	Christian	Ministry	with	them	,
邀请	我	到	这	劳动	的	这	基督教	部	和	他们	,

他们邀请我与他们一起参与基督教事工，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [sed] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] ['djuːli]

together	with	the	liberal	terms	which	accompany	said	invitation	,	has	been	duly
一起	和	这	自由主义	条款	哪个	陪伴	说	邀请	,	有	到过	正式地

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

连同该邀请函所附带的宽松条款，均已得到充分考虑。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [weɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

And	after	weighing	all	the	circumstances	relative	to	the	subject	,
和	后	称重	全部	这	情况	相对的	到	这	主题	,

在权衡了与此相关的所有情况之后，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] ,

so	far	as	my	limited	mind	could	comprehend	them	,
所以	远的	作为	我的	有限的	头脑	可以	理解	他们	,

就我有限的理解能力而言，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði]

I	have	come	to	the	conclusion	that	it	is	my	duty	to	accept	their	call	on	the
我	有	来	到	这	结论	那	它	是	我的	责任	到	接受	他们的	称呼	在	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɪn] ['steɪtɪd] .

conditions	therein	stated	.
状况	其中	声明	.

我已得出结论，我有义务接受他们的邀请，但须遵守其中所述的条件。

[aɪ] ['lɑːdʒli] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] " [pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] " [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	largely	participate	the	"	peculiar	pleasure	"	afforded	by	the	consideration	of
我	很大程度上	参加	这	"	奇特	乐趣	"	提供	经过	这	考虑	的

[ðə; ði] [ˌjuːnə'nɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

the	unanimity	of	the	Society	,
这	一致	的	这	社会	,

我很大程度上享受到了社会一致意见所带来的"特殊乐趣"。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [həʊp] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːməni] ,

and	entertain	an	humble	hope	that	,	with	the	continuance	of	this	harmony	,
和	招待	一个	谦逊的	希望	那	,	和	这	继续	的	这	和谐	,

并怀着谦卑的希望，随着这种和谐的延续，

[wiː; wi] [meɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

we	may	long	continue	to	enjoy	all	spiritual	blessings	in	Christ	Jesus	.
我们	可能	长的	继续	到	享受	全部	精神	祝福	在	基督	耶稣	.

我们愿长久地在基督耶稣里享受一切属灵的福分。

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn] [kraɪst] ,

The	Society's	most	humble	servant	in	Christ	,
这	社会的	最多	谦逊的	仆人	在	基督	,

本会最谦卑的基督仆人，

[həʊ'zɪə] [bə'luː] .

Hosea	Ballou	.
何西阿	巴鲁	.

何西阿·巴卢。

[tuː; tə][dʒɒn]['breɪzər] , [ˌiː es 'kjuː] .

To	John	Brazer	,	Esq	.
到	约翰	火盆	,	先生	.

致约翰·布雷泽先生

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [ɪn'stɔːld] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

He	was	publicly	installed	on	Christmas	day	,	December	25	,	1817	.
他	曾是	公开	已安装	在	圣诞节	天	,	十二月	-	,	-	.

他于1817年12月25日圣诞节当天正式就职。

['sɜːmən] , [frɒm; frəm][dʒɒn]['eks 'eks] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

Sermon	,	from	John	xx	.	24	,	and	the	Fellowship	of	the	Churches	,
讲道	,	从	约翰	xx	.	-	,	和	这	奖学金	的	这	教堂	,

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [rev] . [pɔːl] [diːn] ;

were	given	by	Rev	.	Paul	Dean	;
是	给定	经过	牧师	.	保罗	院长	;

保罗·迪安牧师以约翰福音20章24节和教会团契为题发表了讲道；

[ɪn'stɒlɪŋ] [preə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [rev] . ['edwəd] ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [preə(r)]

Installing	Prayer	and	Charge	by	Rev	.	Edward	Turner	,	and	the	Concluding	Prayer
安装	祷告	和	收费	经过	牧师	.	爱德华	车工	,	和	这	总结	祷告

[baɪ] [rev] . ['dʒɒʃuə] [flæg] .

by	Rev	.	Joshua	Flagg	.
经过	牧师	.	约书亚	弗拉格	.

由爱德华·特纳牧师主持就职祷告和训诫，由约书亚·弗拉格牧师主持结束祷告。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)]

At	the	annual	meeting	in	May	,	1818	,	the	thanks	of	the	Society	were
在	这	年度的	会议	在	可能	,	-	,	这	谢谢	的	这	社会	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['lemjuəl] ['pækəd] ,

presented	to	Lemuel	Packard	,
呈现	到	莱缪尔	帕卡德	,

在1818年5月的年会上，学会向莱缪尔·帕卡德表达了谢意。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Jr	.	,	Esq	.	,	for	his	generous	donation	of	a	chandelier	for	the
小	.	,	先生	.	,	为了	他的	慷慨的	捐款	的	一个	枝形吊灯	为了	这

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

use	of	the	church	.
使用	的	这	教会	.

小先生慷慨捐赠了一盏枝形吊灯供教堂使用。

[ðə; ði] [klɒk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][dʒɒn]['breɪzər] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

The	clock	now	in	the	church	was	the	gift	of	John	Brazer	,	Esq	.	,
这	钟	现在	在	这	教会	曾是	这	礼物	的	约翰	火盆	,	先生	.	,

教堂里现在的这座钟是约翰·布雷泽先生赠送的。

['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

probably	during	the	time	of	the	building	of	the	church	.
大概	期间	这	时间	的	这	建筑	的	这	教会	.

可能是在教堂建造期间。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

In	the	summer	of	1822	,
在	这	夏天	的	-	,

1822年夏天，

['mɪstə(r)] . [bə'luː] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

Mr	.	Ballou	received	an	invitation	to	become	the	pastor	of	the	Second
先生	.	巴鲁	已收到	一个	邀请	到	变得	这	牧师	的	这	第二

[juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst][sə'saɪəti][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Universalist	Society	in	Philadelphia	,
普救论者	社会	在	费城	,

巴卢先生受邀担任费城第二普救论派教会的牧师。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['sæləri][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'siːvɪŋ] .

at	a	larger	salary	than	he	was	then	receiving	.
在	一个	更大的	薪水	比	他	曾是	然后	接收	.

薪水比他当时的薪水更高。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , ['mɪstə(r)] . [biː] . [steɪts] ,

In	a	letter	to	his	Society	,	Mr	.	B	.	states	,
在	一个	信	到	他的	社会	,	先生	.	B	.	各州	,

B先生在给学会的一封信中写道：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ;

that	they	are	under	no	engagement	to	him	beyond	the	term	of	six	months	;
那	他们	是	在下面	不	订婚	到	他	超过	这	学期	的	六	几个月	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他们与他之间没有超过六个月的合约；并且，

[hɪz; ɪz]['sæləri] ['biːɪŋ] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	salary	being	barely	sufficient	to	support	his	family	,
他的	薪水	存在	仅仅	充足的	到	支持	他的	家庭	,

他的工资勉强够养家糊口。

[hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [sə'saɪəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

he	felt	bound	to	lay	the	invitation	of	the	Philadelphia	Society	before	them
他	毛毡	边界	到	躺	这	邀请	的	这	费城	社会	前	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,

for	their	assistance	,
为了	他们的	协助	,

他感到有义务向他们转达费城协会的邀请，请求他们的帮助。

[ɪn] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	any	decision	he	might	make	in	regard	to	it	.
在	任何	决定	他	可能	制作	在	看待	到	它	.

他在这件事上可能做出的任何决定。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kɔːld] [tə'geðə(r)] ,

The	Society	was	accordingly	called	together	,
这	社会	曾是	因此	称为	一起	,

因此，学会召开了会议。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [juːnænɪməs] [vəʊt][hɪz; ɪz]['sæləri][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['θɜːti] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	by	a	unanimous	vote	his	salary	was	raised	to	thirty	dollars	a	week	.
和	经过	一个	一致	投票	他的	薪水	曾是	提高	到	三十	美元	一个	星期	.

经一致投票，他的周薪提高到三十美元。

[ðɪs] [vəʊt] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

This	vote	being	communicated	to	him	,
这	投票	存在	沟通	到	他	,

投票结果已传达给他，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sæləri]['vəʊtɪd][hɪm][wɒz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli]

he	informed	them	in	reply	that	the	salary	voted	him	was	fully	and	abundantly
他	知情的	他们	在	回复	那	这	薪水	投票	他	曾是	完全	和	大量

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm] ,

satisfactory	to	him	,
令人满意的	到	他	,

他回复说，他完全满意并认为投票决定的薪水绰绰有余。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	that	he	accepted	it	with	pleasure	.
和	那	他	公认	它	和	乐趣	.

他欣然接受了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪlt] [ðə; ði] ['vestri] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

During	the	year	1836	,	the	Society	built	the	vestry	in	the	attic	story	of	the	church
期间	这	年	-	,	这	社会	建造	这	教区委员会	在	这	阁楼	故事	的	这	教会

,

,

,

1836年，该协会在教堂的阁楼里建造了圣器室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	following	year	,	1837	,	the	interior	of	the	church	was	altered	by	a
和	这	下列的	年	,	-	,	这	内部的	的	这	教会	曾是	已修改	经过	一个

[njuː] ['pʊlpɪt] ,

new	pulpit	,
新的	讲坛	,

次年，即1837年，教堂内部进行了改造，增设了一个新的讲坛。

['siːlɪŋ] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][gæs] , ['peɪntɪŋ] , & [siː] . [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv]

ceiling	,	introduction	of	gas	,	painting	,	&	c	.	at	an	expense	of	nearly	five
天花板	,	介绍	的	气体	,	绘画	,	&	c	.	在	一个	费用	的	几乎	五

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

天花板改造、煤气安装、粉刷等，花费近五千美元。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði][sə'saɪəti] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['ɔːgən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

And	in	the	year	1840	,	the	Society	purchased	the	organ	now	in	the	church	.
和	在	这	年	-	,	这	社会	购买	这	器官	现在	在	这	教会	.

1840年，该协会购买了现在教堂里的这架管风琴。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

During	the	first	years	of	the	existence	of	the	Society	,
期间	这	第一的	年	的	这	存在	的	这	社会	,

在协会成立的最初几年里，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)] ;

the	singing	was	considered	of	a	superior	order	;
这	歌唱	曾是	经过考虑的	的	一个	优越的	命令	;

歌声被认为非常出色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	may	be	interesting	to	some	of	the	younger	members	of	the
和	它	可能	是	有趣的	到	一些	的	这	年轻	成员	的	这

[sə'saɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,

Society	to	know	that	,
社会	到	知道	那	,

对于学会的一些年轻成员来说，了解这一点或许会很有趣：

[ɪn] - , [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ɒv; əv]
in 1833 , the Standing Committee approved of the selection , by the choir , of
在 - , 这 常设 委员会 得到正式认可的 的 这 选择 , 经过 这 唱诗班 , 的
[mɪs] ['ʃɑːlət] ['kʊʃmən] ,
Miss Charlotte Cushman ,
错过 夏洛特 库什曼 ,

1833年，常务委员会批准了合唱团推选夏洛特·库什曼小姐的提议。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːmeɪl] ['sɪŋə(r)] .
as the leading female singer .
作为 这 领导 女性 歌手 .

作为首席女歌手。

['mɪstə(r)] . [wɪn] .
Mr . Win .
先生 . 赢 .

温先生。

['beri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'praiətə] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]
Barry , one of the original proprietors , and at present one of the oldest
巴里 , 一 的 这 原来的 业主 , 和 在 展示 一 的 这 最老
[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
men of the congregation ,
男人 的 这 会众 ,

巴里是最初的业主之一，也是目前教会中最年长的成员之一。

['kɒndʌktid] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
conducted this part of public worship for several years .
实施 这 部分 的 民众 崇拜 为了 一些 年 .

多年来，我一直主持着这部分公共礼拜活动。

[ɪn] - , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] ['fɔːwəd] ;
In 1840 , the subject of an associate pastor was first brought forward ;
在 - , 这 主题 的 一个 联系 牧师 曾是 第一的 带来 向前 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] - ,
and , in 1841 ,
和 , 在 - ,

1840年，首次提出了设立副牧师一职的议题；1841年，

[kə'menst] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
commenced those unfortunate difficulties in regard to it ,
开始 那些 不幸 困难 在 看待 到 它 ,

由此引发了与此相关的那些不幸的困难，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - ,
which continued with little interruption until the fall of 1845 ,
哪个 持续 和 小的 中断 直到 这 落下 的 - ,

这种情况一直持续到1845年秋季，几乎没有中断。

[wen] [ðə; ði] [prə'praiətə] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel]
when the proprietors were called together to act upon a proposition to sell
什么时候 这 业主 是 称为 一起 到 行为 之上 一个 主张 到 卖
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] .
the meeting - house and wind up the affairs of the Society .
这 会议 - 房子 和 风 向上 这 事务 的 这 社会 .

当时，业主们被召集到一起，商讨出售聚会场所并结束协会事务的提议。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'dʒektɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [vəʊt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
This **proposition** **was** **,** **however** **,** **rejected** **,** **by** **a** **decisive** **vote** **of** **more** **than** **two**
这 主张 曾是 , 然而 , 拒绝 , 经过 一个 决定性 投票 的 更多的 比 二
[tuː; tə][wʌn] ,
to **one** **,**
到 一 ,

然而，这项提议以超过二比一的压倒性票数被否决了。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [vəʊts] [kɑːst] .
out **of** **one** **hundred** **votes** **cast** **.**
出去 的 一 百 投票 投掷 .

在投出的一百张选票中。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ðɪ]['pʊlpɪt][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wʌn][hɑːf][ðə; ðɪ][taɪm][baɪ]['fɑːðə(r)] [bə'luː] ,
During **this** **period** **,** **the** **pulpit** **was** **supplied** **one** **half** **the** **time** **by** **Father** **Ballou** **,**
期间 这 时期 , 这 讲坛 曾是 供应 一 一半 这 时间 经过 父亲 巴鲁 ,

在此期间，巴卢神父有一半时间在讲坛上布道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hɑːf][baɪ] [rev] . [tiː] . [siː] . ['ædəm] , [frɒm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə] [meɪ] , - ;
and **the** **other** **half** **by** **Rev** **.** **T** **.** **C** **.** **Adam** **,** **from** **May** **,** **1842** **,** **to** **May** **,** **1843** **;**
和 这 其他 一半 经过 牧师 . T . C . 亚当 , 从 可能 , - , 到 可能 , - ;

另一半由 TC Adam 牧师于 1842 年 5 月至 1843 年 5 月期间创作；

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [biː] . [soʊl] , [frɒm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə] [meɪ] , - ;
by **Rev** **.** **H** **.** **B** **.** **Soule** **,** **from** **May** **,** **1844** **,** **to** **May** **,** **1845** **;**
经过 牧师 . H . B . 苏勒 , 从 可能 , - , 到 可能 , - ;

由 HB Soule 牧师于 1844 年 5 月至 1845 年 5 月期间主持；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] .
and **the** **other** **two** **years** **by** **the** **Standing** **Committee** **.**
和 这 其他 二 年 经过 这 常设 委员会 .

其余两年由常务委员会负责。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [huː] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] , [hæd; həd] ,
That **portion** **of** **the** **Society** **who** **voted** **against** **the** **proposition** **to** **sell** **,** **had** **,**
那 部分 的 这 社会 WHO 投票 反对 这 主张 到 卖 , 有 ,
['ɜːli] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,
early **in** **that** **year** **,**
早期的 在 那 年 ,

在那一年年初，协会中投票反对出售提案的那部分人，

['teɪkən] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .
taken **counsel** **together** **in** **regard** **to** **the** **future** **prosperity** **of** **the** **Society** **.**
已采取 法律顾问 一起 在 看待 到 这 未来 繁荣 的 这 社会 .

共同商讨协会未来繁荣发展事宜。

['fɑːðə(r)] [bə'luː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['æktɪv] ['djuːtiz] [æz; əz]
Father **Ballou** **expressed** **a** **willingness** **to** **be** **relieved** **from** **all** **active** **duties** **as**
父亲 巴鲁 表达 一个 意愿 到 是 松了口气 从 全部 积极的 职责 作为
['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,
pastor **of** **the** **Society** **,**
牧师 的 这 社会 ,

巴卢神父表示愿意卸任该协会牧师的所有职务。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [əʊz] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æz; əz]['siːniə(r)]['pɑːstə(r)] ,
other **than** **those** **he** **might** **choose** **to** **perform** **as** **senior** **pastor** **,**
其他 比 那些 他 可能 选择 到 履行 作为 高级的 牧师 ,

除了他可能选择担任主任牧师之外，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]['sæləri] [ɪf] [ðə; ði][sə'saɪəti] [felt] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [miːnz]

and	also	to	relinquish	his	salary	if	the	Society	felt	that	with	their	whole	means
和	还	到	放弃	他的	薪水	如果	这	社会	毛毡	那	和	他们的	所有的	方法

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [ə'gen] [juːnaɪt][ðem; ðəm]

they	would	be	able	to	secure	the	services	of	one	who	would	again	unite	them
他们	会	是	有能力的	到	安全的	这	服务	的	一	WHO	会	再次	团结	他们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

而且，如果协会认为凭借其全部财力能够聘请到一位能够再次将他们团结起来的人，他也愿意放弃自己的薪水。

[ə'kɔːdɪŋli] , [sep'tembə(r)] - , - , [ðə; ði] [prə'praɪətə] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

Accordingly	,	September	28	,	1845	,	the	proprietors	were	called	together	,	and
因此	,	九月	-	,	-	,	这	业主	是	称为	一起	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

his	proposition	was	accepted	.
他的	主张	曾是	公认	.

因此，1845 年 9 月 28 日，业主们被召集起来，他的提议被接受了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [juː'nænɪməsli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . [tʃə'pɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒuːniə(r)]['pɑːstə(r)] ,

They	also	unanimously	invited	the	Rev	.	E	.	H	.	Chapin	to	become	junior	pastor	,
他们	还	一致	受邀	这	牧师	.	E	.	H	.	查平	到	变得	初级	牧师	,

他们还一致邀请EH Chapin牧师担任助理牧师。

[æt; ət][ə; eɪ] ['jɪəli] ['sæləri] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

at	a	yearly	salary	of	two	thousand	dollars	;
在	一个	每年	薪水	的	二	千	美元	;

年薪两千美元；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɔːl][wɒz; wəz]

and	on	the	8th	of	November	the	following	acceptance	of	their	call	was
和	在	这	8th	的	十一月	这	下列的	验收	的	他们的	称呼	曾是

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [θruː] [huːm] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tendəd] .

received	by	the	committee	through	whom	the	invitation	was	tendered	.
已收到	经过	这	委员会	通过	谁	这	邀请	曾是	已提交	.

11 月 8 日，委员会收到了他们接受邀请的答复。

['tʃɑːlˌstaun] , [nɔʊ'vɛmbər] . [eit] , - .

Charlestown	,	Nov	.	8	,	1845	.
查尔斯顿	,	十一月	.	8	,	-	.

查尔斯顿，1845年11月8日。

['breðrən] : —

Brethren	:	—
弟兄们	:	—

弟兄们：——

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

The	invitation	to	become	associate	pastor	of	your	Society	,	which	you
这	邀请	到	变得	联系	牧师	的	你的	社会	,	哪个	你

[hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

have	extended	to	me	,
有	扩展	到	我	,

您向我发出邀请，让我担任贵会的副牧师，

[ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ək'septɪd] .

is	hereby	accepted	.
是	特此	公认	.

特此接受。

[prɪ'lɪməˌneri] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][kæn; kən] [ə'sjuːm] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [juː; jʊ]

Preliminaries	relative	to	the	time	when	I	can	assume	my	connection	with	you
预备工作	相对的	到	这	时间	什么时候	我	能	认为	我的	联系	和	你

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

must	be	the	subject	of	future	communications	.
必须	是	这	主题	的	未来	通讯	.

关于我何时才能确定与你的关系，一些初步事项必须在以后的沟通中予以说明。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [bles] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

And	that	God	may	bless	this	decision	to	your	good	,	to	mine	,	and	to
和	那	上帝	可能	保佑	这	决定	到	你的	好的	,	到	矿	,	和	到

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

his	glory	,
他的	荣耀	,

愿上帝保佑这个决定对你、对我、也对他自己都有益。

— [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]

—	is	the	prayer	of
—	是	这	祷告	的

——是祷告

[jɔːz] , [frə'tɜːnəli] ,

Yours	,	Fraternally	,
此致	,	兄弟般地	,

此致，兄弟

[iː] . [eɪtʃ] . [tʃə'pɪn] .

E	.	H	.	Chapin	.
E	.	H	.	查平	.

EH Chapin。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

To	the	Committee	.
到	这	委员会	.

提交委员会。

[ˌbiː 'ɑːr] .

Br	.
Br	.

Br.

[tʃə'pɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] ['dʒænjuəri] - , - .

Chapin	was	installed	January	28	,	1846	.
查平	曾是	已安装	一月	-	,	-	.

查平于1846年1月28日就职。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [baɪ]['fɑːðə(r)] [bə'luː] , [frɒm; frəm][ai]['piːtə(r)][ˌaɪ 'viː] , - [ænd; ənd] - .

The	sermon	was	preached	by	Father	Ballou	,	from	I	Peter	iv	,	10	and	11	.
这	讲道	曾是	布道	经过	父亲	巴鲁	,	从	我	彼得	四	,	-	和	-	.

巴卢神父以《彼得前书》4章10节和11节为题，宣讲了这篇布道。

[rev] . ['mesəz] . [kʊk] , [hɪtʃbɝn] , ['striːtər] , [ˌaɪ 'aɪ] .

Rev	.	Messrs	.	Cook	,	Hichborn	,	Streeter	,	II	.
牧师	.	先生们	.	厨师	,	希克伯恩	,	斯特里特	,	二	.

库克、希克伯恩、斯特里特二世牧师先生

[bə'luː] 2d , ['skɪnə(r)] , [feɪ] , [ænd; ənd] ['klevəli] , [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] .

Ballou	2d	,	Skinner	,	Fay	,	and	Cleverly	,	took	part	in	the	services	.
巴鲁	2d	,	斯金纳	,	仙女	,	和	巧妙地	,	采取	部分	在	这	服务	.

Ballou 2d、Skinner、Fay 和 Cleverly 参加了追悼会。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - ,

At	the	annual	meeting	in	May	,	1846	,
在	这	年度的	会议	在	可能	,	-	,

在1846年5月的年度会议上，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [rev] . [həʊ'zɪə] [bə'luː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

a	committee	was	appointed	to	express	to	Rev	.	Hosea	Ballou	the	feelings	of
一个	委员会	曾是	任命	到	表达	到	牧师	.	何西阿	巴鲁	这	情怀	的

[haɪ] [rɪ'gɑːd] [juː'nænɪməsli] ['tʃerɪʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

high	regard	unanimously	cherished	towards	him	by	the	Society	,
高的	看待	一致	珍爱	向	他	经过	这	社会	,

协会委任了一个委员会，向霍西亚·巴卢牧师表达协会全体成员对他的一致崇高敬意。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] ;

in	consideration	of	his	long	and	valuable	services	as	their	pastor	;
在	考虑	的	他的	长的	和	有价值的	服务	作为	他们的	牧师	;

鉴于他长期以来作为牧师所做出的宝贵贡献；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [hɪm] [ɪn]

and	to	assure	him	that	their	prayers	for	his	welfare	were	still	with	him	in
和	到	保证	他	那	他们的	祈祷	为了	他的	福利	是	仍然	和	他	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['siːniə(r)] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

his	relations	as	senior	pastor	of	the	Society	.
他的	关系	作为	高级的	牧师	的	这	社会	.

并向他保证，作为该协会的高级牧师，他的亲属们仍然在为他的福祉祈祷。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

To	this	,	the	following	reply	was	received	by	the	committee	.
到	这	,	这	下列的	回复	曾是	已收到	经过	这	委员会	.

对此，委员会收到了如下回复。

['bɒstən] , [meɪ] - , - .

Boston	,	May	25	,	1846	.
波士顿	,	可能	-	,	-	.

波士顿，1846年5月25日。

['mesəz] . [bənɑːdʒə] ['brɪgəm] ,

Messrs	.	Benajah	Brigham	,
先生们	.	贝纳亚	布里格姆	,

贝纳亚·布里格姆先生

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['beilə, belə, 'bilə] [biːl] ,

Joseph	Lincoln	,	and	Bela	Beal	,
约瑟夫	林肯	,	和	贝拉	比尔	,

约瑟夫·林肯和贝拉·比尔

['breðrən] : —

Brethren	:	—
弟兄们	:	—

弟兄们：——

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd]

After	having	enjoyed	so	many	years	of	pastoral	connection	with	the	Second
后	拥有	享受	所以	许多	年	的	牧灵	联系	和	这	第二

[juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Universalist	Society	in	this	city	,
普救论者	社会	在	这	城市	,

在与本市第二普救论派教会保持了多年的牧灵联系之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] ['kɒnstənt] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	having	served	the	same	so	long	a	time	with	constant	solicitude	for	their
和	拥有	服务	这	相同的	所以	长的	一个	时间	和	持续的	关怀	为了	他们的

['spɪrɪtʃuəl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['meni] [ˌɪmpər'fekʃən] ,

spiritual	prosperity	and	with	a	consciousness	of	my	many	imperfections	,
精神	繁荣	和	和	一个	意识	的	我的	许多	瑕疵	,

并且，我长期以来一直悉心照料他们的精神福祉，同时又意识到自身的诸多不足，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] [ɒn][ðə; ðɪ]

I	find	that	words	are	insufficient	to	express	the	satisfaction	I	feel	on	the
我	寻找	那	字	是	不足的	到	表达	这	满意	我	感觉	在	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juː'nænɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

reception	of	the	unanimous	vote	of	the	Society	expressive	of	their	approbation
接待	的	这	一致	投票	的	这	社会	富有表现力的	的	他们的	赞许

[ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,

of	my	services	,
的	我的	服务	,

我无法用言语表达我对协会一致投票表彰我的服务的满意之情。

[æz; əz]['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

as	pastor	,	and	their	prayers	for	my	happiness	in	my	present	position	as
作为	牧师	,	和	他们的	祈祷	为了	我的	幸福	在	我的	展示	位置	作为

['siːniə(r)] .

senior	.
高级的	.

作为牧师，他们为我在现任高级职位上的幸福祈祷。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['breðrən] ,

You	will	,	brethren	,
你	将要	,	弟兄们	,

弟兄们，你们会的。

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ək'septəb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

accept	my	thanks	for	the	acceptable	manner	in	which	you	have	communicated
接受	我的	谢谢	为了	这	可接受	方式	在	哪个	你	有	沟通

[ðə; ðɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	vote	of	the	Society	to	me	,
这	投票	的	这	社会	到	我	,

非常感谢您以如此得体的方式将学会的投票结果告知我。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [prɒ'sperəti] ['ʌndə(r)]

and	assure	the	Society	of	my	fervent	prayer	for	their	spiritual	prosperity	under
和	保证	这	社会	的	我的	热切	祷告	为了	他们的	精神	繁荣	在下面

[ðeə(r)]['dʒuːniə(r)]['pɑːstə(r)] .

their	junior	pastor	.
他们的	初级	牧师	.

我向教会保证，我会热切祈祷，愿他们在初级牧师的带领下灵性兴旺。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] ,

In	the	bonds	of	the	Gospel	,
在	这	债券	的	这	福音	,

在福音的纽带中，

[həʊ'zɪə] [bə'luː] .

HOSEA	BALLOU	.
何西阿	巴鲁	.

何西阿·巴卢。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] - ,

At	the	annual	meeting	in	1847	,
在	这	年度的	会议	在	-	,

在1847年的年会上，

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['fɑːðə(r)] [bə'luː] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)]

the	Standing	Committee	were	directed	to	invite	Father	Ballou	to	sit	for
这	常设	委员会	是	指导	到	邀请	父亲	巴鲁	到	坐	为了

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ,

his	portrait	,
他的	肖像	,

常务委员会奉命邀请巴卢神父为他画像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['mʌri] [hɔːl] .

and	that	the	same	,	when	finished	,	be	placed	in	Murray	Hall	.
和	那	这	相同的	,	什么时候	完成的	,	是	放置	在	默里	大厅	.

完工后，将这件作品放置在默里大厅。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

This	work	was	successfully	executed	,
这	工作	曾是	成功地	执行	,

这项工作已成功完成。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bə'luː] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['haɪli] ['kɔmplɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Father	Ballou	expressed	himself	highly	complimented	by	the	action	of	the
和	父亲	巴鲁	表达	他自己	高度	赞扬	经过	这	行动	的	这

[sə'saɪəti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Society	in	regard	to	it	.
社会	在	看待	到	它	.

巴卢神父对协会在此事上的行动表示高度赞扬。

['ɜːli] [ɪn] - , [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)]

Early	in	1848	,	the	Society	were	called	together	to	act	upon	the	following	letter
早期的	在	-	,	这	社会	是	称为	一起	到	行为	之上	这	下列的	信

[frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] [tʃə'pɪn] .

from	Brother	Chapin	.
从	兄弟	查平	.

1848 年初，该协会召集大家一起，根据查平弟兄的以下信件采取行动。

['bɒstən] , ['fɛb] . [faɪv] , - .

Boston	,	Feb	.	5	,	1848	.
波士顿	,	二月	.	5	,	-	.

波士顿，1848年2月5日。

['breðrən] : —

Brethren	:	—
弟兄们	:	—

弟兄们：——

['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [trʌst] , [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

After	,	as	I	trust	,	deliberate	and	proper	consideration	,
后	,	作为	我	相信	,	商榷	和	恰当的	考虑	,

我相信，经过深思熟虑和妥善考虑之后，

[aɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] ,

I	have	concluded	to	take	up	my	connection	with	your	Society	,
我	有	结束	到	拿	向上	我的	联系	和	你的	社会	,

我已决定继续与贵协会保持联系。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

and	accept	of	the	invitation	from	New	York	.
和	接受	的	这	邀请	从	新的	约克	.

并接受了来自纽约的邀请。

[ai] [mait] [ɪkˈstend] [ðɪs] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð]

I	might	extend	this	letter	to	great	length	and	yet	not	express	the	feelings	with
我	可能	延长	这	信	到	伟大的	长度	和	然而	不是	表达	这	情怀	和

[wɪtʃ] [ai] [duː; də] [ðɪs] [ækt] .

which	I	do	this	act	.
哪个	我	做	这	行为	.

我或许可以写很长的信，却仍然无法表达我写这封信时的感受。

[ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp]

I	can	only	say	that	I	do	so	with	the	utmost	kindness	and	with	deep
我	能	仅有的	说	那	我	做	所以	和	这	极致	仁慈	和	和	深的

[ˈgrætɪtjuːd] ,

gratitude	,
感激	,

我只能说，我怀着最真挚的善意和深深的感激之情这样做。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃerɪʃ] , [wɪð] [ˌʌnəˈlɔɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [ˈsiːz(ə)n] [wiː; wi]

and	shall	always	cherish	,	with	unalloyed	satisfaction	,	the	harmonious	season	we
和	将	总是	珍惜	,	和	纯正的	满意	,	这	和谐	季节	我们

[hæv; həv] [pɑːst] [təˈgeðə(r)] .

have	passed	together	.
有	通过了	一起	.

我们将永远怀着纯粹的满足感，珍惜我们共同度过的这段和谐时光。

[ai] [ɪnˈvəʊk] [gɑːdz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] ,

I	invoke	God's	blessing	upon	the	Society	you	represent	,
我	调用	神的	祝福	之上	这	社会	你	代表	,

我祈求上帝保佑您所代表的协会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈpɜːsənəli] [ˈtendə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈgɑːd] .

and	to	you	personally	tender	the	warmest	sentiments	of	personal	regard	.
和	到	你	亲自	投标	这	最温暖	情感	的	个人的	看待	.

并向您本人致以最诚挚的问候和敬意。

[frəˈtɜːnəli] [jɔːz] ,

Fraternally	yours	,
兄弟般地	你的	,

谨致问候，

[iː] . [eɪtʃ] . [tʃəˈpin] .

E	.	H	.	Chapin	.
E	.	H	.	查平	.

EH Chapin。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kəˈmɪti] .

To	the	Standing	Committee	.
到	这	常设	委员会	.

提交常务委员会。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈfebruəri] - , - ,

At	the	same	meeting	,	February	20	,	1848	,
在	这	相同的	会议	,	二月	-	,	-	,

在同一次会议上，即1848年2月20日，

[rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈmaɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdʒuːniə(r)] [ˈpɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Rev	.	A	.	A	.	Miner	was	invited	to	become	the	junior	pastor	of	the
牧师	.	一个	.	一个	.	矿工	曾是	受邀	到	变得	这	初级	牧师	的	这

[səˈsaɪəti] ,

Society	,
社会	,

AA Miner牧师受邀担任该协会的初级牧师。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] ['brʌðə(r)] [tʃə'pin] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 15th
at **the** **same** **salary** **which** **had** **been** **paid** **Brother** **Chapin** **,** **and** **on** **the** **15th**
在 这 相同的 薪水 哪个 有 到过 有薪酬的 兄弟 查平 , 和 在 这 15th
[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
of **March** **,**
的 行进 ,

薪金与之前支付给查平弟兄的薪金相同，日期为3月15日。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
the **committee** **received** **the** **following** **letter** **,** **accepting** **the** **invitation** **.**
这 委员会 已收到 这 下列的 信 , 接受 这 邀请 .

委员会收到了以下接受邀请的信函。

['ləʊəl] , [mɑːtʃ] - , - .
Lowell **,** **March** **15** **,** **1848** **.**
洛厄尔 , 行进 - , - .

洛厄尔，1848 年 3 月 15 日。

['breðrən] : —
Brethren **:** **—**
弟兄们 : —

弟兄们：——

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
The **invitation** **which** **I** **received** **at** **your** **hands** **,**
这 邀请 哪个 我 已收到 在 你的 双手 ,

我收到的来自您的邀请函，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [ɪn] ['bɒstən]
to **become** **associate** **pastor** **of** **the** **Second** **Society** **of** **Universalists** **in** **Boston**
到 变得 联系 牧师 的 这 第二 社会 的 普救论者 在 波士顿
, [hæz; həz] [biːn] ['djuːli] [kən'sɪdəd] ,
, **has** **been** **duly** **considered** **,**
, 有 到过 正式地 经过考虑的 ,

已正式考虑让他担任波士顿第二普救论派教会的副牧师。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ək'septɪd] .
and **is** **hereby** **accepted** **.**
和 是 特此 公认 .

并在此予以接受。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [siːmd] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [maɪ]['djuːti] ,
Although **this** **decision** **seemed** **compatible** **with** **my** **duty** **,**
虽然 这 决定 似乎 兼容的 和 我的 责任 ,

虽然这个决定似乎符合我的职责，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl] ,
it **has** **not** **been** **arrived** **at** **without** **a** **severe** **trial** **,**
它 有 不是 到过 到达的 在 没有 一个 严重 审判 ,

这是经过严峻考验才得出的结论。

[bəuθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [taɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sevə(r)] ,
both **on** **account** **of** **the** **existing** **ties** **it** **will** **sever** **,**
两个都 在 帐户 的 这 现存的 领带 它 将要 断绝 ,

既因为会切断现有的联系，也因为.....

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəs] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
and **of** **my** **conscious** **unfitness** **for** **so** **responsible** **a** **station** **.**
和 的 我的 有意识的 不健康 为了 所以 负责任的 一个 车站 .

以及我自觉地认为自己不适合担任如此重要的职位。

['trʌstɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [hɪm] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ,

Trusting	**,**	**however**	**,**	**in**	**Him**	**who**	**is**	**always**	**able**	**to**	**help**	**us**	**,**
信任	,	然而	,	在	他	WHO	是	总是	有能力的	到	帮助	我们	,

然而，只要信靠那位总能帮助我们的主，

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	**remain**	**,**
我	保持	,

我依然，

[jɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

Yours	**in**	**the**	**Gospel**	**,**
此致	在	这	福音	,

福音中的你，

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['maɪnə(r)] .

A	**.**	**A**	**.**	**Miner**	**.**
一个	.	一个	.	矿工	.

AA 矿工。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

To	**the**	**Committee**	**.**
到	这	委员会	.

提交给委员会。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['eɪprəl] , ['brʌðə(r)] [tʃə'pin] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] ['sɜːmən] [frɒm; frəm]

On	**the**	**last**	**Sunday**	**in**	**April**	**,**	**Brother**	**Chapin**	**preached**	**his**	**farewell**	**sermon**	**from**
在	这	最后的	星期日	在	四月	,	兄弟	查平	布道	他的	告别	讲道	从

[ðə; ði] [tekst] ,

the	**text**	**,**
这	文本	,

四月的最后一个星期日，查平弟兄以以下经文为题，发表了他的告别讲道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

"	**And**	**now**	**,**	**brethren**	**,**	**I**	**commend**	**you**	**to**	**God**	**,**	**and**	**to**	**the**	**word**	**of**
"	和	现在	,	弟兄们	,	我	表彰	你	到	上帝	,	和	到	这	单词	的

[hɪz; ɪz] [greɪs] ,

his	**grace**	**,**
他的	优雅	,

“弟兄们，现在我把你们交托给神和他恩惠的道，

[wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ] [ʌp] ,

which	**is**	**able**	**to**	**build**	**you**	**up**	**,**
哪个	是	有能力的	到	建造	你	向上	,

它能够帮助你成长，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] .

and	**to**	**give**	**you**	**an**	**inheritance**	**among**	**them**	**which**	**are**	**sanctified**	**.**
和	到	给	你	一个	遗产	之中	他们	哪个	是	圣化	.

并使你们在那些成圣的人中得着基业。

" [ækts] ['eks 'eks] . - .

"	**Acts**	**xx**	**.**	**32**	**.**
"	使徒行传	xx	.	-	.

“使徒行传 20:32。

['brʌðə(r)] ['maɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [meɪ] - .

Brother	**Miner**	**was**	**installed**	**May**	**31**	**.**
兄弟	矿工	曾是	已安装	可能	-	.

Brother Miner 于 5 月 31 日安装完毕。

['sɜːmən] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃə'pin] , [frɒm; frəm][dʒɒn][eks] . - .

Sermon	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Chapin**	**,**	**from**	**John**	**x**	**.**	**10**	**.**
讲道	,	经过	先生	.	查平	,	从	约翰	x	.	-	.

查平先生讲道，出自约翰福音 10:10。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [rev] . ['mesəz] . ['denɪs] , [mɒt] , [bə'luː] , [eɪtʃ] .

The	**other**	**exercises**	**were**	**performed**	**by**	**Rev**	**.**	**Messrs**	**.**	**Dennis**	**,**	**Mott**	**,**	**Ballou**	**,**	**H**	**.**
这	其他	练习	是	执行	经过	牧师	.	先生们	.	丹尼斯	,	莫特	,	巴鲁	,	H	.

[bə'luː] 2d , [feɪ] ,

Ballou	**2d**	**,**	**Fay**	**,**
巴鲁	2d	,	仙女	,

其他练习由丹尼斯牧师、莫特牧师、巴卢牧师、H·巴卢二世牧师、费伊牧师等完成。

['striːtər] , [ænd; ənd] [kʊk] .

Streeter	**,**	**and**	**Cook**	**.**
斯特里特	,	和	厨师	.

斯特里特和库克。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [tʃə'pin] , [ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz][juː'naɪtɪd][ænd; ənd] ['prɒspərəs] ;

Under	**the**	**ministry**	**of**	**Brother**	**Chapin**	**,**	**the**	**Society**	**was**	**united**	**and**	**prosperous**	**;**
在下面	这	部	的	兄弟	查平	,	这	社会	曾是	团结的	和	繁荣	;

在查平弟兄的带领下，修会团结繁荣；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['maɪnə(r)] , [ðæt] ['juːniən][ænd; ənd] [prɒ'sperəti]

and	**under**	**the**	**present**	**ministry**	**of**	**Brother**	**Miner**	**,**	**that**	**union**	**and**	**prosperity**
和	在下面	这	展示	部	的	兄弟	矿工	,	那	联盟	和	繁荣

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

are	**unabated**	**.**
是	持续不断	.

在迈纳弟兄的带领下，这种团结与繁荣依然没有减弱。

[meɪ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [grɑːnt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] .

May	**the**	**favor**	**of**	**God**	**grant**	**them**	**a**	**long**	**continuance**	**.**
可能	这	偏爱	的	上帝	授予	他们	一个	长的	继续	.

愿上帝保佑他们长久幸福。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [biː] .

THE	**EXAMPLE**	**OF**	**THE**	**BEE**	**.**
这	例子	的	这	蜜蜂	.

以蜜蜂为例。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ə'ləʊn] , [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbə(r)] .

The	**little**	**bee**	**,**	**by**	**instinct**	**alone**	**,**	**is**	**taught**	**the**	**necessity**	**of**	**faithful**	**labor**	**.**
这	小的	蜜蜂	,	经过	本能	独自的	,	是	教授	这	必要性	的	忠实	劳动	.

小蜜蜂仅凭本能就学会了勤劳的必要性。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] ['hʌni] [frɒm; frəm] ['evri] ['flaʊə(r)] ,

In	**the**	**summer**	**,**	**it**	**collects**	**honey**	**from**	**every**	**flower**	**,**
在	这	夏天	,	它	收集	蜂蜜	从	每一个	花	,

夏天，它会从每一朵花中采集蜂蜜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

that	**it**	**may**	**have**	**a**	**supply**	**of**	**food**	**for**	**the**	**approaching**	**winter**	**,**
那	它	可能	有	一个	供应	的	食物	为了	这	接近	冬天	,

或许它有储备过冬的食物。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv][ɔːl]['feɪdɪd] .

when	**the**	**flowers**	**have**	**all**	**faded**	**.**
什么时候	这	花朵	有	全部	褪色	.

当花朵全部凋谢之后。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ;

But	children	have	reason	,	instead	of	instinct	,	to	guide	them	;
但	孩子们	有	原因	,	反而	的	本能	,	到	指导	他们	;

但是，儿童的行为是由理性而非本能来引导的；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ,

and	should	be	industrious	in	childhood	and	youth	,
和	应该	是	勤劳	在	童年	和	青年	,

并且应该在童年和青年时期勤奋努力。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌstənəns] [ɪn]

in	gathering	the	sweets	of	knowledge	and	virtue	for	spiritual	sustenance	in
在	采集	这	糖果	的	知识	和	美德	为了	精神	维持	在

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	winter	of	life	.
这	冬天	的	生活	.

在人生寒冬中，汲取知识和美德的甘甜，作为精神的滋养。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] .

THE	MORNING	WALK	.
这	早晨	走	.

晨间散步。

['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,

Children	,	in	the	early	morning	,
孩子们	,	在	这	早期的	早晨	,

清晨，孩子们

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [fɜ:st] ['rəʊzi] [reɪ] ,

When	the	sun's	first	rosy	ray	,
什么时候	这	太阳的	第一的	红润	射线	,

当第一缕玫瑰色的阳光洒下时，

- [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] - [tɒp] ,

Bright'ning	on	the	distant	hill	-	top	,
-	在	这	遥远	爬坡道	-	顶部	,

远处山顶上渐渐亮了起来，

[gild] [ðə; ði] [tɔ:l] ['spaɪə(r)] ['or] [ðə; ði] [wei] ,

Gilds	the	tall	spire	o'er	the	way	,
镀金	这	高的	尖塔	超过	这	方式	,

路对面高耸的尖顶镀上了金漆，

[reɪz] [ðə; ði] ['hevi] , ['sli:pi] ['aɪlɪd] ,

Raise	the	heavy	,	sleepy	eyelid	,
增加	这	重的	,	困	眼皮	,

抬起沉重的、惺忪的眼皮，

['welkəm] ['tʃɪəfəli] [ðə; ði] [laɪt] ;

Welcome	cheerfully	the	light	;
欢迎	愉快地	这	光	;

欣然迎接光明；

['neɪtʃərz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['slʌmbə(r)]

Nature's	time	for	rest	and	slumber
自然的	时间	为了	休息	和	睡眠

大自然需要休息和睡眠

['pɑ:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] .

Passes	with	the	hours	of	night	.
通过	和	这	小时	的	夜晚	.

随着夜幕降临，时间流逝。

[waɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɹˈɛʃəst] , [ˈpjʊərɪst] ,

While	the	air	is	freshest	,	purest	,
尽管	这	空气	是	最新鲜的	,	最纯净的	,

当空气最清新、最纯净的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [siːm] [æt; ət] [rest] ,

And	the	city	seems	at	rest	,
和	这	城市	似乎	在	休息	,

城市似乎陷入了平静。

[raɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [biːmz] [klɪrɪst] ,

Rise	,	and	while	the	eye	beams	clearest	,
上升	,	和	尽管	这	眼睛	光束	最清晰	,

起身，趁着目光最清澈的时候，

[rəʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] [gest] .

Roam	with	me	,	an	out	-	door	guest	.
漫游	和	我	,	一个	出去	-	门	客人	.

与我一起漫步户外，做个户外客人。

[ænd; ənd] [əˈbrɔːd] [wiːl; wɪl] [ˈgeɪlɪ] [ˈwɒndə(r)] ,

And	abroad	we'll	gayly	wander	,
和	国外	出色地	同性恋地	漫步	,

我们将兴高采烈地游历海外，

[tɪl] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [kɔːlz] ;

Till	the	hour	for	breakfast	calls	;
直到	这	小时	为了	早餐	呼叫	;

直到早餐时间响起；

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [striːts] [ðæt] [liːd] [ˌjuː ˈes]

Passing	through	those	streets	that	lead	us
通过	通过	那些	街道	那	带领	我们

穿过那些通往我们的街道

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈlɒfti] [steɪt] [haʊs] [hɔːlz] .

To	our	lofty	State	House	halls	.
到	我们的	高远	状态	房子	大厅	.

前往我们高耸的州议会大厦。

[ˈentə(r)] [naʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈglɔːriəs] [ˈkɒmən] !

Enter	now	our	glorious	Common	!
进入	现在	我们的	辉煌	常见的	!

现在就进入我们光荣的公共区域吧!

[ɒn] [ɪts] [ˈbjuːti] [geɪz] [əˈwaɪl] !

On	its	beauty	gaze	awhile	!
在	它是	美丽	目光	一会儿	!

凝视它的美一会儿!

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [griːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	the	glowing	sunshine	greets	it	,
作为	这	发光	阳光	问候	它	,

当灿烂的阳光照耀着它时，

[siː] [ðə; ði] " [feɪs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [smaɪl] !

See	the	"	face	of	Nature	smile	!
看	这	"	脸	的	自然	微笑	!

看看大自然的微笑!

" [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] , [smuːð] [wɔːks] [tred] [ˈfriːli] ,

"	On	the	broad	,	smooth	walks	tread	freely	,
"	在	这	广阔	,	光滑的	散步	踏	自由	,

在宽阔平坦的道路上自由行走，

['sentɪn(ə)l] [baɪ] ['steɪtli] [triːz] ,
Sentinelled by stately trees ,
哨兵 经过 庄严 树木 ,

巍峨的树木守护着，

[huːz] [griːn] ['liːfi] [bau] - ,
Whose green leafy boughs o'erarching ,
谁 绿色的 绿叶 树枝 - ,

其绿叶繁茂的枝条高耸入云，

['herəld] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [briːz] ;
Herald every passing breeze ;
先驱报 每一个 通过 微风 ;

迎接每一阵吹过的微风；

['kɑːstɪŋ] , [tuː] , [æt; ət] [bɹ'aɪtəst] [mɪd] - [deɪ] ,
Casting , too , at brightest mid - day ,
铸件 , 也 , 在 最亮的 中 - 天 ,

正午阳光最强的时候也适合进行投照。

['or] [ðiːz] [pɑːðz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ;
O'er these paths a pleasant shade ;
超过 这些 路径 一个 令人愉快的 阴影 ;

这些小路上绿树成荫；

['blesɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɪti] ['fɑːðəz] ,
Blessings on our City Fathers ,
祝福 在 我们的 城市 父亲们 ,

祝福我们的城市先贤们，

[huː] [ðɪs] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] .
Who this wise provision made .
WHO 这 明智的 条款 制成 .

是谁做出了这项明智的安排。

[hɪə(r)] , [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Here , just opposite the fountain ,
这里 , 只是 对面的 这 喷泉 ,

这里，就在喷泉对面，

[ɒn] [ðɪs] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] [rest] ;
On this block of granite rest ;
在 这 堵塞 的 花岗岩 休息 ;

安放在这块花岗岩上；

[waɪl] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [ə'tentɪv] ,
While with eye and ear attentive ,
尽管 和 眼睛 和 耳朵 细心 ,

同时，保持目光和耳朵的集中注意力，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] .
Admiration is expressed .
钦佩 是 表达 .

表达了钦佩之情。

[siː] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [spreɪ] - [drɒps] ['liːpɪŋ] ,
See the living spray - drops leaping ,
看 这 活的 喷 - 滴 跳跃 ,

看那跃动的活水滴，

[kraʊnd] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] ['daɪmənd] [laɪt] ;
Crowned with dancing diamond light ;
加冕 和 跳舞 钻石 光 ;

闪耀着璀璨的钻石光芒；

[ˌmɪd'weɪ] [hæŋz] [ðə; ði] [braɪt] - [hjuːd] ['reɪnbəʊ] !

Midway	hangs	the	bright	-	hued	rainbow	!
中途	悬挂	这	明亮的	-	有色	彩虹	!

中途岛悬挂着色彩斑斓的彩虹!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [saɪt] ?

Is	it	not	a	dazzling	sight	?
是	它	不是	一个	耀眼的	视线	?

这难道不是一道令人眼花缭乱的景象吗?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] [kən'fjuːʒn]

And	in	what	a	gay	confusion
和	在	什么	一个	同性恋	困惑

真是令人困惑的同性恋乱象

[duː; də][ðə; ði] ['wɔːtəz] [miːt] [bɪ'ləʊ] !

Do	the	waters	meet	below	!
做	这	水	见面	以下	!

下面的水会汇合吗?

[naʊ] [kəm'peə(r)] [ðɪs] [stəʊn] - [peɪvd] ['beɪs(ə)n]

Now	compare	this	stone	-	paved	basin
现在	比较	这	石头	-	铺砌路面	盆地

现在比较一下这个石砌水池。

[wɪð] [ðə; ði] " [frɒg] - [pɒnd] , " [j'iəz] [ə'gəʊ] !

With	the	"	frog	-	pond	,	"	years	ago	!
和	这	"	青蛙	-	池塘	,	"	年	前	!

多年前，我曾和“青蛙池塘”一起生活过!

['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Rustling	leaves	,	and	murmuring	fountain	,
沙沙声	树叶	,	和	淙淙	喷泉	,

树叶沙沙作响，喷泉潺潺流水，

[fɪl] [wɪð] ['melədi] [ðə; ði][eə(r)] ,

Fill	with	melody	the	air	,
充满	和	旋律	这	空气	,

让旋律充满空气，

['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][bɜːdz] - ['sɪŋɪŋ] , —

Blending	with	the	wild	birds	'	singing	,	—
混合	和	这	荒野	鸟类	-	歌唱	,	—

与野鸟的鸣叫声交织在一起，——

[sʌtʃ] [swiːt] [saʊndz] [kæn; kən] ['bænɪʃ] [keə(r)] .

Such	sweet	sounds	can	banish	care	.
这样的	甜的	声音	能	放逐	关心	.

如此悦耳的声音可以驱散烦恼。

['nəʊtɪs] , [haʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['leɪdn] ,

Notice	,	how	the	grass	is	laden	,
注意	,	如何	这	草	是	满载	,

注意看，草都蔫了。

['θɪkli] [dʒemd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [djuː] ,

Thickly	gemmed	with	sparkling	dew	,
浓密	宝石	和	闪闪发光	露	,

晶莹剔透，缀满闪亮露珠

[wɪtʃ] [æt; ət] [iːv] [səʊ]['dʒentli] ['fɔːləθ] ,

Which	at	eve	so	gently	falleth	,
哪个	在	前夕	所以	轻轻地	坠落	,

在黄昏时分，它轻轻地坠落。

[ðʌs] [ɪts]['vɜːdʒə(r)][tuː; tə] [rɪ'njuː] .
Thus its verdure to renew .
因此 它是 绿意盎然 到 更新 .

因此，它得以重焕生机。

['vjuːɪŋ] [ðiːz] [feə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Viewing these fair works of Nature ,
观看 这些 公平的 作品 的 自然 ,

欣赏大自然这些美丽的杰作，

[wɪð] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][mæn] [kəm'baɪnd] ,
With the art of man combined ,
和 这 艺术 的 男人 合并 ,

结合人类的艺术，

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] [nɒt] ['tendɪŋ] ['ʌpwəd]
Are our thoughts not tending upward
是 我们的 想法 不是 倾向于 向上

我们的思想难道不是倾向于向上吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?
To the Author of mankind ?
到 这 作者 的 人类 ?

献给人类的创造者?

[jes] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] ,
Yes , with grateful hearts we thank Him ,
是的 , 和 感激的 心 我们 感谢 他 ,

是的，我们怀着感恩的心感谢他。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ]['truːli] [blest] ;
For our lives so truly blest ;
为了 我们的 生活 所以 真的 祝福 ;

为了我们如此幸福的生活;

['ɑːskɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [taɪmz] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Asking strength to meet time's changes ,
问 力量 到 见面 时间 变化 ,

祈求力量以应对时代的变迁。

[feɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
Faith to think them for the best .
信仰 到 思考 他们 为了 这 最好的 .

相信他们会往好处想。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [laɪfs] ['veərid] ['lesnz] ,
We must learn life's varied lessons ,
我们 必须 学习 生活的 多种多样 课程 ,

我们必须学习人生中的各种教训，

[ðeə(r)] [diːp] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][ʌn'fəʊld] ;
Their deep meaning must unfold ;
他们的 深的 意义 必须 展开 ;

它们的深层含义还有待揭示;

[sæd][ɔː(r)] ['meri] , [ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [ˌjuː 'es]
Sad or merry , they will yield us
伤心 或者 欢乐 , 他们 将要 屈服 我们

悲伤或快乐，他们都会屈服于我们

[mɔː(r)] [truː] [welθ] [ðæn; ðən] [maɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] !
More true wealth than mines of gold !
更多的 真的 财富 比 矿井 的 金子 !

比金矿更珍贵的财富!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] !
the breakfast bell is calling !
这 早餐 钟 是 呼叫 !

早餐铃声响了!

['heɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ə'weɪ] !
Hasten to your homes away !
趋 到 你的 房屋 离开 !

赶紧回家!

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] ,
Let us hope to meet here often ,
让 我们 希望 到 见面 这里 经常 ,

希望我们能经常在这里见面。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪ] .
Welcoming the early day .
欢迎 这 早期的 天 .

迎接清晨。

[truː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
TRUE SATISFACTION .
真的 满意 .

真正的满足感。

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɒn] [iːtʃ]
To the faithful teacher , there is no greater pleasure than is afforded on each
到 这 忠实 老师 , 那里 是 不 更大的 乐趣 比 是 提供 在 每个
[rɪ'tɜːnɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
returning Sunday ,
返回 星期日 ,

对于忠实的教师来说，没有什么比每个返校的星期日更令人高兴的了。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['leibə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːs] .
by his labors with his class .
经过 他的 劳动 和 他的 班级 .

通过他与阶级的共同努力。

['wiːldɪŋ] ['krɪstʃən] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃən] ,
Wielding Christian truth in the full exercise of human affections ,
挥舞 基督教 真相 在 这 满的 锻炼 的 人类 情感 ,

在充分运用人类情感的同时，运用基督教真理，

[hiː; hi] [məʊldz] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [dɪ'vaɪn] .
he moulds the young heart as with a hand divine .
他 模具 这 年轻的 心 作为 和 一个 手 神圣的 .

他用神手塑造着年轻的心灵。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɒv; əv]
Punctuality . — One of the beauties of the Sabbath school is the punctuality of
准时 . — 一 的 这 美女 的 这 安息日 学校 是 这 准时 的
[ɪts] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
its scholars and teachers .
它是 学者们 和 教师 .

守时——主日学的一大优点是其学生和教师的守时。

['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
FEMALE EDUCATION .
女性 教育 .

女性教育。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] ['wʊmənz]
In ancient days female education was almost entirely neglected , and woman's
在 古老的 天 女性 教育 曾是 几乎 完全 被忽视的 , 和 女性的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] .
intellectual powers were left to slumber .
知识分子 权力 是 左边 到 睡眠 .

在古代，女性教育几乎完全被忽视，女性的智力潜能被埋没。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][nəʊ] [rɪtʃ] , [lʌg'ʒʊəriənt]['vɜːdʒə(r)] ,
Her mind was a barren waste , exhibiting no rich , luxuriant verdure ,
她 头脑 曾是 一个 荒芜 浪费 , 展出 不 富有的 , 茂盛的 绿意盎然 ,

她的内心一片荒芜，没有丝毫生机勃勃的景象。

[daɪ'vɜːsɪfaɪd]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtwəd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [pliːz]
diversified only by a few outward accomplishments , which served to please
多元化 仅有的 经过 一个 很少 向外 成就 , 哪个 服务 到 请
[ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks] .
the fancy of the stronger sex .
这 想要 的 这 更强 性别 .

他的外在成就寥寥无几，只是为了取悦女性的喜好。

[ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['wʊmən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
The Spartan woman , distinguished for her sternness of character and
这 斯巴达 女士 , 杰出的 为了 她 严厉 的 特点 和
['wɔːlaɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
warlike disposition ,
好战 处置 ,

斯巴达妇女以其严厉的性格和好战的性情而闻名，

[lʊkt] [wɪð] [ʃeɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] [ən'les] [vɪk'tɔːriəs] ,
looked with shame upon a son who could return from battle unless victorious ,
看起来 和 耻辱 之上 一个 儿子 WHO 可以 返回 从 战斗 除非 胜利者 ,
['evə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ,
ever teaching him ,
曾经 教学 他 ,

父亲对儿子感到羞愧，因为他若不能凯旋而归，便总是这样教导他。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] , " [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
from his earliest infancy , " to conquer , or to die on the battle - field .
从 他的 最早 婴儿期 , " 到 征服 , 或者 到 死 在 这 战斗 - 场地 .

从他很小的时候起，他就立志“要么征服，要么战死沙场”。

" [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'prest] [ɪn][ðeə(r)]
" All the gentle and amiable qualities of the heart were repressed in their
" 全部 这 温和的 和 可亲 品质 的 这 心 是 压抑 在 他们的
[grəʊθ] ; [ænd; ənd] ,
growth ; and ,
生长 ; 和 ,

“他们成长过程中所有温柔和友善的品质都受到了压制；而且，

[waɪl] ['spɑːtə] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [buːn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] ,
while Sparta offered to her sons the rich boon of intellectual culture ,
尽管 斯巴达 提供 到 她 儿子们 这 富有的 恩惠 的 知识分子 文化 ,

斯巴达为她的儿子们提供了丰富的知识文化遗产，

[hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɪft] .

her	daughters	were	thought	unworthy	of	the	gift	.
她	女儿们	是	想法	不配	的	这	礼物	.

她的女儿们被认为不配得到这份礼物。

[ænd; ənd] [ˈæθənz] , [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪ] [ˈsɪtɪ] , [ɛksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns]

And	Athens	,	that	great	and	mighty	city	,	exercising	a	most	powerful	influence
和	雅典	,	那	伟大的	和	强大的	城市	,	锻炼	一个	最多	强大的	影响

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,

over	the	civilized	world	,
超过	这	文明	世界	,

而雅典，这座伟大而强大的城市，对文明世界施加着极其强大的影响力，

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈledʒɪsˌletər] , [hɜː(r); hə(r)] [fəˈlɑːsəfərz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

distinguished	for	her	legislators	,	her	philosophers	,	and	her
杰出的	为了	她	立法者	,	她	哲学家	,	和	她

[hɪˈstɔːrɪənz] , — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ðeə(r)] ?

historians	,	—	what	was	the	condition	of	woman	there	?
历史学家	,	—	什么	曾是	这	状况	的	女士	那里	?

该国以立法者、哲学家和历史学家而闻名——那么，那里的女性状况如何呢?

[ðə; ðɪ] [sleɪv] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][mæn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðæt] ,

The	slave	,	rather	than	the	companion	of	man	,	she	knew	not	that	,
这	奴隶	,	相当	比	这	伴侣	的	男人	,	她	知道	不是	那	,

她并不知道，她不过是奴隶，而非男人的伴侣。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

were	the	storehouse	of	knowledge	opened	for	her	,
是	这	库	的	知识	打开	为了	她	,

如果知识的宝库向她敞开，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][stænd][ɒn][æn; ən] [iˈkwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] " [praʊd] [lɔːd] [ɒv; əv]

she	could	come	forward	and	stand	on	an	equality	with	the	"	proud	lord	of
她	可以	来	向前	和	站立	在	一个	平等	和	这	"	自豪的	主	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] !

creation	!
创建	!

她可以站出来，与“骄傲的造物主”平等地站在一起!

" [rəʊm] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [hɜː(r); hə(r)][ˈprɒpə(r)]

"	Rome	,	too	,	the	metropolis	of	the	world	,	denied	to	woman	her	proper
"	罗马	,	也	,	这	都会	的	这	世界	,	否认	到	女士	她	恰当的

[ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] ,

station	in	society	,
车站	在	社会	,

“罗马，这座世界之都，也剥夺了女性在社会中应有的地位。”

[nɒt] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [dʒemz][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ]

not	dreaming	of	the	hidden	gems	of	thought	which	lay	undiscovered	beneath	the
不是	做梦	的	这	隐	宝石	的	想法	哪个	躺	未被发现的	下面	这

[θɪk] [ˌɪnkrʌˈsteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .

thick	incrustations	of	ignorance	and	superstition	.
厚的	结壳	的	无知	和	迷信	.

他们不曾梦想过那些隐藏在无知和迷信厚厚外壳之下、尚未被发现的思想瑰宝。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [gɪfts] [wɪtʃ] [ˈlɜːnɪŋ] [kæn; kən] [bɪˈstəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstlɪ] [ɪkˈstendɪd]

But	now	,	all	the	precious	gifts	which	learning	can	bestow	are	justly	extended
但	现在	,	全部	这	宝贵的	礼物	哪个	学习	能	赐给	是	公正地	扩展

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlsəʊ] ;

to	her	also	;
到	她	还	;

但现在，学习所能带来的所有宝贵财富也理所当然地惠及了她；

[ænd; ənd][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

and	man	,	with	his	increase	of	knowledge	,
和	男人	,	和	他的	增加	的	知识	,

随着人类知识的增长，

[hæz; həz] ['waɪzli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ɪn'daʊd]

has	wisely	learned	to	respect	the	mental	abilities	with	which	God	has	endowed
有	明智地	学习	到	尊重	这	精神的	能力	和	哪个	上帝	有	捐赠

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她明智地学会了尊重上帝赋予她的智力；

[hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [laɪk] [hɪm'self] , [ə'send] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪn'dʒɔɪ][ɪts]

has	found	that	she	may	,	like	himself	,	ascend	the	steep	hill	of	science	,	enjoy	its
有	成立	那	她	可能	,	喜欢	他自己	,	上升	这	陡	爬坡道	的	科学	,	享受	它是

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

她发现自己也可以像他一样，攀登科学的陡峭山峰，享受其中的乐趣。

[kʌl] [ɪts] ['swi:tɪst] ['flaʊəz] ,

cull	its	sweetest	flowers	,
淘汰	它是	最甜美的	花朵	,

摘掉它最甜美的花朵，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:təz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['faʊntɪnz]

and	drink	of	the	pure	and	living	waters	from	the	inexhaustible	fountains
和	喝	的	这	纯的	和	活的	水	从	这	取之不尽的	喷泉

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

畅饮取之不尽的知识之泉中纯净而鲜活的泉水。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

And	what	has	caused	this	change	?
和	什么	有	导致	这	改变	?

是什么导致了这种变化?

[ðə; ði] [braɪt] [stɑ:(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] " [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] , " [ˌeɪ'ti:n]

The	bright	star	which	appeared	to	the	"	wise	men	of	the	East	,	"	eighteen
这	明亮的	星星	哪个	出现	到	这	"	明智的	男人	的	这	东方	,	"	十八

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

一千八百年前，东方智者们看到的那颗明亮的星星，

['herəld] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [bɜ:θ] , [fɔ:'təʊld] ['ɔ:lsəʊ] ['wʊmənz] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [wɪtʃ]

heralding	a	Savior's	birth	,	foretold	also	woman's	release	from	the	thraldom	which
预示	一个	救世主的	出生	,	预言	还	女性的	发布	从	这	奴役	哪个

[hæd; həd] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	bound	her	.
有	边界	她	.

预示着救世主的诞生，也预言了女性将从束缚她的奴役中获得解放。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

It	was	to	her	a	star	of	promise	,
它	曾是	到	她	一个	星星	的	承诺	,

对她来说，那是一颗充满希望的星星。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baʊnd]

telling	her	that	the	strong	chains	of	ignorance	and	superstition	which	bound
讲述	她	那	这	强的	链条	的	无知	和	迷信	哪个	边界

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

告诉她，束缚她的是无知和迷信的强大枷锁，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['brəʊkən][ə'sʌndə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli]

should	be	broken	asunder	by	the	gentle	influences	of	the	religion	of	the	lowly
应该	是	破碎的	分离	经过	这	温和的	影响	的	这	宗教	的	这	卑微的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

应该被谦卑的耶稣的宗教的温和影响所打破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

It	is	Christianity	which	has	raised	her	from	the	degradation	which	was
它	是	基督教	哪个	有	提高	她	从	这	降解	哪个	曾是

[wʌns] [hɜːz] ,

once	hers	,
一次	她的	,

是基督教使她摆脱了曾经的屈辱境地。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [mæn][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [i'kwɒləti] [wɪð] [hɪm] .

and	induced	man	to	acknowledge	her	equality	with	him	.
和	诱导	男人	到	承认	她	平等	和	他	.

并促使该男子承认她与他平等。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ig'zɔːlt][ænd; ənd] [ri'fain] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] ,

Education	exalts	and	refines	the	mind	of	woman	,
教育	提升	和	精炼	这	头脑	的	女士	,

教育能够提升和完善女性的思想，

[ænd; ənd] [i'neibl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	enables	her	to	contribute	to	the	happiness	of	those	around	her
和	启用	她	到	贡献	到	这	幸福	的	那些	大约	她

.

:
.

并使她能够为周围的人带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd]

It	is	that	which	renders	her	the	dutiful	and	obedient	daughter	,	the	kind
它	是	那	哪个	渲染	她	这	尽职尽责的	和	听话	女儿	,	这	种类

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

and	affectionate	sister	,
和	亲热	姐姐	,

正是这些特质使她成为孝顺的女儿、善良体贴的姐姐。

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒnd] [ænd; ənd]['tendə(r)]['peərənt] .

the	trusting	and	loving	companion	,	and	the	fond	and	tender	parent	.
这	信任	和	爱	伴侣	,	和	这	喜爱	和	投标	父母	.

值得信赖、充满爱心的伴侣，以及慈爱温柔的父母。

[ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] , " ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

The	old	adage	,	"	woman	must	be	ignorant	in	order	to	be	useful	,
这	老的	谚语	,	"	女士	必须	是	无知	在	命令	到	是	有用	,

有句老话说，“女人必须无知才能有用”，

" [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [θrəʊn] [əˈsaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

"	has	been	long	thrown	aside	among	the	rubbish	of	the	past	,
"	有	到过	长的	抛掷	旁边	之中	这	垃圾	的	这	过去的	,

“早已被当作过去的垃圾丢弃了。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈrelɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz] .

and	remembered	only	as	a	relic	of	the	superstitions	of	other	days	.
和	记得	仅有的	作为	一个	遗迹	的	这	迷信	的	其他	天	.

而如今人们只记得它是过去迷信的遗迹。

[həʊm] , [wɪð] [ɪts] [ˈdjuːtiz] , [ɪz] [ˈwʊmənz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈprɒpəli] [ðəʊz]

Home	,	with	its	duties	,	is	woman's	sphere	of	action	;	and	,	to	fulfil	properly	those
家	,	和	它是	职责	,	是	女性的	领域	的	行动	;	和	,	到	实现	适当地	那些

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

家庭及其职责是女性的活动领域；为了妥善履行这些职责，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kept] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['bɒndɪdʒ] ,

she	must	be	educated	;	she	must	not	be	kept	in	intellectual	bondage	,
她	必须	是	受过教育	;	她	必须	不是	是	保留	在	知识分子	束缚	,

她必须接受教育；她不应被禁锢在思想的枷锁中。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

but	must	be	fully	awakened	to	the	responsibilities	of	her	station	.
但	必须	是	完全	觉醒	到	这	职责	的	她	车站	.

但她必须充分认识到自己职位所应承担的责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] , [gaɪdz] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	is	she	who	watches	over	our	infancy	,	guides	our	childhood	,
它	是	她	WHO	手表	超过	我们的	婴儿期	,	指南	我们的	童年	,

是她守护着我们的幼年，引导着我们的童年。

['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪnfənt] [maɪndz][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

presents	to	our	infant	minds	the	rudiments	of	knowledge	,
礼物	到	我们的	婴儿	思想	这	基本原理	的	知识	,

它向我们幼小的心灵呈现了知识的雏形，

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [ˌjuː ˈes][ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [əˈtend] [ðəʊz]

and	cheers	us	in	our	progress	by	showing	us	the	honors	which	attend	those
和	干杯	我们	在	我们的	进步	经过	显示	我们	这	荣誉	哪个	出席	那些

[huː] [əˈkwaɪə(r)] [truː] ['wɪzdəm] ,

who	acquire	true	wisdom	,
WHO	获得	真的	智慧	,

它向我们展示了获得真正智慧之人所应享有的荣誉，以此来鼓励我们不断进步。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][biː; bi] ['ɜːli] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] ['djuːtiz]

and	therefore	must	her	mind	be	early	taught	to	comprehend	the	duties
和	所以	必须	她	头脑	是	早期的	教授	到	理解	这	职责

[wɪtʃ] [dɪˈvɒlv] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

which	devolve	upon	her	.
哪个	退化	之上	她	.

因此，必须从小培养她的心智，使她明白自己肩负的责任。

[ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;

A	broad	field	is	that	of	Education	;
一个	广阔	场地	是	那	的	教育	;

教育是一个涵盖范围很广的领域；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

and	while	she	strives	to	make	acquisitions	in	the	various	branches	of	knowledge	,
和	尽管	她	努力	到	制作	收购	在	这	各种各样的	分支	的	知识	,

在她努力学习各个知识领域的同时，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['betə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] .

let	her	not	forget	that	better	education	of	the	mind	and	heart	.
让	她	不是	忘记	那	更好的	教育	的	这	头脑	和	心	.

别让她忘记接受更好的心智和心灵教育。

['tælənt] , [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [gaɪd] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] [ɔː(r)] ['rʌdə(r)] ,

Talent	,	without	virtue	to	guide	,	is	like	a	ship	without	sails	or	rudder	,
天赋	,	没有	美德	到	指导	,	是	喜欢	一个	船	没有	帆	或者	舵	,

天赋若缺乏德行引导，就像一艘没有帆和舵的船。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

exposed	to	the	wild	winds	of	the	storm	on	the	broad	expanse	of	the
裸露	到	这	荒野	风	的	这	风暴	在	这	广阔	广阔	的	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

暴露在广阔海洋上狂风暴雨的肆虐之下。

[wɒt] ['sædə(r)] ['spektək(ə)l] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ,

What	sadder	spectacle	can	there	be	,
什么	更悲伤	奇观	能	那里	是	,

还有什么比这更悲惨的景象呢?

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɪts] ['tæləntsˌ] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ɪn'devə]

than	to	behold	a	mind	employing	its	talents	and	its	learning	in	endeavoring
比	到	看哪	一个	头脑	雇用	它是	天赋	和	它是	学习	在	努力

[tuː; tə] [liːd] [ɪts] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,

to	lead	its	fellow	-	beings	away	from	the	paths	of	rectitude	,
到	带领	它是	同伴	-	生物	离开	从	这	路径	的	正直	,

比起眼睁睁看着一个人运用自己的才能和学识去试图引诱同胞偏离正道，

[dɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]

disregarding	the	laws	of	God	and	man	,	and	refusing	to	acknowledge	the
不予理会	这	法律	的	上帝	和	男人	,	和	拒绝	到	承认	这

[sɔːs] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ?

Source	that	gave	it	birth	?
来源	那	给予	它	出生	?

无视上帝和人类的律法，拒绝承认孕育万物的源头?

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wiː; wi] [tɜːn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

From	such	an	example	we	turn	with	sorrow	and	disgust	,
从	这样的	一个	例子	我们	转动	和	悲哀	和	厌恶	,

对此，我们感到悲哀和厌恶。

[ænd; ənd] ['glædli] [lʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [gʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [ɐd'ɔːnd] [ðeə(r)] [seks] .

and	gladly	look	to	those	good	and	noble	ones	who	have	adorned	their	sex	.
和	乐意	看	到	那些	好的	和	高贵	一个	WHO	有	装饰	他们的	性别	.

并欣然仰望那些为女性增光添彩的善良高尚之人。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['hænə] [mɔː(r)] , ['mærɪə] ['edʒwərθ] , [fə'lɪʃɪə] ['hiːmənz] , [lɪ'tɪʃə] ['lændən] , ['hæriət]

The	names	of	Hannah	More	,	Maria	Edgeworth	,	Felicia	Hemans	,	Letitia	Landon	,	Harriet
这	姓名	的	汉娜	更多的	,	玛丽亚	埃奇沃思	,	费利西亚	赫曼斯	,	莱蒂西亚	兰登	,	哈丽特

['mɑːrtɪˌnoʊ] ,

Martineau	,
马蒂诺	,

Hannah More、Maria Edgeworth、Felicia Hemans、Letitia Landon、Harriet Martineau 的名字

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ʃəʊ] [wɒt] ['wʊmən] [kæn; kən] [duː; də] [wen] ['prɒpəli] ['edʒukeɪtɪd] ;

and	a	host	of	others	,	show	what	woman	can	do	when	properly	educated	;
和	一个	主持人	的	其他的	,	展示	什么	女士	能	做	什么时候	适当地	受过教育	;

以及其他许多例子，都表明女性在接受适当教育后能够取得怎样的成就；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['praɪvət] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

for	they	are	equally	distinguished	in	private	,	for	their	amiable	and
为了	他们	是	同样地	杰出的	在	私人的	,	为了	他们的	可亲	和

[də'mestɪk] ['kwɒlətiz] ,

domestic	qualities	,
国内的	品质	,

因为他们在私下里也同样优秀，都具有和蔼可亲、顾家的品质。

[æz; əz][ɪn] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] .

as	in	public	for	their	high	intellectual	attainments	.
作为	在	民众	为了	他们的	高的	知识分子	成就	.

因其卓越的智力成就而广为人知。

[let] ['wʊmən] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Let	woman	follow	their	example	,
让	女士	跟随	他们的	例子	,

让女性效仿她们的榜样。

['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl]

never	failing	to	embrace	all	opportunities	presented	to	her	for	moral
绝不	失败	到	拥抱	全部	机会	呈现	到	她	为了	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

and	intellectual	improvement	.
和	知识分子	改进	.

她从不放过任何提升自己道德和智力的机会。

[wʌn] ['fæməli] .

ONE	FAMILY	.
一	家庭	.

一个家庭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['fæməli] ,

We	are	all	brothers	and	sisters	of	one	great	family	,
我们	是	全部	兄弟	和	姐妹	的	一	伟大的	家庭	,

我们都是同一个大家庭的兄弟姐妹，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	should	always	treat	each	other	as	such	.
和	应该	总是	对待	每个	其他	作为	这样的	.

并且应该始终这样对待彼此。

[ɪf] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [let][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz]

If	you	suffer	provocation	,	let	the	remembrance	that	it	is	a	brother	who	has
如果	你	遭受	挑衅	,	让	这	纪念	那	它	是	一个	兄弟	WHO	有

['ɪndʒəd] [juː; jʊ] ,

injured	you	,
受伤	你	,

如果你受到挑衅，要记住，伤害你的是你的兄弟。

[prɪ'vent] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn'taɪə(r)] [fə'gɪvnəs] .

prevent	retaliation	,	and	secure	for	him	entire	forgiveness	.
防止	报复	,	和	安全的	为了	他	全部的	饶恕	.

防止报复，并确保他获得完全的原谅。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [fə'gɪv] ['ɪndʒəriz] , [pʊts] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɑːm] ,

He	who	can	forgive	injuries	,	puts	himself	beyond	the	reach	of	harm	,
他	WHO	能	原谅	受伤	,	放置	他自己	超过	这	抵达	的	伤害	,

能够宽恕伤害的人，就能使自己免受伤害。

[ænd; ənd] [sɪ'kjuə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊl] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] .

and	secures	a	peace	of	soul	more	valuable	than	the	gold	of	Ophir	.
和	确保	一个	和平	的	灵魂	更多的	有价值的	比	这	金子	的	奥菲尔	.

并获得比俄斐黄金更珍贵的心灵平静。

['sʌmə(r)] [θɔ:ts] .
SUMMER THOUGHTS .
夏天 想法 .

夏日感悟。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[ai] [sə'pəʊz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
I suppose most of the readers of this little volume have been in the country
我 认为 最多 的 这 读者 的 这 小的 体积 有 到过 在 这 国家
[ðə; ði][pɑ:st] ['sʌmə(r)] .
the past summer .
这 过去的 夏天 .

我想这本小册子的大多数读者去年夏天都去过乡下。

[æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] , [ðə; ði] [faɪn] ['spredɪŋ] [tri:z] ,
As you beheld the green grass , the fine spreading trees ,
作为 你 观看 这 绿色的 草 , 这 美好的 传播 树木 ,

当你看到绿草茵茵，枝繁叶茂的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:θweɪ] ,
and the beautiful flowers that sprang up in your pathway ,
和 这 美丽的 花朵 那 弹簧 向上 在 你的 路径 ,

还有你小路上盛开的美丽花朵，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][fɑ:(r)] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
perhaps the feeling came over you that you could be far happier in the country
也许 这 感觉 来了 超过 你 那 你 可以 是 远的 更快乐 在 这 国家
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
than in the city .
比 在 这 城市 .

或许你突然觉得，在乡村生活会比在城市生活更快乐。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪl] [prə'dju:s] [ə; eɪ][mɔ:(r)]
We are very apt to suppose that change of place will produce a more
我们 是 非常 易于 到 认为 那 改变 的 地方 将要 生产 一个 更多的
[dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ;
delightful state of feeling ;
愉快 状态 的 感觉 ;

我们很容易认为，换个地方会带来更愉悦的心情；

[fər'get] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts] ,
forgetting that in a little time we should become familiar with all these objects ,
遗忘 那 在 一个 小的 时间 我们 应该 变得 熟悉的 和 全部 这些 对象 ,

忘记了我们过不了多久就会熟悉所有这些物品，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [selvz] .
and then we return again to our former selves .
和 然后 我们 返回 再次 到 我们的 以前的 自我 .

然后我们又变回了原来的样子。

[prɪ'saɪsli] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Precisely so it is with children in the country .
恰恰 所以 它 是 和 孩子们 在 这 国家 .

农村的孩子的情况正是如此。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veərid] [ʃəʊz] [wɪtʃ] [ə'trækt]

They	come	to	this	busy	city	,	and	eagerly	gaze	at	the	varied	shows	which	attract
他们	来	到	这	忙碌的	城市	,	和	急切地	目光	在	这	多种多样	演出	哪个	吸引

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

他们来到这座繁华的城市，兴致勃勃地观看各种吸引眼球的表演。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ]

and	would	prefer	to	exchange	situations	with	you	;	but	by	and	by	they
和	会	更喜欢	到	交换	情况	和	你	;	但	经过	和	经过	他们

[bɪ'kʌm] ['wɪərid] [wɪð] ['saɪtsiːɪŋ] ,

become	wearied	with	sightseeing	,
变得	疲惫	和	观光	,

他们更愿意与你交换经历；但渐渐地，他们也厌倦了观光游览。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['plezəntə] [ə'bəʊd]

and	the	home	they	have	left	rises	before	them	as	a	pleasanter	abode
和	这	家	他们	有	左边	上升	前	他们	作为	一个	更令人愉悦	住所

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dwelɪŋ] ,

than	any	other	dwelling	,
比	任何	其他	住宅	,

他们离开的家园在他们面前显得比其他任何住所都更加宜人。

[haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] ['elɪgənt] .

however	rich	or	elegant	.
然而	富有的	或者	优雅的	.

然而，无论多么富有或优雅。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l]

Thus	they	learn	to	be	happy	at	home	;	and	this	is	a	most	valuable
因此	他们	学习	到	是	快乐的	在	家	;	和	这	是	一个	最多	有价值的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

因此，他们学会了在家中享受快乐；这是一项非常宝贵的成就。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['hæpi] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	,	in	order	to	be	permanently	happy	,	we	must	have	something	to
但	,	在	命令	到	是	永久的	快乐的	,	我们	必须	有	某物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

但是，要想获得长久的幸福，我们必须有事可做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði]

There	are	other	lessons	to	be	learned	besides	those	we	commit	in	the
那里	是	其他	课程	到	是	学习	除了	那些	我们	犯罪	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

除了在课堂上学到的知识之外，我们还有其他方面需要学习。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [kə'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)]

The	whole	world	,	indeed	,	is	a	school	,	and	we	are	daily	committing	our
这	所有的	世界	,	的确	,	是	一个	学校	,	和	我们	是	日常的	提交	我们的

[tɑːsks] .

tasks	.
任务	.

事实上，整个世界就是一所学校，我们每天都在接受考验。

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

These	teachings	are	preparations	for	our	future	happiness	.
这些	教义	是	准备工作	为了	我们的	未来	幸福	.

这些教诲是为了我们未来的幸福而准备的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

You	have	all	noticed	the	growth	of	a	tree	.
你	有	全部	注意到	这	生长	的	一个	树	.

你们都注意到这棵树的生长了。

[æt; ət] [fɜːst] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

At	first	,	only	a	little	twig	springs	out	of	the	ground	.
在	第一的	,	仅有的	一个	小的	枝条	弹簧	出去	的	这	地面	.

起初，只有一根小树枝从土里冒出来。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .

And	so	with	the	flower	.
和	所以	和	这	花	.

花也是如此。

[juː; jʊ] [dɪ'pɒzɪt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [siːd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃuːt] [sprɪŋz] [ʌp] ,

You	deposit	only	a	tiny	seed	;	but	in	a	little	time	a	shoot	springs	up	,
你	订金	仅有的	一个	微小的	种子	;	但	在	一个	小的	时间	一个	射击	弹簧	向上	,

你只需播下一颗小小的种子；但不久之后，就会长出一棵嫩芽。

[ænd; ənd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊsesɪz] [ðə; ði] [twɪg] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃeɪdi] [triː] ,

and	by	natural	but	slow	processes	the	twig	becomes	a	large	shady	tree	,
和	经过	自然的	但	慢的	流程	这	枝条	变成	一个	大的	阴凉	树	,

通过自然但缓慢的过程，这根树枝会长成一棵枝繁叶茂的大树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːmɪŋ] ['flaʊə(r)] .

and	the	shoot	a	beautiful	blooming	flower	.
和	这	射击	一个	美丽的	盛开	花	.

并长出一朵美丽的盛开的花朵。

[ðəʊ] [ðeɪ] [grəʊ] ['veri] ['sləʊli] , [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rest] .

Though	they	grow	very	slowly	,	yet	they	never	rest	.
尽管	他们	生长	非常	缓慢地	,	然而	他们	绝不	休息	.

虽然它们生长速度很慢，但它们从不停息。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [grəʊθ] .

Day	and	night	the	hidden	processes	are	going	on	which	help	to	promote	their	growth	.
天	和	夜晚	这	隐	流程	是	去	在	哪个	帮助	到	推动	他们的	生长	.

日夜不停地进行着促进它们生长的隐秘过程。

[dʒʌst] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Just	so	it	is	with	the	minds	of	children	.
只是	所以	它	是	和	这	思想	的	孩子们	.

孩子的心智也是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðəʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .

They	are	daily	acquiring	those	habits	which	will	eventually	make	the	whole	sum	of	their	characters	.
他们	是	日常的	收购	那些	习惯	哪个	将要	最终	制作	这	所有的	和	的	他们的	人物	.

他们每天都在养成各种习惯，这些习惯最终将塑造他们的全部性格。

[bʌt; bət] [ðen] , [greɪt] [keə(r)][ɪz] ['rekwɪzɪt] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːm] [ðiːz] ['kærəktəz] ;

But	then	,	great	care	is	requisite	how	they	form	these	characters	;
但	然后	,	伟大的	关心	是	必需品	如何	他们	形式	这些	人物	;

但是，在塑造这些角色时，必须格外谨慎；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zesə] ['wɜːðɪ] ['membəz]

that	they	may	spring	up	in	fair	proportions	,	making	their	possessors	worthy	members
那	他们	可能	春天	向上	在	公平的	比例	,	制作	他们的	拥有者	值得	成员

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

使它们能够以适当的比例发展，使拥有它们的人成为社会中有价值的成员。

[aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

I	will	illustrate	this	by	a	fable	,
我	将要	阐明	这	经过	一个	寓言	,

我将用一个寓言故事来说明这一点。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

which	occurred	to	me	as	I	walked	over	the	beautiful	garden	of	a	friend	,
哪个	发生	到	我	作为	我	步行	超过	这	美丽的	花园	的	一个	朋友	,

当我漫步在朋友美丽的花园里时，这个想法突然涌上心头。

[wɪð] [huːm] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)] .

with	whom	I	spent	a	few	weeks	the	past	summer	.
和	谁	我	花费	一个	很少	周	这	过去的	夏天	.

去年夏天我和他一起度过了几个星期。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv][æn; ən]

We	will	suppose	,	for	our	present	purpose	,	that	the	flowers	have	an
我们	将要	认为	,	为了	我们的	展示	目的	,	那	这	花朵	有	一个

[ɑː'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] .

articulate	voice	.
能言善辩	嗓音	.

为了我们目前的目的，我们假设花朵有清晰的发音。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['deɪliə; 'dɑːliə] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːd(ə)n] .

A	stately	dahlia	grew	in	a	cultivated	garden	.
一个	庄严	大丽花	生长	在	一个	栽培	花园	.

一株姿态优美的大丽花生长在精心栽培的花园里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

There	were	many	of	the	same	species	of	flowers	,
那里	是	许多	的	这	相同的	物种	的	花朵	,

有很多同种的花，

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['veərɪəgeɪtɪd] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] .

but	no	other	had	the	peculiar	variegated	tints	of	this	particular	one	.
但	不	其他	有	这	奇特	斑	色调	的	这	特别的	一	.

但其他任何花朵都没有这朵花独特的斑驳色彩。

['evrɪ] [wʌn] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ɪts] ['bjuːti] .

Every	one	,	in	passing	by	it	,	was	attracted	by	its	beauty	.
每一个	一	,	在	通过	经过	它	,	曾是	吸引	经过	它是	美丽	.

每个人路过时都会被它的美丽所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [veɪn] [ɒv; əv] ['flætəri] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] [tuː; tə]

It	seemed	as	if	vain	of	flattery	,	although	we	know	it	had	no	ears	to
它	似乎	作为	如果	徒劳	的	奉承	,	虽然	我们	知道	它	有	不	耳朵	到

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

它似乎对奉承之词感到虚荣，尽管我们知道它根本听不见。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

for	every	day	it	seemed	to	increase	in	size	and	beauty	.
为了	每一个	天	它	似乎	到	增加	在	尺寸	和	美丽	.

它似乎每天都在变得更大更美。

[wɪð] [ɪts] ['lɒfti] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ə; eɪ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪts] ['neɪbəz] ,

With	its	lofty	head	,	it	gained	a	supremacy	above	all	its	neighbors	,
和	它是	高远	头	,	它	获得	一个	霸权	多于	全部它是		邻居	,

它高高在上，凌驾于所有邻邦之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [wɪnd] [feɪld] [tuː; tə] [sɔɪl] [ɪts] [pet(ə)lz] [ɔː(r)] [bend] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] .

and	the	heavy	shower	and	furious	wind	failed	to	soil	its	petals	or	bend	its	graceful	form	.
和	这	重的	淋浴	和	狂怒	风	失败的	到	土壤	它是	花瓣	或者	弯曲	它是	优美	形式	.

瓢泼大雨和狂风都没能弄脏它的花瓣，也没能改变它优美的身姿。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] , [bluːmd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['kləʊvə(r)] .

Away	off	in	the	farther	corner	of	the	garden	,	under	a	hedge	,	bloomed	a	simple	white	clover	.
离开	离开	在	这	更远	角落	的	这	花园	,	在下面	一个	对冲	,	盛开	一个	简单的	白色的	三叶草	.

在花园更远的角落里，树篱下，盛开着一株普通的白色三叶草。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['freɪgrənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,

It	was	entirely	unheeded	by	the	multitude	,	although	it	gave	a	sweetness	and	fragrancy	to	the	air	,
它	曾是	完全	无人理会	经过	这	民众	,	虽然	它	给予	一个	甜味	和	芳香	到	这	空气	,

虽然空气中弥漫着甜美芬芳的气息，但众人却对此毫不在意。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

which	made	the	invalid	stop	to	inhale	it	.
哪个	制成	这	无效的	停止	到	吸入	它	.

这使得病人停止了吸入。

[ɪn] [ɪts] ['mɒdəsti] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] , [ɪn] [ɪts] ['ləʊli] [bed] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [nəʊ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

In	its	modesty	it	bloomed	,	in	its	lowly	bed	it	sought	no	observation	,
在	它是	谦逊	它	盛开	,	在	它是	卑微的	床	它	寻求	不	观察	,

它谦逊地绽放，在简陋的床榻上不求关注。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['kləʊvə(r)] .

and	was	passed	by	as	a	simple	white	clover	.
和	曾是	通过了	经过	作为	一个	简单的	白色的	三叶草	.

被人误认为是普通的白三叶草。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊərz] [saɪð] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['kɒmən] [græs] .

By	and	by	the	mower's	scythe	passed	that	way	and	levelled	it	among	common	grasses	.
经过	和	经过	这	割草机	镰	通过了	那	方式	和	平整	它	之中	常见的	草	.

不久，割草机的镰刀从那边经过，将它夷为平地，与普通的草丛融为一体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv] [heɪ] ,

It	was	gathered	in	the	general	mass	of	hay	,
它	曾是	聚集	在	这	一般的	大量的	的	干草	,

它被收集在一大堆干草中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] ['kæt(ə)l] .

and	became	a	part	of	the	sustenance	of	the	master's	cattle	.
和	成为	一个	部分	的	这	维持	的	这	硕士学位	牛	.

并成为主人牲畜的食物来源。

[ðə; ði] ['deɪliə; 'dɑːliə] [wɒz; wəz] [plʌkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs]

The	dahlia	was	plucked	by	the	horticulturist	,	and	placed	in	a	glass
这	大丽花	曾是	拨弦	经过	这	园艺家	,	和	放置	在	一个	玻璃

[rɪ'septək(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['kɪndrəd] ['flaʊəz] ,

receptacle	,	among	kindred	flowers	,
容器	,	之中	亲属	花朵	,

园艺师将大丽花采摘下来，放在玻璃花瓶里，与其他同类花卉一起栽种。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [geɪzd] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

where	it	was	gazed	at	for	a	time	;	then	it	faded	and	was	thrown
在哪里	它	曾是	凝视	在	为了	一个	时间	;	然后	它	褪色	和	曾是	抛掷

[ə'mʌŋ] ['kɒmən] ['rʌbɪʃ] .

among	common	rubbish	.
之中	常见的	垃圾	.

它曾被人注视了一段时间；然后它褪色了，被扔进了普通垃圾堆。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] .

During	their	lifetime	we	will	suppose	them	to	have	conversed	together	.
期间	他们的	寿命	我们	将要	认为	他们	到	有	交谈	一起	.

我们假设他们在世时曾有过交谈。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪliə; 'dɑːliə] , " [ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] .

"	I	,	"	said	the	dahlia	,	"	am	queen	of	this	garden	.
"	我	,	"	说	这	大丽花	,	"	是	女王	的	这	花园	.

“我，”大丽花说，“是这座花园的女王。”

[aɪ] [ə'trækt] ['evri] [aɪ] [ðæt] ['pɑːsɪz] ; [waɪl] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['kləʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl]

I	attract	every	eye	that	passes	;	while	you	,	little	clover	,	are	hidden	by	the	tall
我	吸引	每一个	眼睛	那	通过	;	尽管	你	,	小的	三叶草	,	是	隐	经过	这	高的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

我吸引着每一位路过的目光；而你，小小的三叶草，却隐藏在高高的草丛中。

[ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "

and	liable	to	be	crushed	at	any	moment	.	"
和	容易	到	是	碎	在	任何	片刻	.	"

随时可能被碾碎。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] , " [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['faɪn(ə)l] [end]

"	Well	,	"	replied	the	clover	,	"	let	it	be	so	now	;	but	look	at	our	final	end
"	出色地	,	"	回复	这	三叶草	,	"	让	它	是	所以	现在	;	但	看	在	我们的	最终的	结尾

.

:
.

“好吧，”三叶草回答说，“就让它这样吧；但是看看我们最终的结局。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] , [plʌkt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [stem] ,

You	will	be	placed	in	a	glass	,	plucked	from	your	native	stem	,
你	将要	是	放置	在	一个	玻璃	,	拨弦	从	你的	本国的	干	,

你将被放置在一个玻璃瓶中，这瓶酒是从你原生的茎干上摘下的。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [θɪŋ] ;

where	you	will	wither	and	die	as	a	worthless	thing	;
在哪里	你	将要	枯萎	和	死	作为	一个	毫无价值	事物	;

在那里，你将枯萎死去，变得毫无价值；

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feld] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ][mə'tʃʊərəti] ,

while	I	shall	be	felled	by	the	scythe	,	after	I	have	reached	my	maturity	,
尽管	我	将	是	倒下	经过	这	镰	,	后	我	有	达到	我的	到期	,

虽然我成年之后终将被镰刀收割，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [siːdz] [wɪl] [aɪ] [strəʊ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [ðæt] , [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n]

and	then	a	thousand	tiny	seeds	will	I	strow	around	me	;	so	that	,	another	reason
和	然后	一个	千	微小的	种子	将要	我	稻草	大约	我	;	所以	那	,	其他	原因

,

;

,

然后我会在我周围撒下成千上万颗细小的种子；所以，这也是另一个原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['juːsflnəs] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

I	shall	bloom	all	about	the	hedges	,	and	my	usefulness	will	be	appreciated	.
我	将	盛开	全部	关于	这	对冲	,	和	我的	用处	将要	是	感谢	.

我将在篱笆周围盛开，我的作用将会被人欣赏。

[ænd; ənd] [preɪ] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [biː; bi] ?

And	pray	where	will	you	then	be	?
和	祈祷	在哪里	将要	你	然后	是	?

那么，你那时会在哪里呢?

" [ðə; ði]['deɪliə; 'dɑːliə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .

"	The	dahlia	blushed	,	and	hung	its	head	for	shame	.
"	这	大丽花	脸红了	,	和	悬挂	它是	头	为了	耻辱	.

“大丽花羞红了脸，低下了头，感到羞愧。”

[hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [praɪd] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

Here	,	children	,	is	a	fable	designed	to	illustrate	pride	and	humility	.
这里	,	孩子们	,	是	一个	寓言	设计	到	阐明	自豪	和	谦逊	.

孩子们，这里有一个寓言故事，旨在阐明骄傲和谦逊。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ?

Which	appears	the	most	beautiful	,	because	the	most	useful	?
哪个	出现	这	最多	美丽的	,	因为	这	最多	有用	?

哪个看起来最美观，因为它最实用?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][hjuː'mɪləti][tuː; tə] [praɪd] .

I	know	you	will	prefer	humility	to	pride	.
我	知道	你	将要	更喜欢	谦逊	到	自豪	.

我知道你宁愿谦逊也不愿骄傲。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [treɪts] [juː; jʊ] [naʊ] ['kʌltɪveɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ]

you	must	remember	that	the	peculiar	traits	you	now	cultivate	are	forming
你	必须	记住	那	这	奇特	特征	你	现在	培育	是	成型

[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

within	you	the	one	or	the	other	.
之内	你	这	一	或者	这	其他	.

你必须记住，你现在培养的这些独特品质，会在你身上形成其中之一。

[baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][kaɪnd][ækts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fjuːs] ['hæpinəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] ;

By	a	thousand	little	kind	acts	,	you	can	diffuse	happiness	in	your	homes	;
经过	一个	千	小的	种类	行为	,	你	能	扩散	幸福	在	你的	房屋	;

通过一千件小小的善举，你可以让幸福弥漫你的家庭；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ]

and	all	the	while	you	are	disseminating	these	virtues	,	you	are	acquiring
和	全部	这	尽管	你	是	传播	这些	美德	,	你	是	收购

[ðiːz] ['lɑːstɪŋ] ['greɪsɪz] ,

these	lasting	graces	,
这些	持久	恩典	,

在传播这些美德的同时，你也在获得这些持久的恩典。

[ɪn] [jɔː'selvz] , [wɪtʃ] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [swiːt] ['kləʊvə(r)] ,

in	yourselves	,	which	will	spring	up	,	like	the	violet	and	sweet	clover	,
在	你们自己	,	哪个	将要	春天	向上	,	喜欢	这	紫色	和	甜的	三叶草	,

在你们里面，会像紫罗兰和甜三叶草一样生长出来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪgrənsi] [ænd; ənd] ['bjuːti] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trɒdn] .

leaving	a	fragrancy	and	beauty	wherever	you	have	trodden	.
离开	一个	芳香	和	美丽	无论	你	有	践踏	.

所到之处，皆留下芬芳与美丽。

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

A	TALK	WITH	THE	CHILDREN	.
一个	讲话	和	这	孩子们	.

与孩子们谈话。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , — [ɔːl'ðəʊ]

Dear	children	,	—	although
亲爱的	孩子们	,	—	虽然

亲爱的孩子们，——尽管

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [jet] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [truː] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['welfeə(r)]

I	am	almost	a	stranger	among	you	,	yet	I	feel	a	true	interest	in	your	welfare
我	是	几乎	一个	陌生人	之中	你	,	然而	我	感觉	一个	真的	兴趣	在	你的	福利

.

:

.

我虽然和你们几乎是陌生人，但我真心关心你们的福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wen] [aɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]

It	gives	me	great	pleasure	when	I	enter	the	Sabbath	school	to	meet	your
它	给予	我	伟大的	乐趣	什么时候	我	进入	这	安息日	学校	到	见面	你的

['hæpi] ['kauntənəns] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

happy	countenances	and	smiling	faces	.
快乐的	面容	和	微笑	面孔	.

每次走进主日学校，看到你们快乐的面容和灿烂的笑容，我都感到非常高兴。

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

孩子们，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'semb(ə)l] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðæt]

you	do	not	assemble	together	for	the	purpose	of	passing	an	hour	that
你	做	不是	集合	一起	为了	这	目的	的	通过	一个	小时	那

[pə'hæps] [mait] [pɑːs] [ʌn'plezntli] [ˌels'weə(r)] .

perhaps	might	pass	unpleasantly	elsewhere	.
也许	可能	经过	令人不快的	别处	.

你们聚集在一起，不是为了消磨一个在别处可能会过得不愉快的小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['nəublə] ['pɜːpəs] .

It	is	for	a	higher	and	nobler	purpose	.
它	是	为了	一个	更高	和	更高贵	目的	.

这是为了更高尚、更崇高的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][geɪn][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðə; ði][best][ɒv; əv]

It	is	to	gain	useful	and	religious	instruction	from	the	Bible	,	the	best	of
它	是	到	获得	有用	和	宗教	操作说明	从	这	圣经	,	这	最好的	的

[ɔːl] [bʊks] .

all	books	.
全部	图书	.

这是为了从圣经——所有书籍中最优秀的一本——中获得有用的宗教教诲。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

You	should	not	be	content	with	learning	and	reciting	your	lessons	,
你	应该	不是	是	内容	和	学习	和	背诵	你的	课程	,

你不应该满足于学习和背诵课文，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [lɜːn] .

but	you	should	try	to	remember	what	you	learn	.
但	你	应该	尝试	到	记住	什么	你	学习	.

但你应该努力记住你所学到的东西。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

And	when	you	grow	up	to	be	men	and	women	,	you	will	never	regret	it	.
和	什么时候	你	生长	向上	到	是	男人	和	女性	,	你	将要	绝不	后悔	它	.

当你们长大成人后，你们永远不会后悔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

It	is	in	the	Bible	that	we	are	taught	to	love	God	,	and	all	mankind	.
它	是	在	这	圣经	那	我们	是	教授	到	爱	上帝	,	和	全部	人类	.

圣经教导我们要爱上帝，爱全人类。

[wen] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [meɪ] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]

When	we	enter	the	Sabbath	school	,	may	we	learn	to	say	,	To	-	day	is	the
什么时候	我们	进入	这	安息日	学校	,	可能	我们	学习	到	说	,	到	-	天	是	这

['sæbəθ] [deɪ] ,

Sabbath	day	,
安息日	天	,

当我们进入安息日学校时，愿我们学会说："今天是安息日。"

['evə(r)]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; ['welkəm] [tuː; tə][ɪts]['həʊli][ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪnfluəns] !

ever	blessed	and	beautiful	;	welcome	to	its	holy	and	happy	influence	!
曾经	蒙福	和	美丽的	;	欢迎	到	它是	圣	和	快乐的	影响	!

永远蒙福美丽；欢迎感受它神圣而幸福的影响！

['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [swiːt] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Welcome	,	thrice	welcome	,	the	day	of	sweet	repose	,	and	sweeter	meditation	.
欢迎	,	三次	欢迎	,	这	天	的	甜的	休息	,	和	更甜	冥想	.

欢迎，三重欢迎，甜蜜休憩之日，以及更加甜蜜的冥想。

[sprɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] .

Spring	is	sometimes	compared	to	childhood	.
春天	是	有时	比较的	到	童年	.

春天有时被比作童年。

[ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [brʊks] [fɔːl] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

In	spring	,	when	the	brooks	fall	gurgling	down	the	mountain	side	,
在	春天	,	什么时候	这	布鲁克斯	落下	淙淙	向下	这	山	边	,

春天，当溪水从山坡上潺潺流下时，

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts]['vɜːd(ə)nt] [rəʊbz] ,

when	the	earth	begins	to	be	covered	with	its	verdant	robes	,
什么时候	这	地球	开始	到	是	涵盖	和	它是	葱茏	长袍	,

当大地开始披上翠绿的外衣时，

[wen] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪfəli] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [triːz] ['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

when	the	birds	are	joyfully	singing	around	,	the	trees	gently	waving	in	the	breeze	,
什么时候	这	鸟类	是	欣喜地	歌唱	大约	,	这	树木	轻轻地	挥手	在	这	微风	,

当鸟儿欢快地歌唱，树木在微风中轻轻摇曳时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['glædsəm] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	all	is	gay	and	gladsome	,	we	sometimes	wish	that	it	could	always	be
和	全部	是	同性恋	和	高兴	,	我们	有时	希望	那	它	可以	总是	是

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

一切都那么欢快快乐，我们有时真希望春天永远都在。

[səʊ] [ɪn] [juːθ] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

So	in	youth	,	we	sometimes	wish	we	could	always	be	young	;	but	it	cannot
所以	在	青年	,	我们	有时	希望	我们	可以	总是	是	年轻的	;	但	它	不能

[biː; bi] .

be	.
是	.

所以，年轻的时候，我们有时会希望自己永远年轻；但这不可能。

[bʌt; bət] [æz; əz] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] , [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['wɪntə(r)] ,

But	as	each	season	in	its	turn	,	spring	,	summer	,	autumn	,	and	even	winter	,
但	作为	每个	季节	在	它是	转动	,	春天	,	夏天	,	秋天	,	和	甚至	冬天	,

但正如每个季节依次更迭，春天、夏天、秋天，甚至冬天，

[kləʊðd] [ɪn] [ɪts] [rəʊbz] [ɒv; əv] [snəʊ] , [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['pleʒəz] ,

clothed	in	its	robes	of	snow	,	has	its	own	pleasures	,
穿着衣服	在	它是	长袍	的	雪	,	有	它是	自己的	快乐	,

它身披雪白长袍，自有其乐趣。

[səʊ] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['waɪzli] [ɪn'vestɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [dʒɔɪz] .

so	each	season	of	life	is	wisely	invested	of	God	,	with	its	own	peculiar	joys	.
所以	每个	季节	的	生活	是	明智地	投资	的	上帝	,	和	它是	自己的	奇特	喜悦	.

所以，人生的每个阶段都是上帝精心安排的，都蕴含着各自独特的喜乐。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːtəm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Though	it	is	now	spring	-	time	,	it	will	soon	be	autumn	with	you	,
尽管	它	是	现在	春天	-	时间	,	它	将要	很快	是	秋天	和	你	,

虽然现在是春天，但你们那里很快就会进入秋天了。

[wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪm'pɑːt] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [sprɪŋ]

when	you	must	impart	that	useful	knowledge	you	will	have	gained	in	spring
什么时候	你	必须	传授	那	有用	知识	你	将要	有	获得	在	春天

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .

and	summer	.
和	夏天	.

当你需要传授你在春夏季节获得的那些有用的知识时。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ʌp] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

Now	is	the	time	for	you	to	store	up	that	knowledge	.
现在	是	这	时间	为了	你	到	店铺	向上	那	知识	.

现在正是你积累这些知识的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的礼物(Our Gift)

第4/5页

[ɪf] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [ɪm'plɔɪd] , [eɪdʒ] [wɪl] [kəm'peə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

If	our	childhood	and	youth	are	rightly	employed	,	age	will	compare	no	more
如果	我们的	童年	和	青年	是	没错	受雇	,	年龄	将要	比较	不	更多的

[ʌn'feɪvərəbli] ,

unfavorably	,
不利的	,

如果我们能正确地利用童年和青年时期，那么年龄增长就不会显得那么不利。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts][dʒɔɪz] , [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ðæn; ðən] [dʌz] ['wɪntə(r)] [wɪð] [sprɪŋ] .

as	regards	its	joys	,	with	youth	and	middle	age	,	than	does	winter	with	spring	.
作为	问候	它是	喜悦	,	和	青年	和	中间	年龄	,	比	做	冬天	和	春天	.

就其带来的快乐而言，青春和中年比冬天和春天更甚。

[ɪn'devə(r)] , [ðen] ,

Endeavor	,	then	,
奋进	,	然后	,

那么，奋进号

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [set]

to	acquire	that	useful	knowledge	that	will	teach	you	so	to	live	that	you	may	set
到	获得	那	有用	知识	那	将要	教	你	所以	到	居住	那	你	可能	放

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

a	good	example	to	all	around	you	.
一个	好的	例子	到	全部	大约	你	.

获取有用的知识，使你能够为周围的人树立好榜样。

['tʃɪldrən] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Children	,	this	beautiful	world	we	live	in	was	made	for	you	.
孩子们	,	这	美丽的	世界	我们	居住	在	曾是	制成	为了	你	.

孩子们，我们所居住的这个美丽世界是为你们而创造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪ'ðɪn]

It	is	filled	with	beauty	,	and	when	we	look	around	upon	it	,	our	hearts	within
它	是	已填	和	美丽	,	和	什么时候	我们	看	大约	之上	它	,	我们的	心	之内

[ˌjuː 'es] [seɪ] ,

us	say	,
我们	说	,

这里充满了美景，当我们环顾四周时，我们内心深处会说：

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪz]['aʊə(r)][gɒd] !

how	great	and	good	is	our	God	!
如何	伟大的	和	好的	是	我们的	上帝	!

我们的神是多么伟大、多么良善啊！

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] !

How	wonderful	are	all	of	his	works	!
如何	精彩的	是	全部	的	他的	作品	!

他的所有作品都太棒了！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

The	beautiful	in	nature	is	all	the	production	of	his	power	.
这	美丽的	在	自然	是	全部	这	生产	的	他的	力量	.

自然界的一切美丽都是他力量的产物。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðɪs] [wɜːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] .

He	spoke	this	world	into	being	,	and	decorated	it	with	sun	,	moon	,	and	stars	.
他	辐	这	世界	进入	存在	,	和	装饰	它	和	太阳	,	月亮	,	和	明星	.

他用言语创造了这个世界，并用太阳、月亮和星星装饰了它。

['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɑː(r); ə(r)] [stæmpt] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] .

Beauty	and	loveliness	are	stamped	upon	everything	that	he	has	made	.
美丽	和	可爱	是	盖章	之上	一切	那	他	有	制成	.

他所创造的一切事物都充满了美感和可爱。

[bʌt; bət] [nəʊ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːld] [træn'send, trɑːn-] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

But	no	scene	in	the	outward	world	transcends	in	loveliness	the	Sabbath	school	,
但	不	场景	在	这	向外	世界	超越	在	可爱	这	安息日	学校	,

但是，在外部世界中，没有任何景象能比得上主日学校的美丽。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

where	the	young	come	to	receive	Christian	instruction	.
在哪里	这	年轻的	来	到	收到	基督教	操作说明	.

年轻人来这里接受基督教教义教导。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [meɪk] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['sæbəθ] [skuːl]

And	now	,	dear	children	,	make	this	wise	resolution	;	to	love	your	Sabbath	school
和	现在	,	亲爱的	孩子们	,	制作	这	明智的	解决	;	到	爱	你的	安息日	学校

, [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

,	your	parents	and	teachers	,
,	你的	父母	和	教师	,

亲爱的孩子们，现在，请做出这个明智的决定：热爱你们的安息日学校、你们的父母和老师。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)]

all	the	world	,	and	especially	your	heavenly	Father	,	better	than	you	ever
全部	这	世界	,	和	尤其	你的	天上	父亲	,	更好的	比	你	曾经

[hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ;

have	before	;
有	前	;

全世界，尤其是你的天父，都比你以前拥有的更好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] ['tʃɪldrən] .

and	you	will	be	better	and	happier	children	.
和	你	将要	是	更好的	和	更快乐	孩子们	.

你们会成为更好、更快乐的孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] .

UNCLE	JIMMY	.
叔叔	吉米	.

吉米叔叔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	Saturday	afternoon	.
它	曾是	周六	下午	.

那是星期六下午。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːts] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [i'spai] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi]

The	boys	were	enjoying	their	sports	,	when	one	of	them	espied	Uncle	Jimmy
这	男孩们	是	享受	他们的	运动的	,	什么时候	一	的	他们	窥视	叔叔	吉米

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

coming	towards	them	.
未来	向	他们	.

男孩们正在玩耍嬉戏，其中一个男孩突然发现吉米叔叔朝他们走来。

" [lʊk] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Look	,	boys	,	"	said	he	,	"	Uncle	Jimmy	is	coming	.
"	看	,	男孩们	,	"	说	他	,	"	叔叔	吉米	是	未来	.

“孩子们，看，”他说，“吉米叔叔来了。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['stɔːriz] .

We	will	ask	him	to	stop	and	tell	us	some	stories	.
我们	将要	问	他	到	停止	和	告诉	我们	一些	故事	.

我们会请他停下来，给我们讲几个故事。

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] [mæn] , [baʊd] [daʊn] [wɪð] [j'iəz] ,

"	Now	Uncle	Jimmy	was	a	very	aged	man	,	bowed	down	with	years	,
"	现在	叔叔	吉米	曾是	一个	非常	老年人	男人	,	鞠躬	向下	和	年	,

“吉米叔叔年纪很大了，岁月在他身上留下了深深的烙印。”

[ænd; ənd] [səʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

and	so	feeble	that	he	could	not	walk	without	the	aid	of	his	cane	.
和	所以	微弱	那	他	可以	不是	走	没有	这	援助	的	他的	甘蔗	.

他身体非常虚弱，没有拐杖就无法行走。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [maɪld] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːt] [wɔːks] ,

When	the	weather	was	mild	,	he	used	to	take	short	walks	,
什么时候	这	天气	曾是	温和的	,	他	用过的	到	拿	短的	散步	,

天气温和的时候，他常进行短途散步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	the	children	were	always	happy	to	see	him	.
和	这	孩子们	是	总是	快乐的	到	看	他	.

孩子们每次见到他都很高兴。

[ðeɪ] [ɔːl] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] .

They	all	claimed	the	privilege	of	calling	him	Uncle	.
他们	全部	声称	这	特权	的	呼叫	他	叔叔	.

他们都声称自己有权利称呼他为叔叔。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

One	little	boy	ran	forward	to	assist	him	,
一	小的	男生	跑	向前	到	协助	他	,

一个小男孩跑上前去帮助他，

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] .

and	led	him	to	a	seat	beneath	a	shady	tree	.
和	引领	他	到	一个	座位	下面	一个	阴凉	树	.

然后领着他到一棵绿树成荫的地方坐下。

[bɔːl] [ænd; ənd] [huːp] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['iːgəli] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

Ball	and	hoop	were	soon	forgotten	,	as	they	eagerly	pressed	round	the	old	man	,
球	和	箍	是	很快	被遗忘的	,	作为	他们	急切地	按下	圆形的	这	老的	男人	,

他们很快就忘记了球和篮筐，而是急切地围着老人挤来挤去。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

to	show	him	their	respect	;	for	he	always	had	a	word	for	each	of	them	.
到	展示	他	他们的	尊重	;	为了	他	总是	有	一个	单词	为了	每个	的	他们	.

为了表达对他的尊敬；因为他总是会和他们每个人说句话。

" [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːts] , [bɔɪz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] .

"	Do	not	let	me	interrupt	your	sports	,	boys	;	I	am	fond	of	seeing	you	at	your	plays	.
"	做	不是	让	我	打断	你的	运动的	,	男孩们	;	我	是	喜爱	的	看到	你	在	你的	演出	.

“孩子们，请不要打扰你们的运动；我很喜欢看你们的比赛。”

[ai][hæd; həd] [wʌns] [æz; əz] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] [æz; əz] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz]

I	had	once	as	many	playmates	as	yourselves	,	and	enjoyed	them	as
我	有	一次	作为	许多	玩伴	作为	你们自己	,	和	享受	他们	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

我曾经也和你们一样有很多玩伴，而且我也很喜欢她们。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , [rɪ'plaɪd] ,

"	The	little	boy	who	assisted	him	to	his	seat	,	replied	,
"	这	小的	男生	WHO	协助	他	到	他的	座位	,	回复	,

扶他入座的小男孩回答说：

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ;

"	We	had	rather	hear	you	talk	to	us	,	if	you	please	,	sir	;
"	我们	有	相当	听到	你	讲话	到	我们	,	如果	你	请	,	先生	;

“我们更希望听您亲自和我们谈谈，先生；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] . "

for	we	have	not	seen	you	for	so	long	a	time	.	"
为了	我们	有	不是	已见	你	为了	所以	长的	一个	时间	.	"

我们已经很久没见到你了。

" [truː] , [truː] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [haʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] , ['naʊədeɪz] ,

"	True	,	true	,	I	have	been	housed	up	,	and	it	is	rare	,	nowadays	,
"	真的	,	真的	,	我	有	到过	房屋	向上	,	和	它	是	稀有的	,	如今	,

“没错，没错，我的确被安置在某个地方，这在如今实属罕见。”

[ðæt] [ai] [wɔːk] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

that	I	walk	so	far	as	this	.
那	我	走	所以	远的	作为	这	.

我竟然走了这么远。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I'm	glad	to	see	you	all	so	well	and	happy	.
我是	高兴的	到	看	你	全部	所以	出色地	和	快乐的	.

看到你们都这么健康快乐，我感到很开心。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] , [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tempərət] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	wish	to	keep	so	,	be	always	temperate	,	and	do	not	neglect	your
如果	你	希望	到	保持	所以	,	是	总是	温带	,	和	做	不是	忽视	你的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

如果你想保持这种状态，就要始终保持节制，并且不要疏忽你的职责。

[wen'evə(r)] ['kɒnʃəns] ['wɪspərz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] ,

Whenever	conscience	whispers	to	you	,	'	I	have	done	my	duty	,
每当	良心	低语	到	你	,	-	我	有	完毕	我的	责任	,

每当你的良心低语：“我已经尽了我的责任”，

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [spɔːts] [ə'laʊd] [juː; jʊ] .

'	you	will	enjoy	the	sports	allowed	you	.
-	你	将要	享受	这	运动的	允许	你	.

你会享受你所参加的运动。

" [ai] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] .

"	I	have	now	in	my	mind	the	memory	of	an	old	friend	.
"	我	有	现在	在	我的	头脑	这	记忆	的	一个	老的	朋友	.

“我现在的脑海中浮现出一位老朋友的身影。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

It	is	indeed	pleasant	to	think	of	him	.
它	是	的确	令人愉快的	到	思考	的	他	.

想起他，确实令人愉快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , ['iːv(ə)n] [wen] ['veri] [jʌŋ] ;

He	was	remarkable	for	his	industry	,	even	when	very	young	;
他	曾是	卓越	为了	他的	行业	,	甚至	什么时候	非常	年轻的	;

他从小就非常勤奋，这一点令人瞩目；

[jet] [æt; ət] [pleɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv][juː 'es] .

yet	at	play	he	was	as	merry	as	the	merriest	of	us	.
然而	在	玩	他	曾是	作为	欢乐	作为	这	最快乐的	的	我们	.

然而，玩耍时他却和我们中最快乐的人一样快乐。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	mind	and	his	heart	were	in	it	.
他的	头脑	和	他的	心	是	在	它	.

他全心全意投入其中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['skɒlə(r)] .

He	became	a	very	superior	scholar	.
他	成为	一个	非常	优越的	学者	.

他成为了一位非常杰出的学者。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][suː'pɪəriə(r)] ['tælənts] ,

Some	of	you	may	think	that	it	was	because	he	had	superior	talents	,
一些	的	你	可能	思考	那	它	曾是	因为	他	有	优越的	天赋	,

你们中有些人可能会认为这是因为他天赋异禀。

[ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪk'seld] [ɪn] ['skɒləʃɪp] .

that	he	thus	excelled	in	scholarship	.
那	他	因此	表现出色	在	奖学金	.

因此，他在学业上表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd][reə(r)]['tælənts] ; [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['tælənt] [ten] ['tælənts] ;

It	is	true	,	he	had	rare	talents	;	but	by	his	industry	he	made	every	talent	ten	talents	;
它	是	真的	,	他	有	稀有的	天赋	;	但	经过	他的	行业	他	制成	每一个	天赋	十	天赋	;

的确，他拥有罕见的才能；但他勤奋努力，使每一项才能都发挥了十倍的价值；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	he	always	exercised	his	powers	for	the	good	of	others	,
和	他	总是	锻炼	他的	权力	为了	这	好的	的	其他的	,

他总是运用自己的能力造福他人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bə'nevələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

for	he	was	benevolent	in	his	disposition	.
为了	他	曾是	仁慈	在	他的	处置	.

因为他生性仁慈。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .

I	am	proud	to	think	of	him	,	when	in	his	prime	.
我	是	自豪的	到	思考	的	他	,	什么时候	在	他的	主要的	.

想到他鼎盛时期的风采，我感到无比自豪。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][wɜː(r); wə(r)] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

Young	and	old	were	benefited	by	his	instruction	,	and	he	was
年轻的	和	老的	是	受益	经过	他的	操作说明	,	和	他	曾是

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ;

universally	beloved	and	respected	;
普遍地	心爱	和	受人尊敬	;

他的教诲使老少皆受益，他深受人们的爱戴和尊敬；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	he	had	become	a	useful	preacher	of	the	word	of	God	,	and	a
为了	他	有	变得	一个	有用	牧师	的	这	单词	的	上帝	,	和	一个

[dɪ'vəʊtɪd] ['mɪnɪstə(r)] .

devoted	minister	.
奉献	部长	.

因为他已成为一位优秀的上帝圣言传道者，一位虔诚的牧师。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ig'zɜːtid] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]

His	example	of	industry	and	perseverance	exerted	an	extensive	influence	upon
他的	例子	的	行业	和	毅力	施加	一个	广泛的	影响	之上

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他勤奋刻苦、坚持不懈的榜样对他人产生了广泛的影响。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn]

and	changed	in	some	measure	the	whole	face	of	society	in	the	community	in
和	已更改	在	一些	措施	这	所有的	脸	的	社会	在	这	社区	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

并在一定程度上改变了他所居住的社区的整个社会面貌。

" ['meni] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	Many	more	stories	did	Uncle	Jimmy	relate	to	the	children	,
"	许多	更多的	故事	做过	叔叔	吉米	涉及	到	这	孩子们	,

吉米叔叔还给孩子们讲了很多故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [naʊ] .

which	I	have	not	time	to	repeat	now	.
哪个	我	有	不是	时间	到	重复	现在	.

我现在没时间重复一遍。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] [eə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ;

The	afternoon	was	far	spent	ere	any	of	them	wearied	of	hearing	him	;
这	下午	曾是	远的	花费	埃雷	任何	的	他们	疲惫	的	听力	他	;

下午时光飞逝，他们中却没有人厌倦听他讲话；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɒz; wəz][æz; əz] " [gʊd] [siːd] ,

and	many	a	good	lesson	did	they	receive	,	which	I	trust	was	as	"	good	seed	,
和	许多	一个	好的	课	做过	他们	收到	,	哪个	我	相信	曾是	作为	"	好的	种子	,

他们从中汲取了许多有益的教训，我相信这些教训就像"好种子"一样。

[səʊn] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] .

sown	on	good	ground	.
播种	在	好的	地面	.

播种在肥沃的土壤上。

" [aɪ] [trʌst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [wɪl] [æz; əz] ['redɪli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒd] ,

"	I	trust	my	little	readers	will	as	readily	listen	to	the	counsels	of	the	aged	,
"	我	相信	我的	小的	读者	将要	作为	容易	听	到	这	律师	的	这	老年人	,

"我相信我的小读者们会很乐意听取长者的忠告，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'spektfəli] [hiːd] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [æz; əz][dɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

and	as	respectfully	heed	their	advice	,	as	did	these	children	.
和	作为	尊敬	注意	他们的	建议	,	作为	做过	这些	孩子们	.

孩子们也像他们一样，恭敬地听取了他们的建议。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

In	this	way	,	you	will	give	promise	of	becoming	wise	and	good	.
在	这	方式	,	你	将要	给	承诺	的	成为	明智的	和	好的	.

这样，你就能展现出变得智慧和善良的希望。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm] ,

The	children	waited	on	Uncle	Jimmy	to	his	home	;	and	,	when	they	left	him	,
这	孩子们	等待	在	叔叔	吉米	到	他的	家	;	和	,	什么时候	他们	左边	他	,

孩子们一直等着吉米叔叔回家；当他们离开他时，

[hiː; hi] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .

he	prayed	God	to	bless	them	.
他	祈祷	上帝	到	保佑	他们	.

他祈求上帝保佑他们。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

THE	CHILD'S	DREAM	OF	HEAVEN	.
这	孩子的	梦	的	天堂	.

孩子对天堂的梦想。

['mʌðə(r)] , [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

Mother	,	I	dreamed	of	heaven	;
母亲	,	我	梦见	的	天堂	;

母亲，我梦见了天堂；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪəz][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , ['sɪŋɪŋ]

And	all	around	were	choirs	of	angels	,	singing
和	全部	大约	是	合唱团	的	天使	,	歌唱

四周都是天使的合唱团，在歌唱。

[hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] ,

Hymns	of	praise	;	and	children	joining	hands	,
赞美诗	的	称赞	;	和	孩子们	加入	双手	,

赞美诗；孩子们手拉手，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃt]

And	looking	so	bright	and	happy	,	that	I	wished
和	寻找	所以	明亮的	和	快乐的	,	那	我	希望

她看起来如此容光焕发、快乐无比，我真希望

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	could	be	always	with	them	.
我	可以	是	总是	和	他们	.

我可以一直和他们在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst]

And	in	their	midst
和	在	他们的	中间

而就在他们中间

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [stʊd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

The	Savior	stood	and	blessed	them	,	saying	,
这	救主	站立	和	蒙福	他们	,	说	,

救主站起来祝福他们，说：

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

"	Suffer	little	children	unto	me	to	come	.
"	遭受	小的	孩子们	到	我	到	来	.

让小孩子到我这里来。

" [ðen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] [səʊ] [swi:t] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Then	all	around	were	flowers	so	sweet	,	dear	mother	,
"	然后	全部	大约	是	花朵	所以	甜的	,	亲爱的	母亲	,

“然后周围全是芬芳的花朵，亲爱的母亲，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [si:md] [fɪld] [wɪð] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd]

That	the	whole	air	seemed	filled	with	fragrance	,	and
那	这	所有的	空气	似乎	已填	和	香味	,	和

整个空气似乎都弥漫着香气，

[ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:blɪŋ] ['swi:tɪst] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .

The	birds	were	warbling	sweetest	songs	of	love	.
这	鸟类	是	鸣唱	最甜美的	歌曲	的	爱	.

鸟儿们唱着最甜美的情歌。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][skaɪ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;

The	sky	was	fairer	than	our	sky	,	dear	mother	;
这	天空	曾是	更公平	比	我们的	天空	,	亲爱的	母亲	;

亲爱的母亲，这片天空比我们的天空更美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [si:md] [mɔ:(r)] [braɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi:md]

And	the	sunshine	seemed	more	bright	;	and	as	it	beamed
和	这	阳光	似乎	更多的	明亮的	;	和	作为	它	光束

阳光似乎更加明媚；当它照耀着……

[ə'pɒn] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - [fɔ:mz] , [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]

Upon	the	angels	'	forms	,	they	looked	as	though
之上	这	天使	-	表格	,	他们	看起来	作为	尽管

在天使的形体上，它们看起来就像是

[ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [laɪt] .

All	made	of	light	.
全部	制成	的	光	.

一切都由光构成。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

And	then	I	looked	for	those
和	然后	我	看起来	为了	那些

然后我寻找那些

[ðæt] [left] [ˌju: 'es] , [hu:] , [ju:; jʊ] [sed] , [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

That	left	us	,	who	,	you	said	,	had	gone	to	heaven	,
那	左边	我们	,	WHO	,	你	说	,	有	已消失	到	天堂	,

那剩下的就是我们了，你说，我们已经升入天堂了。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['eɪndʒəls] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .

To	join	the	angels	round	the	throne	of	God	.
到	加入	这	天使	圆形的	这	王座	的	上帝	.

与天使们一同侍立在上帝的宝座旁。

[ðeə(r)] [aɪ] [sɔ:] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

There	I	saw	sister	,	and	my	little	brother
那里	我	锯	姐姐	,	和	我的	小的	兄弟

在那里我见到了姐姐和弟弟

[wi:; wi] [lɒŋ] [sɪns] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [kəʊld] [graʊnd] ,

We	long	since	buried	in	the	dark	,	cold	ground	,
我们	长的	自从	埋葬	在	这	黑暗的	,	寒冷的	地面	,

我们早已被埋葬在黑暗冰冷的地下，

[hu:m] [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ai]['nevə(r)][mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .

Whom	I	had	thought	I	never	more	should	meet	.
谁	我	有	想法	我	绝不	更多的	应该	见面	.

我以为我再也不会见到他了。

[ðeɪ] [lʊkt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ,

They	looked	,	dear	mother	,	as	they	used	to	look	,
他们	看起来	,	亲爱的	母亲	,	作为	他们	用过的	到	看	,

亲爱的母亲，他们看起来和以前一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [eə(r)] [dɪ'ziːz]

When	they	were	well	and	happy	;	ere	disease
什么时候	他们	是	出色地	和	快乐的	;	埃雷	疾病

当他们健康快乐的时候；在疾病之前

[hæd; həd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] , [ɔː(r)] [dɛθs] [siːl]

Had	robbed	them	of	their	beauty	,	or	death's	seal
有	被抢劫	他们	的	他们的	美丽	,	或者	死亡人数	海豹

夺走了她们的美貌，或是死亡的封印。

['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

Fastened	upon	their	features	.
系紧	之上	他们的	特征	.

牢牢地附着在他们的特征上。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz]

And	their	faces
和	他们的	面孔

他们的脸

[biːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Beamed	with	a	brightness	never	seen	before	.
光束	和	一个	亮度	绝不	已见	前	.

闪耀着前所未有的光芒。

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

I	asked	if	they	were	happy	,	and	if	I
我	问	如果	他们	是	快乐的	,	和	如果	我

我问他们是否开心，以及我是否……

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn]

Could	join	them	;	or	if	they	would	return
可以	加入	他们	;	或者	如果	他们	会	返回

可以加入他们；或者如果他们愿意回来的话

[tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] ; [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

To	us	again	;	and	told	them	,	mother	dear	,
到	我们	再次	;	和	讲述	他们	,	母亲	亲爱的	,

又对我们说；并告诉他们，亲爱的妈妈，

[haʊ] ['ləʊnli] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

How	lonely	we	had	felt	since	they	departed	,
如何	孤独	我们	有	毛毡	自从	他们	已离开	,

他们离开后，我们感到多么孤独啊。

[ænd; ənd] [left] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [griːf] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [mɪst]

And	left	us	in	our	grief	;	and	how	we	missed
和	左边	我们	在	我们的	悲伤	;	和	如何	我们	错过

他留下我们独自悲伤；我们是多么想念他啊！

[ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meri] [lɑːf] ;

Their	pleasant	voices	and	their	merry	laugh	;
他们的	令人愉快的	声音	和	他们的	欢乐	笑	;

他们悦耳的声音和爽朗的笑声；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [sed] - [twɒz] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

For	though	you	said	'	twas	wrong	to	wish	them	back	,
为了	尽管	你	说	-	那是	错误的	到	希望	他们	后退	,

虽然你说过希望他们回来是错的，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

I	could	not	think	but	you	would	welcome	them	.
我	可以	不是	思考	但	你	会	欢迎	他们	.

我当时想不出什么，但我相信你会欢迎他们的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)]['eɪndʒl] [həʊm] ,

They	were	too	happy	in	their	angel	home	,
他们	是	也	快乐的	在	他们的	天使	家	,

他们在天使般的家中过得太幸福了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ;

To	think	of	coming	back	to	earth	again	;
到	思考	的	未来	后退	到	地球	再次	;

想到再次回到地球；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

And	neither	,	said	they	,	could	I	stay	with	them	,
和	两者都不	,	说	他们	,	可以	我	停留	和	他们	,

他们说，我也不能和他们待在一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kʌm] .

Because	my	time	was	not	yet	come	.
因为	我的	时间	曾是	不是	然而	来	.

因为我的时间还没有到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ]

But	they
但	他们

但他们

[wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [ə'bəʊd] ,

Would	look	upon	us	from	their	high	abode	,
会	看	之上	我们	从	他们的	高的	住所	,

他们会从高处俯瞰我们，

[ænd; ənd][ɑːsk]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['blesɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][bəuθ] ;

And	ask	our	Saviour's	blessing	on	us	both	;
和	问	我们的	救世主的	祝福	在	我们	两个都	;

请为我们二人祈求救主的祝福；

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	soon	his	arms	would	open	,	and	his	voice
和	很快	他的	武器	会	打开	,	和	他的	嗓音

很快，他的双臂就会张开，他的声音就会响起。

[wʊd] [kɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

Would	call	on	us	to	follow	them	;	and	they
会	称呼	在	我们	到	跟随	他们	;	和	他们

他们会呼吁我们追随他们；而他们

[wʊd] ['welkəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðəʊz] [braɪt] [relmz] [ə'bʌv] ,

Would	welcome	us	to	those	bright	realms	above	,
会	欢迎	我们	到	那些	明亮的	领域	多于	,

会欢迎我们进入天上的那些光明世界，

[weə(r)] [ðeɪ] , [wɪð] ['eɪndʒəls] , [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ;

Where	they	,	with	angels	,	now	have	found	a	home	;
在哪里	他们	,	和	天使	,	现在	有	成立	一个	家	;

他们和天使们现在找到了一个家；

[weə(r)] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Where	all	shall	find	a	home	,	a	resting	-	place	,
在哪里	全部	将	寻找	一个	家	,	一个	休息	-	地方	,

所有人都将在此找到家园，找到安息之所。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
After the toils of earth .
后 这 辛勤劳作 的 地球 .

历经尘世的辛劳。

[weə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,
Where skies are bright ,
在哪里 天空 是 明亮的 ,

天空晴朗的地方，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [fər'evə(r)] [reɪn] .
And spring forever reigns .
和 春天 永远 统治 .

春天永远普照大地。

[weə(r)] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] [bluːm]
Where flowers shall bloom
在哪里 花朵 将 盛开

鲜花将在哪里盛开

[ɪn]['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] ['freʃnəs] , [nɔː(r)][biː; bi] [tʌtʃt]
In never - fading freshness , nor be touched
在 绝不 - 褪色 新鲜 , 也不 是 感动

永葆新鲜，不可触碰

[baɪ] ['wɪntərz] [frɒst] .
By winter's frost .
经过 冬天的 霜 .

被冬霜冻笼罩。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [weə(r)] [lʌv]
And , more than all , where love
和 , 更多的 比 全部 , 在哪里 爱

而且，最重要的是，在爱中

[juː'naɪts][ɔːl] [hɑːts] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['brʌðəhʊd] ,
Unites all hearts in one great brotherhood ,
联合 全部 心 在 一 伟大的 兄弟情 ,

将所有人的心凝聚成一个伟大的兄弟情谊，

[nɔː(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ['kɒmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Nor separation comes to break the chain .
也不 分离 来 到 休息 这 链 .

分离并不能打破链条。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [skuːlz] .
THE INFLUENCE OF SABBATH SCHOOLS .
这 影响 的 安息日 学校 .

安息日学校的影响。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [triːz] [ɪn'klaɪnd] ,
" Just as the twig is bent , the tree's inclined ,
" 只是 作为 这 枝条 是 弯曲 , 这 树的 倾斜 ,

“就像树枝弯曲一样，整棵树也倾斜了。”

" — [ɪz][æn; ən]['ædɪdʒ][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪnʃənt] .
" — is an adage as true as it is ancient .
" — 是 一个 谚语 作为 真的 作为 它 是 古老的 .

“——这是一句古老而又至理名言。”

[wʌnz] ['kærəktə(r)] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [dɪ'pendz] , [ɪn][nəʊ]
One's character , happiness , and usefulness , during his whole life , depends , in no
一个人的 特点 , 幸福 , 和 用处 , 期间 他的 所有的 生活 , 取决于 , 在 不
[smɔːl] ['meʒə(r)] , [ə'pɒn] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
small measure , upon early education .
小的 措施 , 之上 早期的 教育 .

一个人的性格、幸福和一生的贡献，在很大程度上取决于早期教育。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðə; ði]
The child taught to disregard the Sabbath , and lightly to esteem the
这 孩子 教授 到 漠视 这 安息日 , 和 轻轻 到 尊重 这
[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,
instructions of the Sabbath school ,
指示 的 这 安息日 学校 ,

孩子被教导要无视安息日，轻视安息日学校的教导。

[grəuz] [tuː; tə] ['mænhʊd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːt] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]
grows to manhood devoid of aught that can entitle him to the society
生长 到 男子气概 缺乏 的 零 那 能 标题 他 到 这 社会
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .
and respect of the good and virtuous .
和 尊重 的 这 好的 和 有德行的 .

长大成人后，他却没有任何品质能够让他赢得善良正直之士的社交和尊重。

[wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf] ,
With a soul shrouded in midnight darkness , he gropes his way through life ,
和 一个 灵魂 被遮蔽的 在 午夜 黑暗 , 他 摸索 他的 方式 通过 生活 ,

他的灵魂笼罩在午夜的黑暗中，他摸索着前行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] , " [baɪ] [nʌn] [ɪs'tiːmd] , [baɪ][ɔːl] [fə'gɒt] .
and at the grave sinks into oblivion , " by none esteemed , by all forgot .
和 在 这 严重 水槽 进入 遗忘 , " 经过 没有任何 尊敬的 , 经过 全部 忘了 .

最终沉入坟墓，被人遗忘，“无人敬重，无人记念”。

" [haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz]
" However we may hope for such a soul , through the mercy of God , as
" 然而 我们 可能 希望 为了 这样的 一个 灵魂 , 通过 这 怜悯 的 上帝 , 作为
[wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] ,
we surely do ,
我们 一定 做 ,

“然而，我们或许可以盼望得到这样一个灵魂，凭借上帝的慈悲，正如我们确实如此希望的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]
it is not now qualified to enter upon and fully appreciate the purity and
它 是 不是 现在 合格的 到 进入 之上 和 完全 欣赏 这 纯度 和
[dʒɔɪz][ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] .
joys of Christ's kingdom .
喜悦 的 基督的 王国 .

他现在还没有资格进入并充分体会基督国度的纯洁和喜乐。

[wiː; wi] ['seldəm] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [juːθ]
We seldom hear of the execution or imprisonment of one who regarded in youth
我们 很少 听到 的 这 执行 或者 监禁 的 一 WHO 认为 在 青年
[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .
the Sabbath school .
这 安息日 学校 .

我们很少听说有人因为年轻时参加过主日学而被处决或监禁。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səkˈsesfəli] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈrevərəns]

I	think	it	impossible	for	one	who	has	been	successfully	taught	to	reverence
我	思考	它	不可能的	为了	一	WHO	有	到过	成功地	教授	到	尊敬

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ɒv; əv] [ˈnæzərəθ] ,

and	to	love	the	teachings	of	Jesus	of	Nazareth	,
和	到	爱	这	教义	的	耶稣	的	拿撒勒	,

我认为，对于一个从小就被教导要敬畏和热爱拿撒勒人耶稣的教诲的人来说，这是不可能发生的。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈaʊtkɑːst][frɒm; frəm][səˈsaɪəti] .

to	become	an	outcast	from	society	.
到	变得	一个	被排斥者	从	社会	.

成为社会弃儿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈenvi] , [wɪð] [ɪts] [ɪnˈvenəm] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈmælɪs] , [wɪð] [ɪts] [stɪl] [mɔː(r)]

It	is	true	,	envy	,	with	its	envenomed	tongue	,	and	malice	,	with	its	still	more
它	是	真的	,	嫉妒	,	和	它是	有毒液	舌头	,	和	恶意	,	和	它是	仍然	更多的

['pɔɪzənəs] [breθ] ,

poisonous	breath	,
有毒	气息	,

嫉妒的确如此，它言语恶毒；恶意的确如此，它气息更加恶毒。

[meɪ] [əˈseɪl] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ʃɑːfts] [wɪl] [fɔːl] ['hɑːmləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

may	assail	even	such	a	one	;	but	their	shafts	will	fall	harmless	at	his	feet	.
可能	攻击	甚至	这样的	一个	一	;	但	他们的	轴	将要	落下	无害	在	他的	脚	.

即使是这样的人也可能遭到攻击；但他们的箭矢将毫无伤害地落在他的脚下。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðeɪ] ['kænɒt] [pɪəs] .

The	shield	of	his	soul	they	cannot	pierce	.
这	盾	的	他的	灵魂	他们	不能	刺穿	.

他们无法刺穿他灵魂的盾牌。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'rædɪkeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli]

They	cannot	eradicate	from	the	heart	the	influence	of	the	high	and	holy
他们	不能	根除	从	这	心	这	影响	的	这	高的	和	圣

['lesnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'siːvd] [ɪn] [juːθ] .

lessons	which	it	received	in	youth	.
课程	哪个	它	已收到	在	青年	.

他们无法从心中根除年轻时所接受的崇高神圣教诲的影响。

[ɪts] ['meni] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] .

Its	many	sources	of	enjoyment	they	cannot	destroy	.
它是	许多	来源	的	享受	他们	不能	破坏	.

它带来的诸多乐趣是他们无法摧毁的。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] .

Pleasant	and	important	,	therefore	,	are	the	duties	of	teachers	.
令人愉快的	和	重要的	,	所以	,	是	这	职责	的	教师	.

因此，教师的职责既令人愉快又意义重大。

[ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv]['tendə(r)] [əˈfekʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['juːθfl] [p'aʊəz] ,

The	directing	of	tender	affections	,	and	the	development	of	youthful	powers	,
这	导演	的	投标	情感	,	和	这	发展	的	青春	权力	,

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] .

are	intrusted	to	their	hands	.
是	受托人	到	他们的	双手	.

引导柔情蜜意，培养青春活力，都托付给了他们。

[ɪf] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ['feɪθfəli] ,

If	they	perform	their	duties	faithfully	,
如果	他们	履行	他们的	职责	忠实	,

如果他们忠实履行职责，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ['juːsf(ə)l]

they	may	have	the	satisfaction	of	seeing	the	pupils	of	their	charge	useful
他们	可能	有	这	满意	的	看到	这	学生	的	他们的	收费	有用

[ə'mʌŋ] [men] ,

among	men	,
之中	男人	,

他们或许会因看到自己教导的学生在社会上有所作为而感到欣慰。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

devoted	to	right	,	and	obedient	unto	God	.
奉献	到	正确的	,	和	听话	到	上帝	.

忠于正义，服从上帝。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪz] ['lʌvli] .

Such	an	office	is	lovely	.
这样的	一个	办公室	是	迷人的	.

这样的办公室真漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lʌvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊli] .

It	is	more	than	lovely	,	it	is	holy	.
它	是	更多的	比	迷人的	,	它	是	圣	.

它不仅仅是美丽，它是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː] [bles] [hɪm] [huː] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	blesses	him	who	fills	it	.
它	祝福	他	WHO	填充	它	.

充满它的人必蒙福。

[ˌaɪ 'tiː][ig'zɔːlt][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [i'nəubl] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [in'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

It	exalts	his	affections	,	ennobles	his	purposes	,	and	enlarges	his	heart	.
它	提升	他的	情感	,	使贵族化	他的	目的	,	和	放大	他的	心	.

它提升了他的情感，使他的目标更加高尚，使他的心胸更加宽广。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [siː] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [skuːl] ?

Do	we	not	see	the	fruit	of	this	labor	in	our	own	school	?
做	我们	不是	看	这	水果	的	这	劳动	在	我们的	自己的	学校	?

难道我们自己的学校没有体现出这种努力的成果吗?

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

In	the	kindness	and	love	of	the	children	for	each	other	,
在	这	仁慈	和	爱	的	这	孩子们	为了	每个	其他	,

孩子们彼此之间的友善和爱，

[ɪn][ðeə(r)] ['feɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

in	their	faithfulness	in	the	duties	of	the	school	,
在	他们的	忠诚	在	这	职责	的	这	学校	,

他们忠于学校的职责，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['beərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ɔːl]

and	in	their	respectful	and	affectionate	bearing	towards	their	teachers	and	all
和	在	他们的	尊重	和	亲热	轴承	向	他们的	教师	和	全部

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他们对老师和其他人表现出尊敬和爱戴的态度，

[duː; də][wiː; wi][nɒt] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [skuːl] ['kʌltʃə(r)] ?

do	we	not	recognize	some	of	the	fruits	of	Sabbath	school	culture	?
做	我们	不是	认出	一些	的	这	水果	的	安息日	学校	文化	?

难道我们没有意识到安息日学校文化的一些成果吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] , ['bnəd] , [ænd; ənd]

And	may	we	not	expect	that	such	children	will	be	beloved	,	honored	,	and
和	可能	我们	不是	预计	那	这样的	孩子们	将要	是	心爱	,	荣幸	,	和

['juːsf(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] ?

useful	among	men	?
有用	之中	男人	?

我们难道不应该期待这样的孩子会受到人们的喜爱、尊敬和帮助吗?

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frə'tɜːn(ə)l]

Do	we	not	also	see	some	of	the	fruits	of	these	influences	in	the	fraternal
做	我们	不是	还	看	一些	的	这	水果	的	这些	影响	在	这	兄弟

[rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

regard	of	teachers	for	each	other	,
看待	的	教师	为了	每个	其他	,

我们难道没有在教师之间相互友爱的情谊中看到这些影响的一些成果吗?

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['vɜːtjuːz]

in	their	devotion	to	their	duties	as	teachers	,	and	in	their	distinguishing	virtues
在	他们的	虔诚	到	他们的	职责	作为	教师	,	和	在	他们的	区别	美德

[æz; əz] ['krɪstʃənz] ?

as	Christians	?
作为	基督徒	?

他们在履行教师职责方面的奉献精神，以及他们在基督徒品德方面的卓越表现?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] , [ɪ'speʃəli] , [siːn] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'djʊərɪŋ]

Have	we	not	,	especially	,	seen	the	fruit	of	these	influences	in	the	enduring
有	我们	不是	,	尤其	,	已见	这	水果	的	这些	影响	在	这	持久

['peɪʃ(ə)ns] , [kɑːm] ['həʊpflnəs] ,

patience	,	calm	hopefulness	,
耐心	,	冷静的	希望	,

难道我们没有特别看到这些影响所带来的成果，比如持久的耐心、平静的希望吗?

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [trʌst] , [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɒləʊd]

and	cheerful	trust	,	of	one	of	our	number	whom	we	have	just	followed
和	快乐	相信	,	的	一	的	我们的	数字	谁	我们	有	只是	随后

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] ?

to	her	resting	-	place	?
到	她	休息	-	地方	?

我们当中有人如此信任我们，我们刚刚护送她到安息之地?

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [meɪk] [juː 'es] ['feɪθf(ə)l] , [ðæt] ['aʊə(r)] [end] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɜːz] .

The	Lord	make	us	faithful	,	that	our	end	may	be	like	hers	.
这	主	制作	我们	忠实	,	那	我们的	结尾	可能	是	喜欢	她的	.

愿主使我们忠诚，使我们的结局与她的结局一样。

['meməri] .

MEMORY	.
记忆	.

记忆。

" [əʊ] ['meməri] !

"	O	Memory	!
"	哦	记忆	!

“哦，记忆!

[ðaʊ] - [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] !

thou	wak'ner	of	the	dead	!
你	-	的	这	死的	!

你这唤醒死者的人啊!

[ðaʊ] ['əʊnli] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [pɑ:st] !
Thou only treasurer of vanished past !
你 仅有的 财务主管 的 消失了 过去的 !

你是唯一珍藏逝去往昔的宝藏!

[haʊ] ['welkəm] [ɑ:t] [ðaʊ] , [wen] [braɪt] [həʊp] [ɪz] [fled] ,
How welcome art thou , when bright hope is fled ,
如何 欢迎 艺术 你 , 什么时候 明亮的 希望 是 逃亡 ,

当美好的希望破灭之时，你是多么令人欣慰啊!

[ænd; ənd] ['sɔ:roʊz] ['mænt(ə)l] ['ɔr] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [kɑ:st] !
And sorrow's mantle o'er the soul is cast !
和 悲伤的 地幔 超过 这 灵魂 是 投掷 !

悲伤的斗篷笼罩着灵魂!

[bæk] ['ɔr] [ðəʊz] [deɪz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lɑ:st] ,
Back o'er those days too beautiful to last ,
后退 超过 那些 天 也 美丽的 到 最后的 ,

回想起那些美好得令人难以忘怀的日子，

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] ['sæd(ə)nd] [θɔ:t] ;
Thy gentle hand will lead the saddened thought ;
你的 温和的 手 将要 带领 这 悲伤 想法 ;

你温柔的手将引导悲伤的思绪;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [meɪ] ['trɪk(ə)l] [wɔ:m] [ænd; ənd] [fɑ:st] ,
And though the tears may trickle warm and fast ,
和 尽管 这 眼泪 可能 涓涓细流 温暖的 和 快速地 ,

即使泪水温热而急促地流淌，

[jet] [ðaɪ] [swi:t] ['pɪktʃəz] [wɪð] [sʌtʃ] [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] [frɔ:t] ,
Yet thy sweet pictures with such peace are fraught ,
然而 你的 甜的 图片 和 这样的 和平 是 充满危机 ,

然而，你那些看似宁静祥和的甜美画面，实则暗藏玄机。

[ðə; ði] [hɑ:t] , [bi'gail] , [ik'skleim] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊnt] [ai] [sɔ:t] . -
The heart , beguiled , exclaims , ' This is the fount I sought . '
这 心 , 被迷惑 , 惊呼 , - 这 是 这 喷泉 我 寻求 . -

心灵被迷惑，惊呼道：“这就是我苦苦寻觅的泉源。”

" ['meməri] !
" Memory !
" 记忆 !

“记忆!

[hu:] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] !
Who has not felt its influence !
WHO 有 不是 毛毡 它是 影响 !

谁没有感受到它的影响呢!

[hu:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ɪts] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['ti:tʃɪŋz] !
Who of us would wish to part with its delights and quiet teachings !
WHO 的 我们 会 希望 到 部分 和 它是 美味 和 安静的 教义 !

我们当中谁愿意失去它的乐趣和宁静的教诲呢!

['bju:tɪfli] [ə'dæptɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]
Beautifully adapted is the twilight hour to the cherishing of the recollections of
非常漂亮 改编 是 这 暮 小时 到 这 珍惜 的 这 回忆 的
[ðə; ði] [pɑ:st] .
the past .
这 过去的 .

黄昏时分，人们得以细细品味过往的美好回忆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [laɪf] [ɪz] [hʌʃt] ,

It	is	then	that	the	hum	of	busy	life	is	hushed	,
它	是	然后	那	这	哼	的	忙碌的	生活	是	静静地	,

这时，忙碌的生活喧嚣戛然而止。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] [siːm] [ˈrestɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [tɔɪl] .

and	all	nature	seems	resting	from	its	toil	.
和	全部	自然	似乎	休息	从	它是	辛劳	.

大自然似乎都在停止劳作，得以休憩。

[ðen] , [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [piːs] , [raɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] ,

Then	,	in	undisturbed	peace	,	rise	before	us	the	loved	ones	we	have	cherished	,
然后	,	在	未受干扰	和平	,	上升	前	我们	这	喜爱	一个	我们	有	珍爱	,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmeməriz] ,

and	whose	memories	,
和	谁	回忆	,

然后，在不受打扰的宁静中，请我们所珍爱的亲人，以及他们的记忆，在我们面前安详地升起。

[laɪk] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒəls] , [ˈɔːlweɪz] [əˈtend] [ˌjuː ˈes] .

like	guardian	angels	,	always	attend	us	.
喜欢	监护人	天使	,	总是	出席	我们	.

如同守护天使，时刻守护着我们。

[wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ˈevri] [əˈfekʃənət] [wɜːd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [diːd] , [haʊˈevə(r)] [ˈtrɪviəl] [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [hiːd]

We	recall	every	affectionate	word	and	kindly	deed	,	however	trivial	or	little	heeded
我们	记起	每一个	亲热	单词	和	亲切地	契据	,	然而	琐碎的	或者	小的	听从了

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

我们会记住每一句充满爱意的话语和每一件善意的举动，无论它们在当时多么微不足道或不引人注目。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈrekəmpens] ,

And	how	sweet	then	are	our	thoughts	,	and	our	recompense	,
和	如何	甜的	然后	是	我们的	想法	,	和	我们的	补偿	,

那么，我们的思念和所得的报偿又是多么甜蜜啊！

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [kɔːzd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈməʊmənt] !

if	we	have	never	caused	them	an	unhappy	moment	!
如果	我们	有	绝不	导致	他们	一个	不开心	片刻	!

如果我们从未给他们带来过不愉快的时刻！

[hɑːf][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈblesɪd; blest] [ˈmeməriz] .

Half	the	bitterness	of	affliction	is	removed	by	such	blessed	memories	.
一半	这	苦味	的	痛苦	是	已移除	经过	这样的	蒙福	回忆	.

美好的回忆可以减轻一半的苦难痛苦。

[ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈaʊəz] .

Then	let	us	make	them	ours	.
然后	让	我们	制作	他们	我们的	.

那就让我们把它们变成我们自己的吧。

[let] [ˌjuː ˈes][səʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .

Let	us	so	live	that	it	shall	be	possible	for	us	to	cherish	them	.
让	我们	所以	居住	那	它	将	是	可能的	为了	我们	到	珍惜	他们	.

让我们好好生活，以便能够珍惜他们。

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['spləs] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	will	they	bring	to	us	many	happy	hours	,	and	sweet	solace	to	the
然后	将要	他们	带来	到	我们	许多	快乐的	小时	,	和	甜的	慰藉	到	这

['sʌfərɪŋ] [hɑːt] .

suffering	heart	.
痛苦	心	.

那时，它们将带给我们许多快乐的时光，并给痛苦的心灵带来甜蜜的慰藉。

[iːtʃ] ['məʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flit] [baɪ] , ['entəz] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'pɒn][ðə; ði]['tæblət][ɒv; əv] ['meməri] ,

Each	moment	,	as	it	flits	by	,	enters	its	record	upon	the	tablet	of	memory	,
每个	片刻	,	作为	它	飞掠	经过	,	进入	它是	记录	之上	这	药片	的	记忆	,

每一个瞬间，在流逝的过程中，都会被记录在记忆的石板上。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['məʊmənt] .

to	be	read	with	joy	or	sorrow	at	some	future	moment	.
到	是	读	和	喜悦	或者	悲哀	在	一些	未来	片刻	.

将来某个时刻，人们会带着喜悦或悲伤的心情阅读它。

[ðen] [let] [iːtʃ] ['məʊmənt][faɪnd][sʌm; səm] ['wɜːðɪ] [diːd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ɔː(r)][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	let	each	moment	find	some	worthy	deed	to	perform	,	or	kind	word	to	be
然后	让	每个	片刻	寻找	一些	值得	契据	到	履行	,	或者	种类	单词	到	是

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

然后让每个瞬间都去做一些有意义的事，或者说一些温暖的话语。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['meməri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː]

that	shall	cause	a	glow	of	pleasure	and	satisfaction	when	memory	recalls	it
那	将	原因	一个	辉光	的	乐趣	和	满意	什么时候	记忆	召回	它

.

:
.

当回忆起它时，那将带来愉悦和满足的光芒。

[ɔːl] ['memərɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laɪk] ['pliːzɪŋ] ; [jet] [iːtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

All	memories	are	not	alike	pleasing	;	yet	each	may	have	its	mission	to	perform	.
全部	回忆	是	不是	同样	令人愉悦	;	然而	每个	可能	有	它是	使命	到	履行	.

并非所有回忆都令人愉悦；然而，每段回忆都有其存在的意义。

[pɑːst][sɪn] [meɪ] [brɪŋ] [peɪn] [wɪð] [ɪts] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Past	sin	may	bring	pain	with	its	recollection	.
过去的	罪	可能	带来	疼痛	和	它是	回忆	.

过去的罪孽可能会在回忆中带来痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'gres] [ə'gen] .

It	comes	as	a	warning	,	lest	we	should	transgress	again	.
它	来	作为	一个	警告	,	免得	我们	应该	越界	再次	.

这是给我们的警告，以免我们再次犯错。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi] [wʊd] ['treʒə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If	,	then	,	we	would	treasure	up	for	ourselves	pleasant	memories	for	the
如果	,	然后	,	我们	会	宝藏	向上	为了	我们自己	令人愉快的	回忆	为了	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

那么，如果我们能为自己珍藏美好的回忆，留给未来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [wel] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

we	must	guard	well	the	present	moment	.
我们	必须	警卫	出色地	这	展示	片刻	.

我们必须好好珍惜当下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəlɪ] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri]

It	is	equally	cheering	to	feel	that	we	ourselves	have	a	place	in	the	memory
它	是	同样地	欢呼	到	感觉	那	我们	我们自己	有	一个	地方	在	这	记忆

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

of	our	friends	.
的	我们的	朋友们	.

同样令人欣慰的是，我们自己也在朋友们的记忆中占有一席之地。

[wɒt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,

What	a	motive	it	should	be	to	us	,	then	,
什么	一个	动机	它	应该	是	到	我们	,	然后	,

那么，这对我们来说应该是一个怎样的动机呢?

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] " [ðə; ði]

to	live	in	such	a	manner	that	their	memory	of	us	may	be	as	"	the
到	居住	在	这样的	一个	方式	那	他们的	记忆	的	我们	可能	是	作为	"	这

['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ,

memory	of	the	just	,
记忆	的	这	只是	,

以这样的方式生活，使他们对我们的记忆如同“正义者的记忆”一样。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " ['blesɪd; blest] .

"	which	the	Scriptures	declare	to	be	"	blessed	.
"	哪个	这	经文	宣布	到	是	"	蒙福	.

圣经宣称这些地方是“有福的”。

" ['selfɪʃnəs] .

"	SELFISHNESS	.
"	自私	.

“自私。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [mæn] [rɔŋ, rɔːŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɒŋ] ['ʌðə(r)z] .

The	selfish	man	wrongs	himself	in	attempting	to	wrong	others	.
这	自私	男人	错误	他自己	在	尝试	到	错误的	其他的	.

自私的人试图伤害别人，最终却伤害了自己。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ˌʌn'dʒʌstli] [wɪð] [gəʊld] , [hiː; hi] [draɪvz] [ə'weɪ] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

In	filling	his	pockets	unjustly	with	gold	,	he	drives	away	joy	from	his	soul	.
在	填充	他的	口袋	不公正的	和	金子	,	他	驱动	离开	喜悦	从	他的	灵魂	.

他不正当地将黄金塞满自己的口袋，却也因此失去了灵魂的快乐。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ri'membə] [hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] [tuː; tə]

He	forgets	his	relationship	to	angels	,	and	only	remembers	his	affinity	to
他	忘记了	他的	关系	到	天使	,	和	仅有的	记得	他的	亲和力	到

[bruːts] .

brutes	.
野蛮人	.

他忘记了自己与天使的关系，只记得自己与野兽的亲近。

['trʌb(ə)l] .

TROUBLE	.
麻烦	.

麻烦。

['wɜːldli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['tɒnɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

Worldly	trouble	is	the	tonic	of	the	soul	.
世俗	麻烦	是	这	补品	的	这	灵魂	.

世俗的烦恼是灵魂的良药。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ['hʌmblz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] .

Affliction	at	once	humbles	us	and	gives	us	a	relish	for	spiritual	food	.
痛苦	在	一次	谦卑	我们	和	给予	我们	一个	尽情享用	为了	精神	食物	.

苦难既能使我们谦卑，又能使我们更加渴望属灵的滋养。

[ðəʊz] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [liːn] [ɒn]

Those	providences	which	teach	us	the	insufficiency	of	earth	,	make	us	lean	on
那些	天意	哪个	教	我们	这	不足	的	地球	,	制作	我们	倾斜	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

那些让我们认识到尘世之力不足的天意，使我们仰赖上天。

[rɪ'vendʒ] .
REVENGE .
复仇 .

复仇。

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
Revenge is the putting out of one's own eyes for the sake of putting out the
复仇 是 这 推杆 出去 的 一个人的自己的 眼睛 为了 这 清酒 的 推杆 出去 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
eyes of another .
眼睛 的 其他 .

复仇是为了杀死别人而杀死自己的眼睛。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
A BIOGRAPHICAL SKETCH .
一个 传记 草图 .

人物简介。

[ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd]['mɒrəl] ['eksələns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [həʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn]
In admiring the virtues and moral excellence of one who holds a high rank in
在 钦佩 这 美德 和 道德 卓越 的 一 WHO 持有 一个 高的 秩 在
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

在钦佩社会地位高者的美德和道德品质时，

[huː] [fɪlz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
who fills a distinguished place in the State ,
WHO 填充 一个 杰出的 地方 在 这 状态 ,

他在州内占据着显赫的地位，

[ɔː(r)] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
or occupies a responsible seat in the halls of science or in the church ,
或者 占据 一个 负责任的 座位 在 这 大厅 的 科学 或者 在 这 教会 ,

或者在科学界或教会中担任要职，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
we are liable to be swayed in our judgment .
我们 是 容易 到 是 摇摆 在 我们的 判断 .

我们的判断很容易受到影响。

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz] , [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz]
His social position is a kind of magnifying lens , through which all his virtues
他的 社会的 位置 是 一个 种类 的 放大 镜片 , 通过 哪个 全部 他的 美德
[ɑː(r); ə(r)] [vjuː] .
are viewed .
是 已查看 .

他的社会地位就像一个放大镜，透过这个放大镜，他的所有优点都会被看到。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmblə] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf]
But when a comparatively obscure individual from the humbler walks of life
但 什么时候 一个 比较 朦胧 个人 从 这 谦逊 散步 的 生活
[kleɪmz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
claims our attention ,
索赔 我们的 注意力 ,

但是，当一个来自社会底层、相对默默无闻的人引起我们的注意时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][æt; ət][ðeə(r)][truː]['vælјuː] .
we are better able to estimate his virtues at their true value .
我们 是 更好的 有能力的 到 估计 他的 美德 在 他们的 真的 价值 .

我们现在更能客观地评价他的美德。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] .

Such	a	one	we	meet	with	in	the	subject	of	this	brief	sketch	.
这样的	一个	一	我们	见面	和	在	这	主题	的	这	简短的	草图	.

我们在这篇简短的概述中遇到的就是这样一个人。

[mɪs] ['hænə] [es] . ['ʃɛd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] , ['februəri] [faɪv] , - .

Miss	Hannah	S	.	Shedd	was	born	in	Boston	,	February	5	,	1826	.
错过	汉娜	S	.	谢德	曾是	出生	在	波士顿	,	二月	5	,	-	.

汉娜·S·谢德小姐于 1826 年 2 月 5 日出生于波士顿。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [priː'siːd, priː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	death	of	her	father	,	preceded	as	it	was	by	the	death	of
这	死亡	的	她	父亲	,	之前	作为	它	曾是	经过	这	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她父亲的去世，以及在此之前她母亲的去世，

[left] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] .

left	her	an	orphan	at	the	age	of	eight	years	.
左边	她	一个	孤儿	在	这	年龄	的	八	年	.

八岁时，她就成了孤儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [θriː] [sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

She	was	the	second	of	three	surviving	children	by	their	father's	second	marriage	,
她	曾是	这	第二	的	三	幸存	孩子们	经过	他们的	父亲的	第二	婚姻	,

她是父亲第二次婚姻所生的三个幸存子女中的第二个。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['sɪstə(r)] ,

all	of	whom	were	left	in	charge	of	a	half	sister	,
全部	的	谁	是	左边	在	收费	的	一个	一半	姐姐	,

他们都被托付给同父异母的妹妹照顾。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] ,

who	was	the	eldest	of	five	children	by	a	former	marriage	,
WHO	曾是	这	长子	的	五	孩子们	经过	一个	以前的	婚姻	,

他是前一段婚姻所生的五个孩子中的老大。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['iːv(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	who	was	all	to	them	that	a	mother	even	could	be	.
和	WHO	曾是	全部	到	他们	那	一个	母亲	甚至	可以	是	.

她对他们来说，就是母亲所能给予的一切。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] [ɪn] ['sentɪmənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]

One	of	the	parents	was	an	Episcopalian	in	sentiment	,	the	other	a
一	的	这	父母	曾是	一个	圣公会	在	情绪	,	这	其他	一个

[juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] .

Universalist	.
普救论者	.

父母一方是圣公会教徒，另一方是普救派教徒。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendənts] [ə'pɒn][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [striːt]

The	elder	children	were	attendants	upon	Universalist	worship	in	the	School	street
这	长老	孩子们	是	服务员	之上	普救论者	崇拜	在	这	学校	街道

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

年长的孩子们在学校街教堂参加普世教会的礼拜活动。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə'tendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

while	the	younger	attended	one	of	the	Baptist	churches	of	the	city	.
尽管	这	年轻	参加	一	的	这	浸信会	教堂	的	这	城市	.

而弟弟则在城里的一间浸信会教堂做礼拜。

['hænə] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sketʃ] ,

Hannah	**,**	**the**	**subject**	**of**	**our**	**sketch**	**,**
汉娜	,	这	主题	的	我们的	草图	,

我们素描的主角汉娜

[kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['bæptɪst] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

continued	**under**	**the**	**influence**	**of**	**Baptist**	**doctrines**	**and**	**worship**	**until**	**about**	**fifteen**
持续	在下面	这	影响	的	浸信会	教义	和	崇拜	直到	关于	十五

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	**of**	**age**	**,**
年	的	年龄	,

在浸信会教义和礼拜仪式的影响下，他一直生活到大约十五岁。

[wen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

when	**at**	**her**	**own**	**earnest**	**solicitation**	**she**	**was**	**permitted**	**to**	**attend**	**the**
什么时候	在	她	自己的	认真	征求意见	她	曾是	允许	到	出席	这

[juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [tʃɜːtʃ] ,

Universalist	**church**	**,**
普救论者	教会	,

在她本人恳切请求下，她获准参加普救论派教会的活动。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [striːt] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	**become**	**a**	**member**	**of**	**the**	**School**	**street**	**Universalist**	**Sunday**	**school**	**.**
和	变得	一个	成员	的	这	学校	街道	普救论者	星期日	学校	.

并成为学校街普救派主日学校的一员。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	**influence**	**upon**	**her**	**feelings**	**of**	**the**	**change**	**in**	**regard**	**to**	**a**	**place**	**of**
这	影响	之上	她	情怀	的	这	改变	在	看待	到	一个	地方	的

['wɜːʃɪp] ,

worship	**,**
崇拜	,

礼拜场所的变化对她情感的影响

[wɒz; wəz] ['veri] [mɑːkt] .

was	**very**	**marked**	**.**
曾是	非常	标记	.

非常明显。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

She	**was**	**naturally**	**inclined**	**to**	**religious**	**meditation**	**and**	**reflection**	**,**
她	曾是	自然	倾斜	到	宗教	冥想	和	反射	,

她天生就对宗教冥想和反思感兴趣。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

but	**was**	**never**	**satisfied**	**with**	**what**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**hear**	**.**
但	曾是	绝不	使满意	和	什么	她	有	到过	习惯	到	听到	.

但她始终对习以为常听到的话感到不满。

[nɔː(r)][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['sɪŋgjələ(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Nor	**can**	**she**	**be**	**regarded**	**as**	**singular**	**,**	**in**	**this**	**respect**	**.**
也不	能	她	是	认为	作为	单数	,	在	这	尊重	.

在这方面，她也并非个例。

[haʊ'evə(r)] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə'dæptɪd] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] [ðə; ði]

However	true	it	may	be	that	Christianity	is	adapted	in	its	simplicity	to	the
然而	真的	它	可能	是	那	基督教	是	改编	在	它是	简单	到	这

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['emɪnəntli] [truː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

susceptibilities	of	the	young	—	and	I	believe	this	is	eminently	true	—	it	is
易感性	的	这	年轻的	—	和	我	相信	这	是	非常	真的	—	它	是

['iːkwəli] [truː] ,

equally	true	,
同样地	真的	,

然而，基督教的简明易懂或许确实迎合了年轻人的喜好——而且我相信这一点非常正确——但同样正确的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːrʃəˌlɪst] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðʌs] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)]

that	the	ordinary	partialist	interpretations	of	it	are	not	thus	adapted	to	their
那	这	普通的	偏袒	解释	的	它	是	不是	因此	改编	到	他们的

[səseptə'bɪlɪtɪz] .

susceptibilities	.
易感性	.

因此，通常的片面解释并不适合他们的感受。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] .

The	young	are	not	satisfied	with	these	.
这	年轻的	是	不是	使满意	和	这些	.

年轻人对这些并不满意。

[ðə; ði] ['klɪərə(r)] [ðeə(r)] [pər'sepʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðeə(r)] [θɔːt] , [ðə; ði]

The	clearer	their	perceptions	,	and	the	more	comprehensive	their	thought	,	the
这	更清晰	他们的	感知	,	和	这	更多的	综合的	他们的	想法	,	这

['greɪtə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

greater	is	their	dissatisfaction	.
更大的	是	他们的	不满	.

他们的感知越清晰，思考越全面，他们的不满就越大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɪð] ['hænə] , ['iːv(ə)n] [wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

It	was	so	with	Hannah	,	even	when	but	a	child	.
它	曾是	所以	和	汉娜	,	甚至	什么时候	但	一个	孩子	.

汉娜从小就是这样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] ['ælɪmənt] [ɪn] [ðə; ði]

But	when	the	hungerings	of	her	soul	found	their	appropriate	aliment	in	the
但	什么时候	这	饥饿	的	她	灵魂	成立	他们的	合适的	食物	在	这

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [həʊ'zɪə] [bə'luː] ,

ministrations	of	the	venerable	Hosea	Ballou	,
服事	的	这	可敬	何西阿	巴鲁	,

但是，当她灵魂的渴望在德高望重的何西阿·巴卢的教导中得到恰当的滋养时，

[ðen] [ðə; ði] [səʊl] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

then	the	sole	pastor	of	the	church	to	which	she	turned	for	peace	,
然后	这	唯一	牧师	的	这	教会	到	哪个	她	转向	为了	和平	,

然后，她转向了那间她寻求平静的教堂，而教堂里唯一的牧师就是她当时的牧师。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['sæljət(ə)ri] .

the	change	was	in	the	highest	degree	salutary	.
这	改变	曾是	在	这	最高	程度	有益的	.

这一改变是极其有益的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

Her	satisfaction	was	very	great	.
她	满意	曾是	非常	伟大的	.

她非常满意。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rev] .

She	also	found	great	pleasure	in	accompanying	her	eldest	sister	to	the	Rev	.
她	还	成立	伟大的	乐趣	在	随同	她	长子	姐姐	到	这	牧师	.

['mɪstə(r)] . [-] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋz] ;

Mr	.	Streeter's	Friday	evening	meetings	;
先生	.	斯特里特	星期五	晚上	会议	;

她还很喜欢陪着姐姐去参加斯特里特牧师周五晚上的聚会；

[ænd; ənd][səʊ] ['haɪli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [praɪz] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	so	highly	did	she	prize	these	religious	privileges	,
和	所以	高度	做过	她	奖	这些	宗教	特权	,

她对这些宗教特权极为珍视。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

that	she	could	scarcely	submit	to	be	deprived	of	them	for	a	single
那	她	可以	几乎	提交	到	是	被剥夺的	的	他们	为了	一个	单身的

['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] ['sæbəθ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

evening	or	Sabbath	without	shedding	tears	.
晚上	或者	安息日	没有	脱落	眼泪	.

她几乎无法忍受哪怕一个晚上或一个安息日失去它们，否则就会流泪。

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsətɪ][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] — [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsətɪ] [ɪ'speʃəli]

Her	natural	amiability	and	generosity	of	disposition	—	a	generosity	especially
她	自然的	和蔼	和	慷慨	的	处置	—	一个	慷慨	尤其

[mɑːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,

marked	in	her	demeanor	towards	her	eldest	sister	,
标记	在	她	风度	向	她	长子	姐姐	,

她天性友善慷慨，尤其在对待她的大姐时，这种慷慨表现得尤为明显。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [meɪd] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

who	had	become	a	mother	to	her	—	made	the	Universalist	interpretation
WHO	有	变得	一个	母亲	到	她	—	制成	这	普救论者	解释

[ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] " [bred] [ɒv; əv][laɪf] .

of	Christianity	to	be	to	her	indeed	the	"	bread	of	life	.
的	基督教	到	是	到	她	的确	这	"	面包	的	生活	.

成为她母亲的人——使基督教的普世主义解释对她而言确实是“生命之粮”。

" [nɒt] ['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['njuːtrɪmənt][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv]

"	Not	only	did	she	seek	for	this	spiritual	nutriment	in	the	regular	ministrations	of
"	不是	仅有的	做过	她	寻找	为了	这	精神	营养	在	这	常规的	服事	的

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['miːtɪŋ] ,

the	sanctuary	and	in	the	conference	meeting	,
这	避难所	和	在	这	会议	会议	,

“她不仅在教堂的日常礼拜和会议中寻求这种精神滋养，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɒnd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

but	she	turned	also	to	the	Sabbath	school	with	the	same	fond	devotion	to
但	她	转向	还	到	这	安息日	学校	和	这	相同的	喜爱	虔诚	到

['krɪstʃən] [truːθ] .

Christian	truth	.
基督教	真相	.

但她也以同样的虔诚之心投入到主日学校中，学习基督教真理。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [soʊl] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [striːt] [sə'saɪəti] ,

During	the	connection	of	the	Rev	.	Mr	.	Soule	with	the	School	street	Society	,
期间	这	联系	的	这	牧师	.	先生	.	苏勒	和	这	学校	街道	社会	,

在苏勒牧师与学校街协会建立联系期间，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [klɑːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['ʃɛd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst]

he	established	a	Bible	class	,	of	which	Miss	Shedd	became	one	of	the	earliest
他	已确立的	一个	圣经	班级	,	的	哪个	错过	谢德	成为	一	的	这	最早

['membəz] .

members	.
成员	.

他开办了一个圣经学习班，谢德小姐是最早的成员之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	has	often	spoken	to	the	writer	of	this	of	the	great	profit	she	was
她	有	经常	说	到	这	作家	的	这	的	这	伟大的	利润	她	曾是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'raɪvd] [ˌðeə'frɒm] .

conscious	of	having	derived	therefrom	.
有意识的	的	拥有	衍生的	由此	.

她曾多次向本书作者谈及她从中获得的巨大益处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

She	was	also	one	of	the	earliest	members	of	the	class	formed	by	the	present
她	曾是	还	一	的	这	最早	成员	的	这	班级	形成	经过	这	展示

['dʒuːniə(r)]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

junior	pastor	of	the	Society	,
初级	牧师	的	这	社会	,

她也是现任教会初级牧师组建的班级最早的成员之一。

[rev] . ['mɪstə(r)] . ['maɪnə(r)] ,

Rev	.	Mr	.	Miner	,
牧师	.	先生	.	矿工	,

米纳牧师先生

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ʌn'kɒmən]

and	in	the	discharge	of	her	duties	in	that	capacity	she	showed	uncommon
和	在	这	释放	的	她	职责	在	那	容量	她	显示	罕见

['klɪənəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

clearness	of	perception	,
清晰度	的	洞察力	,

在履行该职务的过程中，她展现了非凡的洞察力。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪgə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

and	not	a	little	vigor	of	thought	.
和	不是	一个	小的	活力	的	想法	.

而且思维也相当活跃。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

At	the	age	of	fourteen	she	left	school	and	took	up	the	needle	that	she	might
在	这	年龄	的	十四	她	左边	学校	和	采取	向上	这	针	那	她	可能

[eɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪntənəns] .

aid	her	sisters	in	gaining	for	the	family	an	honorable	maintenance	.
援助	她	姐妹	在	获得	为了	这	家庭	一个	光荣的	维护	.

十四岁时，她辍学学习针线活，希望能帮助姐姐们为家庭挣得体面的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

She	has	been	known	to	ply	the	needle	with	all	diligence	till	ten	o'clock	at	night	,
她	有	到过	已知	到	胶合板	这	针	和	全部	勤勉	直到	十	点钟	在	夜晚	,

众所周知，她常常勤恳地缝针线活到晚上十点。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	then	turn	to	her	Sunday	school	book	to	make	preparation	for	the
和	然后	转动	到	她	星期日	学校	书	到	制作	准备	为了	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

然后她翻开主日学课本，为安息日做准备。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔɪl] ,

If	this	is	an	example	of	too	severe	application	to	toil	,
如果	这	是	一个	例子	的	也	严重	应用	到	辛劳	,

如果这是工作强度过大的例子，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [kə'mendəbl] .

it	shows	at	the	same	time	a	devotion	to	spiritual	culture	in	the	highest	degree	commendable	.
它	演出	在	这	相同的	时间	一个	虔诚	到	精神	文化	在	这	最高	程度	值得称赞	.

同时，这也展现了对精神文化的极高追求，令人钦佩。

[strɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

Strict	integrity	and	a	strong	sense	of	justice	characterized	her	even	in	her	childhood	.
严格的	正直	和	一个	强的	感觉	的	正义	特征化的	她	甚至	在	她	童年	.

她从小就展现出严谨的品格和强烈的正义感。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] .

A	little	circumstance	bearing	upon	this	point	I	will	relate	.
一个	小的	环境	轴承	之上	这	观点	我	将要	涉及	.

我将讲述一个与此相关的小插曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['medsnz] ,

She	had	been	to	an	apothecary's	shop	for	some	medicines	,
她	有	到过	到	一个	药剂师的	店铺	为了	一些	药物	,

她去药剂师的店里买了一些药。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæk] [mɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [djuː] .

and	on	reaching	home	found	that	she	had	received	back	more	change	than	was	due	.
和	在	到达	家	成立	那	她	有	已收到	后退	更多的	改变	比	曾是	到期的	.

到家后，她发现找零比应找的还多。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	her	own	accord	she	proposed	to	return	it	,
的	她	自己的	符合	她	建议的	到	返回	它	,

她主动提出归还。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][səʊ]['mænɪfest] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

nor	would	she	willingly	delay	for	a	moment	the	performance	of	so	manifest	an	act	of	justice	.
也不	会	她	心甘情愿	延迟	为了	一个	片刻	这	表现	的	所以	显现	一个	行为	的	正义	.

她也不会甘愿拖延片刻，让如此显而易见的正义行为得以实施。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ðə; ði] [haɪɪst] [en'kəʊmiəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tegrəti] .

She	received	from	the	apothecary	the	highest	encomium	,	and	a	reward	for	her	integrity	.
她	已收到	从	这	药剂师	这	最高	赞誉	,	和	一个	报酬	为了	她	正直	.

药剂师对她给予了最高的赞扬，并奖励了她的正直品格。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [træn'zækʃnz] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['skruːpjələsnəs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [raɪt] ,

In	all	her	transactions	she	showed	the	same	scrupulousness	in	matters	of	right	,
在	全部	她	交易	她	显示	这	相同的	一丝不苟	在	事情	的	正确的	,

她在所有事务中都表现出同样的严谨和公正。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

and	thus	became	a	bright	example	for	all	children	to	imitate	.
和	因此	成为	一个	明亮的	例子	为了	全部	孩子们	到	模拟	.

因此，他成为了所有孩子学习的榜样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]

She	was	not	less	remarkable	for	her	obedience	to	the	wishes	of
她	曾是	不是	较少的	卓越	为了	她	服从	到	这	愿望	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

她对姐姐的意愿言听计从，这一点也同样令人称道。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .

than	for	her	regard	for	justice	.
比	为了	她	看待	为了	正义	.

胜过她对正义的尊重。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [əu'bei] , [bʌt; bət] [əu'bei] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .

She	not	only	obeyed	,	but	obeyed	readily	and	cheerfully	.
她	不是	仅有的	服从	,	但	服从	容易	和	愉快地	.

她不仅服从了，而且欣然接受并乐意服从。

[ænd; ənd] [səʊ] ['sensəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['eksələns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

And	so	sensible	is	that	sister	of	her	great	excellence	in	this	respect	,
和	所以	明智的	是	那	姐姐	的	她	伟大的	卓越	在	这	尊重	,

而她那位在这方面才华横溢的妹妹，真是明智至极。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

now	that	she	has	passed	away	,	that	she	cannot	speak	of	her	but	with	the
现在	那	她	有	通过了	离开	,	那	她	不能	说话	的	她	但	和	这

[dipɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

deepest	emotion	.
最深处	情感	.

现在她已经去世了，我提起她只能怀着最深切的感情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	seemed	to	have	very	little	power	to	bear	disappointment	.
她	似乎	到	有	非常	小的	力量	到	熊	失望	.

她似乎很难承受失望。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsensi'biliti] [greɪt] .

Her	feelings	were	very	tender	,	and	her	sensibilities	great	.
她	情怀	是	非常	投标	,	和	她	感性	伟大的	.

她情感细腻，感性敏锐。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [brɔːt] [ðə; ði] ['redi] [teə(r); tɪə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ; [ænd; ənd]

Disappointment	,	therefore	,	brought	the	ready	tear	to	her	eye	;	and
失望	,	所以	,	带来	这	准备好	撕	到	她	眼睛	;	和

[sə'lɪsɪtəs] [ə'fekʃn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

solicitous	affection	,	if	possible	,
殷勤	感情	,	如果	可能的	,

因此，失望让她眼眶湿润；如果可能的话，她还流露出殷切的爱意。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

removed	the	pressure	which	had	caused	it	.
已移除	这	压力	哪个	有	导致	它	.

消除了导致这种情况发生的压力。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [revl'eʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]['ɪndəˌkeɪtɪd][reə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

But	some	of	the	later	revelations	of	her	life	indicated	rare	ability	to
但	一些	的	这	之后	启示	的	她	生活	表明的	稀有的	能力	到

[ɪn'djʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

endure	disappointment	,
忍受	失望	,

但后来披露的一些关于她生平的事迹表明，她拥有罕见的承受失望的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [həʊp]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

and	to	cherish	hope	even	in	the	audience	-	chamber	of	death	.
和	到	珍惜	希望	甚至	在	这	观众	-	房间	的	死亡	.

即使身处死亡的殿堂，也要珍惜希望。

[ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kɒnfɪdəns]

Thus	will	it	appear	in	the	end	that	her	heart	was	full	of	Christian	confidence
因此	将要	它	出现	在	这	结尾	那	她	心	曾是	满的	的	基督教	信心

[ænd; ənd]['həʊli] [trʌst] .

and	holy	trust	.
和	圣	相信	.

如此看来，最终会证明她心中充满了基督徒的信心和神圣的信赖。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,

In	the	course	of	June	,	1850	,
在	这	课程	的	六月	,	-	,

1850年6月期间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestlɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ]

it	was	observed	by	her	friends	that	her	health	was	manifestly	declining
它	曾是	观察到	经过	她	朋友们	那	她	健康	曾是	显然	下降

.

:

.

她的朋友们注意到她的健康状况明显恶化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wʌns] ,

She	was	advised	to	leave	her	employment	at	once	,
她	曾是	建议	到	离开	她	就业	在	一次	,

她被建议立即离职。

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ðə; ði] [ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	seek	in	relaxation	and	change	of	scene	the	reestablishment	of	her
和	寻找	在	松弛	和	改变	的	场景	这	重建	的	她

[helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['vɪgə(r)] .

health	and	the	restoration	of	her	accustomed	vigor	.
健康	和	这	恢复	的	她	习惯	活力	.

并通过放松和改变环境来恢复健康，重拾往日的活力。

[ə'kɔːdɪŋli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Accordingly	accompanied	by	her	brother	,
因此	伴随	经过	她	兄弟	,

于是，她和哥哥一起陪同她。

[ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [meɪn] ;

she	spent	some	three	weeks	of	the	month	of	July	in	various	parts	of	Maine	;
她	花费	一些	三	周	的	这	月	的	七月	在	各种各样的	部分	的	缅因州	;

她在七月份的三个星期里，在缅因州的各个地方待了一段时间；

[bʌt; bət] [helθ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	health	did	not	come	back	to	her	.
但	健康	做过	不是	来	后退	到	她	.

但她的健康却未能恢复。

[dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['siːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'gail] [ə'weɪ] .

Disease	**was**	**too**	**deeply**	**seated**	**to**	**be**	**beguiled**	**away**	**.**
疾病	曾是	也	深	坐着	到	是	被迷惑	离开	.

疾病根深蒂固，无法用花言巧语掩盖。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [bʌt; bət][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] .

She	**returned**	**to**	**her**	**home**	**but**	**to**	**languish**	**and**	**die**	**.**
她	返回	到	她	家	但	到	憔悴	和	死	.

她回到了家乡，却最终病入膏肓，死去。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] ['ɪlnəs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

When	**the**	**news**	**of**	**her**	**mortal**	**illness**	**reached**	**the**	**Sabbath**	**school**	**,**
什么时候	这	消息	的	她	凡人	疾病	达到	这	安息日	学校	,

当她身患绝症的消息传到主日学校时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

in	**which**	**she**	**had**	**now**	**been**	**a**	**faithful**	**and**	**beloved**	**teacher**	**for**	**about**	**a**
在	哪个	她	有	现在	到过	一个	忠实	和	心爱	老师	为了	关于	一个

[jɪə(r)] ,

year	**,**
年	,

她担任这所学校的老师已经大约一年了，是一位忠诚且深受爱戴的老师。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] .

it	**produced**	**the**	**most**	**intense**	**interest**	**and**	**solicitude**	**.**
它	生产	这	最多	激烈的	兴趣	和	关怀	.

它引起了最强烈的关注和关切。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

All	**felt**	**that**	**a**	**dearly**	**beloved**	**sister**	**had**	**become**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**destroyer**	**.**
全部	毛毡	那	一个	亲爱的	心爱	姐姐	有	变得	这	受害者	的	这	驱逐舰	.

所有人都感到，自己挚爱的妹妹成了毁灭者的受害者。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌʌn'miŋ^ld] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

That	**,**	**however**	**,**	**which**	**was**	**a**	**source**	**of**	**unmingled**	**grief**	**in**	**the**	**beginning**	**,**
那	,	然而	,	哪个	曾是	一个	来源	的	未混合的	悲伤	在	这	开始	,

然而，起初这却是纯粹的悲痛之源。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sæŋktifai] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][end] .

became	**a**	**sanctifying**	**power**	**in**	**the**	**end**	**.**
成为	一个	神圣化	力量	在	这	结尾	.

最终变成了一种神圣的力量。

[wen] [fɜːst] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] ['feɪtəli] , [ʃiː; ʃi]

When	**first**	**informed**	**that**	**it**	**was**	**feared**	**her**	**disease**	**would**	**terminate**	**fatally**	**,**	**she**
什么时候	第一的	知情的	那	它	曾是	害怕	她	疾病	会	终止	致命的	,	她

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

betrayed	**the**	**deepest**	**emotion**	**,**
背叛	这	最深处	情感	,

当她第一次得知自己的病情可能最终致命时，她流露出了内心最深切的情感。

[wɪð] ['skeəsli] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .

with	**scarcely**	**the**	**utterance**	**of**	**a**	**word**	**.**
和	几乎	这	发声	的	一个	单词	.

几乎没说一句话。

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensə'bɪlətɪ] [meɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [siːm] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

Her	**natural**	**sensibility**	**made**	**the**	**weight**	**upon**	**her**	**spirits**	**seem**	**insupportable**	**.**
她	自然的	感性	制成	这	重量	之上	她	烈酒	似乎	站不住脚的	.

她天生的敏感让她感觉精神上承受着难以承受的重担。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm]

But	when	the	first	shock	was	past	and	her	powers	had	had	time
但	什么时候	这	第一的	震惊	曾是	过去的	和	她	权力	有	有	时间

[tuː; tə] ['ræli] ,

to	rally	,
到	集会	,

但当最初的冲击过去，她的力量也逐渐恢复之后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	found	equal	to	the	trial	that	awaited	her	.
她	曾是	成立	平等的	到	这	审判	那	等待中	她	.

她经受住了即将到来的考验。

[ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [lʌvd] ,

That	truth	which	she	had	long	loved	,
那	真相	哪个	她	有	长的	喜爱	,

她一直以来所珍视的那个真理，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪstʃən] [dɪ'spleɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]

and	which	had	produced	very	little	of	that	Christian	display	by	which	the	world
和	哪个	有	生产	非常	小的	的	那	基督教	展示	经过	哪个	这	世界

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

而且，它几乎没有展现出世人评判基督教的那种风范。

[hæd; həd] [rɔːt] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['paʊəfəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

had	wrought	silently	but	powerfully	upon	her	understanding	and	her
有	锻	默默	但	强大的	之上	她	理解	和	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

它悄无声息却又深刻地影响了她的理解力和心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gɒtn] [həʊps] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['həʊpf(ə)l] ['spɪrɪt] , [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .

It	had	begotten	hopes	in	a	naturally	hopeful	spirit	,	stronger	than	death	itself	.
它	有	所生的	希望	在	一个	自然	充满希望	精神	,	更强	比	死亡	本身	.

它孕育了希望，这种希望源于一种与生俱来的乐观精神，比死亡本身还要强大。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leibə]

When	her	pastor	from	time	to	time	spoke	to	her	of	the	labors
什么时候	她	牧师	从	时间	到	时间	辐	到	她	的	这	劳动

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

and	sacrifices	of	Christ	,
和	牺牲	的	基督	,

当她的牧师不时地向她讲述基督的劳作和牺牲时，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

of	the	love	of	the	Father	and	of	the	blessedness	of	immortality	,
的	这	爱	的	这	父亲	和	的	这	幸福	的	不朽	,

父的爱和永生的福乐，

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] ,

leading	her	sometimes	to	meditate	upon	the	highest	forms	of	Christian	truth	,
领导	她	有时	到	幽思	之上	这	最高	表格	的	基督教	真相	,

这有时会让她沉思基督教真理的最高形式，

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

the	smile	of	satisfaction	that	played	upon	her	countenance	,
这	微笑	的	满意	那	玩	之上	她	面容	,

她脸上浮现出满意的笑容。

[ʃəʊd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efət] ,

showed	not	only	that	her	powers	were	equal	to	the	effort	,
显示	不是	仅有的	那	她	权力	是	平等的	到	这	努力	,

这不仅表明她的能力与付出的努力相匹配，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [fruːt] .

but	that	her	heart	was	satisfied	with	its	fruit	.
但	那	她	心	曾是	使满意	和	它是	水果	.

但她的心却对果实感到满足。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

Her	disease	,	which	was	consumption	,	was	of	a	very	painful	character	,
她	疾病	,	哪个	曾是	消耗	,	曾是	的	一个	非常	痛苦	特点	,

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .

especially	as	regarded	difficulty	of	breathing	.
尤其	作为	认为	困难	的	呼吸	.

她患的是肺结核，这种疾病非常痛苦，尤其是呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	compelled	to	sit	up	continually	,	almost	to	the	hour	of	her
她	曾是	被迫	到	坐	向上	持续	,	几乎	到	这	小时	的	她

[deθ] .

death	.
死亡	.

她被迫一直保持坐姿，几乎直到去世前一刻。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'luːʃn] , [səʊ] ['dʒenərəs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

Yet	in	the	moment	of	expected	dissolution	,	so	generous	was	her	nature	,
然而	在	这	片刻	的	预期的	溶解	,	所以	慷慨的	曾是	她	自然	,

然而，即便在人们预期她会消亡的那一刻，她依然保持着如此慷慨的本性。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

her	heart	was	yearning	for	blessings	on	others	rather	than	herself	.
她	心	曾是	渴望	为了	祝福	在	其他的	相当	比	她自己	.

她心中渴望的是别人得到祝福，而不是自己得到祝福。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːstə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

At	one	time	just	before	her	death	she	requested	her	pastor	to	remember
在	一	时间	只是	前	她	死亡	她	请求	她	牧师	到	记住

[ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [æn; ən] ['æbsənt] ['sɪstə(r)] ,

in	his	prayer	an	absent	sister	,
在	他的	祷告	一个	缺席的	姐姐	,

在她去世前不久，她曾请求牧师在祷告中记念一位不在场的姐妹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst]

that	she	might	recover	from	a	critical	illness	;	and	in	one	of	his	last
那	她	可能	恢复	从	一个	批判的	疾病	;	和	在	一	的	他的	最后的

['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

interviews	with	her	,
访谈	和	她	,

希望她能从重病中康复；在他与她最后一次会面中的一次，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] " [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

she	desired	him	to	"	attend	her	funeral	and	comfort	her	brothers	and
她	想要的	他	到	"	出席	她	葬礼	和	舒适	她	兄弟	和

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

她希望他能“参加她的葬礼，并安慰她的兄弟姐妹”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

and	especially	that	sister	who	had	been	a	mother	to	her	.	"
和	尤其	那	姐姐	WHO	有	到过	一个	母亲	到	她	.	"

尤其是那位像母亲一样照顾她的姐姐。

" [əʊ] , ['hænə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] " [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðæt]

"	Oh	,	Hannah	has	always	been	a	good	girl	"	burst	from	the	lips	of	that
"	哦	,	汉娜	有	总是	到过	一个	好的	女孩	"	爆裂	从	这	嘴唇	的	那

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

“哦，汉娜一直是个好女孩。”姐姐脱口而出。

— [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['tʃɪəf(ə)l] , ['redi] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [truː] ['eksələns] [ɒv; əv]

—	an	involuntary	tribute	to	cheerful	,	ready	obedience	,	and	true	excellence	of
—	一个	非自愿	贡	到	快乐	,	准备好	服从	,	和	真的	卓越	的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

——这是对快乐、乐于服从和真正高尚品格的不由自主的赞扬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][mə'mentəʊ][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

She	had	given	some	little	memento	of	affection	to	each	of	the	family
她	有	给定	一些	小的	纪念	的	感情	到	每个	的	这	家庭

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

她给每位家人和朋友都准备了一些小纪念品，以表达她的爱意。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,

and	enjoined	upon	her	brother	,	who	still	remains	with	the	sisters	,
和	禁止	之上	她	兄弟	,	WHO	仍然	遗迹	和	这	姐妹	,

并嘱咐了她的兄弟，他现在仍然和姐妹们住在一起。

[tuː; tə] " [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [wen] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [fel] [ə'sliːp] .

to	"	be	sure	and	be	kind	to	them	,	"	when	she	quietly	fell	asleep	.
到	"	是	当然	和	是	种类	到	他们	,	"	什么时候	她	悄悄	跌倒	睡着了	.

“一定要善待他们，”她静静地睡着了。

[ðʌs] [daɪd][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɑːk'toʊbər] . 2d , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] [ænd; ənd][eit]

Thus	died	an	excellent	young	woman	,	Oct	.	2d	,	1850	,	aged	24	years	and	8
因此	死亡	一个	出色的	年轻的	女士	,	十月	.	2d	,	-	,	老年人	-	年	和	8

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

一位优秀的年轻女子就这样去世了，1850 年 10 月 2 日，享年 24 岁零 8 个月。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns]

The	strength	of	her	trust	and	the	depth	of	her	Christian	experience
这	力量	的	她	相信	和	这	深度	的	她	基督教	经验

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [miːk] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ,

could	be	seen	in	her	meek	submission	to	suffering	,
可以	是	已见	在	她	温顺	提交	到	痛苦	,

她对信仰的坚定和她基督徒经历的深刻，可以从她对苦难的谦卑顺服中看出。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

in	that	remarkable	patience	which	allowed	not	a	word	of	murmuring	to	escape
在	那	卓越	耐心	哪个	允许	不是	一个	单词	的	淙淙	到	逃脱

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] ,

her	lips	through	the	whole	progress	of	her	disease	,
她	嘴唇	通过	这	所有的	进步	的	她	疾病	,

她展现了惊人的耐心，在整个患病过程中，她没有发出过一句抱怨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] ['ɔːdəd] [ɪn]

and	which	enabled	her	to	believe	that	every	providence	of	God	is	ordered	in
和	哪个	已启用	她	到	相信	那	每一个	普罗维登斯	的	上帝	是	订购	在

['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] .

perfect	wisdom	.
完美的	智慧	.

这使她相信上帝的每一个安排都是出于完美的智慧。

['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Humble	in	her	outward	position	,	her	spiritual	attainments	were	of	the
谦逊的	在	她	向外	位置	,	她	精神	成就	是	的	这

[məʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['kærəktə(r)] .

most	exalted	character	.
最多	崇高	特点	.

她外表谦逊，但精神境界却极其崇高。

[ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['eksələns] ['treʒəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]

The	stores	of	excellence	treasured	in	her	heart	were	made	manifest	in	the
这	商店	的	卓越	珍藏	在	她	心	是	制成	显现	在	这

['aʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['traɪəl] ,

hour	of	great	trial	,
小时	的	伟大的	审判	,

她心中珍藏的优秀品质在危难之际得以展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜː'self] ,

and	the	Christian	instruction	to	which	she	was	accustomed	to	apply	herself	,
和	这	基督教	操作说明	到	哪个	她	曾是	习惯	到	申请	她自己	,

以及她一直以来所遵循的基督教教义，

[bɪ'gæt][ðə; ði][h'əʊliəst][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒnfɪdənt] [trʌst] .

begat	the	holiest	resignation	and	the	most	confident	trust	.
生育	这	最神圣的	辞职	和	这	最多	自信的	相信	.

孕育了最神圣的辞职和最坚定的信任。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

The	fact	that	this	good	was	in	no	small	degree	wrought	in	the	Sabbath	school	,
这	事实	那	这	好的	曾是	在	不	小的	程度	锻	在	这	安息日	学校	,

这一善举在很大程度上是在主日学中促成的。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

should	lead	the	Sabbath	school	teacher	to	understand	the	dignity	and	importance
应该	带领	这	安息日	学校	老师	到	理解	这	尊严	和	重要性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

of	his	office	,
的	他的	办公室	,

应该引导主日学教师理解其职务的尊严和重要性。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hiː; hi][in'dʒɔi][fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] ,

the	opportunities	he	enjoys	for	directing	the	affections	of	the	young	heart	,
这	机会	他	享受	为了	导演	这	情感	的	这	年轻的	心	,

他拥有引导年轻人情感的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm]

and	the	necessity	of	a	large	measure	of	Christian	attainment	to	qualify	him
和	这	必要性	的	一个	大的	措施	的	基督教	素养	到	资格	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

for	the	successful	discharge	of	so	great	responsibilities	.
为了	这	成功的	释放	的	所以	伟大的	职责	.

并且，他必须具备相当高的基督教信仰修养，才能胜任如此重大的责任。

[meɪ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['sɪstə(r)][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl]

May	the	example	of	our	departed	sister	be	sanctified	to	the	good	of	all
可能	这	例子	的	我们的	已离开	姐姐	是	圣化	到	这	好的	的	全部

[ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .

thus	employed	.
因此	受雇	.

愿我们已故姐妹的榜样被铭记，造福所有从事这项工作的人。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [bɔɪz] .

THE	SABBATH	SCHOOL	BOYS	.
这	安息日	学校	男孩们	.

安息日学校的男孩们。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	we	go	to	the	Sabbath	school	for	?
"	什么	做	我们	去	到	这	安息日	学校	为了	?

我们去主日学是为了什么?

" [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

"	asked	a	little	boy	of	his	companion	who	was	some	years	older	than
"	问	一个	小的	男生	的	他的	伴侣	WHO	曾是	一些	年	老	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“他问他同伴，他的同伴比他大几岁。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːl]

and	who	had	,	as	I	discovered	by	their	conversation	,	attended	the	school
和	WHO	有	,	作为	我	发现	经过	他们的	对话	,	参加	这	学校

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

从他们的谈话中我得知，他们曾在这所学校就读很长时间。

[ðæt] [ɪz] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] ,

that	is	,	compared	with	the	time	which	many	children	,	boys	especially	,
那	是	,	比较的	和	这	时间	哪个	许多	孩子们	,	男孩们	尤其	,

也就是说，与许多孩子，尤其是男孩的时代相比，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .

think	it	of	any	use	to	go	to	the	Sabbath	school	.
思考	它	的	任何	使用	到	去	到	这	安息日	学校	.

你觉得去主日学有什么用吗?

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,

Some	boys	when	at	the	age	of	twelve	or	fourteen	years	,
一些	男孩们	什么时候	在	这	年龄	的	十二	或者	十四	年	,

有些男孩在十二岁或十四岁时，

[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

think	they	are	too	old	to	receive	any	benefit	from	Sabbath	school	instruction	.
思考	他们	是	也	老的	到	收到	任何	益处	从	安息日	学校	操作说明	.

他们认为自己年纪太大，无法从安息日学校的教导中受益。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Hearing	the	question	of	this	little	boy	,
听力	这	问题	的	这	小的	男生	,

听到这个小男孩的问题，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	observing	the	look	of	intelligence	and	sincerity	in	his	companion	,
和	观察	这	看	的	智力	和	诚意	在	他的	伴侣	,

他观察着同伴眼中流露出的智慧和真诚，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ai] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn]

and	being	desirous	of	knowing	what	answer	would	be	given	,	I	remained	within
和	存在	渴望	的	会心	什么	回答	会	是	给定	,	我	剩余	之内

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

hearing	of	their	conversation	,
听力	的	他们的	对话	,

由于很想知道他们会给出什么答案，我便留在能听到他们谈话的地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːl] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]

and	will	try	to	present	to	the	scholars	in	our	school	,	through	the	medium
和	将要	尝试	到	展示	到	这	学者们	在	我们的	学校	,	通过	这	中等的

[ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [gɪft] ,

of	"	Our	Gift	,
的	"	我们的	礼物	,

并将尝试通过"我们的礼物"这一媒介，向我们学校的学者们呈现。

" [ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , ([huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

"	the	good	reasons	which	he	gave	to	his	little	companion	,	(	who	was	his
"	这	好的	原因	哪个	他	给予	到	他的	小的	伴侣	,	(	WHO	曾是	他的

['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

younger	brother	,
年轻	兄弟	,

他向他的小伙伴（也就是他的弟弟）给出的充分理由

) [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .

)	why	he	went	to	the	Sabbath	school	.
)	为什么	他	去	到	这	安息日	学校	.

他为什么去主日学。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[ai] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ,

I	go	because	I	like	to	go	,
我	去	因为	我	喜欢	到	去	,

我去是因为我喜欢去。

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [ðeə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də]

and	I	like	to	go	because	I	always	enjoy	myself	there	better	than	I	do
和	我	喜欢	到	去	因为	我	总是	享受	我	那里	更好的	比	我	做

['eniweə(r)] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

我喜欢去那里，因为我总觉得在那里比在其他任何地方都更开心。

[ai] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz] .

I	find	pleasure	in	the	singing	,	in	the	prayer	,	and	in	the	lessons	.
我	寻找	乐趣	在	这	歌唱	,	在	这	祷告	,	和	在	这	课程	.

我从唱歌、祈祷和上课中获得乐趣。

[ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] [wen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

The	lessons	are	not	hard	to	learn	when	I	understand	them	,
这	课程	是	不是	难的	到	学习	什么时候	我	理解	他们	,

只要我理解了，这些道理就不难学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] ;

and	the	learning	of	them	is	even	a	pleasant	task	;
和	这	学习	的	他们	是	甚至	一个	令人愉快的	任务	;

学习它们甚至是一件令人愉快的事情；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lesnz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn] ['hɪərɪŋ] [juː 'es] [rɪ'saɪt] .

for	my	teacher	has	a	way	of	making	our	lessons	interesting	to	us	,	in	hearing	us	recite	.
为了	我的	老师	有	一个	方式	的	制作	我们的	课程	有趣的	到	我们	,	在	听力	我们	背诵	.

我的老师有办法让我们觉得上课很有趣，比如听我们背诵课文。

[hiː; hi][ɑːsks][juː 'es] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] ,

He	asks	us	questions	about	the	subject	of	the	lesson	before	using	the	book	,
他	问	我们	问题	关于	这	主题	的	这	课	前	使用	这	书	,

他在使用课本之前会问我们一些关于课程主题的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][faindz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	generally	finds	some	interesting	matter	relating	to	it	,
和	他	一般来说	发现	一些	有趣的	事情	相关	到	它	,

他通常能从中找到一些与之相关的有趣内容。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	become	so	much	engaged	that	the	time	is	gone	before	we	are	aware	of	it	,
和	我们	变得	所以	很多	已订婚的	那	这	时间	是	已消失	前	我们	是	意识到的	的	它	,

我们如此投入，以至于时间在不知不觉中流逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	we	have	to	stop	and	wait	for	the	next	session	of	the	school	.
和	我们	有	到	停止	和	等待	为了	这	下一个	会议	的	这	学校	.

我们必须停下来，等待下一节课开始。

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

年轻的。

[biː] . [ai] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] [tuː] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [twaɪs] .

B	.	I	like	the	school	too	,	though	I	have	been	only	twice	.
B	.	我	喜欢	这	学校	也	,	尽管	我	有	到过	仅有的	两次	.

B. 我也很喜欢这所学校，虽然我只去过两次。

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , ['brʌðə(r)] ?

How	old	was	you	when	you	first	went	to	the	Sabbath	school	,	brother	?
如何	老的	曾是	你	什么时候	你	第一的	去	到	这	安息日	学校	,	兄弟	?

弟兄，你第一次去主日学的时候几岁?

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌfɔː'tiːn] ;

I	was	seven	years	old	,	and	I	am	now	fourteen	;
我	曾是	七	年	老的	,	和	我	是	现在	十四	;

我七岁时，现在十四岁了；

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klɑːs] [maɪ'self] .

and	I	mean	to	continue	till	I	am	able	to	take	a	class	myself	.
和	我	意思是	到	继续	直到	我	是	有能力的	到	拿	一个	班级	我	.

我打算继续学习，直到我能够自己上课为止。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] ,

I	want	to	have	the	pleasure	of	being	a	teacher	in	our	school	,
我	想	到	有	这	乐趣	的	存在	一个	老师	在	我们的	学校	,

我渴望成为我们学校的一名教师，并享受这份工作带来的乐趣。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [suːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['veri] [fɑːst][ɪn]

and	I	hope	soon	to	do	so	,	for	the	school	is	increasing	very	fast	in
和	我	希望	很快	到	做	所以	,	为了	这	学校	是	增加	非常	快速地	在

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

我希望很快就能做到这一点，因为学校的学生人数增长非常快。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ,

There	are	a	good	many	small	children	coming	into	the	school	,
那里	是	一个	好的	许多	小的	孩子们	未来	进入	这	学校	,

有很多小孩子来到这所学校，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪd] ,

and	I	think	that	I	shall	be	wanted	,
和	我	思考	那	我	将	是	通缉	,

我认为我会受到欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪl] ['tiːtʃə(r)z] [ɪ'nʌf] .

for	I	observe	that	there	are	not	male	teachers	enough	.
为了	我	观察	那	那里	是	不是	男性	教师	足够的	.

因为我注意到男教师人数不足。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['klɑːsɪz] ,

Sometimes	one	teacher	has	to	attend	to	two	or	more	classes	,
有时	一	老师	有	到	出席	到	二	或者	更多的	课程	,

有时一位老师需要兼顾两个或多个班级，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð]

and	the	time	of	a	session	in	the	school	is	not	sufficient	to	do	this	with
和	这	时间	的	一个	会议	在	这	学校	是	不是	充足的	到	做	这	和

[mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

much	advantage	.
很多	优势	.

学校一节课的时间不足以充分有效地做到这一点。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɪn] [twaɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ?

What	did	you	learn	in	twice	going	to	the	school	?
什么	做过	你	学习	在	两次	去	到	这	学校	?

你两次去学校都学到了什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

tell	me	that	,	and	then	we	shall	know	,	at	least	,
告诉	我	那	,	和	然后	我们	将	知道	,	在	至少	,

告诉我，那样我们至少就能知道了。

[wɒt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] .

what	you	went	to	the	Sabbath	school	for	.
什么	你	去	到	这	安息日	学校	为了	.

你去主日学是为了什么?

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

年轻的。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['les(ə)n] ,

After	I	had	said	a	short	lesson	,
后	我	有	说	一个	短的	课	,

我简短地讲完课后，

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [kɔːld] " [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɜːst] [hɪm] ,

my	teacher	gave	me	a	little	piece	called	"	The	Child's	First	Hymn	,
我的	老师	给予	我	一个	小的	片	称为	"	这	孩子的	第一的	圣歌	,

我的老师给了我一首叫做《儿童的第一首赞美诗》的小册子，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	which	she	said	she	found	in	a	paper	published	in	England	.
"	哪个	她	说	她	成立	在	一个	纸	已发布	在	英格兰	.

她说，这是她在英国发表的一篇论文中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːlz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] .

It	was	published	for	the	children	of	the	Sabbath	schools	of	Old	England	.
它	曾是	已发布	为了	这	孩子们	的	这	安息日	学校	的	老的	英格兰	.

它是为英国古代主日学校的孩子们出版的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

She	said	it	would	do	for	us	,	the	children	of	New	England	,
她	说	它	会	做	为了	我们	,	这	孩子们	的	新的	英格兰	,

她说这对我们这些新英格兰的孩子们来说就足够了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wished	me	to	learn	it	.
和	希望	我	到	学习	它	.

并希望我能学会它。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] . [wel] , ['brʌðə(r)] ,

B	.	Well	,	brother	,
B	.	出色地	,	兄弟	,

B：嗯，兄弟，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːl]

I	am	sure	you	have	improved	the	few	times	that	you	have	attended	the	school	.
我	是	当然	你	有	改进	这	很少	时代	那	你	有	参加	这	学校	.

我相信你这几次来学校学习肯定有所进步。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [hɪm] ?

Have	you	learned	the	hymn	?
有	你	学习	这	圣歌	?

你学会这首赞美诗了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	do	you	like	it	?
和	如何	做	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	hear	you	repeat	it	.
让	我	听到	你	重复	它	.

请你再说一遍。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːlz] [ɒv; əv]

I	should	like	to	know	what	the	children	are	taught	in	the	Sabbath	schools	of
我	应该	喜欢	到	知道	什么	这	孩子们	是	教授	在	这	安息日	学校	的

[əʊld] ['ɪŋglənd] .

Old	England	.
老的	英格兰	.

我想知道古英格兰的安息日学校里，孩子们都学些什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	please	to	repeat	it	to	me	?
将要	你	请	到	重复	它	到	我	?

请你再说一遍好吗?

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

年轻的。

[biː][ai] [wɪl] .

B	I	will	.
B	我	将要	.

BI会。

[ai][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I	did	as	well	as	I	could	.
我	做过	作为	出色地	作为	我	可以	.

我尽力了。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	learned	the	hymn	,	and	am	much	pleased	with	it	.
我	有	学习	这	圣歌	,	和	是	很多	高兴	和	它	.

我已经学会了这首赞美诗，我很喜欢它。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wen] [ai] [fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

I	think	of	it	the	last	thing	when	I	fall	asleep	at	night	,
我	思考	的	它	这	最后的	事物	什么时候	我	落下	睡着了	在	夜晚	,

我晚上入睡前最后想到的就是这件事。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][maɪnd] .

and	awake	in	the	morning	with	it	on	my	mind	.
和	醒	在	这	早晨	和	它	在	我的	头脑	.

每天早上醒来，我的脑海里都是这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	I	will	repeat	it	to	you	,
但	我	将要	重复	它	到	你	,

但我会再说一遍，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

and	you	will	see	that	I	have	not	been	to	the	Sabbath	school	,
和	你	将要	看	那	我	有	不是	到过	到	这	安息日	学校	,

你会发现我没有去主日学。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

though	for	so	short	a	time	,	for	nothing	.
尽管	为了	所以	短的	一个	时间	,	为了	没有什么	.

虽然时间很短，而且毫无意义。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɜːst] [hɪm] .

The	Child's	First	Hymn	.
这	孩子的	第一的	圣歌	.

儿童的第一首赞美诗。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [preə(r)] ,

Listen	,	Father	,	to	my	prayer	,
听	,	父亲	,	到	我的	祷告	,

天父，请听我的祷告。

[gɑːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['tendə(r)][keə(r)] ;

Guard	me	with	thy	tender	care	;
警卫	我	和	你的	投标	关心	;

请用你温柔的关怀守护我；

[tiːtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Teach	a	humble	child	to	know	,
教	一个	谦逊的	孩子	到	知道	,

教导谦卑的孩子懂得.....

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

The	path	of	duty	here	below	.
这	小路	的	责任	这里	以下	.

下面这条路就是你的职责所在。

[set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] ,

Set	a	watch	upon	my	heart	,
放	一个	手表	之上	我的	心	,

请守护我的心，

[lest] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ;

Lest	an	evil	thought	should	start	;
免得	一个	邪恶的	想法	应该	开始	;

免得邪恶的念头萌生；

[meɪk] [ˌem 'iː]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

Make	me	gentle	,	kind	and	good	,
制作	我	温和的	,	种类	和	好的	,

请让我温柔、善良、美好。

[θruː] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['klenzɪŋ] [blʌd] .

Through	the	Savior's	cleansing	blood	.
通过	这	救世主的	清洁	血	.

藉着救主的宝血洁净。

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [siː] ,
All I have , and all I see ,
全部 我 有 , 和 全部 我 看 ,

我所拥有的一切，以及我所看到的一切，

['evə(r)] ['kɒmz] , [greɪt] [gɒd] , [frɒm; frəm] [ðiː] ;
Ever comes , great God , from thee ;
曾经 来 , 伟大的 上帝 , 从 你 ;

伟大的神啊，祂永远来自你；

[help] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,
Help me from my earliest days ,
帮助 我 从 我的 最早 天 ,

从我年幼时就帮助我，

[ɪn] ['θæŋkfl] [hɪmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] .
In thankful hymns to sing thy praise .
在 感恩 赞美诗 到 唱歌 你的 称赞 .

用感恩的赞美诗歌颂你。

[bles] [maɪ] ['peərənts] [wɪð] [ðaɪ] [greɪs] ,
Bless my parents with thy grace ,
保佑 我的 父母 和 你的 优雅 ,

请以您的恩典祝福我的父母。

[ɒn] [maɪ] ['kɪndrəd] [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] ;
On my kindred turn thy face ;
在 我的 亲属 转动 你的 脸 ;

请你转向我的亲人；

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Through the darkness of the night ,
通过 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

穿过漆黑的夜，

[gɪv] [ˌem 'iː] [rest] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] .
Give me rest till morning bright .
给 我 休息 直到 早晨 明亮的 .

让我安睡到天明。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðaɪ] [wɪl] ,
Teach me day by day thy will ,
教 我 天 经过 天 你的 将要 ,

求你日日教导我你的旨意，

[wɪð] [pjʊə(r)] [lʌv] [maɪ] ['spɪrɪt] [fɪl] ,
With pure love my spirit fill ,
和 纯的 爱 我的 精神 充满 ,

我的灵魂充满了纯粹的爱，

[tɪl] [aɪm] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rest] ,
Till I'm fitted for that rest ,
直到 我是 适配 为了 那 休息 ,

直到我适合休息为止，

[ɪn] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] .
In the mansions of the blest .
在 这 豪宅 的 这 祝福 .

在蒙福者的居所中。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [hɪm] , [ænd; ənd][aiˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]

It	**is**	**indeed**	**a**	**very**	**pretty**	**hymn**	**,**	**and**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**have**	**learned**	**it**	**so**
它	是	的确	一个	非常	漂亮的	圣歌	,	和	我	是	高兴的	你	有	学习	它	所以

[wel] .

well	**.**
出色地	.

这首赞美诗确实非常优美，我很高兴你学得这么好。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**hope**	**you**	**will**	**never**	**forget**	**it**	**.**
我	希望	你	将要	绝不	忘记	它	.

我希望你永远不会忘记这件事。

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [maɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl]

Here	**comes**	**my**	**teacher**	**;**	**and**	**as**	**it**	**will**	**be**	**ten**	**minutes**	**before**	**the**	**school**
这里	来	我的	老师	;	和	作为	它	将要	是	十	分钟	前	这	学校

[kəˈmensɪz] ,

commences	**,**
开始	,

老师来了；距离上课还有十分钟，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

we	**shall**	**have**	**time**	**for**	**conversation**	**.**
我们	将	有	时间	为了	对话	.

我们将有时间交谈。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] : —

Here	**the**	**teacher**	**drew**	**near**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**boys**	**:**	**—**
这里	这	老师	画	靠近	和	辐	到	这	男孩们	:	—

这时，老师走近孩子们，对他们说：

[tiːtʃ] .

Teach	**.**
教	.

教。

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ?

Good	**morning**	**,**	**my**	**boys**	**;**	**how**	**do**	**you**	**do**	**,**	**this**	**fine**	**morning**	**?**
好的	早晨	,	我的	男孩们	;	如何	做	你	做	,	这	美好的	早晨	?

孩子们，早上好；在这个美好的早晨，你们过得怎么样?

[eld] .

Eld	**.**
田野	.

埃尔德。

[biː] . [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

B	**.**	**Good**	**morning**	**,**	**sir**	**;**	**we**	**are**	**well**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**.**
B	.	好的	早晨	,	先生	;	我们	是	出色地	,	我	感谢	你	.

B：早上好，先生；我们很好，谢谢。

[tiːtʃ] .

Teach	**.**
教	.

教。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

You	are	in	good	season	this	morning	,	and	I	am	glad	to	see	that	you
你	是	在	好的	季节	这	早晨	,	和	我	是	高兴的	到	看	那	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

你今天早上运气不错，我很高兴看到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

It	is	so	much	better	to	be	before	our	time	,	than	to	be	a	little	late	.
它	是	所以	很多	更好的	到	是	前	我们的	时间	,	比	到	是	一个	小的	晚的	.

与其晚到一点，不如超前一点。

[wiː; wi] [get] [ə'lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

We	get	along	so	much	better	with	the	business	of	the	school	,
我们	得到	沿着	所以	很多	更好的	和	这	商业	的	这	学校	,

我们和学校的事务处理得更好了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] .

and	have	time	to	converse	together	.
和	有	时间	到	交谈	一起	.

并有时间一起交谈。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] ,

Besides	,	to	be	in	school	at	the	opening	of	the	exercises	,
除了	,	到	是	在	学校	在	这	开幕	的	这	练习	,

此外，还要在演习开始时到校。

[ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ]['væljuː][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

shows	that	you	value	and	wish	to	improve	its	privileges	.
演出	那	你	价值	和	希望	到	提升	它是	特权	.

这表明您重视并希望提升其特权。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] .

We	were	talking	about	the	school	,	and	why	we	go	there	.
我们	是	说	关于	这	学校	,	和	为什么	我们	去	那里	.

我们当时在谈论学校，以及我们为什么选择去那里上学。

[ai][təʊld][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ai] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .

I	told	my	brother	that	I	went	because	I	like	to	go	.
我	讲述	我的	兄弟	那	我	去	因为	我	喜欢	到	去	.

我告诉哥哥，我去是因为我喜欢去。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ?

Will	you	please	to	tell	us	the	advantages	of	attendance	on	the	Sabbath	school	?
将要	你	请	到	告诉	我们	这	优势	的	出席	在	这	安息日	学校	?

请您告诉我们参加主日学的益处是什么?

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[ai] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] .

I	will	,	my	dear	boys	,	so	far	as	I	can	.
我	将要	,	我的	亲爱的	男孩们	,	所以	远的	作为	我	能	.

我会的，我的孩子们，尽我所能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [ˈaʊə(r)]

It	is	well	to	know	what	we	are	doing	,	how	we	are	accomplishing	our
它	是	出色地	到	知道	什么	我们	是	正在做	,	如何	我们	是	完成	我们的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

了解我们正在做什么，以及我们是如何完成工作的，这很重要。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leibə] .

and	what	is	to	be	the	result	of	our	labors	.
和	什么	是	到	是	这	结果	的	我们的	劳动	.

以及我们努力的成果是什么。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [wɒt] [ai] [lɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

I	am	very	often	asked	what	I	learn	at	the	Sabbath	school	,
我	是	非常	经常	问	什么	我	学习	在	这	安息日	学校	,

我经常被问到在主日学校学到了什么，

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai] [lɜːn] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	I	sometimes	answer	that	I	learn	what	there	is	in	the	Bible	,
和	我	有时	回答	那	我	学习	什么	那里	是	在	这	圣经	,

有时我会回答说，我从圣经中学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'raɪvd] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm] [ðæt] [bʊk] .

and	that	my	lessons	are	subjects	derived	principally	from	that	book	.
和	那	我的	课程	是	主题	衍生的	主要	从	那	书	.

我的课程内容主要来源于那本书。

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ['raɪtli] [səʊ][fɑː(r)] .

You	answer	rightly	so	far	.
你	回答	没错	所以	远的	.

你目前的回答都是正确的。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

You	might	add	,	also	,	that	you	learn	by	the	example	of	others	.
你	可能	添加	,	还	,	那	你	学习	经过	这	例子	的	其他的	.

你还可以补充一点，那就是通过他人的榜样来学习。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ?

Do	you	see	punctuality	?
做	你	看	准时	?

你看到守时现象了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

You	will	learn	to	be	punctual	.
你	将要	学习	到	是	准时	.

你会学会守时。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

Do	you	see	system	in	the	arrangement	of	the	school	,	in	the	method	of
做	你	看	系统	在	这	安排	的	这	学校	,	在	这	方法	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

你觉得学校的组织架构和教学方法有系统性吗?

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ?

in	the	library	department	,	and	in	the	general	discipline	of	the	school	?
在	这	图书馆	部门	,	和	在	这	一般的	纪律	的	这	学校	?

在图书馆部门，以及在学校的整体纪律方面?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] .

You	will	be	orderly	and	correct	in	your	deportment	.
你	将要	是	秩序	和	正确的	在	你的	仪态	.

你的举止要井然有序，不得失礼。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

As	I	am	almost	old	enough	to	be	a	teacher	,
作为	我	是	几乎	老的	足够的	到	是	一个	老师	,

我年纪快到可以当老师的年纪了，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klɑːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] ,

and	desire	to	take	a	class	as	soon	as	I	am	wanted	,
和	欲望	到	拿	一个	班级	作为	很快	作为	我	是	通缉	,

只要学校需要，我就渴望尽快参加课程。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['skɑːlərz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,

I	should	like	to	know	the	best	way	to	make	my	scholars	interested	in	their	studies	,
我	应该	喜欢	到	知道	这	最好的	方式	到	制作	我的	学者们	感兴趣的	在	他们的	研究	,

我想知道如何才能最好地激发学生们对学习的兴趣。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tend] [ænd; ənd][biː; bi] [kə'rekt] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] .

so	that	they	will	attend	and	be	correct	with	their	lessons	.
所以	那	他们	将要	出席	和	是	正确的	和	他们的	课程	.

这样他们就会来上课，并且认真完成课程。

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['tʃɪldrən] [fiːl] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

It	is	often	the	case	that	children	feel	no	interest	or	pleasure	in	the	school	,
它	是	经常	这	案件	那	孩子们	感觉	不	兴趣	或者	乐趣	在	这	学校	,

很多时候，孩子们对学校毫无兴趣或乐趣。

[biˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

because	they	do	not	understand	its	object	.
因为	他们	做	不是	理解	它是	目的	.

因为他们不理解它的含义。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsaɪt] [wel] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈles(ə)n] ,

They	may	recite	well	,	so	far	as	to	repeat	the	words	of	the	lesson	,
他们	可能	背诵	出色地	,	所以	远的	作为	到	重复	这	字	的	这	课	,

他们可能背诵得很好，甚至能复述课文内容。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈbʌv] [ðeə(r)][kəˈpæsəti] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] .

yet	if	it	be	above	their	capacity	,	they	will	not	be	benefited	.
然而	如果	它	是	多于	他们的	容量	,	他们	将要	不是	是	受益	.

但如果超出他们的能力范围，他们就不会从中受益。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .

This	has	been	the	case	with	me	sometimes	.
这	有	到过	这	案件	和	我	有时	.

我有时也会遇到这种情况。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ri'sait] [maɪ] [ˈles(ə)n] [kəˈrektli] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,

After	I	had	recited	my	lesson	correctly	by	the	book	,
后	我	有	背诵	我的	课	正确	经过	这	书	,

我按照书本正确地背诵完课文后，

[ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	have	felt	that	I	did	not	know	much	about	it	,
我	有	毛毡	那	我	做过	不是	知道	很多	关于	它	,

我一直觉得自己对它了解甚少。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] .

and	did	not	understand	what	I	had	learned	to	repeat	.
和	做过	不是	理解	什么	我	有	学习	到	重复	.

并且不明白我学到的东西该如何重复。

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]

It	is	of	great	importance	in	teaching	that	the	subject	should	be	presented	to
它	是	的	伟大的	重要性	在	教学	那	这	主题	应该	是	呈现	到

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːm] ['pɒsəb(ə)l] ,

the	pupil	in	the	simplest	form	possible	,
这	瞳孔	在	这	最简单的	形式	可能的	,

教学中非常重要的一点是，应该以尽可能简单的形式向学生讲解所学内容。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

that	he	may	be	profited	by	his	instructions	.
那	他	可能	是	获利	经过	他的	指示	.

以便他能从他的指导中受益。

[ai] [riːd] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

I	**read**	**an**	**anecdote**	**the**	**other**	**day**	**which**	**illustrates**	**this**	**matter**	**,**
我	读	一个	轶事	这	其他	天	哪个	图示	这	事情	,

我前几天读到一则轶事，正好说明了这一点。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**repeat**	**it**	**to**	**you**	**.**
和	我	将要	重复	它	到	你	.

我会再跟你重复一遍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [griːn] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

"	**It**	**is**	**related**	**of**	**Dr**	**.**	**Green**	**,**	**of**	**Philadelphia**	**,**
"	它	是	有关的	的	博士	.	绿色的	,	的	费城	,

“这与费城的格林博士有关，

[ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	**in**	**early**	**life**	**he**	**was**	**one**	**day**	**returning**	**from**	**the**	**services**	**of**	**the**
那	在	早期的	生活	他	曾是	一	天	返回	从	这	服务	的	这

['sæŋktʃuəri] ,

sanctuary	**,**
避难所	,

在他早年生活的某一天，他正从教堂做完礼拜回家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**humble**	**walks**	**of**	**life**	**.**
和	曾是	被骚扰	经过	一个	女士	在	这	谦逊的	散步	的	生活	.

并被一位出身卑微的女子拦住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的礼物(Our Gift)

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	found	difficulty	in	understanding	him	,	and	took	the	liberty	of	giving	her
她	成立	困难	在	理解	他	,	和	采取	这	自由	的	给予	她

['juːθfl] ['pɑːstə(r)][ə; eɪ][hɪnt] .

youthful	pastor	a	hint	.
青春	牧师	一个	暗示	.

她觉得很难理解他，于是擅自给这位年轻的牧师一些提示。

- ['mɪstə(r)] . [griːn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]

'	Mr	.	Green	,	'	says	she	'	what	do	you	think	is	the	great	duty	of	the
-	先生	.	绿色的	,	-	说道	她	-	什么	做	你	思考	是	这	伟大的	责任	的	这

['ʃepəd] ? -

shepherd	?	'
牧羊人	?	-

“格林先生，”她问道，“您认为牧羊人最重要的职责是什么？”

- [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [flɒk] , ['mædəm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	No	doubt	,	to	feed	the	flock	,	madam	,	'	was	the	reply	.
-	不	怀疑	,	到	喂养	这	群	,	女士	,	-	曾是	这	回复	.

“毫无疑问，是为了喂养羊群，夫人。”对方回答道。

- [ðæt] [ɪz][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

'	That	is	my	notion	too	,	'	she	added	,
-	那	是	我的	概念	也	,	-	她	额外	,

“我也是这么想的，”她补充道。

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][həʊld][ðə; ði] [heɪ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kænɒt]

'	and	therefore	I	think	he	should	not	hold	the	hay	so	high	that	the	sheep	cannot
-	和	所以	我	思考	他	应该	不是	抓住	这	干草	所以	高的	那	这	羊	不能

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -

reach	it	.	'
抵达	它	.	-

因此，我认为他不应该把干草堆放得太高，以至于羊够不着。

[ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

This	admonition	was	kindly	received	,	in	the	spirit	in	which	it	was	given	,
这	警告	曾是	亲切地	已收到	,	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	给定	,

他欣然接受了这一劝诫，并理解了劝诫者所怀的善意。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ɑːftəwədz] - [həʊld][ðə; ði] [heɪ] ['ləʊə(r)] . -

and	had	an	influence	in	making	him	afterwards	'	hold	the	hay	lower	.	'
和	有	一个	影响	在	制作	他	然后	-	抓住	这	干草	降低	.	-

并且对他后来“把干草放低”产生了影响。

" [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	This	fact	should	cause	you	to	see	to	it	,	as	the	old	lady	did	with	her
"	这	事实	应该	原因	你	到	看	到	它	,	作为	这	老的	女士	做过	和	她

['pɑːstə(r)] ,

pastor	,
牧师	,

“这一事实应该促使你重视此事，就像那位老太太对待她的牧师那样。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['prez(ə)nt][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]
that **your** **teachers** **present** **their** **instructions** **in** **such** **a** **form** **that** **you** **will** **understand**
那 你的 教师 展示 他们的 指示 在 这样的 一个 形式 那 你 将要 理解
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

老师们要以你们能够理解的方式讲解课程内容。

[ðə; ði] [heɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['kwɒləti] ,
The **hay** **may** **be** **of** **very** **good** **quality** **,**
这 干草 可能 是 的 非常 好的 质量 ,

这些干草的质量可能非常好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ʃiːp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]
but **it** **will** **give** **no** **nourishment** **to** **the** **hungry** **sheep** **if** **it** **is** **beyond** **their**
但 它 将要 给 不 营养 到 这 饥饿的 羊 如果 它 是 超过 他们的
[riːtʃ] ;
reach **;**
抵达 ;

但如果食物超出饥饿的羊群的够不着，就无法为它们提供任何营养；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
it **will** **not** **benefit** **them** **any** **more** **than** **if** **it** **were** **not** **provided** **at** **all** **.**
它 将要 不是 益处 他们 任何 更多的 比 如果 它 是 不是 假如 在 全部 .

这样做对他们来说并不会比完全不提供这项服务更有好处。

[səʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .
So **with** **your** **lessons** **.**
所以 和 你的 课程 .

所以，你的课程就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ,
If **you** **do** **not** **feel** **an** **interest** **in** **them** **,** **if** **they** **are** **beyond** **your** **reach** **,**
如果 你 做 不是 感觉 一个 兴趣 在 他们 , 如果 他们 是 超过 你的 抵达 ,

如果你对它们不感兴趣，或者它们遥不可及，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
they **may** **be** **of** **no** **benefit** **to** **you** **.**
他们 可能 是 的 不 益处 到 你 .

它们可能对你没有任何好处。

[nəʊ] ['lɑːstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [geɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] ,
No **lasting** **principle** **is** **gained** **,** **but** **the** **whole** **may** **be** **lost** **,**
不 持久 原则 是 获得 , 但 这 所有的 可能 是 丢失的 ,

没有获得任何持久的原则，反而可能失去一切。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] ['meməri] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
as **the** **words** **of** **the** **lesson** **are** **lost** **to** **memory** **and** **forgotten** **.**
作为 这 字 的 这 课 是 丢失的 到 记忆 和 被遗忘的 .

因为课文内容被遗忘，逐渐被人遗忘。

[eld] .
Eld **.**
田野 .

埃尔德。

[biː] .
B **.**
B .

B.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [əˈtendəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [skuːl] ?
What are the results of attendance on the Sabbath school ?
什么 是 这 结果 的 出席 在 这 安息日 学校 ?

参加安息日学有什么效果?

[tiːtʃ] .
Teach .
教 .

教。

[ðæt] [ˈkwestʃən] [wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈpɑːtli] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [baɪ] [ˈnɒlɪdʒ] .
That question we answer , partly in faith , and partly by knowledge .
那 问题 我们 回答 , 部分 在 信仰 , 和 部分 经过 知识 .

这个问题，我们部分凭信仰，部分凭知识来回答。

[feɪθ] [ɪz] [gʊd] ; — [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ;
Faith is good ; — and we know that our school is a good school ;
信仰 是 好的 ; — 和 我们 知道 那 我们的 学校 是 一个 好的 学校 ;

信仰是美好的；——而且我们知道我们的学校是一所好学校；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ˈlɜːnɪd] [ðeə(r)][ɪz]
we know that we enjoy ourselves there ; and we know what is learned there is
我们 知道 那 我们 享受 我们自己 那里 ; 和 我们 知道 什么 是 学习 那里 是
[gʊd] .
good .
好的 .

我们知道我们在那里玩得很开心；我们也知道在那里学到的东西是好的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [kəˈmjuːniən] [fɪl] [wɪð] [ˈglædnəs] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
It is there that divine influences and joyful communions fill with gladness the hour .
它 是 那里 那 神圣的 影响 和 快乐 圣餐 充满 和 欢乐 这 小时 .

在那里，神圣的影响和喜悦的交流充满了欢乐的时刻。

[wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]
We enjoy them , and if we could say no more , we think that this would
我们 享受 他们 , 和 如果 我们 可以 说 不 更多的 , 我们 思考 那 这 会
[biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
be sufficient .
是 充足的 .

我们很喜欢它们，如果可以不多说，我们认为这样就足够了。

[eld] .
Eld .
田野 .

埃尔德。

[biː] .
B .
B .

B.

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[tiːtʃ] .
Teach .
教 .

教。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [gəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

But	that	is	not	all	;	the	results	go	still	further	.
但	那	是	不是	全部	;	这	结果	去	仍然	更远	.

但这还不是全部；结果远不止于此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

They	are	not	confined	to	the	hour	passed	in	the	schoolroom	.
他们	是	不是	受限	到	这	小时	通过了	在	这	教室	.

他们的学习时间并不局限于教室里度过的那一个小时。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] .

The	scholar	is	better	and	happier	for	having	been	there	.
这	学者	是	更好的	和	更快乐	为了	拥有	到过	那里	.

那次经历让这位学者变得更好、更快乐了。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Is	it	not	so	with	you	?
是	它	不是	所以	和	你	?

你的情况不是这样吗?

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[jes] [sɜː(r)] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

Yes	sir	;	I	always	feel	better	when	I	have	been	to	the	school	.
是的	先生	;	我	总是	感觉	更好的	什么时候	我	有	到过	到	这	学校	.

是的，先生；我每次去学校之后都感觉好多了。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [maɪ] ['les(ə)n] , [kən'vəːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [maɪ] ['laɪbrəri] [bʊk] ,

When	I	have	said	my	lesson	,	conversed	upon	the	subject	of	it	,	and	obtained	my	library	book	,
什么时候	我	有	说	我的	课	,	交谈	之上	这	主题	的	它	,	和	获得	我的	图书馆	书	,

当我讲完课、讨论完相关内容、拿到图书馆借来的书之后，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

I	am	always	glad	to	have	been	there	.
我	是	总是	高兴的	到	有	到过	那里	.

我总是很高兴自己曾在那里。

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ;

Your	answer	is	full	of	hope	and	promise	;
你的	回答	是	满的	的	希望	和	承诺	;

你的回答充满了希望和憧憬；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
for **if** **you** **now** **find** **your** **enjoyment** **in** **learning** **the** **things** **of** **the** **Kingdom**
为了 如果 你 现在 寻找 你的 享受 在 学习 这 事物 的 这 王国
[ɒv; əv][gɒd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

如果你现在以学习有关神国的事情为乐，

[ðəʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
those **evil** **days** **will** **never** **come** **to** **you** **,**
那些 邪恶的 天 将要 绝不 来 到 你 ,

那些邪恶的日子永远不会降临到你身上。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .
when **you** **will** **say** **you** **have** **no** **pleasure** **in** **them** **.**
什么时候 你 将要 说 你 有 不 乐趣 在 他们 .

当你说你对它们没有丝毫喜爱时。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['skɒlə(r)] [huː] [ɪz] [prɒmpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pɑːθ] ,
The **Sabbath** **school** **scholar** **who** **is** **prompt** **in** **his** **duty** **is** **in** **a** **safe** **path** **,**
这 安息日 学校 学者 WHO 是 迅速的 在 他的 责任 是 在 一个 安全的 小路 ,

认真履行主日学职责的学生走在一条安全的道路上。

— [wʌn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
— **one** **which** **,** **while** **affording** **happiness** **by** **the** **way** **,** **results** **in** **the** **fulness** **of** **joy** **.**
— 一 哪个 , 尽管 负担得起 幸福 经过 这 方式 , 结果 在 这 充满 的 喜悦 .

——这种快乐本身就能带来幸福，并最终带来圆满的喜悦。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
To **him** **the** **example** **of** **Christ** **is** **an** **example** **of** **love** **and** **goodness** **,**
到 他 这 例子 的 基督 是 一个 例子 的 爱 和 善良 ,

在他看来，基督的榜样就是爱与善的典范。

['drɔːɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .
drawing **him** **to** **the** **Father** **by** **these** **divine** **influences** **and** **attractions** **.**
绘画 他 到 这 父亲 经过 这些 神圣的 影响 和 景点 .

这些神圣的影响和吸引力将他引向天父。

" [hiː; hi] [siːz] [gɒd] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **He** **sees** **God** **,** **not** **only** **as** **the** **Creator** **,** **but** **as** **he** **is** **manifested** **in** **the**
" 他 看到 上帝 , 不是 仅有的 作为 这 创作者 , 但 作为 他 是 表现出来 在 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

“他不仅将上帝视为创造者，也将其视为上帝在世间的显现。”

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
by **his** **providence** **,** **which** **shows** **us** **that** **he** **not** **only** **made** **the** **world** **,**
经过 他的 普罗维登斯 , 哪个 演出 我们 那 他 不是 仅有的 制成 这 世界 ,

凭借他的天意，这表明他不仅创造了世界，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] ;
but **that** **he** **makes** **the** **world** **;**
但 那 他 制作 这 世界 ;

但他创造了世界；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [striːmz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
that **he** **is** **the** **same** **in** **the** **creation** **of** **the** **flowers** **and** **streams** **as** **in** **the**
那 他 是 这 相同的 在 这 创建 的 这 花朵 和 溪流 作为 在 这
[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ;
creation **of** **storms** **and** **tempests** **;**
创建 的 暴风雨 和 暴风雨 ;

他在创造花草溪流方面，与在创造风暴方面，是同一的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][nɪə(r)] ,

that	he	is	not	far	off	,	but	near	,
那	他	是	不是	远的	离开	,	但	靠近	,

他离得不远，而是很近。

['evə(r)] ['blesɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] ['prɒvɪdəns] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz]

ever	blessing	us	with	the	favors	of	his	parental	providence	;	that	his	power	is
曾经	祝福	我们	和	这	恩惠	的	他的	父母	普罗维登斯	;	那	他的	力量	是

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ;

over	everything	;
超过	一切	;

祂永远以祂慈父般的眷顾祝福我们；祂的权能凌驾于万物之上；

[ðæt] ['məʊʃn] [ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] ;

that	motion	is	his	power	,	for	there	can	be	no	motion	without	mind	;
那	运动	是	他的	力量	,	为了	那里	能	是	不	运动	没有	头脑	;

那运动就是他的力量，因为没有思想就没有运动；

[ðæt] [gɒd][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

that	God	is	present	in	the	child	.
那	上帝	是	展示	在	这	孩子	.

上帝存在于孩子身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] .

It	cannot	live	by	bread	alone	.
它	不能	居住	经过	面包	独自的	.

单靠食物是活不下去的。

[kə'mjuːniən] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [wɪð] [gɒd] — ['spɪrɪt] [wɪð] ['spɪrɪt] .

Communion	must	be	held	with	God	—	spirit	with	spirit	.
圣餐	必须	是	握住	和	上帝	—	精神	和	精神	.

必须与神相通——灵与灵相通。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

"	It	is	recorded	of	our	Savior	that	he	was	led	into	the	waters	,
"	它	是	记录	的	我们的	救主	那	他	曾是	引领	进入	这	水	,

“圣经记载，我们的救主曾被领入水中，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]['bæptɪzəm] ; [ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ;

and	was	buried	in	baptism	;	the	Spirit	descended	upon	him	;
和	曾是	埋葬	在	洗礼	;	这	精神	下降	之上	他	;

他受洗后被埋葬；圣灵降临在他身上；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sʌnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

he	heard	the	encouragement	of	that	voice	which	proclaimed	his	Sonship	to	the
他	听到	这	鼓励	的	那	嗓音	哪个	宣布	他的	儿子身份	到	这

[məʊst] [haɪ] ,

Most	High	,
最多	高的	,

他听到了那声音的鼓励，那声音宣告他是至高者的儿子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	in	the	enjoyment	of	that	holy	time	he	came	up	from	the	river	.
和	在	这	享受	的	那	圣	时间	他	来了	向上	从	这	河	.

在那段神圣的时光里，他从河里上来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['temptə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] , [hiː; hi]

Then	came	the	tempter	;	in	the	strength	of	the	spirit	of	the	baptism	,	he
然后	来了	这	诱惑者	;	在	这	力量	的	这	精神	的	这	洗礼	,	他

[rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

resisted	the	temptation	,
抵抗	这	诱惑	,

随后诱惑者来了；他靠着洗礼所赐的圣灵的力量，抵挡住了诱惑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] .

and	was	victorious	over	all	its	forms	.
和	曾是	胜利者	超过	全部	它是	表格	.

并战胜了它的所有形式。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sæbəθ] [skuːlz] .

So	with	the	object	and	mission	of	our	Sabbath	schools	.
所以	和	这	目的	和	使命	的	我们的	安息日	学校	.

因此，我们的安息日学校的目标和使命也是如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,

You	are	led	to	the	river	of	divine	truth	,
你	是	引领	到	这	河	的	神圣的	真相	,

你将被引向神圣真理之河，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn][ɪts][pjʊə(r)] ['wɔːtəz] .

that	you	may	be	baptized	in	its	pure	waters	.
那	你	可能	是	受洗	在	它是	纯的	水	.

好让你们在祂纯净的水中受洗。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt]['ɪntuː]

You	are	there	shown	the	Father	,	and	we	trust	that	when	you	go	out	into
你	是	那里	所示	这	父亲	,	和	我们	相信	那	什么时候	你	去	出去	进入

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

在那里，你见到了天父，我们相信当你走向世界时，

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sæbəθ] [skuːl] ['bæptɪzəm] , [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm]

you	will	,	in	the	strength	of	your	Sabbath	school	baptism	,	resist	and	overcome
你	将要	,	在	这	力量	的	你的	安息日	学校	洗礼	,	抵抗	和	克服

[ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɒŋ] ,

all	temptation	to	wrong	,
全部	诱惑	到	错误的	,

凭借你在安息日学校受洗所获得的力量，你将抵制并战胜一切作恶的诱惑。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	being	always	engaged	for	the	right	,	and	living	in	the	light	of	the
和	存在	总是	已订婚的	为了	这	正确的	,	和	活的	在	这	光	的	这

['gɒsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

始终追求正义，并活在福音的光照下。

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [ˌʌndɪ'faɪnd] ;

you	will	pass	through	life	undefined	;
你	将要	经过	通过	生活	不明确的	;

你的人生将充满未知；

[ðʌs] [meɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði]

thus	may	a	Christian	character	be	the	result	of	your	attendance	on	the
因此	可能	一个	基督教	特点	是	这	结果	的	你的	出席	在	这

['sæbəθ] [skuːl] .

Sabbath	school	.
安息日	学校	.

因此，参加安息日学校可能会使你拥有基督徒的品格。

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

FEAR	OF	DEATH	.
害怕	的	死亡	.

对死亡的恐惧。

[hiː; hi] [huː] ['raɪtli] [ˌʌndə'stændz] [laɪf] , [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] [deθ] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

He	who	rightly	understands	life	,	will	not	fear	death	,	he	who	has	learned	to
他	WHO	没错	明白	生活	,	将要	不是	害怕	死亡	,	他	WHO	有	学习	到

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

真正懂得生命的人，不会惧怕死亡；学会信任的人，也不会惧怕死亡。

[wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [həʊp] .

will	never	cease	to	hope	.
将要	绝不	停止	到	希望	.

永不放弃希望。

[hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [raɪt] , [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði]

He	who	always	cherishes	a	love	of	right	,	will	never	be	without	God	in	the
他	WHO	总是	珍惜	一个	爱	的	正确的	,	将要	绝不	是	没有	上帝	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

心中始终珍视正义的人，在这个世界上永远不会失去上帝。

['treʒəz] . — ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['treʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Treasures	.	—	Knowledge	and	virtue	are	the	greatest	treasures	in	the	universe	.
宝藏	.	—	知识	和	美德	是	这	最	宝藏	在	这	宇宙	.

宝藏——知识和美德是宇宙中最伟大的宝藏。

['grætɪtjuːd] . — ['evri] ['feɪθf(ə)l] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv]

Gratitude	.	—	Every	faithful	Sabbath	school	teacher	has	the	unfailing	gratitude	of
感激	.	—	每一个	忠实	安息日	学校	老师	有	这	永不失败	感激	的

[hɪz; ɪz] [klɑːs] .

his	class	.
他的	班级	.

感恩——每一位忠实的安息日学老师都会赢得学生们永不磨灭的感激之情。

[feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [sər've] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

Faith	is	the	eye	with	which	the	mind	surveys	the	future	.
信仰	是	这	眼睛	和	哪个	这	头脑	调查	这	未来	.

信仰是心灵用来审视未来的眼睛。

[ɪl] ['tempə(r)] .

ILL	TEMPER	.
患病的	脾气	.

脾气暴躁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wen] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] ,

It	was	the	season	of	vacation	,	when	children's	minds	are	given	to	play	,
它	曾是	这	季节	的	假期	,	什么时候	孩子们的	思想	是	给定	到	玩	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

instead	of	study	.
反而	的	学习	.

正值假期，孩子们都忙着玩耍，而不是学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [dʒeɪn] ,

It	was	during	this	interval	,	that	a	little	girl	,	whom	we	will	call	Jane	,
它	曾是	期间	这	间隔	,	那	一个	小的	女孩	,	谁	我们	将要	称呼	简	,

正是在这段时间里，一个我们称之为简的小女孩

[keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] , [ə'nʌðə(r)]

came	from	a	neighboring	town	to	visit	one	of	her	school	-	mates	,	another
来了	从	一个	邻接	镇	到	访问	一	的	她	学校	-	伙伴们	,	其他

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

她从邻镇来探望她的一位同学，也是个小女孩。

[huːz] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['eməli] .

whose	name	we	will	call	Emily	.
谁	姓名	我们	将要	称呼	艾米丽	.

我们将称她为艾米丽。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['eməli][wɒz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðæt][ɒv; əv][dʒeɪn] .

The	disposition	of	Emily	was	very	different	from	that	of	Jane	.
这	处置	的	艾米丽	曾是	非常	不同的	从	那	的	简	.

艾米莉的性格与简截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] ['feɪvəz] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,

She	was	always	pleasant	and	kind	,	willing	to	confer	favors	upon	others	,
她	曾是	总是	令人愉快的	和	种类	,	愿意的	到	授予	恩惠	之上	其他的	,

她总是和蔼可亲，乐于助人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

even	though	she	should	not	receive	the	same	in	return	.
甚至	尽管	她	应该	不是	收到	这	相同的	在	返回	.

即使她不应该得到同样的回报。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪl] - ['tempəd] , [təʊld] [rɒŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['rendəd]

Jane	was	ill	-	tempered	,	told	wrong	stories	,	and	did	many	things	which	rendered
简	曾是	患病的	-	淬火	,	讲述	错误的	故事	,	和	做过	许多	事物	哪个	渲染

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

her	a	very	disagreeable	companion	.
她	一个	非常	令人不快的	伴侣	.

简脾气暴躁，爱编造谎言，做了很多令人非常不愉快的事情，使她成为一个非常令人讨厌的伙伴。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	parents	could	see	no	fault	in	her	,
她	父母	可以	看	不	过错	在	她	,

她的父母觉得她没有任何过错。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

therefore	she	was	permitted	to	give	way	to	her	temper	,
所以	她	曾是	允许	到	给	方式	到	她	脾气	,

因此，她被允许发泄自己的脾气。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['luːzɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['enəmɪz] .

which	was	the	cause	of	her	losing	friends	and	gaining	enemies	.
哪个	曾是	这	原因	的	她	输	朋友们	和	获得	敌人	.

这就是她失去朋友、树立敌人的原因。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['vaɪələnt][fɪts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

When	she	was	in	these	violent	fits	of	passion	she	would	accuse	her	companions
什么时候	她	曾是	在	这些	暴力	适合	的	热情	她	会	控	她	同伴

[ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [wuːnd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .

of	things	which	would	wound	their	feelings	very	much	.
的	事物	哪个	会	伤口	他们的	情怀	非常	很多	.

当她情绪激动、暴跳如雷时，她会指责她的同伴们，这些指责会深深伤害他们的感情。

['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

During	vacation	,
期间	假期	,

假期期间，

['eməli] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː]

Emily	**accepted**	**an**	**invitation**	**which**	**had**	**been**	**given**	**her**	**to**	**spend**	**a**	**few**
艾米丽	公认	一个	邀请	哪个	有	到过	给定	她	到	花费	一个	很少

[deɪz] [wɪð] [dʒeɪn] .

days	**with**	**Jane**	**.**
天	和	简	.

艾米莉接受了简的邀请，去和她一起待几天。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒeɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

She	**enjoyed**	**herself**	**very**	**much**	**while**	**there**	**and**	**invited**	**Jane**	**to**	**come**	**and**	**see**
她	享受	她自己	非常	很多	尽管	那里	和	受邀	简	到	来	和	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她在那里玩得很开心，并邀请简去看她。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['eməli] .

Soon	**after**	**Jane**	**went**	**to**	**visit**	**Emily**	**.**
很快	后	简	去	到	访问	艾米丽	.

简不久后就去拜访了艾米丽。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ;

The	**first**	**part**	**of**	**the**	**time**	**,**	**she**	**enjoyed**	**very**	**much**	**;**
这	第一的	部分	的	这	时间	,	她	享受	非常	很多	;

前半段时间，她过得很开心；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,

but	**as**	**her**	**visit**	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**,**
但	作为	她	访问	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

但随着她访问的临近尾声，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .

she	**gave**	**way**	**to**	**a**	**violent**	**fit**	**of**	**temper**	**.**
她	给予	方式	到	一个	暴力	合身	的	脾气	.

她突然暴怒起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['eməli] ['meni] [θɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [sed] [ə'baʊt]

She	**took**	**this**	**opportunity**	**to**	**relate**	**to**	**Emily**	**many**	**things**	**her**	**parents**	**said**	**about**
她	采取	这	机会	到	涉及	到	艾米丽	许多	事物	她	父母	说	关于

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

her	**after**	**she**	**had**	**left**	**them**	**.**
她	后	她	有	左边	他们	.

她借此机会向艾米丽讲述了她离开父母后，父母对她说过的许多话。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ə'baʊt]

She	**told**	**her**	**that**	**if**	**she**	**knew**	**what**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**said**	**about**
她	讲述	她	那	如果	她	知道	什么	她	父亲	和	母亲	说	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她告诉她，如果她知道父母是怎么评价她的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

she	**would**	**never**	**visit**	**them**	**again**	**.**
她	会	绝不	访问	他们	再次	.

她再也不会去看望他们了。

['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒeɪnz] ['ʌgli] ['tempə(r)] ,

Whether	**they**	**did**	**talk**	**about**	**her**	**,**	**or**	**whether**	**it**	**was**	**Jane's**	**ugly**	**temper**	**,**
无论	他们	做过	讲话	关于	她	,	或者	无论	它	曾是	简的	丑陋的	脾气	,

不管他们是否谈论过她，还是因为简的坏脾气，

[ðæt] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɔːnt] ['eməli] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

that	led	her	to	taunt	Emily	,	I	do	not	know	.
那	引领	她	到	嘲讽	艾米丽	,	我	做	不是	知道	.

我不知道是什么原因导致她嘲讽艾米丽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['eməli] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] ,

But	it	caused	Emily	to	feel	very	much	grieved	,
但	它	导致	艾米丽	到	感觉	非常	很多	伤心	,

但这让艾米丽感到非常悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm]

because	she	was	not	conscious	of	having	done	anything	which	would	cause	them
因为	她	曾是	不是	有意识的	的	拥有	完毕	任何事物	哪个	会	原因	他们

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	talk	about	her	.
到	讲话	关于	她	.

因为她没有意识到自己做了什么会让他们议论她的事情。

['eməli] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [dʒeɪn] [sɪns] , [nɔː(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] .

Emily	has	never	visited	Jane	since	,	nor	has	she	desired	to	.
艾米丽	有	绝不	到访	简	自从	,	也不	有	她	想要的	到	.

此后，艾米莉再也没有去看望过简，也从未想过要去看望她。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

She	thinks	that	those	who	treat	her	well	when	she	is	present	and	talk	about
她	思考	那	那些	WHO	对待	她	出色地	什么时候	她	是	展示	和	讲话	关于

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æbsənt] ,

her	when	she	is	absent	,
她	什么时候	她	是	缺席的	,

她认为那些在她面前对她好，在她不在时却议论她的人，

['kænɒt] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [frendz] .

cannot	be	her	true	friends	.
不能	是	她	真的	朋友们	.

不可能是她真正的朋友。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['gʌv(ə)n] [ðeə(r)] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

Thus	we	see	that	those	who	govern	their	temper	,	and	endeavor	to	make
因此	我们	看	那	那些	WHO	治理	他们的	脾气	,	和	努力	到	制作

[ðəm'selvz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,

themselves	pleasant	and	agreeable	,
他们自己	令人愉快的	和	同意	,

由此可见，那些能够控制自己脾气，努力让自己变得令人愉悦和喜欢的人，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd]

are	much	more	loved	and	respected	than	those	who	give	way	to	this	wicked
是	很多	更多的	喜爱	和	受人尊敬	比	那些	WHO	给	方式	到	这	邪恶

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

那些屈服于这种邪恶欲望的人，会比他们更受爱戴和尊敬。

['riːdɪŋ] .

READING	.
阅读	.

阅读。

[ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [bəuθ] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] ,

In	my	experience	,	both	as	teacher	and	scholar	,
在	我的	经验	,	两个都	作为	老师	和	学者	,

以我作为教师和学者的经验来看，

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] ,

I	have	observed	among	the	young	those	who	read	a	great	many	books	,
我	有	观察到	之中	这	年轻的	那些	WHO	读	一个	伟大的	许多	图书	,

我观察到，在年轻人中，有些人阅读量很大，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)] .

but	at	the	end	appear	but	little	wiser	.
但	在	这	结尾	出现	但	小的	更明智	.

但到最后，他们似乎并没有变得更聪明多少。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

They	may	have	a	confused	and	indistinct	recollection	of	events	and
他们	可能	有	一个	使困惑	和	模糊	回忆	的	活动	和

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

他们对事件和人物的记忆可能模糊不清。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [pə'hæps] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	may	be	able	perhaps	to	follow	out	the	plan	of	a	story	.
和	可能	是	有能力的	也许	到	跟随	出去	这	计划	的	一个	故事	.

或许能够按照故事的计划进行下去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts]

Out	of	the	mass	that	they	have	read	they	may	have	retained	a	great	many	facts
出去	的	这	大量的	那	他们	有	读	他们	可能	有	保留	一个	伟大的	许多	事实

;

;
;

他们阅读的大量书籍中，可能记住了许多事实；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃn] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['juːsləs] .

but	being	without	connection	or	object	,	they	are	nearly	useless	.
但	存在	没有	联系	或者	目的	,	他们	是	几乎	无用	.

但由于没有连接物或对象，它们几乎毫无用处。

[bæd]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [taɪm] ,

Bad	habits	are	formed	,	their	reading	is	to	no	purpose	,	and	their	time	,
坏的	习惯	是	形成	,	他们的	阅读	是	到	不	目的	,	和	他们的	时间	,

['ðeəfɔː(r)] , [ˌmɪs'spent] .

therefore	,	misspent	.
所以	,	浪费	.

不良习惯由此养成，他们的阅读毫无意义，因此他们的时间也被浪费了。

[aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

I	fear	there	are	too	few	among	those	whose	years	should	enable	them	to
我	害怕	那里	是	也	很少	之中	那些	谁	年	应该	使能够	他们	到

[ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

understand	and	appreciate	the	objects	for	which	we	live	,
理解	和	欣赏	这	对象	为了	哪个	我们	居住	,

我担心，那些到了应该有足够的年纪去理解和欣赏我们赖以生存之物的人，实在太少了。

[ðæt] [duː; də] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

that	do	appreciate	them	.
那	做	欣赏	他们	.

那些真正欣赏他们的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [huː] [sə'pəʊz] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .

There	are	too	many	who	suppose	that	reading	is	only	a	very	pleasant	amusement	.
那里	是	也	许多	WHO	认为	那	阅读	是	仅有的	一个	非常	令人愉快的	娱乐	.

太多人认为阅读只是一种非常愉快的消遣。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [θɔ:t]

They	think	of	printing	as	a	very	ingenious	invention	,	and	have	no	thought
他们	思考	的	印刷	作为	一个	非常	巧妙	发明	,	和	有	不	想法

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

他们认为印刷术是一项非常巧妙的发明，并且没有想到它还有更高的意义。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ;

They	may	look	about	and	see	a	great	deal	of	misery	and	unhappiness	;
他们	可能	看	关于	和	看	一个	伟大的	交易	的	苦难	和	不快乐	;

他们环顾四周，可能会看到很多苦难和不幸；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'li:vi'eɪʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	its	alleviation	is	nothing	to	them	.
但	它是	缓解	是	没有什么	到	他们	.

但对他们来说，缓解这种痛苦根本算不了什么。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ɪn]

"	The	great	mission	of	life	"	is	something	that	is	very	well	to	be	talked	of	in
"	这	伟大的	使命	的	生活	"	是	某物	那	是	非常	出色地	到	是	谈话	的	在

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

the	pulpit	,
这	讲坛	,

“人生的伟大使命”是一个非常值得在讲坛上谈论的话题。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:məz] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] [daʊt] .

and	ministers	and	reformers	will	accomplish	it	,	no	doubt	.
和	部长们	和	改革者	将要	完成	它	,	不	怀疑	.

毫无疑问，部长和改革者们将会实现这一目标。

[bʌt; bət][laɪf][hæz; həz][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	life	has	no	responsibilities	for	them	.
但	生活	有	不	职责	为了	他们	.

但生活不会对他们承担任何责任。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['dju:tiz] [ɪz][tu:; tə] [si:k] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] .

One	of	our	first	duties	is	to	seek	our	own	moral	and	intellectual	culture	.
一	的	我们的	第一的	职责	是	到	寻找	我们的	自己的	道德	和	知识分子	文化	.

我们首要的任务之一就是追求我们自己的道德和智力文化。

[let] [bəuθ] [ði:z] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

Let	both	these	portions	of	our	nature	be	cultivated	together	.
让	两个都	这些	部分	的	我们的	自然	是	栽培	一起	.

让我们共同培养我们天性中的这两种特质。

[du:; də][nɒt] ['seprət] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .

Do	not	separate	them	,	for	by	so	doing	both	are	threatened	with	danger	.
做	不是	分离	他们	,	为了	经过	所以	正在做	两个都	是	威胁	和	危险	.

不要将他们分开，否则他们都将面临危险。

[hɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wi:k] , [bʌt; bət][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:t] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['deɪndʒərəs] .

Heart	without	mind	is	generally	weak	,	but	mind	without	heart	is	always	dangerous	.
心	没有	头脑	是	一般来说	虚弱的	,	但	头脑	没有	心	是	总是	危险的	.

心无理智一般是软弱的，而头脑无心则总是危险的。

[du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Do	not	suppose	because	you	have	left	the	schoolroom	and	no	longer
做	不是	认为	因为	你	有	左边	这	教室	和	不	更长

[hæv; həv] ['lesnz] [set] ,

have	lessons	set	,
有	课程	放	,

不要以为你离开了教室，不再有课程安排，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəˈmɪtɪd] ,

and	are	no	longer	reprimanded	if	they	are	not	committed	,
和	是	不	更长	训斥	如果	他们	是	不是	坚定的	,

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

that	your	education	is	finished	.
那	你的	教育	是	完成的	.

如果他们不履行承诺，就不会再受到责备，他们的学业也就结束了。

[ˈrɑːðə(r)] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [laɪf][æz; əz]

Rather	regard	the	school	as	the	place	where	you	shall	learn	to	study	,	life	as
相当	看待	这	学校	作为	这	地方	在哪里	你	将	学习	到	学习	,	生活	作为

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] - [taɪm] ,

your	term	-	time	,
你的	学期	-	时间	,

不如把学校看作是学习的地方，把生活看作是你的学期。

[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	consider	your	education	finished	when	there	is	nothing	more	for	you
和	考虑	你的	教育	完成的	什么时候	那里	是	没有什么	更多的	为了	你

[tuː; tə] [lɜːn] .

to	learn	.
到	学习	.

当你没有什么可学的时候，你的教育就结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈstʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [bʊks] .

It	is	not	necessary	that	study	should	be	confined	to	books	.
它	是	不是	必要的	那	学习	应该	是	受限	到	图书	.

学习并不一定局限于书本。

[əˈkʌstəm] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] .

Accustom	yourself	to	study	actions	and	their	influences	and	effects	.
习惯	你自己	到	学习	行动	和	他们的	影响	和	效果	.

要养成研究各种行为及其影响和后果的习惯。

[ˈpʌblɪk] [ˈlektʃəz] , [ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ˈevri] [ɪˈvent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɪl] [ˈprez(ə)nt]

Public	lectures	,	conversations	,	in	short	,	every	event	of	your	life	,	will	present
民众	讲座	,	对话	,	在	短的	,	每一个	事件	的	你的	生活	,	将要	展示

[ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

questions	,	and	your	own	mind	,
问题	,	和	你的	自己的	头脑	,

公开演讲、对话，简而言之，你生活中的每一件事都会提出问题，也会引发你自己的思考。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] .

with	a	little	reflection	,	will	present	the	answers	.
和	一个	小的	反射	,	将要	展示	这	答案	.

稍加思考，便可给出答案。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] , [duː; də][nɒt] [let][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [prɪˈvent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːskɪŋ] .

If	it	does	not	,	do	not	let	the	fear	of	ridicule	prevent	your	asking	.
如果	它	做	不是	,	做	不是	让	这	害怕	的	嘲笑	防止	你的	问	.

如果没有，不要因为害怕被嘲笑而阻止你提问。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [bʊks] , [ˈtʃiːfli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] .

But	it	is	through	books	,	chiefly	,	that	we	are	to	look	for	improvement	.
但	它	是	通过	图书	,	主要	,	那	我们	是	到	看	为了	改进	.

但我们主要还是应该通过书籍来寻求进步。

[ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊpriət] [sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] .

Every	person	should	appropriate	some	part	of	each	day	to	reading	.
每一个	人	应该	合适的	一些	部分	的	每个	天	到	阅读	.

每个人都应该每天抽出一些时间来阅读。

[jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːli] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)]

Young	persons	should	early	be	taught	the	advantages	of	a	method	for
年轻的	人	应该	早期的	是	教授	这	优势	的	一个	方法	为了

[ə'prəʊprɪət] [ðeə(r)] [taɪm] .

appropriating	their	time	.
挪用	他们的	时间	.

应该从小就教导年轻人如何有效地利用时间。

[let] [iːtʃ] ['djuːti][hæv; həv][ɪts] [taɪm] .

Let	each	duty	have	its	time	.
让	每个	责任	有	它是	时间	.

每项职责都应该有它合适的时机。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [seɪvd] .

In	this	way	much	time	is	saved	.
在	这	方式	很多	时间	是	已保存	.

这样可以节省很多时间。

[let] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] ['laɪəb(ə)l]

Let	the	time	you	appropriate	to	reading	be	one	that	will	be	the	least	liable
让	这	时间	你	合适的	到	阅读	是	一	那	将要	是	这	至少	容易

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

to	interruption	.
到	中断	.

选择最不容易被打扰的时间段来阅读。

[dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Defer	it	not	,	if	it	can	be	avoided	,	till	late	in	the	evening	,
推迟	它	不是	,	如果	它	能	是	避免	,	直到	晚的	在	这	晚上	,

如果可以避免，不要拖到深夜。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

when	you	are	wearied	with	the	fatigues	of	the	day	.
什么时候	你	是	疲惫	和	这	疲劳	的	这	天	.

当你因一天的疲惫而感到厌倦时。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ,

At	the	present	day	,	when	books	are	so	easily	obtained	,
在	这	展示	天	,	什么时候	图书	是	所以	容易地	获得	,

如今，书籍唾手可得，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

there	is	no	need	of	the	excuse	of	inability	to	procure	them	.
那里	是	不	需要	的	这	原谅	的	无力	到	采购	他们	.

无需以无法采购为借口。

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] , — [ðəʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn]

Circulating	libraries	are	easy	of	access	,	—	though	caution	should	be	used	in
循环	图书馆	是	简单的	的	使用权	,	—	尽管	警告	应该	是	用过的	在

[sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

selecting	from	them	,
选择	从	他们	,

流通图书馆的图书获取方便，但从中选择图书时应谨慎。

— [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sæbəθ] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪbrərɪ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

—	and	each	Sabbath	school	has	a	library	open	for	all	.
—	和	每个	安息日	学校	有	一个	图书馆	打开	为了	全部	.

——而且每个安息日学校都设有图书馆，向所有人开放。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [sed] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [bʊks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

There	has	been	much	said	,	and	much	written	about	books	of	fiction	,
那里	有	到过	很多	说	,	和	很多	书面	关于	图书	的	小说	,

关于小说，人们已经谈论了很多，也写了很多。

['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] .

whether	they	may	be	read	with	safety	by	the	young	.
无论	他们	可能	是	读	和	安全	经过	这	年轻的	.

青少年是否可以安全阅读。

['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [kən'demd] , [ðəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Fiction	as	such	need	not	be	condemned	,	though	works	of	fiction	should	be
小说	作为	这样的	需要	不是	是	谴责	,	尽管	作品	的	小说	应该	是

['speərɪŋli] [riːd] .

sparingly	read	.
少量地	读	.

小说本身并不一定要受到谴责，但小说作品应该适量阅读。

[bʌt; bət] [ɪf] [riːd] [æt; ət] [ɔːl] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

But	if	read	at	all	,	let	them	be	selected	by	persons	of	experience	.
但	如果	读	在	全部	,	让	他们	是	已选	经过	人	的	经验	.

但即便要阅读，也应该由有经验的人来选择。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	much	in	the	current	fiction	of	the	day	that	is	pernicious	and	unfit	for
那里	是	很多	在	这	当前的	小说	的	这	天	那	是	有害	和	不合格	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

当今的小说中有很多内容有害且不适合出版。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['riːdɪŋ] ,

But	if	we	set	aside	the	light	reading	,
但	如果	我们	放	旁边	这	光	阅读	,

但如果我们把轻松读物排除在外的话，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stændəd] [wɜːks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

there	are	standard	works	enough	to	furnish	reading	for	one	generation	.
那里	是	标准	作品	足够的	到	提供	阅读	为了	一	一代	.

现有的经典著作足以供一代人阅读。

[ðə; ði] ['betə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [riːd] .

The	better	newspapers	of	the	day	should	be	carefully	read	.
这	更好的	报纸	的	这	天	应该	是	小心	读	.

应该认真阅读当天比较好的报纸。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

The	newspapers	of	this	week	are	the	history	of	the	world	for	this
这	报纸	的	这	星期	是	这	历史	的	这	世界	为了	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

本周的报纸就是本周的世界历史。

[ɪn] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [nɒt]

In	each	particular	branch	of	literature	there	are	books	without	number	,	not
在	每个	特别的	分支	的	文学	那里	是	图书	没有	数字	,	不是

['əʊnli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [pə'ruːz(ə)l] ,

only	worthy	of	perusal	,
仅有的	值得	的	仔细阅读	,

在文学的各个分支中，都有无数的书籍，不仅值得细读，

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] .

but	deserving	of	careful	study	.
但	值得	的	小心	学习	.

但值得认真研究。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi][hæv; həv] ['rɔlin] , [hju:m] , ['smɑ:lɪt] , ['preskət] , [mə'kɔ:li] , [ænd; ənd]

In	history	we	have	Rollin	,	Hume	,	Smollet	,	Prescott	,	Macaulay	,	and
在	历史	我们	有	罗林	,	休谟	,	斯莫利特	,	普雷斯科特	,	麦考利	,	和

['rɒbətsən] .

Robertson	.
罗伯逊	.

历史上我们有罗林、休姆、斯莫利特、普雷斯科特、麦考利和罗伯逊。

[fə'lɒsəfi] , [θi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] , [brɪŋz] [nems] [æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] .

Philosophy	,	theology	,	and	science	,	each	in	its	turn	,	brings	names	as	illustrious	.
哲学	,	神学	,	和	科学	,	每个	在	它是	转动	,	带来	姓名	作为	杰出	.

哲学、神学和科学，各自都涌现出杰出的人物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [bʊk] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .

But	there	is	one	book	above	all	others	.
但	那里	是	一	书	多于	全部	其他的	.

但有一本书凌驾于所有其他书籍之上。

['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [hɪ'stɔ:riənz] [æz; əz]['məʊzɪz]

Never	complain	for	want	of	reading	while	we	have	such	historians	as	Moses
绝不	抱怨	为了	想	的	阅读	尽管	我们	有	这样的	历史学家	作为	摩西

,

,
,

别抱怨没时间读书，因为我们有摩西这样的历史学家。

['poʊəts] [bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] ['ʃeɪkˌspɪər] ['dwindl] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)]

poets	before	whom	Shakspeare	dwindles	into	insignificance	,	philosophers	of	a	higher
诗人	前	谁	莎士比亚	逐渐减少	进入	微不足道	,	哲学家	的	一个	更高

[ænd; ənd][h'əʊliɪe] [skuːl] ,

and	holier	school	,
和	更神圣	学校	,

那些令莎士比亚黯然失色的诗人，那些更高尚、更神圣学派的哲学家们

[ænd; ənd] [tru:ðz] [ðæt] [ɪk'si:d] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['fɪkʃənz] .

and	truths	that	exceed	the	most	astonishing	fictions	.
和	真相	那	超过	这	最多	惊人	虚构	.

以及超越最离奇虚构的真相。

[weə(r)] [hæz; həz] [skɒt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ðæt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ru:θ] ?

Where	has	Scott	a	heroine	that	can	compare	with	Ruth	?
在哪里	有	斯科特	一个	女英雄	那	能	比较	和	露丝	?

斯科特笔下哪里有能与露丝相提并论的女英雄?

[grænd][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ɪz][ɪts] ['wɪzdəm] ,

Grand	as	are	the	beauties	of	the	Bible	,	life	-	giving	as	is	its	wisdom	,
盛大	作为	是	这	美女	的	这	圣经	,	生活	-	给予	作为	是	它是	智慧	,

圣经的美丽固然宏伟，它的智慧也赋予生命，

[ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [tru:ðz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] [left] [ˌʌn'red] .

and	imperishable	as	are	its	truths	,	it	is	too	frequently	left	unread	.
和	不朽的	作为	是	它是	真相	,	它	是	也	频繁地	左边	未读	.

虽然其中的真理永恒不朽，但却常常无人问津。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [ri:d] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [wel] [rɪ'teɪnd] .

As	a	general	thing	,	too	much	is	read	;	more	than	can	be	well	retained	.
作为	一个	一般的	事物	,	也	很多	是	读	;	更多的	比	能	是	出色地	保留	.

总的来说，人们阅读的内容太多了，超过了能够很好地记住的内容。

[wʌn] [peɪdʒ] [wel] [riːd] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈvɒljuːm] [ˈmɪəli] [glɑːns, glæns] [ˈəʊvə(r)]

One	page	well	read	is	more	beneficial	than	a	whole	volume	merely	glanced	over
一	页	出色地	读	是	更多的	有利	比	一个	所有的	体积	仅仅	瞥了一眼	超过

.

:

.

认真阅读一页书比粗略浏览一整本书更有益。

[ˈnevə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstʊd] .

Never	read	the	second	line	until	the	first	is	fully	understood	.
绝不	读	这	第二	线	直到	这	第一的	是	完全	理解	.

务必先完全理解第一行，再去看第二行。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈsentɪmənts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Make	the	author's	sentiments	your	own	.
制作	这	作者的	情感	你的	自己的	.

将作者的观点转化为自己的观点。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv]

In	reading	history	it	is	highly	important	you	should	have	a	clear	idea	of
在	阅读	历史	它	是	高度	重要的	你	应该	有	一个	清除	主意	的

[ðə; ði] [ləʊˈkæləti] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈvents] [əˈkɜːd] .

the	locality	where	the	events	occurred	.
这	地点	在哪里	这	活动	发生	.

在阅读历史时，对事件发生的地点有一个清晰的了解至关重要。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [wɒt] [aɪ]

I	have	found	by	experience	that	the	best	method	deeply	to	impress	what	I
我	有	成立	经过	经验	那	这	最好的	方法	深	到	令人印象深刻	什么	我

[hæv; həv] [riːd] ,

have	read	,
有	读	,

我通过经验发现，要想深深记住我读过的内容，最好的方法是：

[ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [hænd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] ,

is	to	have	at	hand	writing	materials	,
是	到	有	在	手	写作	材料	,

手边要备好书写工具。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˈriːdɪŋ] [raɪt] [aʊt] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɒtˈevə(r)] [njuː] [aɪˈdɪə] [hæz; həz]

and	after	each	reading	write	out	as	fully	as	possible	whatever	new	idea	has
和	后	每个	阅读	写	出去	作为	完全	作为	可能的	任何	新的	主意	有

[biːn] [prɪˈzentɪd] .

been	presented	.
到过	呈现	.

每次阅读后，尽可能完整地写下所提出的新观点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] , [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːdɪŋ] ,

But	in	all	that	you	read	,	keep	in	view	the	great	object	of	your	reading	,
但	在	全部	那	你	读	,	保持	在	看法	这	伟大的	目的	的	你的	阅读	,

— [self] [ɪmˈpruːvmənt] .

—	Self	Improvement	.
—	自己	改进	.

但是，在你阅读的所有书籍中，要牢记你阅读的伟大目的——自我提升。

[ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [skuːl] [ɪkˈskɜːʃn] .

A	SABBATH	SCHOOL	EXCURSION	.
一个	安息日	学校	短途旅行	.

安息日学校郊游。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] .

The	morning	breaks	.
这	早晨	休息	.

晨曦初露。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [raɪz] ,

A	hundred	voices	rise	,
一个	百	声音	上升	,

一百个声音响起，

[ɪn] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['glædnəs] ['ekəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

In	shouts	of	gladness	echoing	to	the	skies	.
在	喊叫	的	欢乐	回声	到	这	天空	.

欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][feə(r)] ,

The	happy	time	draws	near	,	the	day	is	fair	,
这	快乐的	时间	平局	靠近	,	这	天	是	公平的	,

欢乐的时光即将到来，天气晴朗。

[tuː; tə] ['festɪv] [siːnz] [ænd; ənd]['rʊərəl][dʒɔɪz][rɪ'peə(r)] .

To	festive	scenes	and	rural	joys	repair	.
到	节日	场景	和	乡村的	喜悦	维修	.

修复节日景象和乡村乐趣。

[braɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [gliːmz] [frɒm; frəm] ['evri] [feɪs] ,

Bright	expectation	gleams	from	every	face	,
明亮的	期待	闪光	从	每一个	脸	,

每个人脸上都闪耀着灿烂的希望。

[ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ['fʊtsteps] [bend] [wɪð] ['iːgə(r)] [peɪs] ;

And	lighter	footsteps	bend	with	eager	pace	;
和	打火机	脚步声	弯曲	和	渴望的	步伐	;

轻盈的脚步迈着轻快的步伐；

['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['peərənts] , ['pɑːstə(r)] , ['piːp(ə)l] , [ɔːl]

Children	and	parents	,	pastor	,	people	,	all
孩子们	和	父母	,	牧师	,	人们	,	全部

孩子和家长、牧师、人们，所有人

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [kɔːl] ;

With	one	accord	obey	the	welcome	call	;
和	一	符合	服从	这	欢迎	称呼	;

齐心协力响应号召；

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [wɪnd] ,

And	hand	in	hand	,	along	the	path	they	wind	,
和	手	在	手	,	沿着	这	小路	他们	风	,

他们手牵着手，沿着蜿蜒的小路，

[æz; əz] [hɑːt] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [hɑːt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [kaɪnd] ,

As	heart	responds	to	heart	a	greeting	kind	,
作为	心	回应	到	心	一个	问候	种类	,

心与心相呼应，互致问候。

[tuː; tə][həʊld][ɪn]['vɜːd(ə)nt] ['templz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

To	hold	in	verdant	temples	high	and	broad	,
到	抓住	在	葱茏	寺庙	高的	和	广阔	,

在绿树成荫、高耸宽阔的庙宇中，

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['neɪtʃərz] [gɒd] .

Commune	with	Nature	and	with	Nature's	God	.
公社	和	自然	和	和	自然的	上帝	.

与自然和自然之神交流。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] ,

Far	from	the	city's	worn	and	narrow	streets	,
远的	从	这	城市的	磨损	和	狭窄的	街道	,

远离城市破旧狭窄的街道，

[tuː; tə] ['sʌni] [sləʊps] [ɪm'baʊəd] [baɪ] ['neɪtʃərz] [swiːts] ,

To	sunny	slopes	embowered	by	Nature's	sweets	,
到	阳光明媚	连续下坡	弓形	经过	自然的	糖果	,

阳光明媚的山坡，被大自然的馈赠所环绕，

[haʊ] [blest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ,

How	blest	the	change	;	to	breathe	the	scented	air	,
如何	祝福	这	改变	;	到	呼吸	这	香味	空气	,

多么美好的改变啊；能够呼吸到芬芳的空气，

[stiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['evri] [sens] [ɒv; əv][keə(r)] ,

Steals	for	the	moment	every	sense	of	care	,
偷窃	为了	这	片刻	每一个	感觉	的	关心	,

暂时夺走了所有的关爱之心。

[ɪts] ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə][ɔːl] [njuː] [laɪf] [ɪm'pɑːt] ,

Its	healing	powers	to	all	new	life	impart	,
它是	康复	权力	到	全部	新的	生活	传授	,

它赋予所有新生生命的治愈力量，

[ɪk'spænd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [hɑːt] .

Expand	the	mind	and	elevate	the	heart	.
扩张	这	头脑	和	提升	这	心	.

开阔视野，提升心灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , —

But	now	arrived	at	the	appointed	place	,	—
但	现在	到达的	在	这	任命	地方	,	—

但现在已到达指定地点——

[ə; eɪ]['rʊərəl][spɒt] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['evri] [greɪs] ,

A	rural	spot	adorned	with	every	grace	,
一个	乡村的	点	装饰	和	每一个	优雅	,

一个充满优雅气息的乡村胜地，

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['baʊntiz] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] ,

Which	Nature	from	her	bounties	could	bestow	,
哪个	自然	从	她	赏金	可以	赐给	,

大自然可以从她的恩赐中赐予什么?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [bɪ'ləʊ] , —

To	make	the	world	a	paradise	below	,	—
到	制作	这	世界	一个	天堂	以下	,	—

为了将世界变成人间天堂，——

['aʊə(r)] ['pɑːti] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'flekt] ;

Our	party	pause	a	moment	to	reflect	;
我们的	派对	暂停	一个	片刻	到	反映	;

我们一行人停下来片刻，进行反思；

[ðen] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [steps] [də'rekt] ,

Then	towards	a	path	their	several	steps	direct	,
然后	向	一个	小路	他们的	一些	步骤	直接的	,

然后，他们迈着几步，朝着一条小路走去。

[wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [siːt] ,

Which	leads	the	way	to	some	sequestered	seat	,
哪个	线索	这	方式	到	一些	隔离	座位	,

这就引出了通往某个隐蔽席位的道路，

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['fəʊlɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ;

Secured	by	foliage	from	the	noonday	heat	;
安全	经过	叶子	从	这	午	热	;

树叶遮蔽了正午的烈日；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veərɪəs] [spɔːts] [ðeə(r)] [teɪsts] [ɪn'klaɪn] ,

Or	to	the	various	sports	their	tastes	incline	,
或者	到	这	各种各样的	运动的	他们的	口味	倾斜	,

或者他们偏爱的各种运动，

[weə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [skɪl] [kəm'baɪn]

Where	art	and	nature	,	toil	and	skill	combine
在哪里	艺术	和	自然	,	辛劳	和	技能	结合

艺术与自然、辛勤与技艺的交融之处

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɔːm] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

To	give	to	all	a	welcome	warm	and	kind	,
到	给	到	全部	一个	欢迎	温暖的	和	种类	,

热情友好地欢迎所有人

[ðæt] ['evri] ['wɪəri] [hɑːt] [swiːt] [rest] [meɪ] [faɪnd] .

That	every	weary	heart	sweet	rest	may	find	.
那	每一个	厌倦	心	甜的	休息	可能	寻找	.

愿每一颗疲惫的心灵都能找到甜蜜的安宁。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [tʃɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [met] ,

Here	a	few	friends	in	social	cheer	are	met	,
这里	一个	很少	朋友们	在	社会的	欢呼	是	遇见	,

在这里，几个参加社交啦啦队的朋友相遇了，

['diskɔːs, dis'kɔːs] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [siːnz] [bɪ'get] ;

Discoursing	topics	which	such	scenes	beget	;
论述	主题	哪个	这样的	场景	产生	;

探讨此类场景所引发的话题；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɪn'tent] [ɒn] [spɔːts] [mɔː(r)] [geɪ] ,

And	there	a	crowd	,	intent	on	sports	more	gay	,
和	那里	一个	人群	,	意图	在	运动的	更多的	同性恋	,

那里有一群人，他们更热衷于体育运动，而且更同性恋。

[ɪn] ['laɪvli] ['meʒə(r)] [tred] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] .

In	lively	measure	tread	the	hours	away	.
在	热闹	措施	踏	这	小时	离开	.

轻快地迈着步伐，时光飞逝。

[sʌm; səm] [rəʊm] [ɪn] [gruːps] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [griːn] ,

Some	roam	in	groups	through	fields	and	meadows	green	,
一些	漫游	在	团体	通过	字段	和	草地	绿色的	,

有些动物成群结队地在绿色的田野和草地上漫步，

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [spɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

And	laden	with	the	fragrant	spoils	are	seen	,
和	满载	和	这	香	战利品	是	已见	,

只见他们满载着芬芳的战利品，

[bɪ'dekt] [wɪð] [kraʊnz] [frɒm; frəm] ['flɔːrəz] [əʊn] [feə(r)] [hænd] ,

Bedecked	with	crowns	from	Flora's	own	fair	hand	,
装饰	和	皇冠	从	植物群	自己的	公平的	手	,

戴着芙罗拉亲手制作的王冠，

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['feəri] - [lænd] .

A	radiant	company	from	Fairy	-	land	.
一个	辐射状	公司	从	仙女	-	土地	.

来自仙境的光芒四射的公司。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [bɪ'həʊld] ,

Apart	**from**	**this**	**another**	**group**	**behold**	**,**
除	从	这	其他	团体	看哪	,

除此之外，还有另一组人，请看，

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [swiːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ʌn'fəʊld] —

A	**burden**	**sweet**	**their**	**little**	**arms**	**unfold**	**—**
一个	负担	甜的	他们的	小的	武器	展开	—

甜蜜的负担，从他们小小的双臂间展开——

['lɪliz] , [fɪt] ['embləm] , [wen] [baɪ] ['tʃaɪldhʊd] [twaɪnd] ,

Lilies	**,**	**fit**	**emblem**	**,**	**when**	**by**	**childhood**	**twined**	**,**
百合花	,	合身	徽	,	什么时候	经过	童年	缠绕	,

百合花，合适的象征，童年时就与它缠绕在一起。

[ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [kəm'baɪnd] .

Of	**purity**	**and**	**innocence**	**combined**	**.**
的	纯度	和	无辜	合并	.

纯洁与天真的完美结合。

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But	**hark**	**!**
但	听着	!

但是，听!

[wɒt] [saʊnd] [ɪz] ['piːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ?

what	**sound**	**is**	**pealing**	**through**	**the**	**air**	**?**
什么	声音	是	剥落	通过	这	空气	?

空气中传来什么声音?

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spɔːts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [preə(r)] ;

A	**summons**	**from**	**their**	**sports**	**to**	**join**	**in**	**prayer**	**;**
一个	传票	从	他们的	运动的	到	加入	在	祷告	;

他们被召集起来，从体育运动中参与祈祷；

[kʌm] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋg(ə)l][hɪə(r)] ,

Come	**one**	**and**	**all**	**,**	**your**	**voices**	**mingle**	**here**	**,**
来	一	和	全部	,	你的	声音	交融	这里	,

各位都来吧，让你们的声音在这里交汇，

[tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [huː] [ɪz]['evə(r)][nɪə(r)] .

To	**bless**	**His**	**presence**	**who**	**is**	**ever**	**near**	**.**
到	保佑	他的	在场	WHO	是	曾经	靠近	.

赞美祂的临在，祂永远与我们同在。

[frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [kʌm] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ,

From	**east**	**and**	**west**	**they**	**come**	**,**	**from**	**south**	**and**	**north**	**,**
从	东方	和	西方	他们	来	,	从	南	和	北	,

他们从东到西，从南到北而来。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] ,

From	**every**	**path**	**and**	**thicket**	**issuing**	**forth**	**,**
从	每一个	小路	和	灌木丛	发行	前进	,

从每一条小径和每一片灌木丛中涌出，

[tɪl] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['siːtɪd] [wʌns] [ə'gen] ,

Till	**all**	**together**	**seated**	**once**	**again**	**,**
直到	全部	一起	坐着	一次	再次	,

直到所有人再次落座，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [preɪz] [bɪ'gɪn] .

The	**songs**	**of**	**worship**	**and**	**of**	**praise**	**begin**	**.**
这	歌曲	的	崇拜	和	的	称赞	开始	.

敬拜和赞美的歌曲开始了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ə'send] ,

Up	to	the	throne	of	Heaven	their	prayers	ascend	,
向上	到	这	王座	的	天堂	他们的	祈祷	上升	,

他们的祈祷直达天庭宝座，

[tə'geðə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [blend] ;

Together	rich	and	poor	their	voices	blend	;
一起	富有的	和	贫穷的	他们的	声音	混合	;

富人和穷人的声音交织在一起；

[waɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [juˈnaɪt][ðə; ði] ['feðəd] ['kwaɪə(r)] ,

While	with	their	songs	unite	the	feathered	choir	,
尽管	和	他们的	歌曲	团结	这	羽毛	唱诗班	,

它们的歌声将这群羽毛丰满的鸟儿团结在一起。

[wɪð] ['grætɪtjuːd] [iːtʃ] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ,

With	gratitude	each	spirit	to	inspire	,
和	感激	每个	精神	到	启发	,

心怀感恩，愿每一位精神都能激励人心。

[tɪl] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ['ekəʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Till	hill	and	valley	echo	all	around	,
直到	爬坡道	和	谷	回声	全部	大约	,

直到山谷回荡在四周，

[ænd; ənd] " [gɑːdz] [fɜːst] ['templz] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] [rɪ'zaʊnd] .

And	"	God's	first	temples	"	with	His	praise	resound	.
和	"	神的	第一的	寺庙	"	和	他的	称赞	回响	.

“上帝的第一座圣殿”里回荡着赞美祂的颂歌。

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	look	!
和	看	!

瞧!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

for	now	again	the	scene	is	changed	;
为了	现在	再次	这	场景	是	已更改	;

现在场景又变了；

[ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['rʌstɪk] ['ɔːltə(r)] [reɪndʒd] ,

A	group	before	that	rustic	altar	ranged	,
一个	团体	前	那	乡村	坛	范围	,

一群人在那简陋的祭坛前列队，

[wɪð] [bendɪd] [niː] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪm'plɔː(r)] ,

With	bended	knee	the	throne	of	grace	implore	,
和	弯曲	膝盖	这	王座	的	优雅	恳求	,

屈膝向恩典宝座祈求，

[ɒn] ['ɪnfənt] [hedz] [ɪts] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][pɔː(r)] ;

On	infant	heads	its	showers	of	love	to	pour	;
在	婴儿	头部	它是	淋浴	的	爱	到	倒	;

将爱的甘霖倾泻在婴儿的头上；

[ðæt] ['ɪnfənt] [tʌŋz] [meɪ] [lɪsp] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

That	infant	tongues	may	lisp	the	praise	of	God	,
那	婴儿	舌头	可能	口齿不清	这	称赞	的	上帝	,

愿婴孩的舌头能发出赞美上帝的咿呀声，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [pɑːðz] [baɪ]['dʒiːzəs] [trɒd] .

To	guide	their	feet	in	paths	by	Jesus	trod	.
到	指导	他们的	脚	在	路径	经过	耶稣	践踏	.

引导他们的脚步走耶稣走过的路。

[ʃʊə(r)] , ['eɪndʒəls] ['hæləʊ] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'ləʊ] ,

Sure	,	angels	hallow	scenes	like	this	below	,
当然	,	天使	神圣的	场景	喜欢	这	以下	,

当然，天使们会描绘出下面这样的神圣场景。

[ænd; ənd]['həʊli] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːltə(r)][baʊ; bəʊ] ,

And	holy	spirits	at	that	altar	bow	,
和	圣	烈酒	在	那	坛	弓	,

而祭坛上的圣灵们则俯首称臣。

[laɪk] [wɪŋd] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][beə(r)]

Like	winged	messengers	from	Heaven	,	to	bear
喜欢	有翅膀的	信使	从	天堂	,	到	熊

如同来自天堂的带翼使者，承载

[ðiːz] ['ɒfərɪŋz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [gɑːd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

These	offerings	,	and	ever	guard	them	there	,
这些	供品	,	和	曾经	警卫	他们	那里	,

这些祭品，要永远守护在那里。

[ðæt] ['evri] [bʌd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bɪ'ləʊ] ,

That	every	bud	of	promise	reared	below	,
那	每一个	芽	的	承诺	饲养	以下	,

下面，每一朵充满希望的花苞都绽放着。

[meɪ] [bluːm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [grəʊ] .

May	bloom	in	Heaven	,	and	to	perfection	grow	.
可能	盛开	在	天堂	,	和	到	完美	生长	.

愿你在天堂绽放，臻于完美。

[bʌt; bət][fɑːst][ɪn] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] ;

But	fast	in	scenes	like	this	the	day	is	spent	;
但	快速地	在	场景	喜欢	这	这	天	是	花费	;

但像这样的场景，一天很快就过去了；

[ə'gen] [tə'wɔːd] [həʊm] [ðeə(r)] ['wɪəri] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [bent] .

Again	toward	home	their	weary	steps	are	bent	.
再次	朝向	家	他们的	厌倦	步骤	是	弯曲	.

他们再次迈着疲惫的步伐，朝着家的方向走去。

['wɪəri] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'lʌktənt] [gəʊ] ,

Weary	with	pleasure	,	they	reluctant	go	,
厌倦	和	乐趣	,	他们	不情愿的	去	,

他们带着愉悦的疲惫，依依不舍地离开。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [nəʊ] :

Once	more	the	toils	and	cares	of	earth	to	know	:
一次	更多的	这	辛勤劳作	和	关心	的	地球	到	知道	:

再次了解尘世的辛劳与忧虑：

[bʌt; bət]['pjʊərɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf]

But	purified	,	and	strengthened	for	the	strife
但	纯化	,	和	加强	为了	这	冲突

但经过净化，变得更加强大，以应对斗争

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz] [ɒv; əv][laɪf] ;

Of	labor	,	and	the	busy	scenes	of	life	;
的	劳动	,	和	这	忙碌的	场景	的	生活	;

劳动，以及忙碌的生活场景；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] ['aʊəz]

While	the	remembrance	of	those	happy	hours
尽管	这	纪念	的	那些	快乐的	小时

回想起那些快乐的时光

[ʃæl; ʃəl] [dek] [ðə; ði] ['bærən] [pɑːθ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [wɪð] ['flaʊəz] ;
Shall deck the barren path of toil with flowers ;
将 甲板 这 荒芜 小路 的 辛劳 和 花朵 ;

用鲜花装点辛勤劳作的荒芜之路;

[ænd; ənd] [preŋ] [iːtʃ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl] [ɒn] ,
And praying each that as the years roll on ,
和 祈祷 每个 那 作为 这 年 卷 在 ,

并祈祷随着岁月的流逝,

['leɪdn] [wɪð] ['pleʒəz] [suːn] [fər'evə(r)] [gɒn] ,
Laden with pleasures soon forever gone ,
拉登 和 快乐 很快 永远 已消失 ,

满载着转瞬即逝的快乐,

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bʌt; bət] ['ædɪd] ['vɜːtjuːz] [fɔːθ] ,
Each year shall bring but added virtues forth ,
每个 年 将 带来 但 额外 美德 前进 ,

每一年只会带来更多美德,

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːθ] ;
And leave behind the impress of their worth ;
和 离开 在后面 这 令人印象深刻 的 他们的 值得 ;

并留下他们价值的印记;

[tɪl] ['evri] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)ns] [biː; bi] [tjuːnd] ,
Till every heart to innocence be tuned ,
直到 每一个 心 到 无辜 是 调谐 ,

直到每一颗心都回归纯真,

[nɔː(r)] ['sɪnfl] ['pleʒəz] ['evə(r)] [deə(r)] [ɪn'truːd] ,
Nor sinful pleasures ever dare intrude ,
也不 罪恶的 快乐 曾经 敢 侵入 ,

罪恶的享乐也从未敢侵入,

[tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [blest] ,
To mar the image God has made and blest ,
到 马尔 这 图像 上帝 有 制成 和 祝福 ,

玷污上帝所创造和祝福的形象,

[wɪð] [miːnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rest] ;
With means of pleasure , happiness and rest ;
和 方法 的 乐趣 , 幸福 和 休息 ;

带来快乐、幸福和休息;

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [faɪnd] , [ɪn] ['həʊli] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
That all may find , in holy joys and pure ,
那 全部 可能 寻找 , 在 圣 喜悦 和 纯的 ,

愿所有人都能在神圣的喜乐和纯洁中找到,

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɒrəʊ] [kjʊə(r)] ;
Relief from care , for every sorrow cure ;
宽慰 从 关心 , 为了 每一个 悲哀 治愈 ;

摆脱忧虑,治愈一切悲伤;

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['həʊli] ['pleʒəz] [blest] ,
And live to be in holy pleasures blest ,
和 居住 到 是 在 圣 快乐 祝福 ,

并活在神圣的喜乐中,蒙受祝福。

[tɪl] ['ɜːθli] [tɔɪl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [rest] .
Till earthly toil is changed for heavenly rest .
直到 尘世的 辛劳 是 已更改 为了 天上 休息 .

直到尘世的辛劳转化为天上的安息。

[kraɪst] [ænd; ənd] ['djuːti] .

CHRIST	**AND**	**DUTY**	**.**
基督	和	责任	.

基督与责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [kraɪsts] ,

It	**is**	**profitable**	**for**	**us**	**to**	**meditate**	**on**	**such**	**a**	**character**	**as**	**Christ's**	**,**
它	是	有利可图	为了	我们	到	幽思	在	这样的	一个	特点	作为	基督的	,

默想基督的品格对我们是有益的。

[ɪf] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [laɪk] [hɪm] .

if	**by**	**dwelling**	**upon**	**it**	**we**	**become**	**even**	**in**	**one**	**respect**	**like**	**him**	**.**
如果	经过	住宅	之上	它	我们	变得	甚至	在	一	尊重	喜欢	他	.

如果我们反复思考这件事，甚至在某一方面也变得像他一样。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]

The	**more**	**we**	**know**	**of**	**him**	**,**	**the**	**more**	**we**	**shall**	**love**	**him**	**;**	**for**	**his**	**character**
这	更多的	我们	知道	的	他	,	这	更多的	我们	将	爱	他	;	为了	他的	特点

[ɪz] [lʌv] .

is	**love**	**.**
是	爱	.

我们越了解他，就越会爱他；因为他的本性就是爱。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['meəri] ,

We	**should**	**imitate**	**the**	**example**	**of**	**Mary**	**,**
我们	应该	模拟	这	例子	的	玛丽	,

我们应该效法玛丽的榜样，

[huː] [wɒz; wəz][fɜːst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] [weə(r)] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][leɪd] .

who	**was**	**first**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**sepulchre**	**where**	**Jesus**	**was**	**laid**	**.**
WHO	曾是	第一的	在	这	门	的	这	坟墓	在哪里	耶稣	曾是	铺设	.

第一个来到耶稣安葬的墓穴门口的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ]

She	**had**	**great**	**love**	**for**	**him**	**,**	**and**	**her**	**faith**	**in**	**him**	**was**	**as**	**strong**
她	有	伟大的	爱	为了	他	,	和	她	信仰	在	他	曾是	作为	强的

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

as	**her**	**love**	**.**
作为	她	爱	.

她深爱着他，对他的信任也如同她的爱一样坚定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [waɪl] [hɪə(r)][ɒn]

She	**was**	**not**	**a**	**stranger**	**to**	**the**	**miracles**	**which**	**he**	**performed**	**while**	**here**	**on**
她	曾是	不是	一个	陌生人	到	这	奇迹	哪个	他	执行	尽管	这里	在

[ɜːθ] .

earth	**.**
地球	.

她对他在世时所创造的奇迹并不陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪm] [pə'fekʃ(ə)n] [dwelt] .

She	**had**	**seen**	**him**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**that**	**in**	**him**	**perfection**	**dwelt**	**.**
她	有	已见	他	,	和	她	知道	那	在	他	完美	居住	.

她见过他，她知道他身上蕴藏着完美。

[səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [bə'nevələns] ,

So	**we**	**should**	**try**	**to**	**be**	**first**	**in**	**doing**	**any**	**act**	**of**	**kindness**	**or**	**benevolence**	**,**
所以	我们	应该	尝试	到	是	第一的	在	正在做	任何	行为	的	仁慈	或者	仁	,

所以我们应该努力在行善或慈善方面做到第一。

[nɒt][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ʌn'həʊli] [ˌemju'leɪʃn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [gʊd] .

not	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**unholy**	**emulation**	**,**	**but**	**from**	**a**	**love**	**of**	**doing**	**good**	**.**
不是	在	一个	精神	的	不圣洁的	仿真	,	但	从	一个	爱	的	正在做	好的	.

并非出于不正当的攀比，而是出于行善的愿望。

[baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .

By	cultivating	this	spirit	we	shall	be	happy	in	life	,	and	prepared	for	death	.
经过	耕作	这	精神	我们	将	是	快乐的	在	生活	,	和	准备	为了	死亡	.

培养这种精神，我们就能快乐地生活，并为死亡做好准备。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɑ:(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [si:k] ['wɜ:ldli] ['ɑ:nərz] ; [ænd; ənd] [mɔ:(r)]

We	shall	be	far	happier	than	those	who	seek	worldly	honors	;	and	more
我们	将	是	远的	更快乐	比	那些	WHO	寻找	世俗	荣誉	;	和	更多的

[ðæn; ðən] [ɔ:l] ,

than	all	,
比	全部	,

我们将比那些追求世俗荣誉的人幸福得多；而且比所有人，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [feɪm] [ɔ:(r)] [welθ] [kæn; kən]

we	shall	leave	a	name	behind	us	more	precious	than	fame	or	wealth	can
我们	将	离开	一个	姓名	在后面	我们	更多的	宝贵的	比	名声	或者	财富	能

[bɪ'stəʊ] .

bestow	.
赐给	.

我们将留下比名利更宝贵的遗产。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spi:kɪŋ] ,

When	I	was	young	as	are	many	of	you	to	whom	I	am	now	speaking	,
什么时候	我	曾是	年轻的	作为	是	许多	的	你	到	谁	我	是	现在	请讲	,

当我年轻的时候，就像你们中的许多人一样，

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [wˈɜ:ʃɪpɪŋ] [gɒd] [æz; əz] [wi:; wi] [naʊ] [du:; də] .

I	had	not	the	privilege	of	worshipping	God	as	we	now	do	.
我	有	不是	这	特权	的	崇拜	上帝	作为	我们	现在	做	.

我以前没有机会像我们现在这样敬拜上帝。

[ai] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

I	was	taught	that	a	greater	part	of	the	human	family	will	be	destroyed	,
我	曾是	教授	那	一个	更大的	部分	的	这	人类	家庭	将要	是	损毁	,

我曾被告知，人类大家庭的大部分成员将会灭绝。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

and	will	have	no	part	in	the	heavenly	kingdom	.
和	将要	有	不	部分	在	这	天上	王国	.

并且无权进入天国。

[bʌt; bət] [θæŋks] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [naʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [tu:; tə] [si:]

But	thanks	be	to	God	that	he	has	now	opened	the	eyes	of	many	to	see
但	谢谢	是	到	上帝	那	他	有	现在	打开	这	眼睛	的	许多	到	看

[hɪm] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðələs] ,

him	a	Father	to	the	fatherless	,
他	一个	父亲	到	这	无父	,

但感谢上帝，他现在开启了许多人的眼睛，让他们看到他是孤儿的父亲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] .

and	a	sure	help	in	time	of	need	.
和	一个	当然	帮助	在	时间	的	需要	.

并且在危难之际总能提供帮助。

[wen] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] , [wi:; wi] [vju:] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tru:]

When	such	thoughts	take	possession	of	the	heart	,	we	view	him	in	his	true
什么时候	这样的	想法	拿	拥有	的	这	心	,	我们	看法	他	在	他的	真的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

当这种想法占据了我们的内心，我们就能看到他的真面目。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ɪn] [juːθ] .

In	order	to	serve	him	as	we	ought	,	we	should	commence	in	youth	.
在	命令	到	服务	他	作为	我们	应该	,	我们	应该	开始	在	青年	.

为了更好地侍奉他，我们应该从青年时期就开始。

[kraɪst] [sed] , " [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .

Christ	said	,	"	they	that	seek	me	early	shall	find	me	.
基督	说	,	"	他们	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

基督说："那些殷勤寻找我的人，必能找到我。"

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [laɪf][ɪz] [ʃɔːt] , [ɪf] ['hæpɪli] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

"	The	whole	life	is	short	,	if	happily	spent	in	his	service	.
"	这	所有的	生活	是	短的	,	如果	快乐地	花费	在	他的	服务	.

"如果能快乐地为他效力，那么人生虽然短暂。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [trʌst] ['həʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][keə(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ,

We	have	every	encouragement	to	trust	wholly	in	his	kind	care	and	keeping	,
我们	有	每一个	鼓励	到	相信	完全	在	他的	种类	关心	和	保持	,

我们完全有理由信赖他的仁慈照料和守护。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɪz]['evə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

for	his	watchful	eye	is	ever	over	us	.
为了	他的	警惕	眼睛	是	曾经	超过	我们	.

因为他的目光时刻注视着我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [kraɪst] [ɪn] [juːθ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .

If	you	seek	Christ	in	youth	,	nothing	will	be	lost	,	but	much	will	be	gained	.
如果	你	寻找	基督	在	青年	,	没有什么	将要	是	丢失的	,	但	很多	将要	是	获得	.

年轻时若寻求基督，不会失去什么，反而会收获很多。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

When	I	look	back	upon	the	early	days	of	my	life	,
什么时候	我	看	后退	之上	这	早期的	天	的	我的	生活	,

回首我的早年生活，

[aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

I	regard	them	as	lost	to	the	true	service	of	Christ	.
我	看待	他们	作为	丢失的	到	这	真的	服务	的	基督	.

我认为他们已经迷失了方向，无法真正侍奉基督。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] , [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]

It	was	impressed	upon	my	young	mind	,	that	God	was	filled	with	anger	and
它	曾是	印象深刻	之上	我的	年轻的	头脑	,	那	上帝	曾是	已填	和	愤怒	和

[rɒθ] ;

wrath	;
愤怒	;

在我年幼的心灵深处，就灌输给我一种观念：上帝充满了愤怒和忿怒；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] .

and	still	I	was	told	that	I	must	love	him	with	my	whole	heart	.
和	仍然	我	曾是	讲述	那	我	必须	爱	他	和	我的	所有的	心	.

但我仍然被告知，我必须全心全意地爱他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sorry	to	say	it	,
我	是	对不起	到	说	它	,

很遗憾，

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [truː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	I	fear	I	had	no	true	love	for	him	at	that	time	.
但	我	害怕	我	有	不	真的	爱	为了	他	在	那	时间	.

但我恐怕那时我对他并没有真正的爱。

[ɪf] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [wɔːkt] [hæz; həz] [biːn] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

If	the	path	in	which	I	have	walked	has	been	desolate	and	dreary	,
如果	这	小路	在	哪个	我	有	步行	有	到过	荒凉	和	凄凉	,

如果我走过的路是荒凉而凄凉的，

[ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	desire	that	others	should	walk	in	it	.
我	做	不是	欲望	那	其他的	应该	走	在	它	.

我不希望别人也这样做。

[ɪf] [gɒd] [ɪz] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ,

If	God	is	seen	in	his	true	loveliness	,	the	young	,	as	well	as	the	old	,
如果	上帝	是	已见	在	他的	真的	可爱	,	这	年轻的	,	作为	出色地	作为	这	老的	,

如果人们能够看到上帝真正的美丽，那么年轻人和老年人都会喜欢他。

[wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [neɪm] .

will	love	his	holy	name	.
将要	爱	他的	圣	姓名	.

必爱慕他的圣名。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] , [ai] [θɪŋk] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

In	this	regard	,	I	think	much	good	can	be	done	in	the	Sabbath	school	,
在	这	看待	,	我	思考	很多	好的	能	是	完毕	在	这	安息日	学校	,

在这方面，我认为安息日学校可以发挥很大的作用。

[ænd; ənd] ['meni] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd]

and	many	profitable	and	lasting	impressions	may	be	made	upon	the	young	mind
和	许多	有利可图	和	持久	印象	可能	是	制成	之上	这	年轻的	头脑

.

:

.

而且，这会在年轻人的心灵上留下许多有益且持久的印象。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [miːt] [tə'geðə(r)] ['evri] ['sæbəθ] [ɪn] [veɪn] .

I	cannot	think	we	meet	together	every	Sabbath	in	vain	.
我	不能	思考	我们	见面	一起	每一个	安息日	在	徒劳	.

我不认为我们每个安息日的聚会是徒劳的。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rest] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ]

The	blessing	of	God	will	surely	rest	upon	us	,	and	we	shall	be	profited	by
这	祝福	的	上帝	将要	一定	休息	之上	我们	,	和	我们	将	是	获利	经过

['aʊə(r)] .

our	assemblings	.
我们的	组装	.

神的祝福必临到我们，我们的聚会必使我们受益。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'getfl] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

We	must	not	be	forgetful	of	God	,	for	he	is	not	forgetful	of	us	.
我们	必须	不是	是	健忘	的	上帝	,	为了	他	是	不是	健忘	的	我们	.

我们不可忘记上帝，因为他没有忘记我们。

[wen] [wiː; wi] [laɪ] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

When	we	lie	down	on	our	pillow	at	night	,
什么时候	我们	说谎	向下	在	我们的	枕头	在	夜晚	,

当我们晚上躺在枕头上时，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kləʊz] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd]

we	ought	not	to	close	our	eyes	to	sleep	without	thanking	him	for	his	kind
我们	应该	不是	到	关闭	我们的	眼睛	到	睡觉	没有	谢谢	他	为了	他的	种类

[keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ;

care	of	us	through	the	day	;
关心	的	我们	通过	这	天	;

我们不应该在闭上眼睛睡觉前不感谢他一天来对我们的悉心照顾；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [keə(r)] [θruː] [ðə; ði]

and	in	the	morning	we	should	thank	him	for	his	watchful	care	through	the
和	在	这	早晨	我们	应该	感谢	他	为了	他的	警惕	关心	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

早上我们应该感谢他整夜的悉心照料。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][æt; ət][wʌns][flai][tuː; tə][hɪm] .

In	time	of	sorrow	and	trouble	we	at	once	fly	to	him	.
在	时间	的	悲哀	和	麻烦	我们	在	一次	飞	到	他	.

每当我们遭遇悲伤和困境时，我们都会立刻奔向他。

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] ;

This	is	right	;
这	是	正确的	;

没错;

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [prɒ'sperəti]

but	still	it	is	our	duty	and	privilege	to	call	on	him	in	time	of	prosperity
但	仍然	它	是	我们的	责任	和	特权	到	称呼	在	他	在	时间	的	繁荣

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,

as	well	as	in	time	of	adversity	,
作为	出色地	作为	在	时间	的	逆境	,

但是，无论顺境还是逆境，我们都有责任和荣幸向他祈祷。

['nevə(r)] [fər'get] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] .

never	forgetting	to	seek	his	divine	blessing	.
绝不	遗忘	到	寻找	他的	神圣的	祝福	.

永远不要忘记寻求他的神圣祝福。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [ɔː(r)][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

Without	this	we	cannot	enjoy	life	,	or	be	prepared	for	death	.
没有	这	我们	不能	享受	生活	,	或者	是	准备	为了	死亡	.

没有它，我们就无法享受生活，也无法为死亡做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pɑːst] ,

And	when	the	days	on	earth	are	all	passed	,
和	什么时候	这	天	在	地球	是	全部	通过了	,

当世间所有的日子都过去之后，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [leɪ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] ,

and	we	are	called	to	lay	ourselves	on	the	bed	of	death	,
和	我们	是	称为	到	躺	我们自己	在	这	床	的	死亡	,

我们被召唤到临终的床上躺下，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] ,

if	we	can	but	look	back	upon	a	life	well	spent	,
如果	我们	能	但	看	后退	之上	一个	生活	出色地	花费	,

如果我们能够回顾自己充实的一生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smuːð] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [swiːt] .

it	will	smooth	the	pillow	of	pain	,	and	make	even	death	itself	sweet	.
它	将要	光滑的	这	枕头	的	疼痛	,	和	制作	甚至	死亡	本身	甜的	.

它将抚平痛苦的枕头，甚至让死亡本身也变得甜蜜。

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [wʌnz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] .

Salvation	is	the	right	direction	of	all	one's	powers	and	activities	.
救恩	是	这	正确的	方向	的	全部	一个人的	权力	和	活动	.

救赎是人一切能力和行为的正确方向。

[həʊp] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

Hope	**is**	**the**	**sunshine**	**of**	**the**	**soul**	**.**
希望	是	这	阳光	的	这	灵魂	.

希望是灵魂的阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神